



3 1761 07868814 0

2268

343

Stolsen

L. 0.50

ESSAI

D'UN TRAITÉ

DU

STILE DES COURS,

OU

RÉFLEXIONS

*sur la maniere d'écrire dans les
Affaires d'Etat;*

*Contenant des Maximes à ce sujet tirées des Lettres,
Mémoires & Actes publics de notre siècle & accompagnées
d'exemples,*

PAR

J. S. SNEEDORFF.

revu & corrigé

PAR

I. DE COLOM,

D. & P. P. en Ph. de l'Univ. de Gottingue.



A HANNOVRE

aux dépens de J. W. SCHMID

I 7 7 6.

PC
2481
9564
1776





AU LECTEUR

L'idée de l'ouvrage dont je fais paroître une nouvelle Edition fut conçue l'an 1750. Feu Mr. Sneedorff, qui fut ensuite Professeur à Soroe, & placé quelque tems après à Copenhague où il est mort, étudioit alors ici. Passionné pour la Politi-

• PRÉFACE.

que il s'exerçoit dans la langue françoise, & particulièrement dans le stile des Cours. Pour y réussir il lisoit les livres qui pouvoient augmenter les lumieres qu'on lui donnoit à cet égard, & il en faisoit des extraits. Aussi s'étoit-il proposé de publier un Recueil de pièces de ce genre d'écrire, & il en fit même imprimer un plan dans la même année sous le titre de Recueil de lettres, mémoires, & autres pièces des plus importantes de notre siècle, pour servir d'instruction dans l'art de négocier & dans la maniere d'écrire selon l'usage moderne des Cours de l'Europe. Je lui fis sentir qu'il se proposoit un champ trop vaste pour le tems qu'il avoit encore à de-
meu-

P R E' F A C E.

meurer en cette Université; j'ajoutai qu'il feroit mieux de publier une Théorie sur le plan dont je me servois & dont je me sers encore dans les leçons que je donne sur cet objet. Il suivit mon avis, & feu Mr. Schmaufs qu'il fréquentoit aussi approuva ce dessein. Il l'exécuta, & à mesure qu'il le mettoit en oeuvre, je dirigeois l'arrangement de l'ouvrage, & je le corrigeois. Après s'être donné des peines pour trouver des exemples dans plusieurs livres, il fit imprimer en 1751 cet Essai, qu'on pourroit aussi intituler Abrégé du stile des Cours. Le Libraire en ayant débité les exemplaires m'a chargé de cette nouvelle Edition, que j'ai revue, retouchée & corri-

PRE'FACE.

gée. Je soubaite que le Lecteur tire de ce petit traité, la satisfaction & l'utilité qu'il peut s'en promettre.

*à Gottingen
ce 30e Avril 1776.*

I. DE COLOM.

PLAN.

P L A N.

Introduction

Ce qu'on entend ici par le Stile des Cours §. 1.
de la différence qu'il y a entre la Pratique des
Cours Souveraines & celle des autres §. 2, 3.
des principes, qui regardent

Le Stile §. 5, 6.

comme ceux de la Rhétorique §. 7.

des Belles Lettres §. 8.

du Cérémonial §. 9.

Les matieres

comme ceux du Droit des Gens §. 10.

de la Politique §. 11.

de la Pratique & des moyens de la connoître
§. 12 - 14.

du but & de la disposition de ce Traité §. 15, 16.

Partie Générale

CHAP. I.

Des observations générales qu'on peut faire sur les
Ecrits politiques & qui regardent
ou l'Intérieur §. 1-57.

savoir 1. les différentes formes de ces
Ecrits §. 3-16.

2. le Cérémonial §. 27-33.

3. le Contenu §. 34-47.

4. le Stile §. 48-57.

ou la forme Extérieure §. 58.

CHAP. II.

Des Lettres en Cérémonie

De la différence qu'il y a entre celles de Conseil
& de Cabinet.

au Commencement d'une Lettre §. 2.

dans le Corps §. 3.

dans la Conclusion §. 4.

dans la Souscription §. 5.

dans la Suscription ou l'Adresse §. 6.

dans la forme extérieure §. 7.

de leur usage §. 8.

des Lettres écrites de la propre main du Souve-
rain §. 9.

du Cérémonial en usage suivant les différentes relations des Souverains §. 10.

des différens genres des Titres §. 11.

Leur ordre §. 12.

Leur place & leur usage dans les différentes parties des Lettres §. 13-19.

du Cérémonial qui est dû

1. Aux Têtes Couronnées

aux Empereurs §. 20.

aux Rois

de la part des autres du même rang en titres §. 21. 22.

en expressions §. 23.

de la part des Electeurs §. 24.

des Ducs §. 25.

des Républiques §. 26.

des Etats Généraux §. 27.

des Cantons §. 28.

2. Aux Electeurs §. 29.

3. Aux Ducs §. 30, 31.

4. Aux Républiques

aux Etats Généraux des Prov. Un. §. 32-35.

à la République de Venise §. 36.

aux Cantons Suisses §. 37.

des Lettres qui s'écrivent à plusieurs Personnes ensemble §. 38.

aux Colléges, comme

aux

P L A N.

Partie Spéciale.

CHAP. I.

Des Lettres & Discours, qui regardent le Caractère & les fonctions des Ministres Publics en général.

Disposition. §. 1.-7.

ART. I.

Des Pièces qui regardent l'expédition du Ministre & l'établissement de son Caractère.

1. Des Lettres de Créance

Leur Définition §. 1.-2.

Leurs Parties §. 3.-5.

Quand il faut avoir de nouvelles Lettres de Créance §. 6.

Quand on répond à ces Lettres §. 7.

Précaution qu'il faut prendre à l'égard du Cérémonial §. 8.

De leur Expédition §. 9.

De la manière de les présenter §. 10.

Des Lettres de Recommandation §. 11.

2. Des Instructions

Leur définition §. 12.-13.

Leur contenu §. 14.-16.

3. Des Pleinpouvoirs.

Leur

P L A N.

Leur Définition & leur Forme §. 17.

présentation & l'échange §. 18.

formalités & parties §. 19.

4. De ce qu'on appelle *Actus ad omnes
Populos.*

Définition §. 20.

La Forme & le Contenu §. 21.

L'usage §. 22.

5. Des Passeports

Leur Nécessité §. 23.

Leur Contenu §. 24.

L'Expédition §. 25.

A R T. II.

De ce qui regarde l'arrivée, la réception &
& l'entrée du Ministre.

Notification de son arrivée §. 1. 2.

Discours qu'on lui fait à son Entrée §. 3.

Honneurs extraordinaires, qu'on lui rend au jour
de son audience §. 4.

Discours qu'il tient à sa première audience. §. 5.

Au Souverain

Complimens, qu'il fait au nom du Prin-
ce son Maître §. 6-8.

Quand il parle des Affaires & comment
§. 9.

L'usage des Eloges §. 10.

- - des

P L A N.

- - des vœux §. 11.

Comment il fait mention de sa Lettre
de Créance §. 12.

Complimens personnels du Ministre §. 13.,
14.

Réponses §. 15.

Aux Princes & aux Princesses §. 16.

Réponses §. 17.

A R T. III.

Des Dépêches qui regardent les fonctions des
Ministres publics en général

Mémoire pour demander une Conférence
§. 1. 2.

Relation de ce qui s'est passé dans une
conférence §. 3.

Mémoire pour présenter une Lettre §. 4.

Relations qu'ils font à leur Cour.

Leur objet §. 5.

Ce qu'il faut rapporter comme Négoc-
iateur §. 6.

Comment il faut dire ses avis &
donner des Conseils §. 7.

Ce qu'il faut rapporter comme Ob-
servateur §. 9.

Ce qu'il faut observer à l'égard de
la vérité des choses qu'on rapor-
te §. 10. 11.

Com.

P L A N.

Comment il faut rapporter les douteuses §. 12. 13.

- - - - les desagréables §.
14.

Autres Remarques sur la maniere d'écrire des Relations. §. 15-21.

ART. IV.

Du Rappel & du Congé d'un Ministre.

Des Lettres de Rappel.

Définition §. 1.

Des Raïsons ordinaires du Rappel & de la maniere de les exprimer §. 2.

Des autres parties de ces Lettres §. 3. 4.

Des Discours de Congé §. 5.

Aux Souverains.

Parties distinguées §. 6-11.

Réponses §. 12.

Aux Princes & aux Princesses §. 13.

Des Mémoires de Congé §. 14.

en cas d'absence §. 15.

- - de maladie ou autre cause §. 16. 17.

Des Lettres de Recréance.

définition §. 18.

parties distinguées §. 19-22.

Des cas extraordinaires, dans lesquels un Ministre part sans prendre congé. §. 23.

quand on a fait quelque tort

P L A N.

au Prince son Maître §. 24.

au Caractere représentant du Ministre §. 25.

Des Rapports.

Leur fin & leur Contenu §. 26. 27.

Comment il doit rapporter ce qui regarde sa commission en particulier §. 28.

Des autres Relations §. 29.

C H A P. II.

Des Lettres de Compliment. §. 1 - 6.

A) Des Lettres de Notification. §. 7.

- - - d'une mort §. 8-13.

d'une succession §. 14. 15.

d'une victoire §. 16. 17.

d'un mariage §. 18.

d'une naissance §. 19.

B) Des Lettres de Condolérance §. 20.

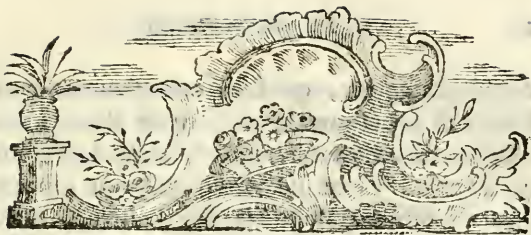
C) - - - de Félicitation §. 21.

sur une succession §. 22-27.

sur une victoire §. 28.

sur un Mariage & sur une Naissance §. 29.

au Commencement d'une nouvelle année §. 30.



INTRODUCTION.

§. I.

Par le stile des Cours on entend ici celui, qui est en usage entre les Puissances libres & souveraines de l'Europe, dans les affaires étrangères. Il n'est donc pas question dans ce Traité de donner des Régles pour la correspondance des particuliers; il y a assez de beaux traités sur ce genre d'écrire. On ne parlera pas non plus du stile des Cours qui regarde les affaires intérieures des divers Etats. Ces Affaires & la maniere de les traiter sont dans tous les Royaumes d'une différence infinie. Pour les affaires étrangères & celles qui regardent la correspondance mutuelle des Princes & des Etats elles ont à présent des régles générales & presque universellement reçues qui sont fondées sur l'égalité de toutes les Puissances-souveraines, sur les

A

de-

degrés d'honneur, qu'Elles ont reconnus entr'Elles, & sur la grande conformité dans la maniere de traiter toutes les Affaires de Paix & de Guerre. Cette maniere d'agir doit son origine à l'influence mutuelle des Puissances dans le système public de l'Europe & à la connexion intime, qui est à présent entr'Elles par rapport au commerce politique.

§. 2.

Parmi les différens Etats de l'Europe, il y en a quelques-uns, qui sont entièrement souverains, & qui ne reconnoissent aucune autorité supérieure; il y en a d'autres qui ne le sont, qu'avec certaines restrictions. L'Empire en Corps est un Etat aussi souverain que les autres Royaumes & Etats de l'Europe; mais les différens Princes & Etats de l'Empire étant membres & concitoyens de ce grand Corps Politique & à cet égard obligés à respecter l'autorité supérieure de l'Empereur & de la Diète, aussi bien que les loix & les constitutions de l'Empire, ils ne peuvent pas agir du moins entre eux & à l'égard de tout le Corps en Etats libres & souverains. Dependans à plusieurs égards d'une autorité supérieure ils sont obligés de régler leurs actions suivant les principes de leur Droit public, & comme Concitoyens d'une même République, suivant les principes du Droit civil. Il ne reste donc
que

que certains égards selon lesquels ils puissent agir ou entre eux ou avec les étrangers en Etats libres & souverains, c'est-à-dire suivant les Principes du Droit des Gens.

§. 3.

Cette diversité de Principes jointe à la diversité du Langage, du stile & de la Pratique produit une très-grande différence entre la manière d'agir, de traiter & d'écrire, qui peut avoir lieu parmi ces Puissances; & entre celle qui est en usage parmi les Etats souverains de l'Europe, qui ne reconnoissent d'autres règles de leurs actions, que celles du Droit des Gens.

§. 4.

Les Principes de ce dernier Genre d'écrire sont fondés sur la *Raison*, & sur la *Pratique*, dont les premiers regardent ou le *stile* ou les *Matieres*.

§. 5.

Quant au stile il en faut connoître & la pureté & la netteté, suivant le génie des langues & l'usage des Cours.

§. 6.

Le Latin & le François sont à présent les deux langues les plus usitées en ce genre d'écrire.

re. L'usage de la latine comme d'une langue morte, savante & peu propre à une correspondance polie & moderne diminue tous les jours. Ce n'est que dans les Actes publics & dans les Lettres émanées du Conseil que quelques Cours conservent encore l'ancien usage de cette langue neutre. Les Lettres de Cabinet, qui sont beaucoup plus ordinaires, aussi bien que les Mémoires s'écrivent presque par tout en François, & les négociations se font d'ordinaire dans la même langue.

§. 7.

Il y a dans la langue Françoisse plusieurs Ecrits excellens, qui donnent des Regles générales sur la pureté & la netteté du stile & sur la maniere d'écrire des Lettres. Cependant le stile ordinaire & qui est en usage dans les Lettres familières & entre les particuliers, étant aussi bien que le stile oratoire bien différent de celui, qui peut avoir lieu dans la correspondance des Cours, il faut choisir les Auteurs dont les règles soient les plus propres à ce dernier genre d'écrire. (*) Pour dans ce Traité, il ne s'agit que de

(*) Ici feu M. Sneedorff a cité mes *Reflexions sur le stile*, dont la quatrième Edition a paru 1763, & à la tête desquelles on trouvera plusieurs autres Auteurs qui ont écrit sur le stile françois. La 5e. Ed. va paroître cette Année.

de donner des maximes particulieres pour les Affaires d'Etat.

§. 8.

Outre les règles générales d'une bonne Rhétorique il faut acquérir une habitude de penser noblement, & de donner à ses pensées un tour aisé & convenable aux sujets: c'est ce qui doit être le but de l'étude qu'on fait des *Belles Lettres*, & de la lecture des meilleurs ouvrages d'esprit, dont il y a un si grand nombre dans la langue Françoisé. Il faut cependant prendre garde, quand on lit ces ouvrages dans le dessein de s'habilitier à la pratique, de ne pas trop s'accoutumer à certaines délicatesses & nouveautés, ni aux tours sublimes, hardis & affectés, qui ne conviennent nullement à ce genre simple, mâle, judicieux, plus riche en pensées qu'en simples paroles, qui est propre aux affaires. Il faut lire ces livres pour s'enrichir l'esprit de pensées justes, & d'expressions délicates, & pour bien connoître le génie & les tours ingénieux du langage. Quand en suite on veut en faire l'application, ce n'est pas le bel esprit, c'est le bon sens & la pratique qu'on doit prendre pour guide.

§. 9.

Le point le plus difficile, & en même tems le plus essentiel dans ce genre d'écrire c'est le

Cérémonial, par rapport aux Titres & aux expressions. C'est principalement ce point, qui cause la grande différence entre le stile des Cours. Outre les principes fondés sur la raison il faut dans tous les genres des Ecrits politiques avoir égard à la liberté & à l'égalité des Puissances souveraines, & observer les règles que l'usage prescrit.

§. 10.

Les principes qui regardent la *matière* & le *contenu* des Ecrits politiques sont ;

I. *Ceux du Droit des gens.*

Les Droits de la souveraineté, de l'indépendance & de l'égalité des Souverains, & comment ces qualités peuvent s'accorder avec les différens degrés d'honneur maintenant établis, sont des choses, dont il faut avoir une connoissance juste & bien digérée ; pour être par là en état de juger, si certaines expressions sont convenables à ces divers égards, ou si elles les blessent. Outre ces principes généraux toutes les affaires de Paix & de Guerre, & plusieurs Ecrits Politiques comme les *Pleinpouvoirs*, les *Ratifications* &c. ont leurs formalités de Pratique fondées sur la *nature* des choses & sur la conformité de *l'usage*, qui entre les nations libres sont une espèce de loi & de prescription.

§. 11.

§. II.

II. Ceux de la *Politique*.

Tout ce que la Rhétorique a de plus beau, de plus charmant, & de plus énergique; les élégances du style, les persuasions, les assurances & les flateries valent moins qu'un seul *motif d'intérêt*. C'est là le lieu commun; c'est la véritable Rhétorique, d'où les Politiques tirent tous les motifs, toutes les persuasions & l'essentiel de leurs Ecrits. De même que les règles du Cérémonial nous apprennent la manière d'écrire conformément au Rang des Souverains; la Politique nous apprend le langage différent qu'il faut tenir aux Amis, aux Alliés, aux Ennemis, aux plus ou moins Puissans; aux Princes dont nous avons besoin, ou qui peuvent nous nuire, ou qui nous sont indifférens; à ceux qui ont les mêmes intérêts, ou des intérêts différens ou des intérêts opposés. Pour connoître les intérêts des Princes il faut savoir la *Statistique* qui contient la disposition de leurs Etats; la forme du gouvernement, l'état intérieur du commerce, des finances &c. la proportion de leur puissance vis-à-vis de celle de leurs Voisins. Tout cela a de l'influence dans leurs intérêts, & c'est sur ceux-ci qu'il faut appuyer toutes les représentations, qui doivent avoir quelque succès. Dans les Républiques aussi-bien que

dans les Monarchies bornées une connoissance particuliere de la Forme du Gouvernement ou de ce qu' on appelle *Droit public* est très nécessaire, non seulement à l'égard de l'utilité, qu' on en peut souvent tirer en fait de Politique, mais aussi pour bien observer les formalités nécessaires du Droit dans la maniere de traiter avec ces Etats.

§. 12.

Quant à la *Pratique* il faut la connoître ou par sa propre expérience, ou par la lecture des Actes & l'histoire des Négociations. L'un & l'autre de ces deux moyens pris séparément sont défectueux. La Lecture sans expérience ne fera que nous fournir quelques principes & quelques réflexions générales, & avec l'expérience seule, quelque grande qu' elle soit, si on ne l'accompagne de la lecture on aura de la peine à se former dans la *pratique*. Pour parvenir à cette connoissance, il faut joindre à l'expérience la lecture de tant d'excellens ouvrages, qui ont été publiés depuis le Traité de Westphalie jusqu'à présent, & dans lesquels on trouve une description des Négociations les plus importantes qui se sont faites dans toutes les Cours de l'Europe, avec les Actes & les documens authentiques. C'est dans ces sortes d'Ecrits, qu'un Politique peut apprendre & la maniere de traiter les
affai-

affaires, & le stile moderne & pratique; ce qu'on ne peut jamais espérer de la lecture des anciens Grecs & Romains, ou de nos beaux esprits modernes.

§. 13.

Mais parmi tant de livres Politiques il n'y en a aucun qui ait pour but de donner des modèles sur tous les genres des Affaires, & des Ecrits. Les Lettres des Hommes illustres, comme celles du Cardinal d'Offat, de *Walsingham*, de *Mazarin*, de *l'Estrade de la Torre* &c. regardent uniquement la correspondance que ces Ministres ont entretenue avec leurs Cours, & avec d'autres personnes, avec lesquelles ils ont eu à négocier; On n'y trouve aucun modèle pour la correspondance des souverains, ni pour les autres genres d'Ecrits politiques. Il faut chercher ces modèles dans plusieurs Recueils, Memoires & Journaux, où ils sont dispersés suivant l'ordre du tems & autant que le dessein particulier des Auteurs le permet. Ce défaut de secours est sans doute une grande incommodité pour les jeunes gens, qui dans les Cours ou dans les Académies cherchent à se préparer à la pratique par la lecture. C'est même un embarras pour les hommes d'affaires, à qui les occupations, ne permettent pas de parcourir un si grand nombre d'Ecrits pour en tirer quelques

avis ou observations dont ils ont besoin dans les occurrences.

§. 14.

Outre un pareil Recueil de modèles il seroit aussi bien nécessaire sur tout pour l'usage de ceux qui ne font que de commencer de pareilles études d'avoir pour guide quelques réflexions générales tirées des Actes & de l'histoire, par lesquelles ils seroient en état de faire cette lecture avec plus d'ordre & plus de fondement. Un recueil n'est qu'un pur assemblage d'Actes parmi lesquels il se trouve souvent des modèles & des tours défectueux, qu'un lecteur, s'il n'est déjà bien instruit ne peut distinguer de ceux qu'il devroit imiter. D'ailleurs il n'est pas possible d'observer dans un Recueil cet ordre & cette mesure qui sont si nécessaires dans toutes les sciences, sur tout dans une science de cette nature, où le moindre manque d'exaëtitude peut souvent avoir des suites fâcheuses.

§. 15.

Voilà les raisons qui m'ont déterminé à entreprendre cet ouvrage, où l'on n'a d'autre but que de faire un essai sur un sujet qui m'a paru si utile. Après avoir recueilli de différens ouvrages politiques les plus beaux modèles, qu'on ait pu trouver sur tous les genres d'affaires, on a tiré

tiré tant des actes, que de l'histoire des négociations, quelques observations générales & après les avoir rédigées en ordre on a cru qu'il ne seroit pas désagréable au public de voir ici l'ébauche & le commencement d'un dessein si étendu, qui fournira peut-être à des personnes plus habiles quelque facilité de l'achever & de le porter à sa perfection. Nous avons dans la langue allemande, & dans les Affaires qui regardent l'Empire en particulier, plusieurs écrits sur l'éloquence politique & le stile des Cours; mais il n'y a, que je sache, aucun Auteur, qui ait écrit sur les Affaires publiques de l'Europe & sur le stile des Cours en François & en Latin. Le nouveau Traité du célèbre *Moser*, qui est écrit en allemand, n'a pour but que d'expliquer la pratique & le stile des Cours qui sont propres au génie & à l'usage de cette Langue, de même, que la plus grande partie de cet ouvrage ne regarde uniquement que les affaires de l'Empire. On se flatte cependant que le grand mérite de cet ouvrage ne rendra pas tout à fait inutile le dessein qu'on s'est proposé, de tenter quelque chose de pareil dans la langue Française si commune dans les affaires publiques de l'Europe & pour la correspondance des Etats souverains, auquel but on se borne uniquement dans ce Traité, dont voici la disposition.

§. 16.

Dans le stile des Cours il faut réfléchir 1) sur les formalités générales, qui regardent ou les différentes formes des Ecrits ou le Cérémonial & 2) sur les différens genres des Ecrits par rapport au Contenu. Tous les Ecrits politiques regardent ou les Affaires ou les complimens & les civilités, qui sont en usage entre les souverains. Et comme les Ambassades sont le moyen ordinaire dont on se sert pour entretenir tout le commerce politique, il y a aussi plusieurs Ecrits qui regardent les fonctions des Ministres publics en général & qui demandent une exposition particulière & préalable aux affaires qu'ils traitent. Dans ce premier Essai on se borne à une exposition des règles & des formalités du stile en général & des pièces d'Ambassade aussi bien que des Lettres de compliment en particulier.

Partie Générale

Chap. I.

Contenant des Réflexions générales sur les principaux points qu'il faut observer dans les Ecrits Politiques.

§. 1.

Toutes les observations générales qu'on peut faire sur les Ecrits politiques se réduisent à deux points, à ce qui regarde l'intérieur des Ecrits, & à ce qui concerne leur forme extérieure.

§. 2.

Quant à l'intérieur, il faut connoître 1) Les différentes formes de ces Ecrits. 2) Les Titres & les expressions convenables aux différentes relations des personnes, ce qu'on appelle le Cérémonial. 3) La manière de traiter le sujet & le contenu, & 4) les Règles du stile.

§. 3.

1. des différentes Formes des Ecrits.

On traite les affaires ou par Discours ou par écrit. Les écrits sont ou adressés à certaines personnes, avec lesquelles on entretient quelque correspondance, ou ce sont des Actes publics.

Les

Les Pièces de Correspondence sont écrites en forme de lettres ordinaires ou non : Les Pièces qui ne le sont pas se nomment Lettres en Mémoires. Ainsi on peut diviser les pièces politiques par rapport aux formes en quatre classes, savoir 1) les lettres ordinaires, 2) les Lettres en Mémoires, 3) les Actes publics, comme les Lettres Patentes, les Traités ou autres actes obligatoires & les Déductions; & enfin 4) les Discours.

§. 4.

Chacun fait ce que c'est qu'une Lettre & que ces sortes d'écrits ont une forme particulière, dont les parties ordinaires sont.

a) *En latin*, l'Inscription, qui est au haut de la Lettre p. ex. *Serenissimo & Potentissimo Principi &c. salutem*, ce qu'on nomme aussi salut, mot dont je me servirai dans la suite en parlant du Latin.

b) *En françois*, le Vocatif, comme *Sire, Madame Monsieur &c.*

c) La Corps de la Lettre.

d) La conclusion qui contient ordinairement des vœux, des recommandations & d'autres civilités p. ex. *Sur ce Nous prions Dieu, qu'il vous ait en sa sainte & digne garde.*

e) La souscription dont les parties sont : une adresse à celui auquel on écrit & qu'on apel-

appelle en Allemand *Schlußanrede*, en François le Vocatif de la souscription p. ex. Je suis, *Sire, Madame, Monsieur &c.* le possessif, *de Votre Majesté, de Votre Altesse ou votre,* & enfin la Courtoisie; *Très humble, très obéissant &c.*

f) La suscription ou l'Adresse, qu'on met sur l'enveloppe p. ex. *Au Très-Haut & Très-Excellent Prince &c. A Monsieur, A Madame &c.*

§. 5.

Quand on fait à une personne, à laquelle on écrit, un simple récit, de ce qu'on veut lui communiquer, & sans observer les parties ordinaires d'une Lettre, cela s'appelle un *Mémoire*.

§. 6.

Quand on écrit en forme de Lettres ordinaires, cela se fait ou d'une manière, par laquelle on observe exactement & dans toutes les parties le Cérémonial accoutumé ou non. On appelle la première espèce: *Lettres en Cérémonie*, & la dernière *Lettres en Billets*.

§. 7.

Entre les Souverains il y a deux espèces de Lettres en Cérémonie, l'une où l'on fait connoître dans le Cérémonial tout l'éclat de la Majesté

jesté & de son rang en parlant toujours au pluriel & en gardant au reste dans toutes les parties de la Lettre le Cérémonial dans toute son étendue tant en parlant de soi-même, qu'à l'égard de celui auquel on écrit. L'autre, que l'on écrit dans la forme ordinaire, en parlant de soi-même au singulier & en gardant au reste un certain Cérémonial qui est conforme à l'usage. On appelle le premier de ces genres: Lettres de *Conseil* ou de *Chancellerie* (*Cantzley - Schreiben*) & le dernier: Lettres de *Cabinet* (*Hand-Schreiben.*)

§. 8.

Entre les Souverains ceux d'un rang trop inférieur n'écrivent aux Supérieurs que des Lettres en Cérémonie c'est-à-dire celles, qu'on appelle dans le stile des Cours Lettres de Cabinet. C'est de l'autre côté une marque d'un égard & d'une estime très particulière, quand les Souverains d'un rang supérieur écrivent aux inférieurs des Lettres en cette forme.

§. 9.

Comme un simple récit sans être conçu dans la forme & dans l'arrangement ordinaire des Lettres fait le caractère distinctif d'un *Mémoire*, c'est aussi la forme la plus propre pour traiter les affaires & en même tems la plus convenable

ble tant au rang & à la grandeur des Souverains, qu'au respect qui leur est dû de la part des Ministres & des Sujets. Aussi ce genre d'Ecrits est-il le plus commun dans les négociations tant pour les représentations des Ministres que pour les résolutions & les réponses des Souverains.

§. 10.

Je ne fais, si les termes, par lesquels on distingue ordinairement les différentes espèces de Mémoires, ont une notion assez fixe pour déterminer ici leur signification. Cependant on nomme le plus souvent les Mémoires des Ministres étrangers aux Souverains, auprès desquels ils sont employés, simplement *Mémoires* : Ceux des Souverains aux Ministres étrangers *Décrets* ou *Signatures*, ceux des Ministres aux autres Ministres ou aux Collèges *Pro memoria*, ou *Représentations*. Ceux d'un Souverain à ses propres sujets *Rescripts*, & ceux des Ministres ou d'autres sujets à leur Souverain *Requêtes*, ou *Placets*. Quoiqu'il en soit, il est certain, que comme il y a une différence réelle entre ces genres d'Ecrits, ils conviennent aussi tous dans la notion générale qui fait la différence entre les Lettres ordinaires & les Mémoires en général, & suivant laquelle ce ne sont que de simples récits des affaires, sans être conçus dans la forme & dans l'arrangement ordinaire d'une Lettre.

§. 11.

Dans une *Lettre* le stile doit être semblable à celui qui est le plus naturel dans la conversation & par conséquent, la personne qui écrit doit toujours parler de soi-même dans la première & à l'autre dans la seconde personne. Dans les *Mémoires*, au contraire, qui ne sont que des *Récits*, on peut parler aussi bien dans la troisième personne que dans la première et dans la seconde. La troisième personne est même la plus conforme à la nature d'un récit & en même tems la plus convenable tant à l'éminence qu'au respect. C'est ce qui fait sans doute qu'entre toutes les formes des *Mémoires* celle de la troisième personne est la plus commune tant de la part des *Souverains* que de celle des *Ministres*.

§. 12.

Ainsi la différence essentielle entre les *Lettres* & les *Mémoires* se manifeste en deux points : Dans les *Mémoires* on peut I. omettre les parties ordinaires des *Lettres* & II. parler aussi bien dans la troisième personne que dans la première & dans la seconde. Outre ces deux points qui ne sont pas fixés les *Mémoires* diffèrent encore entre eux à l'égard des formes.

§. 13.

On peut dans les Mémoires omettre toutes les parties superflues d'une Lettre: l'inscription, l'introduction, la conclusion, les vœux la Courtoisie &c. On ne s'en tient qu'à l'exposé de son sujet, qui fait le Corps des Lettres ordinaires; c'est aussi la forme la plus commune des Mémoires qui sont écrits au nom des Souverains aux Ministres. Ordinairement il n'y a aucune introduction; souvent il y a quelque Inscription mais sans conclusion, ni courtoisie, & c'est la forme la plus commune dans laquelle les Ministres écrivent aux Souverains.

§. 14.

Quant à l'autre point, il y a 1) des Mémoires, dans lesquels on parle de soi-même dans la première & à l'autre dans la seconde personne, ce qu'on appelle ordinairement *Mémoires en forme de Lettres*. 2) Il y en a d'autres, dans lesquels on parle de soi-même en troisième & à l'autre dans la même personne. C'est la forme ordinaire des *Décrets*, qui sont écrits au nom des Souverains aux Ministres étrangers. 3) D'autres, dans lesquels on parle de soi-même en troisième personne & à l'autre dans la seconde. C'est la forme la plus commune aux *Mémoires des Ministres étrangers* aux Souverains. 4) Il y en a où l'on parle de soi-même

me tantôt en *premiere* & tantôt en *troisième* personne, & à l'autre dans la *seconde*. On en trouve enfin 5) où l'on parle de soi-même dans la *troisième* personne, & à l'autre tantôt dans la *seconde* tantôt dans la *troisième* personne.

§. 15.

Voilà des notions générales, dont on verra l'application dans les chapitres suivans; où on expliquera plus spécialement les différentes formes des Lettres & des Mémoires.

§. 16.

Quant aux *Actes publics* ils n'ont rien de commun avec les pièces de Correspondence. Ce sont des Ecrits adressés au Public ou pour soutenir une Thèse de Droit ou de Politique comme les Déductions, les Manifestes &c. ou pour contracter quelque obligation; comme les Lettres Patentes, Traités &c. Les premiers sont plutôt des Livres entiers que des Lettres ou Actes; par conséquent ils n'ont aucune forme fixe & déterminée, mais dans les derniers on observe certaines formalités, dont on parlera dans le chapitre 5.

§. 17.

2. Du Cérémonial.

Dans chaque forme des Ecrits politiques il y a un certain *Cérémonial* à observer, qui est propre

pre à cette forme. Aussi ne peut-on pas bien traiter la matière du Cérémonial séparément; il faut l'expliquer dans les chapitres suivans où l'on traitera de chaque forme en particulier.

§. 18.

Le Cérémonial est toujours d'une plus grande étendue dans les *Lettres* que dans les *Mémoires* ou dans les *Actes*. On l'observe dans chaque partie d'une Lettre, & dans les titres aussi bien que dans toutes les expressions, qui, suivant la différente relation des Personnes, sont gracieuses, obligeantes, ou respectueuses.

§. 19.

La nature d'un *Mémoire* ne permet pas qu'on y observe un Cérémonial d'une grande étendue; il faut y parler un langage, qui convienne à un simple récit ou à une relation. On y doit faire voir sa Grandeur ou son Respect plutôt dans une juste retenue, que dans un discours brillant; dans les expressions plus que dans les titres. Quant aux expressions, elles ne doivent pas être recherchées, & n'être que rarement de purs complimens, comme celles qui sont en usage dans les Lettres: Il faut les employer d'une manière, qu'elles aient toujours de la connexion avec le sujet & le Corps du Mémoire, & qu'on ne s'écarte jamais de son but, qui est de faire un récit simple & succinct.

Dans les *Actes* on est plus occupé par rapport aux formalités du Droit, qu'à l'égard des civilités, qui sont en usage dans les pièces de correspondance. On y observe exactement tout ce qui a du rapport au rang & aux Titres des Souverains : mais le stile doit être simple & sans aucun ornement.

§. 21.

Dans les *Discours* le Cérémonial en fait de Titres est court comme dans les Mémoires, mais au reste tout le contenu doit être rempli d'expressions polies & convenables tant au sujet, qu'à la relation des Personnes.

§. 22.

Le Cérémonial *en fait de Titres* est à présent réglé entre tous les Souverains de l'Europe. Outre qu'il y a dans toutes les Chancelleries des Livres & des Protocoles, qui contiennent les Titres de toutes les puissances avec lesquelles on a de la correspondance, & qu'on a reconnus; il y a aussi plusieurs Ecrits sur ce sujet qui ont été publiés & imprimés.

§. 23.

Un Souverain peut régler ses Titres selon son bon plaisir, & s'il est absolu, il peut obliger ses sujets à lui donner ceux qu'il prétend; mais il n'en peut jamais prétendre des autres Souverains que ceux qu'ils ont reconnus. Il
peut

peut bien refuser de recevoir des Lettres de leur part; s'ils ne lui donnent les Titres prétendus, mais comme cela ne se peut faire sans interrompre toute la correspondance entre les deux Cours, il doit être bien assuré, que ce moyen n'aura point de suites fâcheuses, & contraires à ses intérêts: si non: il faut qu'il cherche à les obtenir par la voye de la négociation. Les sujets reconnoissans de Pierre le Grand lui offrirent le Titre d'Empereur & il y avoit long-tems que la Cour de Petersbourg prenoit ce Titre dans tous les Actes, sans qu'il fût reconnu des Souverains de l'Europe. La Cour Impériale de Vienne le refusoit constamment. Il arriva qu'au commencement du règne de l'Empereur *François I.* sa Maj. Imp. de toutes les Russies déclara, qu'Elle ne donneroit point audience au Ministre Impérial, si dans les Lettres de Créance on ne lui donnoit les Titres prétendus, ce que la Cour de Vienne résolut enfin de faire: Les Etats de l'Empire ont accordé ce même Titre à l'Impératrice par une Convention. Et l'Empereur Joseph donna de son propre mouvement aux Etats Généraux des Prov. unies le Titre de Hauts & Puissans, comme une marque de sa reconnoissance du zèle, qu'ils avoient témoigné pour la cause commune dans les conférences de Gertruydenberg.

§. 24.

L'autre partie du Cérémonial, qui se manifeste dans les *expressions* est plus difficile & plus étendue. Les Termes de Civilité & de Respect qu'on employe dans le corps d'une Lettre, d'un discours ou d'un Mémoire, & qui doivent être différens selon la diversité du contenu & des relations des personnes, ne peuvent jamais être si fixes & si invariables que les Titres. Il y a cependant quelques termes généraux, qui sont si fondés dans la raison, & si propres aux différentes relations des Souverains, qu'on les trouve dans toutes les Lettres & dans tous les Discours; quoique d'un tour qui paroît toujours nouveau, varié & qui n'est pas avili par un usage trop fréquent. C'est en expliquant ces termes, qu'on donnera dans ce chapitre quelques principes fixes & généraux pour le Cérémonial, dont on verra l'aplication dans tous les chapitres suivans, tant à l'égard des différentes formes des Ecrits, qu'à l'égard des différens genres.

§. 25.

Tous les Souverains quoique d'un rang bien différent sont égaux à l'égard de la liberté & de l'indépendance. De là vient que ceux d'un rang inférieur écrivent aux Supérieurs en termes qui marquent du respect, jamais aucune soumission. De l'autre côté, les Supérieurs en écrivant aux inférieurs parlent en termes,

mes convenables à leur rang, & en même tems compatibles avec la souveraineté des autres. Ceux d'un rang égal écrivent en termes également conformes à la Souveraineté réciproque, & à une égalité parfaite.

§. 26.

Il n'y a aucun terme plus propre pour exprimer l'égalité de droit qui est entre tous les Souverains que celui d'*amitié* : Quelque différence à l'égard du rang n'empêche pas d'user envers les autres des termes d'*Amis* & d'*amitié* pourvû qu'ils ne soient pas nos maîtres ou nos supérieurs dans un degré fort éminent. Aussi les termes d'*amitié* & de *bonne intelligence* sont-ils fort communs entre les Souverains de tous Rangs; & le plus grand Roi en écrivant aux Magistrats d'une petite République les appelle toujours ses amis.

§. 27.

Pour marquer une égalité parfaite le terme le plus convenable c'est celui de *Frere* ou de *Sœur* & d'*amitié fraternelle* qui expriment une égalité fondée dans la nature même. Les termes d'*affection* & d'*estime* sont aussi très conformes à cette relation.

§. 28.

Ceux de *haute estime*, de *respect*, & de *vénération* marquent une infériorité de la part

de celui qui les employe quoique sans soumission. Enfin pour témoigner sa propre Grandeur sans faire tort à la Souveraineté des autres on peut user des termes de *bienveillance* de *bonnes intentions*, de *confiance*, joints à ceux d'*amitié*, d'*affection* & d'*estime*: C'est aussi le Stile ordinaire des Rois envers les Républiques.

§. 29.

Dans tous les Ecrits politiques il faut éviter avec une très grande attention tous les termes qui ne sont pas compatibles avec l'égalité, l'indépendance & la liberté des Souverains *par ex*: Dans les représentations & les demandes, il ne faut pas employer des termes, qui semblent imposer à l'autre Souverain une obligation indispensable: Les termes de *prieres*, de *souhaits*, de *desirs*, d'*espérances*, de *confiances* &c. sont les plus convenables à ce sujet. Dans les plaintes & les remontrances il faut éviter avec soin toutes les expressions, qui ont un air de *menaces* & de *reproches*. C'est *par ex*. une grande marque d'amitié, & fort compatible, tant avec la Souveraineté qu'avec une égalité parfaite, que d'assurer un autre de sa reconnoissance; on ne peut jamais cependant sans quelque hauteur exiger la reconnoissance d'un autre Souverain, ou lui reprocher qu'il en ait manqué, comme un certain Ministre disoit à une République que *plus le Roi son Maître avoit de complaisance pour Elle,*

Elle, plus Elle afeétoit de lui faire des demandes, irrégulieres : ou comme un autre s'exprimoit en termes encore plus offénçans, en disant ; que la République devoit tâcher de mériter par sa bonne conduite l'honneur de l'afection du Roi son Maître & les marques de bonté & de protection qu'elle avoit reçues de lui.

§. 30.

Le Rang de plusieurs Souverains qui doivent être nommés ensemble dans un Ecrit, fait aussi une partie du Cérémonial, qui est souvent bien difficile à régler entre les égaux. Voici les maximes & les expédiens ordinaires.

§. 31.

I. Si c'est un Acte écrit par une troisième Puissance & qui 1) ne doit être présenté qu'à l'une des deux Puissances qui y sont nommées ; c'est une maxime constante de nommer le premier dans un pareil Ecrit celui auquel il est adressé. 2) si l'Ecrit doit être présenté à toutes les Puissances, qui y sont nommées, il faut dans chaque exemplaire nommer le premier celui auquel cet exemplaire doit être présenté. 3) Pour les Actes publics & qui doivent être communiqués à plusieurs Princes ou à leurs Ministres, le meilleur expédient est celui dont on a usé dans les conférences de Ryswick, où le Médiateur & Ministre Plénipotentiaire de Suede avoit deux

deux Originaux de ses Pleinpouv. Dans l'un d'eux on avoit nommé le premier le Roi de la Grande Bretagne & dans l'autre celui d'Espagne, ce que le Médiateur attestoit dans toutes les Copies qu'il échangeoit aux Ministres assemblés. (*).

§. 32.

II. *Si c'est un Acte, qui doit être expédié au nom commun de ces mêmes Puissances qui y seront nommées ensemble.* Il faut que ce soit ou 1) un Contract réciproque qui doit être échangé entre Elles, & ainsi chacun se nomme le premier dans l'exemplaire qu'il présente à l'autre, c'est l'usage ordinaire dans tous les traités. Ou 2) que ce soit un instrument qui au nom commun des deux Puissances doit être présenté à une troisième, comme les Mémoires qui sont souvent dressés au nom de plusieurs Puissances alliées; dans ce cas-là il faut ou que chaque Puissance fasse ses représentations à part ou qu'elles conviennent entre Elles de l'ordre.

§. 33.

S'il n'y a aucun autre expédient à trouver, il faut pour ne pas retarder une affaire d'importance, mettre fin à de pareilles disputes par une convention; à laquelle celui, qui accorde
la

(*) V. les Actes de la Paix de Ryswick Tom. I.
p. 244.

la préférence à l'autre ajoute cette déclaration, que ce qu'il a fait en ce cas par des motifs extraordinaires ne pourra être tiré à conséquence pour l'avenir. C'est ce dont on a un exemple récent dans les disputes sur le rang qui survinrent entre le Roi de Sardaigne & la Reine de Hongrie aux conférences d'Aix la Chapelle (*).

§. 34.

Du Contenu.

Les différens genres d'écrits politiques par rapport au *Contenu* étant l'objet de la partie spéciale de ce Traité on se bornera ici à quelques réflexions générales sur les tours, qu'il faut donner à ses pensées pour persuader; sur tout dans les pièces de négociation: Car pour les Lettres de compliment il faut faire plus d'attention au style qu'au contenu.

§. 35.

On doit bien prendre garde de ne donner pas à de pareils Ecrits un tour juridique, quoique le sujet même soit de nature à pouvoir faire appuyer ses représentations sur des argumens solides du droit. Les raisons & les persuasions qu'on tire de la cause commune & d'une utilité réciproque font toujours plus d'impression, que toutes celles qui ne tendent qu'à prouver la justice

(*) Merc. hist. Tom. 125. p. 657.

stice de sa cause. Celles-ci sont souvent aussi inutiles que choquantes, & elles ont cette incommodité, qu'on ne peut les alléguer sans accuser indirectement les autres ou d'injustice ou d'iniquité.

§. 36.

Il ne faut cependant jamais parler d'une manière qu'on paroisse vouloir faire croire aux autres, qu'on aimât leurs intérêts plus que les siens propres, ou qu'on connût mieux ce qui seroit de leurs intérêts qu'ils ne le savent eux-mêmes. La première façon d'agir ne sert qu'à rendre la négociation suspecte ; & par la dernière on fait tort aux lumières des personnes, éclairées, qui doivent connoître mieux que tout autre ce qui convient à leur propre honneur ou à leurs intérêts.

§. 37.

Ainsi le moyen le plus sûr pour réussir dans une affaire, c'est de faire un récit simple, clair & bien tourné de ses propositions, & de toutes les circonstances qui peuvent servir à prouver que l'honneur & les intérêts des autres sont autant intéressés dans cette affaire que les siens propres. C'est dans un pareil récit qu'on doit employer toute sa politique en laissant aux autres la liberté de la réflexion & du jugement.

§. 38.

En suivant cette maxime on peut s'abstenir de longues assurances & de tous les artifices oratoires, aussi bien que de démonstrations prolixes de la nécessité, de la justice & de l'équité de sa proposition.

§. 39.

Si l'on croit cependant qu'il soit à propos d'appuyer ses représentations par quelques assurances, persuasions, exhortations, ou par quelques réflexions sur les conjonctures, on doit le faire avec beaucoup de modestie & de circonspection. On peut au commencement ou à la fin d'une Lettre ou d'un Mémoire s'étendre un peu sur l'amitié réciproque des deux Etats, fondée sur les intérêts mutuels, fortifiée par les Traités, & conforme aux vœux & au penchant des Souverains & des deux nations. Dans ce cas il en faut parler plutôt comme de choses incontestables, que comme de choses qui aient besoin de quelque démonstration. *Par ex.* au commencement d'un Mémoire qui fut présenté aux Etats Généraux par un Ministre de la Gr. Bret. le Ministre s'exprimoit ainsi : *Les intérêts communs, les engagements solennels & si souvent réitérés, qui forment entre V. H. P. & le Roi mon Maître une liaison plus naturelle & plus intime qu'il ne s'en trouve entre aucunes des autres Puissances alliées de l'Europe, ne permettent pas à Sa*
Maj.

Maj. de douter que V. H. P. ne répondent à la demande que je vai avoir l'honneur de faire en son nom avec une cordialité & avec un Empressement proportionnés au déplaisir & à l'inquiétude avec lesquels Elles doivent avoir appris les démarches qui y donnent occasion (). Après avoir exposé sa commission dans la suite du Mémoire il finit de la manière suivante: La confiance, que le Roi a toujours eue & qu'il aura toujours en l'amitié & la bonne foi si souvent éprouvée de V. H. P. lui fait compter fermement sur une prompte & favorable réponse à cette demande & telle que sa Majesté doit l'attendre de vrais Amis & Alliés religieux observateurs de leurs engagements & zélés défenseurs de la liberté & de la religion source unique de la gloire & du bonheur des deux nations.*

§. 40.

Si l'on veut faire sur les conjonctures quelques réflexions pour en tirer des motifs, ou pour appuyer par là quelques demandes, on peut suivant les circonstances représenter le danger commun, l'utilité réciproque, la facilité de réussir par les moyens proposés, on peut faire voir, combien l'honneur, la justice, l'équité & l'intérêt y sont intéressés. Pour en donner quelque modèle, je ferai ici un extrait d'une Lettre de requisition écrite à L. H. P. de la part de

(*) Recueil de Rouffet. Tom. 17. p. 305.

de Sa Maj. Britannique (*). Nous ne doutons nullement, dit Elle, que vous n'ajoutiés cette considération à tant d'autres Titres, qui apuyent notre demande actuelle auprès de Vous. Ce sont les engagements les plus authentiques, les plus exprès, les plus sacrés; c'est la défense d'une Princesse opprimée, le soutien d'un équilibre en Europe nécessaire à celui de la liberté & de la sûreté commune, c'est enfin la conservation de notre sainte Religion & du vrai culte de Dieu, qui tous ensemble vous appellent & obligent à joindre vos forces entières par mer & par terre aux nôtres pour réprimer l'injuste & dangereuse ambition d'un Ennemi &c. — Tant de motifs essentiels nous répondent d'une résolution favorable de la part de votre République & ainsi dans cette juste espérance & attente nous finissons notre lettre en priant Dieu &c.

§. 41.

En faisant de pareilles exhortations il est nécessaire sur tout pour les Ministres de débiter par quelque excuse, en protestant p. ex. qu'on ne prétend point faire tort à leur pénétration & à leurs lumières, qui leur fent voir d'un coup d'oeil toute la conséquence de cette affaire. Que sans prétendre d'entrer dans l'examen de leurs intérêts, sans prendre la hardiesse de prescrire quoi que ce soit à leur prudence, on est con-

st am-

(*) Rec. de M^r. Rouffet Tom. 18. p. 311.

flamment dans l'opinion, que &c. Dans une Lettre de Requisition, que l'Archiduc Charles écrivoit à la Reine de la Grande Bretagne dans la guerre de Succession, il s'exprimoit ainsi: Que peut-on vous dire, Madame, votre bonté vous donne l'inclination, & votre puissance vous fournit les moyens de soutenir ceux que la tyrannie de la France voudroit opprimer. Tout ce que je puis insinuer à votre sagesse & à celle de mes Alliés, c'est que les forces employées dans ce pays ne resteront pas inutiles &c. ()*

§. 42.

Pour donner plus de force à ses représentations, on en parle souvent comme assuré de l'impression qu'elles feront sur les autres, & du succès de la négociation, en disant *par ex. qu'on connoit si bien leur sagesse & leurs généreux sentimens, qu'on ne peut pas douter un moment de l'empressement avec lequel ils adopteront une idée aussi assortie à leur intérêt &c.* Mais, quoique ces tours soient fort communs dans toutes sortes de représentations il faut néanmoins les employer avec beaucoup de précaution, & d'une manière qu'on ne paroisse pas vouloir imposer aux autres une espèce d'obligation, ou leur reprocher un manque de sagesse & d'équité s'ils ne suivoient pas ces conseils.

§. 43.

(*) Merc. hist. Tom. 39. p. 711.

§. 43.

Ce font là les tours ordinaires qu'on donne aux Ecrits qui ne contiennent que de simples représentations, des demandes ou des exhortations amiables & qui font en même tems les plus communs dans les négociations. Car quand on auroit même quelque sujet d'être mécontent, la prudence ne permet pas qu'on donne aussitôt à ses sollicitations un air de Remontrance ou de Plaintes. Il faut que les affaires en viennent à quelque extrémité, avant que d'user des tours & des expressions, qui sont propres à ce dernier genre d'écrire. Tant qu'on a encore quelque espérance de réussir par des voyes amiables il faut chercher un juste milieu entre les représentations fortes & les remontrances; entre les exhortations sérieuses & un stile menaçant. On ne donne un peu plus de vivacité à ses instances qu'à mesure qu'elles ont été souvent réitérées sans être suivies d'une Résolution ou d'une exécution satisfaisante.

§. 44.

Une prolixité inutile est toujours une grande faute dans les écrits politiques sur tout dans les pièces de correspondance & de négociations. Le caractère propre aux Lettres de Compliment aussi bien qu'aux Discours qui ne contiennent que de pures civilités, c'est d'être

tre courtes & de n'ocuper au plus que deux pages, ce qui est l'espace ordinaire pour ces sortes de Lettres.

§. 45.

Les Souverains n'écrivent que rarement des Lettres aux autres Souverains sur les Affaires. Quand ils le font c'est uniquement pour donner un peu plus de force aux représentations de leurs Ministres. On y recommande les affaires en termes fort généraux, & on finit ces sortes de Lettres en s'en remettant à ce que le Ministre pourra dire plus amplement sur ce sujet. Dans les Mémoires même les Ministres ne font pas toujours un exposé entier de toute l'affaire; ils ne touchent que les points principaux, & réservent le reste aux conférences de bouche, pour y concerter plus amplement & en détail ce qui est convenable à leur but.

§. 46.

Il y a pourtant des circonstances, où les affaires ne souffrent aucun délai, où il faut donner par écrit ce qu'on a dit de bouche; où il est nécessaire de s'adresser directement au Souverain & de lui faire les représentations les plus exactes & les plus circonstanciées qu'il est possible, & où il faut s'expliquer en lettres pour tenir les choses plus secrètes. Dans toutes ces circonstances il n'y aucune autre mesure à garder

der que celle, que la nécessité & l'étendue des affaires prescrivent.

§. 47.

Au reste il n'est jamais permis de charger les lettres d'Affaires de mots superflus, d'épithètes, de phrases & de tours qui ne servent qu'à l'ornement, ou qui, au lieu d'éclaircir le sujet, ne font que fatiguer les Lecteurs par des répétitions inutiles & ennuyantes. Les assurances, les contestations, les persuasions, & les complimens ne doivent jamais grossir de pareilles Lettres. Dans les affaires d'importance tout cela est le plus souvent inutile, & dans les autres on se rend ridicule quand le stile est plus grand que le sujet. Au lieu de toutes ces choses étrangères on se borne uniquement à ce qui est nécessaire pour rendre ses propositions intelligibles & acceptables.

§. 48.

4. Du stile.

Le stile dont on parle ici, c'est le stile des Cours & de la correspondance publique. Comme c'est-là ce qui fait l'objet de tous les chapitres de ce Traité, on se contentera de faire ici quelques observations courtes & générales. Des règles bien appliquées & des exemples tirés des modèles, valent mieux que des maximes vagues, qui souvent ne disent rien.

§. 49.

Suivant la maxime générale, aussi conforme à l'usage de la langue françoise, que fondée sur la raison; le stile de tous les Ecrits politiques doit être simple & naturel, les termes clairs, intelligibles, & propres au sujet, les périodes courtes & les propositions bien distinguées (*). Au reste le stile difere suivant la diversité des formes, du Cérémonial, & du contenu des Ecrits.

§. 50.

Dans les *Lettres* le stile doit être d'une nature, qui approche plus de celui qui est en usage dans la conversation polie, que du stile étudié d'une Harangue. Il doit être simple, naturel, mais en même tems vif, fleuri & plein de sentimens, dictés non par ce qu'on appelle bel esprit, mais par le bon sens. Il faut trouver un juste milieu entre le stile suivi qui est propre aux mémoires & aux déductions, le stile coupé, qui convient mieux aux Billets, & le stile oratoire (**).

§. 51.

Un stile simple mais suivi & sans ornement, est le plus convenable à un récit, & par conséquent le plus propre aux *Mémoires*.

§. 52.

(*) V. mes *Réflex. sur le stile* §. 140. C.

(**) V. mes *Réflex. sur le stile* §. 2. 3. 52. 53.

§. 52.

Dans les *Actes* la simplicité & la clarté doivent dominer, tout ornement y est fort étranger; Ce sont des pièces juridiques, dans lesquelles il faut avoir plus d'attention à l'exactitude & aux formalités nécessaires qu'à l'élégance du stile.

§. 53.

Un stile simple & coupé, dont les périodes sont courtes & pleines de feu, de gravité & de sentimens expliqués en peu de mots, mais en termes nobles, significatifs & élevés sans affectation, est le plus usité dans les Harangues. Dans les Cours & parmi les personnes éclairées les paroles n'ont rien de persuasif; & les Discours ne sont ordinairement que de purs complimens, ou des cérémonies que la bienséance oblige de conserver. Un arrangement affecté de paroles, des constructions & des tours, qui frappent les oreilles sans pénétrer jusqu'au cœur, & sans contenter l'esprit, ne sont pas des occupations ni même des amusemens dignes des Grands, pour ne pas dire de tout homme, qui a du goût & des occupations réelles. *Msr. Wicquefort*, dont l'autorité est si respectée dans la Politique, dit dans son *Traité de l'Ambassadeur*: *Un Ministre public, soit qu'il négocie par Mémoires ou qu'il traite de bouche, ne doit*

pas faire l'Orateur ou se piquer d'éloquence, son discours & son raisonnement doivent être forts & succints. Son stile ne doit pas être fort poli, il suffit qu'il soit clair & intelligible, & correct. Encore aimerois-je mieux qu'il n'y eût pas une exacte netteté, que de le voir contraint & affecté. Une négligence de Cavalier sied bien mieux à l'Ambassadeur, que l'affectation d'un Pé-dant ou d'un Avocat.

§. 54.

A l'égard du *Cérémonial* on peut remarquer, qu'un stile concis, simple, grave & coupé est le plus convenable *aux Grands*, & qu'il n'y a aucune maniere de parler, qui exprime mieux la grandeur, qu'une précision sans affectation & sans hauteur, des Périodes courtes, sans gêne dans la liaison, & sans mots superflus. Le Discours que Louis le Grand fit au Duc d'Anjou pour le reconnoître en qualité de Roi d'Espagne est un modèle dans ce genre. En voici le commencement: (*) *Monsieur, Le Roi d'Espagne vous a fait Roi; Les Grands vous demandent; Les peuples vous souhaitent, & moi j'y consens. Songés seulement que vous êtes Prince de France. Mais je vous recommande d'aimer vos Peuples, de vous attirer leur amour par la douceur de votre gouvernement, &*
de

(*) Mem. de la Torre Tom. 4. p. 167.

de vous rendre digne de régner dans la Monarchie, sur le trône de laquelle vous montés.

§. 55.

Un stile *respectueux* doit être simple & concis, mais plus lié, plus exact & plus soutenu.

§. 56.

A l'égard du contenu il n'y a aucun point si essentiel que le *choix des termes*. Ils doivent être nerveux, expressifs, & propres au sujet. La valeur des mots, dit *Pecquet*, (*) & l'art de les placer, sont deux points d'étude, auxquels on ne s'applique pas assés. Pour déterminer ce choix il faut avoir attention & aux affaires & aux circonstances. Il faut tenir un langage différent suivant l'importance du sujet; suivant que les représentations sont nouvelles ou réitérées, agréées ou refusées en partie; suivant que les personnes, avec lesquelles on négocie, ont des intérêts contraires, unis ou séparés; suivant que leur amitié est nécessaire ou indifférente. Selon toutes ces circonstances il faut parler en termes forts, passionnés, obligeans, amiables, insinuans, pressans ou indifférens.

§. 57.

Les langages, dont on se fert dans la correspondance publique sont différens dans toutes

C 5

les

(*) Art de négocier p. 45.

les cours. Cette différence étant fondée ou sur la coutume, qu'il faut prouver par des exemples, ou sur des conventions particulieres entre certaines Puissances, elle est d'une trop grande étendue pour être exposée ici. *M. Frédéric Charles Moser* en a fait un *Traité* particulier, auquel on renvoye le Lecteur. Le but de ce *Traité* n'est que d'expliquer la maniere d'écrire dans la langue François; dont l'usage est à présent presque universel pour les conférences de bouche, Lettres de Cabinet, & les Mémoires des Ministres publics. Dans les Lettres de Conseil & sur tout dans les Actes & les *Traités*, aussi bien que dans les Discours des Ministres à leurs audiences publiques, on s'énonce souvent en françois, quelque fois en langue neutre, ou bien en celle de son pays.

§. 58.

Dans la forme extérieure des Ecrits il y a plusieurs points à remarquer comme la grandeur du papier, la maniere de signer, de contresigner, de plier & de cacheter les lettres, les intervalles &c. Ces points, qui dans les différentes formes des lettres, suivant la différente relation des personnes qui s'écrivent & la diversité de l'usage des Cours & des Chancelleries, sont d'une différence presque infinie, ne peuvent être connus que par la Pratique & par l'in-

l'inspection ; Par ce moyen on peut s'informer de ces bagatelles en peu de tems & mieux que par toutes les descriptions.

Chap. II.

De Cérémonial en Lettres & de la différence, qu'il y a entre les Lettres de Conseil & celles de Cabinet.

§. 1.

La différence, qu'il y a entre les Lettres de Conseil & celles de Cabinet se manifeste dans toutes les parties d'une Lettre.

§. 2.

I. *A la tête d'une lettre, c'est-à-dire à l'Inscription ou au Vocatif qui est au haut de la lettre,*

I. Quand on écrit en latin, on met à la tête un *salut*, qui contient tous les titres, tant du Prince qui écrit, que de celui qui recoit la lettre ; les premiers au Nominatif & les autres au Datif. *p. ex.*

N. N. Dei gratiâ Rex (tit.) Serenissimo & potentissimo Principi & Domino N. N. eâdem gratiâ Regi (tot Tit.) Fratri, Amico & Consanguineo nostro salutem.

2) Dans les lettres Françoises il n'y a point de salut.

3) Dans l'inscription ou Vocatif les Titres sont toujours plus Grands que dans les lettres de Cabinet p. ex.

Dans la lettre d'un Roi à un autre Roi le vocatif ordinaire est

en latin :

Serenissime & Potentissime Rex, Frater & amice carissime.

En François.

Très Haut, très Excellent & Très Puissant Prince, notre très-cher & très-aimé bon Frere & Ami.

4) En écrivant aux Personnes fort inférieures on commence par ses propres titres sans y mettre ceux de celui auquel on écrit & sans salut. C'est l'usage dans les lettres que l'Empereur des Romains écrit aux Princes de l'Empire & aux Etats Généraux. p. ex. (*).

Carolus Sextus divinâ favente Clementia Electus Romanorum Imperator semper Augustus. Celsi & Potentes Generales Foederati Belgii Ordines, Amici Carissimi

An-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 9. pag. 453.

Entre les autres Souverains de l'Europe il n'y a, que je sache, que la Cour de France qui suive un pareil Cérémonial, dans les lettres qu'elle écrit aux Cantons Suisses. *p. ex.* (*).

*Louis par la Grace de Dieu Roi de France
& de Navarre.*

Très-Chers, grands Amis, Alliés & confédérés.

5) Ceux, qui ne sont pas d'un Rang si inférieur, qu'ils ne puissent écrire aux autres des lettres de Conseil, comme les Electeurs en écrivant aux Rois, omettent le salut, ou ils l'écrivent après le Vocatif en mettant leurs propres Titres sous le Corps de la lettre. *p. ex.*

L'inscription avec salut (**).

Serenissime & Potentissime Rex

Regiae Majestati vestrae salutem dicimus & operam nostram in omni officiorum genere paratissimam conferimus. Domine Consanguineae & Affinis colendissime.

Sous le Corps de la Lettre

Dabantur &c.

Dei gratiâ N. N. Saxoniae Dux Sacri Romani Imperii Archi Mareſchallus & Elector &c. &c.
Maje-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 4. pag. 523.

(**) Lunig. Theatr. Ceremon. pol. Tom. 2. pag 183.

Majestatis Vestrae

*Consanguineus & Affinis
studiosissimus.*

N. N.

sans salut (*)

*Serenissime ac Potentissime Rex, Domine Frater,
& consanguineae plurimum colende.*

sous le Corps de la lettre

Dabantur Hannoverae &c.

*Georgius Ludovicus Dei gratiâ Dux Brun-
swicensis & Luneburgensis S. R. I. Archi-The-
saurarius & Elector &c.*

Regiae Majestatis Vestrae

ad quaevis officia paratissimus

Georgius Ludovicus Elector

Dans les Lettres de Cabinet

1) Il n'y a aucun salut.

2) On ne met jamais les propres titres à la tête.

3) Dans le vocatif les Titres sont plus courts. *p. ex.* dans les Lettres, qui s'écrivent entre les égaux comme entre les Rois & les Reines le Titre ordinaire est: *Monsieur mon Frere, Madame ma Socur* ou simplement *Mon-sieur & Madame.*

§. 3.

(*) Ibid. 200.

§. 3.

II. Dans le Corps des Lettres.

Le Caractere le plus distinctif, c'est que dans les *Lettres de Conseil* on parle de soi-même en pluriel (*Nous*) & aux autres, s'ils ne sont pas d'un rang trop inférieur par les titres, qui expriment leurs qualités comme ceux de *V. Majesté*, *V. Sérénité*, *V. Altesse*, *Vos Hautes Puissances*, *Vos Seigneuries*. Les Rois de France & d'Espagne en écrivant aux Républiques disent seulement *Vous*.

Dans les *lettres de Cabinet* on parle de *soi-même* au singulier, aux inférieurs par le seul pronom *Vous*, aux égaux ordinairement de la même maniere, & souvent aussi par les titres de qualités comme ceux de *Majesté*, de *Sérénité* &c. aux supérieurs toujours par ces titres, & quand il faut souvent s'exprimer par le pronom pour éviter les répétitions trop frequentes de *V. Majesté*, *Sérénité*, &c. on use du pronom de la troisième personne & jamais de la seconde sans le rectifier par les termes respectueux de *Sire*, *Monseigneur*, *Madame* &c.

Le stile est dans les lettres de Cabinet plus *familier* envers les *Egaux* & plus *obligeant* envers les *Inférieurs* que dans celles de Conseil, mais les Inférieurs en écrivant aux Supérieurs ne peuvent changer ni forme, ni stile.

§. 4.

III. *Dans la Conclusion.*

On finit les *lettres de Conseil* ordinairement par des vœux, dont les formulaires sont presque toujours les mêmes & dans lesquels on répète les Titres du Vocatif. On continue dans la même ligne d'écrire la date, du moins on la met toujours au dessus de la souscription p. ex.

en François

Sur ce nous prions Dieu, qu'il vous ait, Très-Haut, Très-excellent & Très-Puissant Prince notre très-cher & très-aimé bon Frere & Ami en sa sainte & digne garde. Donné dans notre Palais Royal de N. N. l'an de grace 17 - - - & de notre regne - - - -

en Latin.

De caetero Majestatem Vestram Divini Numinis tutelae ex animo commendamus. Dabantur in Palatio nostro die - - - Anno - - - - - regnique nostri - - - -

On finit des lettres de Cabinet comme les lettres ordinaires, par quelques expressions obligantes & ingénieuses, qui sont liées avec le corps de la Lettre & la souscription. Comme ces tours sont variables & différens selon les différentes relations des personnes on en donnera ici quelques formulaires, qui sont tirés des originaux.

Dans

Dans les lettres d'un Roi à un autre Roi. Comme je me repose entièrement sur les forts témoignages, que V. Majesté me donne de son amitié pour moi : Elle peut être assurée, que je tâcherai dans toutes les occasions de la convaincre, que ses intérêts & ceux de sa Maison Royale me sont aussi chers que les miens propres, étant avec l'affection la plus tendre & l'attachement le plus véritable &c. Ou : Je ne saurois assez exprimer la parfaite estime & l'amitié sincère, que j'ai pour vous. Je suis &c. ou. J'y repondrai toujours de ma part avec toute la sincérité possible, en faisant voir par les effets les plus convaincans, combien je suis &c. Ou. Je profiterai de toutes les occasions pour vous témoigner, l'attachement avec lequel je suis. &c. Ou Je suis très-parfaitement, véritablement, avec tout l'attachement possible &c.

dans les lettres des Etats Généraux des Prov. Un. à un Roi.

Au reste nous prions Dieu de conserver V. Majesté en bonne santé & de lui donner le comble de ses souhaits. Nous sommes &c, Ou Nous finissons la présente, en priant le Tout puissant de combler le règne de V. Majesté de félicité, & en assurant V. Majesté de notre grande vénération. Nous sommes &c. à l'Empereur : Nos porro & Nostram Rempublicam consuetae Caesaræae Majestatis benevolentiae commendantes &c.

D

Dans

Dans les lettres des Cantons Suisses à un Roi.

Dans cette attente Nous prions sans cesse le Ciel d'augmenter la gloire de V. M. & demeurons avec un très-profond respect &c.

Dans les lettres d'un Duc Régnant à un Roi.

Je n'aurai jamais de plus forte passion que de convaincre de plus en plus V. Maj. du parfait attachement, avec lequel je suis & serai toujours plus que personne.

Dans celles d'un autre Prince d'une naissance illustre à un Roi.

Je supplie V. Maj. de croire, que je suis inviolablement, avec la soumission la plus respectueuse &c. Ou. je regarderai toujours comme un bonheur très-particulier, de pouvoir me rendre digne & participant des graces de Votre Maj. avec une obéissance respectueuse &c.

Dans les lettres d'un Roi aux Etats Généraux.

Nous demeurons votre affectionné à toujours.

Dans les lettres d'un Duc à une grande République.

Nous vous prions de croire, que nous sommes avec une sincérité parfaite. ou: Vous souhaitant le comble des prospérités les plus accomplies, nous vous protestons, que nous sommes plus que nul autre &c. Ou. Je vous prie d'être persuadé, que je n'aurois de plaisir plus sensible, que celui de

de vous marquer dans toutes les occasions l'estime & l'attachement, avec lequel je suis. Ou: C'est avec toutes les instances possibles, que je demande de V. H. P. la continuation de cette amitié, qui m'a été & sera toujours très-précieuse, & que je tâcherai de m'acquérir de plus en plus par l'attachement très-sincère & très-parfait, avec lequel je ne cesserai d'être &c.

Dans les lettres d'une République à un Duc. Nous sommes avec toute l'estime imaginable. Ou: Nous ne souhaitons rien avec plus d'empressement, que de nous attirer l'affection & l'amitié de V. Altesse & de la convaincre de la haute estime, avec laquelle nous sommes &c.

§. 5.

IV. Dans la souscription.

a) Dans les lettres de Conseil.

1) On place la souscription sous la Date & sans aucune connexion avec le Corps de la Lettre.

2) On exprime le Possessif ou par les titres de qualité, en se disant *de V. Majesté, de V. Altesse* &c. ce qui est l'usage ordinaire dans les lettres latines & dans celles, qui sont écrites aux égaux, ou par le seul pronom *votre*, comme c'est la coutume dans les lettres que les Supérieurs écrivent aux Inférieurs, & dans celles des égaux, quand on écrit en François.

3) La Courtoisie ne contient que les termes, qui expriment la relation des personnes comme ceux *d'Ami, Frere, Cousin. &c.* sans les épithètes obligantes de *très afectionné, bien afectionné &c.* qui sont en usage dans les lettres ordinaires.

4) Dans les lettres du Roi de France aux Cantons Suisses il n'y a ni Possessif, ni Courtoisie & le Roi écrit son nom immédiatement sous le Corps de la lettre.

5) Les lettres de Conseil sont ordinairement contresignées par le Secrétaire d'Etat. p. ex.

Dans les lettres d'un Roi à l'autre

(en Latin.)

Dabantur in Palatio nostro N. N. die - - -

Anno - - - - -

MAIESTATIS VESTRAE

Bonus Frater & amicus

(en François.)

De Votre Majesté

le Bon Frere & Ami

ou Votre bon frere & ami.

Dans celles d'un Roi à un Duc.

De V. Alt. le bon Frere. Ou: Votre bon Frere.
à une République. *Votre bon Ami & Allié.*
Vester bonus Amicus. Ou: de V. H. P. de V. S.
le bon Ami.

b) Dans les lettres de Cabinet

1) On place la souscription immédiatement sous le corps de la lettre & la Date au côté ou au dessous du Nom.

2) Dans les lettres, qui s'écrivent entre des égaux on répète avant le Possessif, les titres au Vocatif en les liant à la Courtoisie par le seul pronom *Votre*. p. ex. Dans la lettre d'un Roi à l'autre.

Je suis

Monsieur mon Frere

Votre &c.

ou Je suis

Monsieur

Votre &c.

rarement de votre Majesté

3) Les Inférieurs en écrivant aux Supérieurs expriment toujours les Titres de qualité dans le Possessif en se disant *de Votre Majesté*, *de V. Altesse* &c. & jamais *votre*.

4) Dans les lettres des égaux, & dans celles des supérieurs aux inférieurs la Courtoisie est toujours plus obligeante que dans les lettres de Conseil. Un Roi en écrivant à un autre Roi, se dit *son Très-afectionné Frere*, *Fratrem amantiſſimum*. Dans les lettres d'un Roi aux Electeurs & aux Ducs des grandes Maisons la Courtoisie est ordinairement la même. Un Roi en écrivant à une République se dit *leur affectionné à toujours*. Un Duc se nomme *leur très affectionné Ami &c.*

5) Dans les lettres des Inférieurs aux Supérieurs la Courtoisie est comme toute la forme toujours la même, savoir respectueuse. Un Duc régnant en écrivant à un Roi se dit *son très dévoué serviteur & Cousin*. Un autre Prince se nomme *son très-humble & très-obéissant Serviteur*. Les Etats Généraux quand ils écrivent aux Rois se nomment ordinairement, *Leurs bons Amis à leur rendre service*. ou : *Leurs bien humbles Serviteurs*.

6) Les lettres de Cabinet sont ordinairement signées par le Prince seul : Celles des Etats Généraux des Prov. Un. sont paraphées par le Président de leur Assemblée & signées par leur Grefnier.

§. 6.

V. Dans la suscription.

Il faut dans les *lettres de Conseil* exprimer tous les Titres de celui, auquel on écrit, tant ceux de sa dignité que ceux de ses Etats *p. ex.* sur une Lettre écrite d'un Roi à un autre :

en Latin

*Serenissimo & Potentissimo Principi Domino
N. N. Regi &c. (tot. tit.) Fratri & Amico
Nostro carissimo.*

en François

*Au Très Haut Très-Excellent & Très Puis-
sant Prince, Notre Très-cher & Très-aimé bon
Frere & Ami N. N. Roi de &c. (Tot. Tit.)*

Dans

Dans celle d'un Roi aux Etats Généraux

Celsis ac Praepotentibus Dnis Ordinibus Generalibus Foederati Belgii Amicis nostris perdilectis.

Dans les *lettres de Cabinet*, qui s'écrivent entre les égaux & dans celles des Supérieurs aux Inférieurs la suscription est courte: & les Titres sont à peu près les mêmes que dans l'Inscription. p. ex. Sur les lettres d'un Roi ou d'une Reine à l'autre on écrit: *A Monsieur mon Frere le Roi N. N. A Madame ma Soeur la Reine de N. N.* ou. *A Monsieur mon très-cher Frere* &c. ou. *au Roi de N. N. Monsieur mon Frere.* ou. *Au Roi Monsieur mon Frere* sans nommer ses Etats. Sur les lettres d'un Roi à un Duc. *A Monsieur mon Cousin le Duc.* &c. ou. *à Mon Cousin le Duc.* &c.

§. 7.

Dans la *Forme extérieure* de ces lettres il y a cette différence à remarquer, que le Papier est ordinairement plus grand dans les Lettres de Conseil que dans celles de Cabinet; qu'on met ces dernières dans une enveloppe, & que les Lettres de Conseil sont scélées du grand sceau mais les autres ordinairement du Sceau, privé.

§. 8.

Il n'y a aucune règle pour déterminer l'usage de ces deux sortes de lettres, que celles, que la relation, l'amitié, & le bon plaisir des

Souverains prescrivent. Les Inférieurs, comme il est déjà remarqué, dans le chap. préc. ne peuvent écrire aux Supérieurs des Lettres de Conseil ; & celles de Cabinet sont à l'égard des Supérieurs une marque de respect ; entre les égaux une marque d'amitié ; & à l'égard des inférieurs une marque particulière d'estime & d'affection. Au reste on peut sur tous les sujets à l'égard des Affaires & des Complimens écrire tant en lettres de Cabinet qu'en celles de Conseil. Les premières étant plus propres à tenir les choses secrètes & plus libres à l'égard du Cérémonial, du stile, & du langage, sont aussi les plus communes dans la Correspondence des Egaux.

§. 9.

Les Lettres, qu'on appelle en Allemand *Eigenhändige Schreiben* ne sont pas une espèce distinguée : Ce sont ou des Lettres de Cabinet ou des Billets, dont les premières sont souvent, & les derniers toujours écrits de la propre main du Souverain, ou pour en tenir le contenu plus secret, ou pour marquer à l'autre Souverain un égard & une amitié particulière. C'est ce que le Duc de *Marlborough* faisoit entendre dans le Discours, qu'il tenoit au Roi de Suède en disant : qu'il avoit l'honneur de présenter à S. Maj. une Lettre de la Reine sa souveraine non de la Chancellerie mais écrite de sa propre main & de son cœur. &c.

§. 10.

Après avoir exposé la différence qu'il y a entre les deux espèces de lettres en Cérémonie on tâchera d'établir dans la suite de ce chapitre quelques principes généraux pour le *Cérémonial* usité tant dans les titres que dans les expressions suivant les différentes relations des Souverains.

§. II.

Les Titres, qui sont en usage dans les lettres sont 1) Ceux, qui expriment la qualité des Personnes, comme *Empereur, Roi, Electeur, Duc, Etats Généraux, Majesté Impériale & Royale, Sérénité, Altesse. &c.* 2) Les Epithetes d'honneur, qui sont attachées à certaines qualités: comme *Très - Haut, Très - Excellent & Très - Puissant (Serenissime & Potentissime) (Serenissime, Illustriissime, Celsissime,) Hauts & Puissans (Celsi & Praepotentes); Vos Hautes Puissances, Magnifiques Seigneurs, Vos Seigneuries, Sire, Madame, Monseigneur, Monsieur.* 3) Les titres des *Etats, des Royaumes, des Principautés, des Duchés. &c.* 4) les Termes, qui expriment l'égalité & la Souveraineté des Puissances, comme celui d'*Ami*, auquel on ajoute différentes épithètes suivant la diversité des relations, comme *Très - Chers & Très - aimés, Très-chers & Grands, Très-chers & bons; Bons Amis.* 5) Les Termes, qui marquent le degré du rang & la relation, comme ceux de

Frere & de *Socur* entre les *Egaux*, ceux de *Cousin* & de *Cousine* entre les *Princes*, qui sont d'un Rang différent. 6) Ceux, qui expriment les différens degrés d'affinité, comme *Pere*, *Mere*, *Frere*, *Socur*, *Beau-Pere*, *Beau-Fils*, *Oncle*, *Tante*, *Neveu* &c. 7) Ceux, qui expriment une connexion particuliere par Alliance, ou par la situation des Etats, comme, *Alliés*, *Confédérés*, *Voisins*. Et enfin 8) les Titres qui sont distinctifs & particuliers pour de certaines Puissances comme ceux d'*Invincible*, *Toujours Auguste*, *Très-Chrétien*, *Catholique*, *Apostolique*, *Défenseur de la Foi*, *Tres-Fidèle*, *Grand Duc*, *Archi Duc*, &c.

§. 12.

Voici l'arrangement ordinaire de ces Titres:

- 1) Au Très Haut, Très-Excellent & Très-Puissant Prince. 2) N. N. Roi. 3) de (Tot. Tit.)
- 4) Notre Très-cher & Très-aimé bon Frere.
- 5) Neveu. 6) Ami, & 7) Allié.

§. 13.

A l'égard de la Place que ces Titres occupent dans les lettres on peut remarquer: que ceux de *Majesté*, de *Sérénité*, de *Hautes Puissances* & autres semblables ne sont point en usage ni dans l'*inscription* ni dans la *subscription*. On n'écrit jamais sur une lettre: *A Sa Majesté le Roi*, *A Sa Sérénité*, *A. L. H. Puissances*
mais

mais au Très Haut, T. E. & T. P. Roi, Aux Hauts & Puissans Seigneurs &c. & dans les Lettres de Cabinet. A Monsieur, A Monseigneur, A Madame &c. Dans l'Inscription il seroit même ridicule de vouloir mettre au lieu du Vocatif au haut d'une Lettre V. Maj. V. Sérénité, Vos Hautes Puissances.

§. 14.

Les Titres d'Empereur, de Roi, d'Electeur, &c. ne peuvent être allégués que dans le salut & dans la souscription, où ils sont joints à ceux des Etats. Dans l'Inscription & la Conclusion ils sont une marque de Respect. C'est pourquoi les Electeurs, les Ducs & les Républiques écrivent toujours aux Rois: Très-Haut & Très Puissant Roi (Serenissime & Potentissime Rex) ou Sire, Monseigneur &c. mais les Rois en écrivant aux autres de cette même qualité ne disent jamais dans le Vocatif du commencement & de la fin de la lettre: T. Haut, T. E. & T. P. Roi, mais seulement T. H. T. E. & T. P. Prince notre beau Frere. &c.

§. 15.

Les Titres Adjectifs d'Impériale, de Royale d'Electoral &c. qu'on ajoute a ceux de Majesté de Sérénité, d'Altesse sont souvent employés dans le Corps de la lettre & dans l'Adresse: ce qui est cependant plus en usage dans les lettres

tres latines que dans les Françoises : & dans celles des Inférieurs plus que dans les autres. Les Rois en écrivant aux autres Rois des lettres de Cabinet, disent rarement dans le *Corps*, *Votre Majesté* & jamais *Votre Majesté Royale*, à l'Empereur ils font cet honneur en ajoutant au Titre de *Majesté* celui d'*Impériale* (*). Dans les lettres de Conseil ils écrivent en latin ordinairement *Regiam Majestatem Vestram* mais en François le plus souvent *Votre Majesté* sans aucun Adjectif. Les Electeurs, les Ducs, & les Républiques omettent rarement ces épithètes. Dans les lettres, qu'on écrit aux Electeurs & aux Princes Royaux il est nécessaire, qu'on ajoute aux titres de *Sérénité* & d'*Altesse* les prédicats distinctifs d'*Electorale* & de *Royale*.

§. 16. °

Les Titres, qui expriment la relation du rang comme ceux de *Frere* & de *Cousin* & la proximité du sang comme ceux de *Peré*, *Mere*, *Neveu*. &c. sont toujours allégués dans le *salut* & dans le *vocatif* : & pour les lettres de Cabinet dans le *possessif*. Dans les lettres de Conseil on ajoute à ces titres les termes, qui marquent la Souveraineté & la connexion réciproque comme ceux d'*Amis*, *Voisins*, *Alliés* &c. ces Titres sont en même tems les seuls, que celui qui

(*) V. la lettre du Roi de Prusse à l'Empereur Charles VII. *Staats-Cantzley* T. 84. p. 606.

qui écrit la lettre, puisse s'approprier dans la Courtoisie. p. ex.

Dans les lettres de Conseil

Au reste Nous prions Dieu qu'il vous ait T. H. T. E. & T. P. Prince, notre Très-cher & Très-aimé bon Frere, Beupere, Ami & Allié dans sa sainte & digne garde. Donné &c.

*Votre bon Frere, Gendre Ami
& Confédéré*

Dans celles de Cabinet

Je suis

*Monsieur mon Frere & Beupere
Votre très affect. Frere & Gendre*

§. 17.

Les Titres & les noms des Etats ne sont allégués, que dans l'Adresse & dans les lettres de Conseil aussi dans le salut. Dans les lettres de Cabinet, qui s'écrivent entre égaux ils sont toujours très courts & au lieu d'une longue dénomination de tous les Etats qui sont possédés par celui, auquel on écrit, & qui doivent être allégués dans les autres lettres sur tout dans le salut, on nomme seulement les principaux p. ex.

Dans l'Adresse d'une Lettre de Conseil

Au Très-Haut, T. E. & T. P. Prince le Roi de la Grande Bretagne, de France & d'Irlande, Défenseur de la foi &c. notre très-cher &c.

En

En Lettres de Cabinet

Au Roi de la Grande Bretagne

Monfieur mon Frere.

§. 18.

Parmi les Titres, qui font particuliers à certaines Puiffances il y en a quelques uns, que ces Puiffances s'attribuent elles-mêmes dans leurs Lettres, & qu'elles reçoivent auffi des autres comme ceux de *Toujours Augufte* & de *Défenseur de la Foi*. Le premier a lieu dans les Titres de l'Empereur immédiatement après celui d'Empereur, & l'autre dans les Titres de Sa Majesté Britannique après ceux de ses Etats. p. ex.

Franciscus I. Divinâ favente clementiâ Electus Romanorum Imperator semper Augufus &c.

Georgius II. Dei gratiâ Rex Magnae Britanniae, Franciae & Hiberniae, Defensor Fidei &c.

Les Titres de *Très-Chrétien* & de *Catholique* font en ufage dans les Lettres, que d'autres Puiffances écrivent aux Rois de France & d'Espagne, mais jamais dans celles, que les deux Rois écrivent à d'autres. p. ex.

en Lettres de Conseil

au Roi de France

Sereniffimo & Christianiffimo Principi Domino Ludovico XVI. Franciae & Navarrae Regi.

Au

Au Très Haut, T. E. & T. P. Prince Notre très-cher & Très-aimé bon Frere. &c. le Roi Très Chrétien.

au Roi d'Espagne

Serenissimo & Potentissimo Principi Domino Ferdinando V. Hispaniarum &c. Regi Catholico.

Dans celles de Cabinet

A Monsieur mon Frere le Roi très Chrétien: Le Roi Catholique.

Quand on parle de ces deux puissances à une troisième on dit bien *Sa Majesté Très-Chrétienne*, *Sa Majesté Catholique*, mais dans les lettres, qui sont adressées à Elles mêmes on dit toujours *V. Majesté* sans y ajouter ces Titres distinctifs.

§. 19.

Tous les Princes, mêmes ceux qui ne sont pas parfaitement souverains, comme ceux de l'Empire, ajoutent à présent à leurs Titres le Prédicat *Par la Grace de Dieu*; mais ceux de la dignité Royale ne le donnent jamais qu'aux autres du même rang, & cela seulement dans l'*inscription*, où après avoir usé de ce prédicat dans leurs propres Titres, ils le répètent dans ceux des autres de la maniere suivante :

N. N. Dei gratiâ Rex &c. Serenissimo & Potentissimo Principi Domino N. N. eâdem gratiâ Regi &c. salutem.

Les

Les Rois écrivent aux Electeurs.

N. N. Dei gratiâ Rex &c. *Serenissimo Principi*
N. N. S. R. I. *Principi Electori*-salutem.

Dans la souscription on n'écrit jamais.

Au T. H, T. E, & T. P. Prince *par la grace de Dieu* Roi de &c. mais simplement : Au Très Haut &c. Prince le Roi de N. N.

§. 20.

- 1) *Du Cérémonial, qui est attaché à la dignité suprême des Têtes couronnées, des Empereurs & des Rois.*

Dans les Titres de l'Empereur des Romains ceux de *Très-Auguste* & de *Majesté Impériale* sont reconnus de tous les Souverains; mais S. Maj. Britannique & les Etats Généraux des Prov. Un. sont les seuls, qui lui donnent le Titre d'*invincible* (Invictissimus) p. ex.

Serenissimo, Potentissimo & Invictissimo Principi, Domino Josepho II. divinâ favente Clementiâ Electo Romanorum Imperatori semper Augusto.

Au reste le 'Cérémonial de l'Empereur est le même que celui des Rois.

La nouvelle dignité Impériale de toutes les Russies est aussi à présent reconnue de tous les Souverains de l'Europe, mais sans aucune autre prérogative dans le Cérémonial. Les Ti-
tres,

tres, que S. Maj. Impériale s'attribue se trouvent dans les livres d'adresses (*).

Ceux, que les autres donnent à Sa Maj. Imp. dans les Lettres, qu'ils lui écrivent, sont :

Serenissimae & Potentissimae Principi Catharinae II. Russorum Imperatrici, Moscoviae Kiowiae &c. & dans le Corps de la Lettre, *Imperatoriam Majestatem Vestrain.* V. les Lettres de Créance & de recreance du Comte de Keyserling Ministre de Sa Majesté Imper. à la Diète de l'Empire; *Staats-Canzley* T. 92. p. 84. & 103.

§. 21.

Les Titres attachés à la dignité Royale sont en latin. *Serenissime & Potentissime, Regia Majestas Vestra.* en François. *Très-Haut, Très-Excellent & Très-Puissant; Votre Majesté, & Sire.*

L'Empereur des Romains n'accorde le Titre de *Majesté* à aucun Prince, qu'aux Rois de France & d'Espagne & à présent aussi à S. Maj. Imp. de toutes les Russies; aux autres il ne donne que celui de *Votre Sérénité.*

Le Titre lat. *Sérénissime* est fort commun entre les Princes, mais joint à celui de *Potentissime* il est propre à ceux de la dignité Royale.

Tou-

(*) Voyés mon livre d'adresses qui porte le titre : *Deutsch- und Französich Titularbuch*, à Nordhausen 80. dont on va faire la 10e. Edit. Col.

Toutes les Têtes couronnées, les Empereurs & les Impératrices, les Rois & les Reines se donnent réciproquement les Titres de *Freres* & de *Soeurs*, auxquels ils ajoutent ceux de *Cousin*, *Cognatus*, *Affinis*, *Consanguineus*. Les Electeurs donnent les mêmes prédicats aux Rois mais jamais à l'Empereur. Le respect ne permettant pas aux Ducs de donner aux Rois un prédicat, qui marque une égalité, ils se bornent à celui de *Cousin*, *Consanguineus*. Les Têtes Couronnées en écrivant aux autres du même Rang ajoutent aux Titres de Frere & de Soeur les termes obligeans de *Très-cher*, *Très-aimé*, *bon*, *Carissime*. Mais les Electeurs accompagnent le Titre de *Frere*, & les Ducs celui de *Cousin*, d'un terme plus respectueux comme en latin par celui de *plurimum colende*, (*Observantissime*). Tous ces Prédicats n'étant pas d'une nature, qu'ils puissent être donnés aux Rois par les Républiques; elles se bornent aux Titres d'honneurs, de *Sire*, de *Très-Haut* & *Très-Puissant*, & en latin à celui de *Sérénissime* & *Potentissime*, auquel les Cantons Suisses & les Ministres des Etats de l'Empire, assemblés à la Diète: &c. ajoutent le respectueux prédicat de *Très Gracieux Seigneur*, *Domine Clementissime*.

Les Têtes couronnées écrivent aux autres du même rang, & les Electeurs aussi aux Rois
en

en *Lettres de conseil*, aussi bien qu'en celles de *cabinet*; mais les Ducs & les Républiques toujours en lettres de *cabinet*.

§. 22.

Les Titres Royaux sont dans les Lettres de Cabinet ceux de *Sire*, *Monseigneur*, *Madame* & *V. Maj.* Le premier est le plus respectueux. Les Têtes couronnées donnent aux autres du même rang celui de *Monsieur*. Les Electeurs aux Rois celui de *Monseigneur* & souvent celui de *Sire*. Les Ducs & les Républiques toujours *Sire*, & en latin *Serenissime & Potentissime Rex*. Dans le Corps de la lettre & dans la souscription les Electeurs aussi bien que les Ducs & les Républiques donnent aux Rois le Titre de *Majesté*. Pour les Reines il n'y a aucun Titre, que celui de *Madame*, qui quoiqu'à présent fort commun est néanmoins dans le stile des Cours aussi respectueux que celui de *Très-Haute*, & *Très-Puissante Reine* ou celui de *Serenissima & Potentissima Regina*, qui est en usage dans les lettres, qui s'écrivent en Latin.

§. 23.

Les *Expressions* convenables au Cérémonial qui est dû aux *Têtes couronnées* de la part des autres Princes du même Rang sont celles, qui marquent une égalité parfaite; ce sont comme

on a déjà remarqué (chap. 1. §. 26. 27.) les termes d'amitié, d'estime, & d'affection.

On témoigne à l'autre combien on a d'amitié pour sa Maison, & d'estime pour sa personne & pour son mérite, on l'assure de l'attention, qu'on a pour maintenir l'union & la bonne correspondance mutuelle; de son desir sincere de cultiver une étroite amitié avec lui, & qu'on sera toujours prêt ou très-aise de lui donner en toutes occasions des marques de son amitié & de son affection.

En répondant à une lettre, qu'on a reçue de la part de l'autre on dit dans les Lettres de Conseil simplement: *Votre Lettre nous a été rendue: ou Nous avons reçu votre Lettre.* Mais en Lettres de Cabinet on s'exprime en termes plus obligeans en disant. *Je suis bien aise de voir par votre Lettre, que &c. J'ai appris avec plaisir par votre Lettre. C'est avec beaucoup de plaisir que j'ai reçu votre Lettre.*

En demandant de l'autre une réponse & une résolution prompte & favorable sur le contenu de sa Lettre on dit: *J'attends sur tout cela votre réponse avec impatience.* ou *V. Maj. ne sauroit me donner une marque plus particuliere de son amitié & dont je lui serois plus sensiblement obligé.*

En répondant aux témoignages d'amitié que l'autre a déjà donnés de sa part, on l'assure, qu'

qu'on est bien sensible aux assurances d'amitié, qu'il a fait paroître dans sa lettre &c. Le terme de *Reconnoissance* même, n'est pas incompatible avec une égalité parfaite, & il y a des circonstances, où on peut louer la *générosité* de l'autre, & l'assurer d'une *reconnoissance* & d'une *estime* toute particulière de sa part.

§. 24.

Les *Electeurs* écrivent aux *Rois* en termes qui marquent un peu plus d'attention. Ils les assurent non seulement de leur *amitié* & de leur *estime*, mais aussi de leur *Respect*, (*de animo additissimo*.) Ils font connoître combien ils estiment leur *bienveillance*, (*benevolentiam*, *propensum affectum*.)

§. 25.

Le style d'un *Duc* est encore plus respectueux. En écrivant à un *Roi*, il prie S. Maj. d'être assurée de son *parfait attachement*, de son *dévouement*, (*de observantia sua, animo additissimo*.) Au commencement de la Lettre Il dit: qu'il se donne l'honneur d'écrire, ou d'apprendre à Sa Maj. & à la fin il prie Sa Maj. de vouloir agréer, qu'il ajoute à ce devoir les plus sincères témoignages de son *respect*, de sa *reconnoissance* &c.

§. 26.

Mais les Princes des grandes Maisons étant d'une naissance & d'une qualité à pouvoir s'allier avec les Rois par des mariages ne peuvent jamais écrire en termes si soumis, que les *Républiques*, qui, quoique plus Souveraines, ne sont cependant gouvernées que par des personnes d'un rang fort inférieur.

§. 27.

Les *Etats Généraux* des Provinces Unies, en écrivant aux Rois, s'expriment en termes qui marquent les *sentimens respectueux*, la haute estime, la vénération & l'attachement, qu'ils ont pour leurs personnes Royales, & pour leur amitié. Ils disent : qu'ils estiment infiniment les assurances d'amitié & d'affection, que Sa Maj. leur a données : qu'il est impossible d'être plus vivement touché des assurances qu'un grand Roi donne de son affection & de son amitié qu'ils le sont de celles de Sa Maj. En se servant du terme d'amitié, ils l'accompagnent de quelques expressions respectueuses en disant par ex. qu'ils ont l'honneur de vivre en bonne amitié avec Sa Maj. En répondant à une Lettre ils disent : Nous nous trouvons honorés par la Lettre qu'il a plu à V. Maj. de Nous écrire. ou. Il a plu à V. Maj. de Nous faire part par Sa Lettre : ou. Nous avons reçu avec beaucoup de plaisir

fir la Lettre de V. Maj. par laquelle Elle a bien voulu nous faire part. &c.

§. 28.

Le *stille* des *Cantons Suisses* est encore bien plus soumis p. ex. Ils recommandent très humblement leur République à la très-gracieuse bienveillance de Sa Maj. Ils la supplient très-humblement de vouloir faire attention à leur proposition & de leur accorder cette faveur. Et enfin ils concluent en disant, qu'ils demeurent avec un très-profond respect, De Sa Majesté les très-humbles &c.

§. 29.

Du Cérémonial des Electeurs

Les Rois donnent aux *Electeurs* dans les Lettres de Conseil les Titres de *Sérénissime* de *Sérenité* ou *Altèssè Electorale* (*Serenitas*, *Celsitudo Electoralis*) avec ceux de *Frere*, *Cousin*, & *Ami* par exemple :

Dans l'Inscription & le salut

N. N. Dei gratiâ Rex. &c. Serenissimo Principi Domino N. N. S. R. I. Principi Electori Fratri, consanguineo & amico nostro carissimo salutem.

Serenissime Princeps, Frater, Consanguinee, Amice carissime.

Dans la souscription.

*Serenitatis Vestrae Electoralis, Bonus Frater
Consanguineus & Amicus.*

Dans les Lettres de Cabinet les Rois donnent aux Electeurs, dans l'Inscription: *Monsieur*, ou *Mon Frere*. ou *Monsieur mon Frere*. Dans le corps *Vous* & dans la courtoisie ils se disent leur *afectionné*.

Les Electeurs donnent toujours aux autres Electeurs le Titre de *Sérénité* & au reste ils se traitent comme égaux. Ils se servent aussi entre eux du titre de *Votre Dilection*, en all. *Ew. Liebden*.

Ils reçoivent le même Titre de *Sérénité* des Etats Généraux des Prov. Unies.

Les Princes de l'Empire écrivent aux Electeurs en Allemand.

Les Rois écrivent aux *Electeurs* en termes d'*amitié* & d'*afection*, les *Ducs* en ceux qui marquent leur *estime* & leur *attachement* & les *Républiques* en termes *respectueux*.

§. 30.

Du Cérémonial des Ducs.

Les Titres, que les Rois donnent aux Ducs sont: En *Lettres de conseil* au Vocatif: *Illustriissime Princeps*, ou *Serenissime & Celsissime Princeps*, avec ceux de *Cousin & Ami* (*Consan-*

sanguinee & Amice Carissime) Et dans la souscription ils se disent de *V. Altesse le bon cousin & Ami* (*Celsitudinis Vestrae bonus consanguineus & Amicus.*)

En Lettres de *cabinet* : dans le Vocatif *Monsieur*, ou *Mon cousin*, ou *Monsieur mon cousin*. Dans le corps *vous*, & dans la souscription : *Je suis, Mon cousin, votre bien bon cousin, ou votre affectionné cousin.*

Les Ducs, en écrivant aux autres de la même qualité, leur donnent les Titres de *Sérénissime* & de *V. Altesse*, & au reste ils se traitent en égaux en se donnant réciproquement le Titre de *Frere*. Dans les lettres de Cabinet les Ducs se disent aussi *Votre Dilection*.

Les Etats Généraux des Prov. Un. donnent aux Ducs dans le Vocatif : *Serenissime Duc* ou *Monsieur*, Dans le Corps *V. Altesse*, & dans la souscription ils se disent de *V. Altesse les très-affectionnés Amis*.

§. 3^e.

Les Rois en écrivant aux Ducs les assurent de leur *amitié*, de leur *bonne volonté*, (*de optima in Celsitudinem V, & ejus familiam voluntate, de singulari studii amicitiaeque propensitate,*) de leur *bienveillance*, (*benevolentia,*) & même de leur *estime*.

Les Ducs écrivent aux autres Ducs en termes qui conviennent à une égalité parfaite.

Les Etats Généraux assurent les Ducs de leur haute estime, de l'empressement avec lequel ils souhaitent de s'attirer leur affection & leur amitié. Ils remercient S. Altesse de la bonté, qu'Elle a eue de leur faire part. Ils disent qu'ils sont extrêmement sensibles aux assurances, qu'elle a bien voulu y ajouter de ses sentimens; & qu'ils souhaitent d'acquérir de plus en plus l'affection & la bienveillance de S. A. pour laquelle ils auront toujours toute l'estime imaginable.

§. 32.

Du Cérémonial des Républiques.

Les Titres ordinaires des Etats Généraux des Provinces Unies des Pays-Bas sont : *Hauts & Puissans Seigneurs (Celsi & Praepotentes Domini)*, & *Vos Hautes Puissances (Celsae & Praepotentes Dominationes Vestrae)*. Le grand Zèle que cette République a témoigné pour la cause commune dans la guerre de succession particulièrement dans les conférences de *Gertruydenberg* lui a attiré de la part de l'Empereur cette marque de reconnoissance, que dans une Lettre de remerciement du 16 Septembr. 1710. (*) il leur a donné les Titres de *Celsi & Potentes* mais sans ajouter la Préposition *prae* & le prédi-

(*) Mem. de Lamberti Tom. 6. p. 71.

dicat de *Seigneurs*. Ainsi les Titres que la Cour Impériale accorde à présent aux Etats sont dans l'inscription *Celsi & Potentes Ordines Generales Foederati Belgii, Amici carissimi*. Mais les Cours de France & d'Espagne les appellent seulement: *Très-chers & Grands Amis*, aux quels Titres la Cour de France ajoute ceux d'*Alliés & Confédérés*. Tous les autres Rois leur donnent: *Hauts & Puissans Seigneurs (Celsi & Praepotentes Domini)* avec les Prédicats de *Bons Amis, Alliés & Confédérés*. Le nouveau Roi des deux Siciles, leur donna dans la lettre de notification, qu'il leur écrivit après son avènement à la couronne les Titres de *H. & P. S. Grands & Très-chers Amis*. (*)

Plusieurs Cours de l'Europe écrivent dans le *corps de la Lettre Vos Hautes Puissances*, mais La Cour Impériale & celles de France & d'Espagne seulement *Vous*.

La souscription ordinaire dans les Lettres des Rois aux Etats est: *Votre bon Ami*, ou *Votre bien bon Ami*, ou *Votre bon Ami Allié & confédéré*. Dans une autre Lettre plus nouvelle que le Roi des deux Siciles écrit aux Etats, il se dit dans la souscription: *Le bon Ami de vos Hautes Puissances* (**).

La

(*) Clef du Cabinet T. 42. pag. 50.

(**) Merc. histor. Tom. 104. pag. 306.

La suscription est à la Cour Impériale: *Celsis & Potentibus Ordinibus Generalibus Foederati Belgii Amicis carissimis*: aux Cours de France & d'Espagne; *A Nos Très-chers & Grands Amis les Etats Généraux des Provinces Unies des Pais-Bas*. Aux autres Cours: *Celsis & Præpotentibus Dnis Ordinibus Generalibus Foederati Belgii*, en François: *Aux Hauts & Puissans Seigneurs les Etats Généraux des Prov. Un: des Pais-Bas*.

Les Rois écrivent rarement aux Républiques des Lettres de *cabinet*: cependant le Roi de la Grande Bretagne *George I.* en a écrit une très-obligeante aux Etats pour répondre à leur félicitation sur son avènement à la couronne. (*) le Vocatif de cette Lettre étoit. *H. & P. S. très-chers Amis & Voisins*, au lieu que l'inscription ordinaire dont se sert la Cour Britannique n'est que *H. & P. S. Bons Amis &c.* Dans le Corps de la Lettre Sa Maj. leur donnoit le Titre de *Vos H. P.* au lieu de *Vous*, qui est le stile ordinaire de cette Cour: Et enfin au lieu de la conclusion & de la suscription qui sont en usage dans les Lettres de *conseil* Elle finissoit en disant: *Nous demeurons, H. & P. S. votre affectionné à toujours*; Au reste toute la Lettre étoit écrite en termes très-obligeans: Le Roi assuroit les Etats de sa *Reconnoissance*, de la haute

(*) Mem. de Lamberti Tom. 8. p. 669.

estime qu'il faisoit d'eux & de leur amitié, & qu'il feroit une de ses plus sérieuses occupations de chercher à reconnoître par tous les moyens imaginables ce que L. H. P. lui avoient temoigné dans cette occasion &c.

§. 33.

Les Electeurs & les Ducs des anciennes Maisons donnent aux Etats Généraux: en Lettres de *Conseil* & au Vocatif: *Hauts & Puissans Seigneurs*: dans le Corps de la lettre *V. H. P.* & dans la souscription ils se disent de *V. H. P. les très-afectionnés Amis* ou bien dans le Corps: *Vous* & dans la souscription *Votre très-afectionné Ami à vous servir.*

En Lettres de Cabinet au Vocatif: *Messieurs*, dans le Corps *Vous*, & dans la souscription *Votre très-afectionné Ami.*

§. 34.

Les Cantons Suisses donnent aux mêmes Etats au Vocatif les Titres de *Bien nés, nobles, illustres, Puissans & bien estimés Seigneurs & Amis*; dans le Corps: *V. H. P.* & dans la souscription ils se disent: *de V. H. P. les très-afectionnés Amis.*

§. 35.

Les Termes qui sont convenables au Cérémonial, que les Têtes couronnées ont accordé

dé à cette illustre République sont ceux d'*amitié*, d'*afection*, de *bienveillance*, d'*estime* & de *confiance* (*singularis in Rempublicam affectus, studii, benevolentiae*) Un Roi peut assurer les Etats du *desir* qu'il a de leur donner des *marques* continuelles de son *estime* & de son *afection*; de son *inclination* à entretenir une *constante amitié* & *union* avec eux; à *serrer* le plus *étroitement*, qu'il est possible les *noeuds* d'une *Alliance* parfaite. Qu'il ne *sonhaite* rien tant que d'*avoir* de *fréquentes* occasions pour leur *marquer* l'*interêt*, qu'il prend à ce qui les *regarde* & l'*amitié* qu'il a pour eux, pour *contribuer* à leur *satisfaction* & pour les *convaincre* de la *vivacité* & de la *sincérité* de ses *sentimens* & de son *afection*; de l'*ardeur* avec laquelle il *desire* leur *amitié* & leur *confiance*. en répondant à une Lettre des Etats il dit: Nous avons *appris* par *vo-*
tre amiable Lettre ou Nous vous *remercions* *particulierement* de *vo-*
tre Lettre.

Un Duc assure les Etats de son *estime*, de son *attachement* tout *particulier*, de son *amitié* &c. il demande avec toute l'*instance* possible la *continuation* de leur *précieuse amitié*, de leur *chere amitié* &c.

§. 36.

A la République de *Venise* le Roi de France accorde le même Cérémonial qu'aux Etats Gé-
né-

néraux savoir: Au Vocatif: *Très-chers & Grands Amis, Alliés & Confédérés*. Dans le Corps de la Lettre: *Vous*: dans la souscription: *Votre bon Ami, Allié & confederé* & dans l'inscription: *A nos très-chers, G. A. & C. le Duc & la Seigneurie de Venise* Les autres Princes adressent ordinairement leurs Lettres au *Doge* & lui donnent les Titres de *Sérénissime* & de *Altesse* p. ex. *Serenissimo Domino N. N. Electo Duci Magnifico Venetorum Reipublicae*.

§. 37.

Les Titres ordinaires que les Rois donnent aux Cantons: sont au Vocatif: *Illustres & Amplissimi Domini, Amici carissimi*, dans le Corps *Vos* & dans la souscription ils se disent leurs *bons Amis*.

Le Roi de France leur donne au Vocatif les mêmes Titres qu'aux Etats Généraux savoir; ceux de *Très-chers & Grands Amis, Alliés & confédérés*, mais il met toujours ses propres Titres au dessus de ce Vocatif & il souscrit son nom immédiatement sous le Corps de la Lettre sans aucune Courtoisie.

Un Duc leur donne au Vocatif *Magnifiques Seigneurs*: Dans le Corps: *vous* & dans la souscription il se dit leur *bien bon Ami*.

Les Etats Généraux leur donnent les Titres de *Très-Magnifiques & Très-illustres Seigneurs*. Les

Les Rois écrivent aux Cantons en termes, qui expriment, *l'affection & la bienveillance* qu'ils ont pour eux & la *bonne inclination* qu'ils ont pour leurs intérêts. Les Etats Généraux écrivent en termes, qui marquent *l'estime* qu'ils font de leur Etat & de leur *amitié*.

§. 38.

Dans la correspondance qu'on entretient avec plusieurs Personnes ou avec des collèges entiers il faut observer le Cérémonial & la manière d'écrire, qui sont en usage dans les dépêches communes, que des Collèges entiers font aux autres; comme celles qui s'expédient au nom d'une Régence ou des Etats d'un Royaume, & dans les Lettres que d'autres écrivent à ces Collèges ou à plusieurs personnes ensemble. C'est ce qui se fait de deux manières ou en n'écrivant qu'une Lettre ou pour mieux dire qu'un exemplaire à tous ensemble, comme il est en usage dans les Lettres qu'on écrit aux Régences & aux autres Collèges; ou en dressant autant d'exemplaires, qu'il y a de personnes différentes; auxquelles on veut écrire sur le même sujet, ce qu'on appelle *Lettres Circulaires*. Dans le premier de ces deux genres il faut tout à la fois & dans la même lettre observer le différent Cérémonial, qui est dû aux différentes qualités des Personnes, auxquelles on écrit. Dans les Lettres

tres *circulaires*, on adresse à chaque personne une Lettre à part, & on y observe le Cérémonial, qui lui est propre.

§. 39.

De la correspondence des Régences.

Dans les *Régences* il y a deux cas, suivant lesquels la correspondence doit être réglée tant de la part de la Régence même, que de la part des autres qui lui écrivent. Le *premier* est celui de la *Minorité* d'un Prince, qui est cependant présent, & qui a pris possession du gouvernement. Le *second* est celui de la *vacance du Trône*; c'est dans les Royaumes électifs le tems d'interregne, & dans les héréditaires celui dans lequel un Prince étranger, qui par Testament ou par droit de sa naissance est appelé au Trône, est absent, & n'a pas encore pris la possession du gouvernement.

§. 40.

Dans la *Minorité*, toutes les dépêches s'expédient ordinairement au seul nom du Prince mineur, & le Tuteur ou le Régent, ne fait que les contresigner. Dans la *minorité du Roi de France* le Duc régent souscrivoit: *Pour le Roi, le Duc d'Orleans.* (*)

Les

(*) Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 619. &c.

Les autres Souverains écrivent toujours aux Princes mineurs de la manière ordinaire.

Dans la minorité de Louis XV. le Duc Régent fit adresser aux Etats Généraux deux lettres de Notification sur la mort du feu Roi, l'une étoit écrite au nom du Roi & l'autre au nom du Duc, & les Etats répondirent à ces Lettres par deux Missives différentes (*).

Les Régences étant ordinairement commises à une Personne de la famille Royale, comme à la Reine Mere ou à un Prince du sang, on leur joint souvent un conseil des principaux Ministres du Royaume. Dans ce cas il faut dans la souscription faire une grande distinction entre le Cérémonial des Régens & celui des Ministres p. ex. sous la minorité du Roi *Charles XII.* de Suède la Régence étant administrée par la Reine Grand' Mere conjointement avec quelques Ministres du Conseil, le formulaire de la souscription étoit: (**)

*Nomine altissimè memoratae Sacrae Regiae
Majestatis Domini Nepotis nostri carissimi;
ut E Regis ac Domini nostri clementissimi.*

HEDWIG ELEONORA

plus bas

Oxenstiern

Gyldenstiern

Etc. Etc.

(*) Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 109.

(**) Lunig. Theatr. Cerem. T. 2. p. 109. Au

Au reste toute la lettre est ordinairement dressée au nom du Prince seul. Sous la Minorité du Roi *Charles II.* d'Espagne la Régence fit expédier une Lettre aux Etats de l'Empire au nom commun du Roi & de la Reine Mere, en sorte que l'Inscription étoit commune, mais le contenu & la souscription conçus au nom de la Reine seule de la manière qui suit: (*).

*CAROLUS Dei gratiâ Rex Hispaniarum S. c.
& Regina Domina MARIA ANNA ab Austria ejus Mater tanquam ejus Tutrix, Curatrix & Gubernatrix dictorum Regnorum & ditionum.*

dans la conclusion

Equidem id spero a vestris Dominationibus S. c. Signatum &c.

JO LA REYNE

infra

P. F. del Campo.

§. 41.

Dans la *Vacance du Trône* il y a dans les Etats Electifs des Vicaires comme dans l'Empire les trois Electeurs celui de Baviere, le Palatin & celui de Saxe. Dans les Royaumes héréditaires tout s'expédie au nom de la Régence, qui est ordinairement composée, d'une personne de la famille Royale & d'un Conseil des Ministres.

Dans

(*) Lünig. I. c. pag 85.

Dans la Régence qui fut établie par le Roi CHARLES II. d'Espagne pour gouverner le Royaume après sa mort jusqu'à l'arrivée du Duc d'Anjou, le Cérémonial étoit dans les Lettres.

au Roi de France ()*

Le Vocatif *Sire*. Dans le Corps de la lettre qui étoit conçue au nom commun de la Reine & du Conseil, *Votre Majesté*. La Conclusion étoit à l'ordinaire de la Cour d'Espagne: *Dieu conserve V. M. comme Elle en a besoin. A Madrit &c.* Et la souscription sans Vocatif & sans courtoisie:

Moi la Reine

plus bas

Les noms des membres du conseil.

*aux Etats Généraux (**)*

Le Vocatif: *Très - chers 5 Grands Amis*, dans le Corps *Vous*, dans la Conclusion: *Sur quoi nous prions Dieu qu'il vous ait, T. C. 5 G. A. en sa sainte garde.*

Votre bien bonne Amie

A Madrit

MARIANE

plus bas

Les noms des Ministres.

Toute la Lettre étoit écrite au nom de la Reine.

Les

(*) Mem. de Lamberti Tom. I. p. 229, 230.
231. 232.

(**) Mem. Lamb. suplem. Tom. XI. pag. 132.

Les Lettres du Roi de France étant adressées à tous les Membres de la Régence, on y observoit un Cérémonial proportionné aux différens degrés des personnes, & à la distinction dûe à la qualité éminente de la Reine (*). Le Vocatif étoit :

Très-Haute, Très-Puissante E Très-Excellente Princesse notre très-chere E très-aimée Soeur E Cousine - Très-chers E bien-aimés Cousins E autres du Conseil établi pour le Gouvernement universel des Royaumes E Etats dépendans de la Couronne d'Espagne.

Dans le Corps de la Lettre.

Nous avons reçu la lettre signée de Votre Majesté E de Vous.

Cependant, T. H. T. E. E T. P. Princesse notre T. C. E T. A. Soeur E Cousine, Nous prions Dieu Auteur de toutes consolations de donner à V. Maj. celles, dont Elle a besoin dans sa juste affliction. Nous vous assurons, Très-chers E bien aimés Cousins E autres du Conseil établi pour le gouvernement d'Espagne de l'estime particuliere E de l'affection, que nous avons pour vous.

La souscription étoit adressée à la Reine seule :

De Votre Majesté

Le bon Frere E Cousin

Ecrit à Fontainebleau &c.

LOUIS

§. 42.

(*) Mem. Lamb. Tom. I. p. 231.

§. 42.

De la Correspondence des autres Colleges.

Parmi tous les Colléges de l'Europe il n'y en a aucun qui soit plus illustre que le Corps des Etats de l'Empire, qui sont assemblés à la Diète. Ce corps étant composé de trois Colléges, de celui des Electeurs, de celui des Princes, dans lequel les Prélats & les Comtes sont compris, & de celui des villes Impériales, chacun de ces Colléges a son Cérémonial particulier, qui doit être observé tant dans les Lettres, qui sont adressées au corps entier, que dans celles, qui sont écrites à un certain Collège à part.

Les Titres ordinaires que les Rois donnent à tous les Electeurs Ecclesiastiques & Séculiers sont: ceux de *Reverendissimi* & *Serenissimi*, & *Celsitudines vestrae Electorales*. Ceux des Princes sont *Celsissimi* & *Illustrissimi*, & *dilectio vestra*. Ceux des Prélats & Comtes sont, *Reverendi* & *Illustres*, ceux des Magistrats des villes Impériales: *Magnifici Generosi* & *spectabiles*, & dans le Corps *Vos*. Le Titre de Relation qui peut s'acorder aux Princes aussi bien qu'aux Electeurs est celui de *Cousin* & pour tous les Colléges celui d'Amis.

En écrivant aux Electeurs séculiers & aux Princes des anciennes Maisons des Lettres à part ils donnent souvent aux premiers le Titre de
Se-

Sérénité & de Frere & aux derniers ordinairement celui d'*Altesse*.

Voici la maniere de laquelle tous ces Titres sont combinés dans les Lettres, que les Têtes couronnées écrivent aux Etats de l'Empire.

L'Inscription.

Reverendissimi Serenissimi, Celsissimi, Illustrissimi, Reverendi, Illustres, Magnifici, Generosi & Spectabiles Romani Imperii Electores, Principes & Status respectivè Consanguinei & Amici carissimi, ut & sincerè gràtèque dilecti.

Conclus.

Celsitudines vestras Electorales Dilectiones vestras & Vos supremæ divini Numinis tutelæ ex animo commendamus.

Souscript.

Celsitudinum Vestrarum Electoralium

Dilectionum vestrarum & Vestr.

Bonus Consanguineus & Amicus

Dans la correspondance que les Souverains de l'Europe entretiennent avec la Diète de l'Empire il faut bien distinguer les lettres qui s'écrivent aux Princes, des autres qui sont adressées à leurs Ministres: Les dernières sont les plus communes, mais le Cérémonial qu'on y observe, est infiniment plus inférieur.

Dans les Lettres des Rois aux Ministres des Etats assemblés à la Diète le Votatif est ordi-

nairement: *Amplissimi & consultissimi Viri, Amici perdilecti*, & la souscription: *Vester bonus Amicus*. Dans le Corps de la Lettre ils disent toujours *Vos*.

Le Roi de France leur donne au Vocatif le Titre de *Très-chers & grands Amis* (*Amici carissimi & eximii*) & il souscrit sans Adresse & sans courtoisie de la maniere qui suit.

Reliqua rogamus Deum ut vos, Amici carissimi & eximii, suo praesidio sancto & dignissimo sartos tectosque florere jubeat. Datum &c.

LUDOVICUS

en François

Sur ce Nous prions Dieu qu'il Vous ait, T. C. & G. A, en sa sainte & digne garde.

LOUIS

Les Ministres en écrivant aux Rois leur donnent au Vocatif *Serenissime & Potentissime Rex, Domine clementissime*, dans le Corps: *Majestas Vestra*, en finissant la Lettre par des vœux & par une recommandation très-respectueuse p. ex.

Quod superest Supremi Numinis tutelae Regiam Majestatem vestram pro glorioso & felici regimine, ejus vero perenni gratiae nox enixe & devotissime commendamus decenti cum observantiâ & submissione permanentes.

RE-

REGIAE MAJ. VESTRAE

Ratisbonae &c.

Humillimi

S. R. I. Electorum, Principum

& Statuum Consilarii & Legati
ibidem congregati

Les Princes étrangers écrivent rarement aux Etats des autres Royaumes qui ont leur Souverain : Dans une Lettre que la Reine ANNE de la Grande - Bretagne écrivoit aux Etats de Catalogne les Titres étoient dans l'Inscription (*).

Illustrissimis, Nobilissimis & Excellentissimis Dnis Ducibus, Marchionibus, Comitibus; Baronibus, Nobilibus, Generosis Urbium Magistratibus, locorum Praefectis, & Officialibus tam militaribus quàm civilibus Principatus Cataloniae, aliisque quibuscunque cujusvis provinciae in Hispania, ad quos praesentes literae pervenerint salutem.

Dans le corps de la lettre *Vos*

Dans la souscription :

Bona Amica

ANNA REGINA

§. 43.

Des Lettres Circulaires.

Les Lettres *circulaires* sont celles, qu'on écrit à plusieurs Puissances sur le même sujet, dans les mêmes termes, & suivant le même formulaire-

(*) Recueil de M^r. Rouffet Tom. 2. p. 358.

mulaire en faisant seulement changer les Titres dans chaque exemplaire.

Dans les affaires d'importance il arrive très-rarement, qu'on puisse s'exprimer dans les mêmes termes aux Personnes différentes; il faut pour cela que toutes ces Personnes soient intéressées d'une manière parfaitement égale, dans l'affaire dont il s'agit.

Les sujets les plus remarquables sur lesquels on écrit de pareilles lettres sont: les *invitations* aux Congrès: les *recommandations* qu'on fait aux Electeurs d'un Etat électif en faveur d'un Candidat & les offres d'une *Médiation*.

Dans les deux Lettres de Compliment & de Cabinet, que le Roi *George I.* de la Grande Bretagne écrivit l'une à la Reine Mere & l'autre à la Princesse Royale de Suède pour leur notifier son avènement à la Couronne (*) tout l'intérieur, tant les titres que le contenu, étoit le même, en sorte qu'il n'y avoit de la différence que dans la suscription: qui étoit dans l'une:

A la grand' Mere de Suède Madame ma Soeur
dans l'autre:

A la Princesse ULRIQUE ELEONORE
Madame ma Soeur.

Dans les Lettres circulaires, qu'on écrit à plusieurs personnes dont le rang est bien différent,

(*) Mem. Lamb. Tom. 8. p. 849.

rent, il faut s'exprimer en termes convenables à tous les degrés & à toutes les relations c. a. d. en termes d'*Amitié*.

§. 44.

Du Cérémonial qui est en usage dans la Correspondence des Ministres.

Après avoir exposé le Cérémonial des *Souverains*, on parlera ici de celui des *Ministres*, & seulement de la correspondence, que les Ministres d'Etat entretiennent avec d'autre *Souverains* ou *Ministres*, sur les Affaires publiques. Ces *Ministres* correspondans sont ou ceux du *Conseil* comme les premiers *Ministres* & les *Secretaires d'Etat*, ou les *Ministres publics étrangers* du premier ou du second ordre.

§. 45.

Les *Ministres* écrivent à présent très - rarement des *Lettres* aux *Souverains étrangers*: on négocie presque par tout par *Mémoires*, dont on expliquera la forme & le Cérémonial dans le chap. suivant. Les lettres ne sont gueres en usage que dans les cas fort extraordinaires, comme pour répondre à une *Lettre* de recommandation, qu'un *Prince étranger* a écrite en faveur de son *Ministre*; pour notifier sont arrivée à un *Prince* qui est absent, & qui demeure hors de ses *Etats* afin de s'aquiter dans de pareilles circon-

circonstances par lettre, d'une Cérémonie que le Ministre devoit faire en personne & de bouche. Les Généraux d'Armées écrivent aussi souvent aux Princes alliés des lettres de notification sur les victoires qu'ils ont remportées &c.

En ces sortes de Lettres le Cérémonial est toujours très respectueux. Les Ministres en écrivant aux Têtes couronnées leur donnent au Vocatif: *Sire*; & aux Reines, *Madame*. Dans le Corps & dans la Conclusion de la Lettre le stile est très-soumis. Ils se *recommandent très-humblement à la bienveillance E^s à la protection de Sa Maj.* ils disent qu'ils regardent comme un grand bonheur de pouvoir par une vénération E^s une obéissance respectueuse mériter, ou se rendre dignes des bonnes grâces de Sa Maj. Au commencement de la Lettre ils disent, qu'ils prennent la liberté d'informer, d'avertir, d'annoncer à Sa Maj. avec tout le respect E^s toute la soumission possible; qu'ils espèrent que sa Maj. pardonnera la liberté qu'ils prennent de lui écrire. Et en finissant la Lettre ils protestent à Sa Maj. qu'ils sont avec une soumission très-respectueuse de Sa Maj. les Très-humbles E^s très-obéissans Serviteurs.

Il n'y a aucun Emploi ou Caractère, même celui d'Ambassadeur, ni aucune qualité personnelle comme celle de Duc & Prince, qui puissent dispenser un Ministre, tant qu'il est sujet d'un Souverain de marquer à l'autre Souverain ce de-

degré de Respect. Dans la Lettre de Notification que Milord *Marlborough* étant Prince & Duc de l'Empire, & en même tems revêtu du Caractere d'Ambassadeur auprès des Etats Généraux, écrivoit à *Sa Majesté Danoise* sur la Bataille de *Ramilies* (*), dans celle du Prince *Eugene* de Savoye au Roi de *Prusse* sur la Bataille de *Hochstedt* (**), & dans plusieurs autres Lettres que des personnes illustres ont écrites aux Têtes couronnées, ils leur ont marqué presque autant de Respect qu'un Ministre du second ordre & sans autre dignité personnelle.

Les Ministres étrangers, même ceux d'un caractere & d'une qualité très illustre, écrivent aussi aux grandes Républiques en termes qui marquent beaucoup de Respect. Dans les lettres qui sont adressées aux Etats Généraux des Prov. Un. le Vocatif est ordinairement *H. E P.* ou *Messieurs*. Au commencement de la Lettre on dit, qu'on se donne l'honneur d'écrire à *L. H. P.* qu'on a cru qu'il étoit de son devoir de leur donner part &c. & à la fin de la Lettre on assure qu'on se fait toujours un sensible plaisir de témoigner à *L. H. P.* l'attachement inviolable, qu'on a pour leurs intérêts; & que personne ne sauroit être avec plus de Respect.

Messieurs,

De

(*) Mem. Lamb. Tom. 4. p. 73.

(**) Merc. histor. Tom. 37. p. 630.

De Vos Hautes Puissances

Le très-humble E très obéissant serviteur.

Dans une Lettre que le Chancelier de Suède *Gyldenstolpe* écrivoit à L. H. P. (*) pour répondre à la Lettre de recommandation, qu'Elles lui avoient écrite en faveur de leur Ministre, le Vocatif étoit: *Celsi E Praepotentes Dni Ord. Gen. Domini mei colendissimi*,

la conclusion.

Permansurus cum omni honoris cultu E observantia.

Celsarum Ec.

l'Adresse

Celsis ac Praepotentibus Dominis Ordinibus Generalibus Foederati Belgii Dominis colendissimis.

Hae

Hagam Comitum

§. 46.

Les Têtes Couronnées écrivent encore plus rarement des Lettres aux Ministres étrangers. Elles font répondre aux Lettres aussi bien qu'aux Mémoires des Ministres publics par ce genre de Mémoires, qu'on apelle *Décrets* ou *Signatures*. Aux Ministres & autres Personnes illustres qui sont hors de leurs Royaumes, elles

(*) Mem. Lamb. Tom. 4. p. 272.

les écrivent souvent des Lettres de recommandation en faveur de leurs propres Ministres. Elles répondent aussi aux Lettres de Compliment que les Généraux d'Armées ou d'autres Personnes de distinction leur écrivent.

Les Titres ordinaires que les Rois donnent aux Ministres étrangers sont au haut de la Lettre: *Mon Cousin* ou *Monsieur*; celui de *Cousin* est à présent fort commun, & les Rois de la Grande Bretagne & de France le donnent même à leurs propres sujets. En latin: *Illustris & sincere Dilecte*. Dans le Corps de la Lettre simplement *Vous*. Après avoir assuré le Ministre à la fin de la Lettre de leur *faveur* & de leur *bienveillance*, ils écrivent le plus souvent leur nom immédiatement sous le Corps de la Lettre, sans Courtoisie.

Il arrive très-rarement, qu'un grand Prince écrive à un Ministre d'une manière si gracieuse & si obligeante, que le Roi *Charles III.* d'Espagne l'a fait dans une Lettre qu'il écrivit au Grand Pensionnaire de Hollande après la mort de l'Empereur *Joséph* son Frere. C'est même une Lettre de *cabinet* dont voici la conclusion (*).

Les obligations, que je vous ai, sont si grandes que personne ne les connoit, que moi, j'espère que la continuation de votre affection dans cette conjoncture me donnera sujet de les

ac-

(*) Memoir. de la Torre Tom. 7. p. 358.

accroître; & je ne négligerai aucune preuve par laquelle je puisse vous assurer de l'estime toute particuliere & de la parfaite reconnoissance que j'ai des grands services de votre digne personne, dont je suis, Monsieur, le bien affectionné CHARLES ROI.

Les Républiques marquent plus d'attention aux Ministres dans les Lettres qu'Elles leur écrivent & qui sont en même tems plus fréquentes que celles des Rois. Les Etats Généraux des Prov. Un. en écrivant au Prince *Eugene* & au Duc de *Marlborough* donnoient au premier le Titre d'*Altesse*; & au dernier en qualité d'Ambassadeur & avant qu'il fut fait Prince de l'Empire celui d'*Excellence*. La conclusion de ces Lettres étoient à peu près la même p. ex. *Nous espérons que V. Alt. (V. Exc.) voudra bien être persuadée qu'on ne sauroit être avec plus d'estime & de vérité que nous sommes,*

Monsieur

De V. A. (de V. Exc. &c.)

Dans une Lettre de Recommandation que L. H. P. écrivoient au Chancelier de Suède *Gyldenstolpe* en faveur de leur Résident Elles lui donnoient dans l'Inscription: *Illustrissime & Excellentissime Domine*, dans le Corps de la Lettre V. Excellence. Elles parloient de la grande estime qu'Elles avoient pour ses vertus & pour
son

son mérite. — Qu'Elles étoient prêtes à lui marquer en toutes occasions leur reconnaissance pour la faveur & l'assistance qu'il voudroit bien faire à leur Résident. ()*

§. 47.

Les Ministres publics font ordinairement leurs relations en Lettres qui sont adressées aux Princes mêmes leurs Maîtres ; & ceux-ci répondent ou en lettres ordinaires ou en Rescripts.

La condition d'un sujet est si infiniment au dessous de celle d'un Souverain, qu'il seroit bien difficile, de donner des règles fixes pour cette sorte de correspondance. Le Respect dû à la souveraineté n'a aucunes bornes, que celles qui sont fondées dans la différence qu'il doit y avoir entre la soumission d'un noble sujet & celle d'un Esclave.

On peut outrer les marques de respect d'une manière qu'elles cessent d'être respectueuses, c'est véritablement manquer au respect dû à son Souverain, que de charger une lettre destinée aux affaires, d'expressions flatteuses, par lesquelles on fait une complaisance de son devoir, ou qu'on parle d'une manière, comme si l'on se croyoit capable d'exprimer son attachement par l'abus de quelques termes de flatterie ou tirés des lieux communs d'une Rhétorique. Les
Mi-

(*) Mem. Lamb. T. 4. pag. 271.

Ministres en écrivant à leurs Souverains s'en tiennent à un simple récit de ce qu'ils ont à représenter en cherchant plus à s'attirer la faveur de leurs Maîtres par l'exécution fidèle de leurs ordres & par l'utilité de leurs avis, que par des paroles superflues: Le Cérémonial ordinaire est aux Rois: au haut de la lettre *Sire*, & aux Reines *Madame*: au commencement de la Lettre on peut dire: *J'ai l'honneur d'informer V. Maj.* &c. après on fait la Relation en termes simples & convenables, & on finit la Lettre en disant: *Je suis avec un très profond respect ou: avec une soumission des plus respectueuses,*

SIRE

De V. Maj.

*Le très-humble, très-obéissant
& très fidèle Serviteur & sujet.*

Il y a cependant des circonstances dans lesquelles les Ministres peuvent faire aux Princes leurs Maîtres des félicitations & des vœux comme dans les Lettres qu'ils écrivent à la fin ou au commencement de l'année, ou à la naissance d'un Prince &c: Il y a aussi des occasions dans lesquelles ils peuvent en termes convenables témoigner leur zèle & leur reconnaissance, & ils s'aquittent ordinairement de ces devoirs à la fin de leurs dépêches, & après avoir fait leur rapport. Mais, pour les autres complimens qui ont quelque apparence de *flatterie*, d'*assurances* &

& même de *recommandations*, il faut qu'ils soient très-bien placés, s'ils doivent être compatibles avec ce haut degré de Respect, aussi bien qu'avec les règles de la prudence.

Les Ministres des Républiques ne peuvent pas écrire avec tant de respect aux personnes, qui sont souvent en même tems leurs Maîtres & leurs égaux.

Le Cérémonial que les Souverains accordent à leurs propres Ministres est différent presque dans toutes les Cours. Les Rois de la Grande Bretagne, de France & d'Espagne donnent à quelques-uns de leurs Ministres au haut de la Lettre *Mon Cousin*, ou *Monsieur le Comte*, le *Marquis* &c. Dans l'Adresse: *A notre très-fidèle E très-Aimé Cousin E Conseiller le Comte* &c. Dans le corps de la Lettre ils font un simple exposé de leurs ordres, en disant p. ex. *Mon intention est que vous fassiez ou disiez* &c. ou simplement *vous ferés, vous dirés*, &c. Après cela ils finissent souvent sans aucune conclusion, en se disant leur *bien affectionné Roi*: souvent il y a de la conclusion: comme par. ex. *Je prie Dieu qu'il vous ait Msr. le Comte de E. en sa sainte garde. Ecrit, E. mais sans courtoisie.*

§. 48.

Dans la correspondance que les Ministres entretiennent entre eux, le stile & le Cérémonial

est ordinairement celui qui est en usage entre les personnes polies & du grand monde. Le Titre d'*Excellence* est celui qui fait le plus de difficulté. Tous les autres Ministres l'accordent sans aucune dispute à ceux du premier ordre, mais pour ceux du second ordre & les Ministres du Conseil, l'usage est souvent différent.

Voici quelques formulaires pour les principales relations des Ministres qui ont quelque correspondance publique.

Un Ministre du *conseil* donne à un
Ambassadeur

Au haut de la Lettre *Monsieur*, & dans le Corps *V. Exc.* Au commencement de la Lettre il dit: *C'est avec beaucoup de plaisir que je m'aquite de l'ordre du Roi de faire savoir à V. E. ou. J'ai rendu compte au Roi de la lettre que V. exc. m'a fait l'honneur de m'écrire: Il finit la Lettre en disant: C'est la réponse que le Roi m'ordonne de faire à la Lettre, dont V. Exc. m'a honoré, Je suis; ou Je prie V. Ex. de croire que je m'intéresse aussi particulièrement à votre satisfaction que je suis véritablement, ou: J'ai l'honneur d'être avec tout le respect & l'attachement possible.*

MONSIEUR

De Votre Excellence

Le très-humble & très-o-

béissant Secviteur;

Dans

Dans l'Adresse: *A son Excellence Monsieur de N. N. Ambassadeur de Sa Majesté Etc.*

Un Ambassadeur à un Secrétaire d'Etat.

Au haut de la Lettre: *Monsieur*: Dans le Corps: *Vous & souvent V. Ex.* au commencement: *J'ai reçu l'honneur de votre lettre*: A la fin de la Lettre: *je suis toujours avec beaucoup de respect*; ou *je suis avec toute la considération E toute la sincérité possible, Monsieur, votre &c.* ou: *Monsieur de V. Exc. le très-humble &c.* Dans l'Adresse: *A Monsieur de N. N. Ministre E Secrétaire d'Etat de Sa Maj. le Roi de Etc.*

Un Ambassadeur à un autre Ambassadeur.

Au Vocatif: *Monsieur*, (en latin *Illustrissime atque Excellentissime Domine Legate*;) Dans le Corps *V. Excellence*: Dans la Conclusion: *J'ai l'honneur d'être, Monsieur, de Votre Exc. le très-humble &c.* (en latin: *Exc. Vestrae ad officia paratissimus.*)

Un Ambassadeur au Grand Pensionnaire de Hollande.

Au Vocatif: *Monsieur*: Dans le Corps *Vous*; Dans la Conclusion: *Je suis avec toute l'estime imaginable, Monsieur, Votre très-humble Etc.*

Un Ministre du Conseil à un Envoyé
& un Envoyé à un Ministre du Conseil.

Au Vocatif: *Monsieur*. Dans le Corps *Vous* ou *V. Ex.* Dans la conclusion: *Je suis avec respect, Monsieur, votre très-humble Etc.*

Un Résident à un Ministre du Conseil.

Au Vocatif: *Monsieur*. Dans le Corps de la Lettre *V. Exc.* Au commencement: *La Lettre que V. Ex. m'a fait l'honneur de m'écrire &c.* Dans la conclusion: *Je suis avec un très-profond respect, Monsieur, de Votre Exc. le très-humble & très-obéissant Serviteur.*

Un Ministre du Conseil à un Résident

Au Vocatif: *Monsieur*. Dans le Corps: *Vous*. Dans la Conclusion. *Je suis très-véritablement, Monsieur, Votre très-humble &c.*

Chap. III.

Des Lettres en Billets.

§. 1.

Les *Billets* étant afranchis de toutes les formalités, qui sont en usage dans les Lettres en Cérémonie, on ne peut donner des règles fixes pour un genre d'écrire, dont le caractère distinctif est, de ne pas être attaché aux règles. (*)

§. 2.

Dans les *Billets* on commence sans aucune introduction: on met le *Vocatif* dans la première ligne & on les finit sans les conclusions ordinai-

(*) Voyés mes *Refl.* sur le *style* §. 63. 82. 84. C.

naires & même sans courtoisie, en écrivant son nom immédiatement sous le Corps de la Lettre.

§. 3.

Cette retenue ou négligence qu'on fait paroître à l'égard du Cérémonial est le plus souvent une marque d'amitié & de confiance; mais il y a aussi des circonstances dans lesquelles on veut témoigner par là sa grandeur ou bien quelque indignation (*). On appelle les uns *Billets familiers*, & les autres *Billets sérieux*.

§. 4.

Dans les *Billets familiers* on s'explique d'une manière aisée, noble, passionnée & obligeante, qui fait connoître, qu'on néglige le Cérémonial uniquement pour laisser parler le cœur, & les sentimens vifs & purs d'amitié & de tendresse; qui lui doivent être plus agréables que les expressions recherchées, qui ne marquent qu'une attention froide & sans passion. C'est principalement à la fin du billet, que ces sentimens doivent briller. On n'écrit de cette manière qu'aux personnes avec lesquelles on a des liaisons très-étroites. Aussi les Princes & les Princesses n'écrivent des lettres en Billet qu'à leurs plus proches parens.

§. 5.

(*) V. Part. II. Chap. I. Art. 4. §. 24.

§. 5.

Dans les Billets *férieux* on se borne à un simple exposé de son sujet. Le stile est coupé, & les périodes courtes. On s'exprime en peu de mots, mais très-expressifs, & qui sans hauteur marquent une négligence proportionnée à la grandeur ou au ressentiment qu'on doit faire connoître.

§. 6.

Voici quelques modèles, qui serviront à éclaircir un peu mieux la différence qu'il y a entre ces trois sortes de Lettres: celles de *conseil*, de *cabinet* & les *Billets*.

Lettre de *conseil*.

Lettre de Créance du Roi de France au Roi Charles XII. de Suède pour son Résident Campredon. (*)

*Très-Haut, Très-Excellent & Très-Puis-
sant Prince notre Très-cher & Très-Amé
bon Frere, Cousin, Allié & Confédéré.*

L'attention, que Nous avons toujours eue de maintenir l'union parfaite & la bonne correspondance entre notre Royaume & la Couronne de Suède Nous porte encore à donner au Sieur Campredon la qualité de notre Résident à Stokholm, pour y exécuter nos ordres en l'absence

(*) Mem. de Lamberti Tom. 4. 472.

sence du Baron de Boffenwald nôtre Envoyé Extraordinaire auprès de *Votre Majesté*; & comme Nous ne doutons pas, qu'il ne trouve de sa part & de celle de son Ministère une entière créance dans ce qu'il leur dira en exécution de nos ordres, Nous nous remettons aussi à ce qu'il fera connoître en toutes occasions de la part que nous prenons à Votre gloire & de notre amitié parfaite pour *Votre Majesté*; Sur ce nous prions Dieu, qu'il vous ait, TRES-HAUT, TRES-EXCELLENT ET TRES-PUISSANT PRINCE, NOTRE TRES-CHER ET TRES-AMÉ BON FRERE, COUSIN, ALLIÉ, ET CONFÉDERÉ, en sa sainte & digne garde. Ecrit à Marli le 14. Juillet 1707.

Votre bon Frere, Cousin, Allié & Confédéré.
LOUIS. (*)

Lettres de Cabinet

Lettre de Félicitation du Roi de la Grande Bretagne au Roi des deux Siciles Don Carlos (**).

MONSIEUR MON FRERE

C'est avec beaucoup de plaisir que j'ai reçu votre Lettre, par laquelle *Vous* me faites part de votre élévation au Trône des deux Siciles.

(*) Lettre de Conseil en latin V. *Lunig* Lit. Proc. Eur. T. p. 934.

(**) Merc. histor. Tom. 102. p. 376.

ciles. Comme je me suis fort intéressé en toutes occasions à ce qui Vous regarde, je ne doute pas que *Vous* ne soyés persuadé de la véritable joye, que j'ai ressentie à cet heureux événement; & *vous* pouvés être assuré que je ferai toujours prêt à *vous* donner des marques de mon affection & à entretenir avec *Vous* une bonne correspondance & amitié parfaite étant très véritablement,

MONSIEUR MON FRERE

votre bon Frere

George R.

A St. Iames le 23. Mars 1737⁶.

L'Adresse étoit

A Monsieur mon Frere

Le Roi des deux Siciles.

Lettre des Etats Généraux des Prov. Un. au Roi des Deux Siciles pour le féliciter sur son mariage avec la Princesse de Pologne (*)

SERENISSIME ET TRES-PUISSANT ROI.

Nous regardons comme une nouvelle marque de la précieuse amitié & de l'affection de *Votre Majesté* pour notre République la bonté qu'Elle a eue de nous communiquer par sa Lettre très-obligeante du 11 du mois de Février

(*) Merc.-hist. Tom. 104. pag. 478.

dernier le mariage qu'Elle a heureusement réglé & conclu avec la Princesse Royale de Pologne *MARIE AMELIE*. Nous sommes très-sensiblement obligés à *Votre Majesté* de l'honneur qu'il lui a plu de nous faire dans cette occasion. Nous l'en remercions & la félicitons de tout notre coeur sur cet heureux événement, dont nous nous réjouissons. Nous formons des vœux ardens pour qu'il plaise à la bonté divine de répandre sa bénédiction sur cet heureux mariage, afin qu'il puisse s'accomplir & prospérer en toute manière à la satisfaction la plus complete & toujours durable des Hauts contractans, & de tous ceux qui s'intéressent à leur bonheur & à la prospérité de leurs Maisons Royales, comme nous le faisons sincèrement. Rien ne pourra nous être plus, agréable, que de trouver des occasions fréquentes de témoigner à *Votre Majesté*, & de La convaincre par des effets de la haute estime, que nous avons pour Sa Personne Royale, & du cas que Nous faisons de son amitié, aussi bien que du desir ardent, que nous avons de cultiver avec *Votre Majesté* une bonne & étroite intelligence & de la fortifier de plus en plus par tous les bons offices qui pourront être agréables à *Votre Majesté*. En Nous y offrant nous prions le Tout puissant qu'il veuille prendre *Votre Majesté* en sa sainte garde, rendre son gouvernement heureux,

reux, & lui donner le comble de tous ses desirs. Nous sommes,

SERENISSIME ET TRES-PUISSANT ROI

De Votre Majesté

Les bons Amis à vous rendre service

A la Haye le

Les Etats Généraux des

8 Mars 1738.

Provinces Unies

T. van Haren vt.

Par ordonnance de Leurs

Hautes Puissances

F. Fagel.

Billets

De *LOUIS XIV.* au Roi d'Espagne son Petit-Fils sur la Résolution que le dernier avoit prise d'aller en Italie pour y défendre ses Etats. (*)

J'ai pu douter *Monsieur*, de votre fermeté sans rien diminuer de la bonne opinion que j'ai de vos sentimens. Je fais quelle est votre tendresse pour la Reine. J'ai compris la peine que Vous auriez à vous séparer d'Elle. Votre amitié doit être encore augmentée de la sienne: C'est vous aimer véritablement que de préférer votre gloire à sa propre satisfaction. La résolution, que Vous prenez l'un & l'autre mérite
autant

(*) Mem. de Lamb. Tom. 2. p. 4.

autant de louange qu'elle est conforme à vos intérêts. Regardés présentement votre mariage comme le plus grand bonheur de votre vie; la complaisance de la Reine, sa douleur & sa raison ne sont pas moins rares qu'il est extraordinaire de trouver toutes ces qualités dans une personne de son âge. La Lettre que Vous avés écrite au Cardinal *Porto-carero* est admirée. Je ne crains point de vous donner trop bonne opinion de vous-même: Je souhaite au contraire que Vous l'ayés telle que vous devés & que je l'ai de vous. Quelque particuliere que soit mon amitié pour Vous, je fais, qu'elle ne m'aveugle point; Et je vois avec un sensible plaisir par toutes vos actions que je vous rends justice. Je prie Dieu qu'il vous comble de toutes ses bénédictions, dont je le remercierai comme répandues sur moi-même.

LOUIS.

Du même à la Reine d'Espagne (*).

Je n'ai pu douter, *Madame*, que votre amitié tendre & vive pour le Roi d'Espagne ne vous fit ressentir toutes les peines d'être obligée à vous séparer de lui; Mais j'avoue que je ne pouvois croire, que cette séparation fût une nouvelle occasion pour moi de vous aimer davantage & de reconnoître que votre esprit, votre raison &

VOS

(*) Clef du Cab, suppl. Tom. 2. pag. 291.

vos sentimens surpassent beaucoup tout ce que j'en avois appris jusqu'à présent. C'est aimer véritablement le Roi mon Petit-Fils, que de préférer sa gloire à toute autre considération; & je dois plutôt vous donner les justes louanges que vous mérites que les avis que vous me demandés pour votre conduite. Je suis persuadé qu'il fust pour la bien régler que vous suivies votre inclination naturelle; Elle vous porte à remplir tous vos devoirs. Je ne prétends pas cependant vous refuser les lumieres, que l'expérience peut m'avoir données; Mais je suis persuadé, que j'aurai le plaisir de voir, que *Votre Majesté* d'Elle-même aura prévenu mes conseils; & que je n'aurai qu'à vous louer & à vous aimer de toute ma tendresse.

LOUIS.

Chap. IV.

Des Mémoires des Ministres publics.

§. 1.

Les Ministres publics font ordinairement toutes leurs négociations par Mémoires, qui ont aussi bien que les Lettres leurs *formes* & leur *Cérémonial* particulier.

§. 2.

§. 2.

Des différentes Formes des Mémoires.

Les formes sont différentes comme j'ai déjà remarqué, (Chap. 2. §. 12.) suivant que les Mémoires ont plus ou moins de parties ordinaires d'une Lettre ; & suivant que celui qui écrit, parle de soi-même dans la première ou dans la troisième, & aux autres dans la seconde ou dans la troisième personne. Toutes ces formes sont en usage dans les Mémoires des Ministres publics.

§. 3.

Il y a dans ces sortes de Mémoires ordinairement une *Inscription*, mais qui est courte & respectueuse, comme *Sire, Madame, Monseigneur &c.*

§. 4.

Le *Corps* du Mémoire n'est qu'un simple Récit des ordres dont le Ministre est chargé sans introduction, conclusion ou autres parties superflues. On le commence *p. ex.* en disant : *Le soussigné Ambassadeur, Envoyé &c. de Sa Majesté le Roi de N. N. ou simplement le soussigné a ordre, ou est chargé des ordres exprès ou : Sa Maj. le Roi de N. N. a ordonné au soussigné ou Le soussigné se trouve obligé, ou a cru qu'il étoit de son devoir de représenter, de déclarer, de faire connoître à Sa Majesté ou à V. Maj. que*
&c.

&c. Après cela suit le Récit, auquel le Ministre ajoute souvent un exposé des motifs, qui ont déterminé son Souverain à lui ordonner de faire de pareilles représentations. Quelquefois il cherche par quelques insinuations courtes & persuasives de disposer l'autre Souverain à lui accorder une Résolution prompte & favorable.

§. 5.

On peut donner à ces parties des tours différens; mais il faut le faire de maniere, qu'elles soient bien liées, & que les motifs & les persuasions se trouvent dans la Relation, qui doit toujours faire la partie principale d'un Mémoire. On peut *par. ex.* commencer le Mémoire par un exposé des motifs, des conjonctures & des circonstances qui ont donné occasion aux représentations, qu'on veut faire: en disant *Sa Maj. ayant vu; ayant considéré, ayant appris que &c.* Cette introduction peut s'accompagner de quelques insinuations obligeantes & bien assorties aux motifs qu'on a allégués *p. ex.* *Dans ces vues ou après ces mures délibérations Sa Majesté, qui ne souhaite rien plus que de donner des marques de la considération très-particulière, qu'elle a pour V. Maj., (V. H. P.) & de son attention à tout ce qui peut aucunement contribuer à leur satisfaction &c. a ordonné au soussigné de représenter &c.* Après avoir fait la représentation en
ter.

termes simples & convenables à un récit, on finit ordinairement sans aucune autre conclusion sans vœux, recommandations, ou autres civilités qui sont en usage dans les Lettres.

§. 6.

Si le Contenu est d'une nature à requérir une réponse ou résolution de la part de celui auquel le Mémoire est adressé, on la demande à la fin du Mémoire en termes obligeans & souvent pressans. *Par. ex.* Surquoile soussigné espère une réponse favorable *ou*; Surquoi il prie très humblement V. M. de lui donner une réponse au plutôt ne doutant pas qu'elle ne soit conforme à l'intérêt commun dans une affaire de cette importance. *Ou*: Le souf. Ministre espère de recevoir une Réponse d'autant plus prompte & satisfaisante que sa demande faite au nom de son Souverain ne tend uniquement qu'à mieux affermir le repos de l'Europe, que V. M. à toujours témoigné avoir si fort à coeur, *ou*: Il espère que V. Maj. réfléchissant gracieusement sur ce que dessus voudra bien à la fin honorer le soussigné d'une réponse favorable, qui étant le fruit d'une considération si mûre puisse jeter les fondemens d'une liaison éternelle & indissoluble. *Ou*: Les momens sont si précieux, qu'on ne peut se dispenser de demander la réponse la plus prompte qu'il sera possible. *Ou*: Voilà, Sire, ce que le

H

soussi-

signé a ordre de représenter à V. M. de la manière la plus amiable & la plus cordiale & en même tems de la prier, qu'Elle venille bien en donner sa réponse, que l'on espere favorable, le plutôt qu'il lui sera possible, vû surtout que la situation présente des Affaires ne peut souffrir de longs délais.

§. 7.

Quoique les assurances & d'autres complimens ne doivent pas former des parties distinguées d'un Mémoire, on peut cependant tourner le récit d'une manière que la fin contienne quelques civilités c. a. d. quelques assurances au nom du Souverain, & quelques marques de Respect & de Zèle de la part du Ministre. Mais tout cela est plus en usage dans les Mémoires, qui sont adressés aux Républiques que dans ceux qui s'écrivent aux Princes. Dans les Mémoires qui sont adressés aux Etats Généraux des Prov. Un. on finit souvent par de pareilles assurances p. ex. Le dit Ministre est persuadé que V. H. P. correspondront aux favorables sentimens du Roi son Maître. ou : Sa Maj. persuadée que ces demandes sont conformes à l'interêt de V. S. s'assurent aussi que bientôt Elles s'expliqueront de la manière qu'Elle pourra continuer à leur donner en toutes occasions des marques de l'estime & de l'affection véritable qu'Elle

Elle a toujours conservée pour leur République.
ou : Sa Maj. se fera un plaisir de donner à V. H. P. dans une occasion si grave toutes les marques de son amitié & de sa confiance. *Ou :* Au reste le soussigné Amb. prie très-instamment V. S. d'être persuadées, que comme il n'a eu jusqu'ici pour but dans toutes ses négociations, que la paix publique & le bien réciproque des deux Etats conformément aux ordres continuels, qu'il en a reçus du Roi, de même à l'avenir il emploiera ses soins les plus assidus & son application la plus grande pour parvenir à la même fin, satisfaisant ainsi tout à la fois à son devoir & aux sentimens d'estime de respect & d'affection, qui lui ont été inspirés pour la sagesse de votre gouvernement..

§. 8.

En de certaines Cours on c'est la coutume de finir les Signatures qui sont adressées aux Ministres étrangers de la part du Souverain par quelques assurances de bienveillance & de Protection, il faut que les Ministres répondent à ces civilités en termes respectueux, qui sont placés à la fin du Mémoire Par. ex. *Le soussigné espere une réponse favorable &c. & en attendant il a l'honneur de se recommander très-humblement à la Protection & à la Bienveillance de V. Maj. ou. Le soussigné se flatte de recevoir là*

dessus une Déclaration favorable, & il souhaite à V. Maj. toutes sortes de prospérités.

§. 9.

Dans les Mémoires ordinaires il n'y a aucune courtoisie; Les Ministres souscrivent leur nom immédiatement sous le Corps du Mémoire en plaçant la Date ou dans la dernière ligne, ou au côté ou au dessous du nom. par. ex.

C'est ce que le Roi mon Maître se promet de la justice de V. Maj. aussi bien que des égards que des Puissances aussi respectables doivent toujours avoir pour l'observation des Traités les plus solennels A. Paris le 14 Octobre 1740.

N. N.

§. 10.

Cette manière d'écrire qui est la plus conforme à la nature d'un Mémoire, est en même tems la plus respectueuse. Plus un Mémoire n'a rien de commun avec la forme ordinaire d'une Lettre, plus il est respectueux. En Suisse les Ministres étrangers écrivent leurs Mémoires dans une forme, qu'on ne peut gueres les distinguer des lettres ordinaires & souvent des Harangues. La raison en est 1) que les personifications oratoires donnent toujours plus de poids aux négociations dans les Républiques que dans les Cours & 2) que le Caractere des person-

sonnes avec lesquelles les Ministres étrangers négocient dans ce pays-là, permet au Ministre d'entretenir avec eux un commerce de Lettres ordinaires.

§. 11.

La forme la plus ordinaire pour les Mémoires des Ministres, qui sont adressés aux Souverains est celle, où le Ministre parle de soi-même dans la *1^{re}* & au Souverain dans la *seconde* personne & dans laquelle après une Inscription courte il se borne dans le Corps du Mémoire à un simple exposé de ses ordres sans introduction, conclusion, courtoisie ou autres parties ordinaires d'une Lettre. par. ex.

Sire

Le soussigné Amb. ou Envoyé &c. de Sa Majesté le Roi de N. N. a ordre de représenter très-humblement à Votre Majesté que &c. - - Après cela suit le récit - - - Sur quoi le soussigné supplie très-humblement V. M. de lui acorder une réponse favorable, Donné, ou Fait à - - le - - -

Le comte de N. N.

§. 12.

Il y a aussi des Mémoires dans lesquels le Ministre parle de soi-même dans la *troisième* & du Souverain dans la *même* Personne. Dans ces sortes de Mémoires il n'y a aucune *Inscription*.

On ne peut pas écrire: *Sire, Le soussigné a ordრေ de représenter à Sa Majesté.* Cette forme semble être moins convenable aux Mémoires adressés directement au Souverain; qu'aux Mémoires que les Ministres publics font remettre à ceux du Conseil, pour en faire rapport au Prince; comme aussi à ceux que les Ministres écrivent à des Collèges entiers p. ex.

Le soussigné Ministre Plénipotentiaire du Roi de la Grande Bretagne a ordre de représenter à la Reine de Suède &c. ()*

*Le soussigné Ambass. Extr. des Etats Généraux des Prov. Un. des Pays-Bas vient de recevoir des ordres des Seigneurs ses Maitres de représenter très-humblement à Sa Maj. Très-Chrétienne &c. (**)*

*Le Ministre de France a reçu ordre du Roi son Maitre de déclarer à la Diète Générale de l'Empire &c. (***)*

*Le soussigné Envoyé Extr. de sa Maj. Britanique &c. a reçu ordre de représenter à l'honorable Magistrat. (****)*

Dans ces sortes de Mémoires il n'y a ni conclusion ni sousscription.

§. 13.

(*) Lettres Historiques Tom. 56. pag. 461.

(**) Mem. de Lamb. Tom. 1. p. 220.

(***) Mem. de Montgon Tom. 3. pag. 403.

(****) de Hambourg v. Rec. de M^r. Roussel Tom. 8. p. 305.

§. 13.

Les Mémoires dans lesquels on parle de soi-même dans la *première*, & au Souverain dans la *seconde* personne, ou ceux, qu'on appelle *Mémoires en forme de Lettres* ne sont pas à présent fort communs; On écrit quelquefois en cette forme, si le sujet est d'une nature, à pouvoir être exposé de bouche, comme par ex. les Mémoires de *Congé*, & ceux que les Ministres écrivent aux Souverains pour présenter une Lettre du Prince leur Maître. Ou s'ils sont obligés d'écrire à un Prince étranger, auprès duquel ils ne sont pas accrédités. Il n'y a aucun Etat, où cette sorte de Mémoires soit si commune qu'en Suisse, pour les raisons, que j'ai déjà alléguées §. 10. L'Inscription est une partie nécessaire de ces Mémoires, il y a aussi le plus souvent une souscription. Mais dans le Corps on se borne à un simple exposé de son sujet, sans introduction, conclusion ou autres formalités superflues par. ex.

Mémoire pour présenter une Lettre (*)

Madame.

Je me donne l'honneur de présenter à Votre Majesté la Réponse de l'Electeur mon Maître à sa Lettre - - - - -

J'ai

(*) Mem. de Lamb. Tom. 7. p. 394.

J'ai l'honneur d'être avec une profonde soumission &c.

Mémoire de Congé (*)

H. & P. Seigneurs

Comme Sa Maj. l'Empereur mon Maître vient de me remettre ses Lettres de Créance pour la Cour Ottomane j'ai cru être de mon devoir d'en donner connoissance à Vos H. P. par ce Mémoire &c. sans souscription.

Mémoire d'un Ministre Britannique en Suède à l'Emp. de Russie (**)

Sire

Le Roi de la Grande-Bretagne mon Maître m'a ordonné en qualité de son Ambass. Extr. & Plénip. à la Cour de Suède de faire savoir à Votre Majesté - - - - -

Je suis &c.

§. 14.

Ces trois formes sont les plus usitées dans les Mémoires des Ministres publics. Les autres qu'on peut appeler des formes *mêlées* ou *irrégulières* sont si peu communes qu'il semble que leur usage soit indéterminé. Voici quelques exemples.

- 1) Mémoire, dans lequel on parle de soi-même tantôt dans la *première*, tantôt dans la

(*) Etat Polit. de l'Eur. Tom. 9. p. 290.

(**) Lettr. Hist. Tom. 56. pag. 463.

la *troisième* personne, & au Souverain dans la *seconde*.

de Monfr. Pointz au Roi de Suède (*)
Le soussigné Envoyé Extr. & Plénip. de Sa Maj. Brit. a reçu ordre de représenter à V. M. que le Sérénissime Roi son Maître &c. - - - - J'ai reçu ordre en même tems de déclarer qu'il n'y a rien au monde, que le Séréniss. Roi mon Maître souhaite plus ardemment que &c. - - - - Mais le Séréniss. Roi mon Maître aime toujours mieux espérer de V. Maj. &c. - - - - Le soussigné espere que V. Maj. réfléchissant gracieusement sur ce que dessus, voudra bien à la fin l'honorer d'une réponse favorable - - - - En attendant il a l'honneur de se recommander très-humblement à la Protection & à la bienveillance de V. Maj. Fait à Stokholm le 4 Juin 1726.

Pointz

2) Mémoire dans lequel on parle de soi-même dans la *troisième* & au Prince tantôt dans la *seconde* tantôt dans la *troisième* personne.

De Mfr. Cats au Roi d'Espagne (**)

Le soussigné Ambass. Extr. des Etats Gén. des Prov. Un. a ordre de représenter à V. Maj. avec un profond respect &c. - - - - Dans la situation pré-

(*) Recueil de Mfr. Rouffet Tom. 3. p. 212.

(**) Lettres histor. Tom. 56. p. 356.

présente des affaires L. H. P. ne connoissent point d'autres expédient si non qu'il plaise à V. Maj. d'accepter les conditions &c. - - - - En faisant cela Sa Maj. augmentera plus sa gloire & sa renommée que par aucun avantage qu'Elle pourra obtenir par les armes &c. - - - - L. H. P. se sont réservé le terme de 3 mois dans l'espérance d'avoir une occasion de porter Sa Maj. à une fin si salutaire - - afin de prévenir les dangers qui doivent infailliblement accompagner une nouvelle guerre. Donné à Madrid le 11 Juillet 1719.

G. Maurice de Cats,

S. 15.

Du Cérémonial.

Les Titres, que les Ministres publics donnent aux Souverains dans leurs Mémoires sont à un Roi: *Sire*, (en Latin *Serenissime & Potentissime Rex.*) à une Reine *Madame* & dans la Corps *Votre Majesté*, aux Empereurs & Impératrices *V. M. Impériale*, à un Electeur, *Monseigneur* & dans le Corps *V. Altesse* ou *Sérénité Electorale*. Auparavant les Ministres de France & d'Espagne ne donnoient aux Etats Généraux que *Messieurs* dans l'Inscription, & dans le Corps du Mémoire *Vos. Seigneuries*, Mais à

pré-

present, ils écrivent (*) comme les Ministres de toutes les autres Puissances de l'Europe, dans l'Inscription *Hauts & Puissans Seigneurs* & dans le Corps *Vos Hautes Puissances*: Au Senat de Venise dans l'Inscription *Sérénissime Doge, Très-illustres Senateurs* ou *Sérénissime Prince, Très-illustres & Très Excellens Senateurs*, Dans le Corps du Mémoire: *Votre Sérénité & Vos Excellences*. Les Ministres de France donnent aux Cantons Suisses dans l'Inscription le Titre de *Magnifiques Seigneurs*. Ceux d'Angleterre *Magnifiques & Puissans S.*, & dans le Corps *Vos Seignuries*.

Il faut avec jugement éviter les répétitions trop fréquentes de *V. Maj. V. Altesse, V. H. P. V. Seignuries &c.* Au lieu de ces répétitions on peut s'exprimer par le pronom Vous, en le rectifiant souvent par les Vocatifs de *Sire, Madame, Monseigneur, Messieurs, H. & P. Seigneurs, Magnifiques Seigneurs &c.* ou employer le pronom en troisième personne d'une manière qu'il soit relatif aux termes précédens de *Majesté, Altesse &c.* par. ex. *Le soussigné prie très-humblement Votre Maj. qu'Elle veuille bien &c.* Cette manière de parler est la plus respectueuse

(*) V. le Discours de Mfr. Morville Lettr. Hist. Tom. 55. de Mfr. Fenelon Tom. 67. p. 592. & 554. conf. Etat Pol. de l'Eur. Tom. 10. p. 42. &c.

se & pour cette raison aussi la plus commune dans les Mémoires, qui sont adressés aux Têtes Couronnées. En mêlant l'un avec l'autre on dit toujours plus souvent *Votre Majesté & Elle que Vous*. Dans l'excellent Mémoire, que M^r. Bonet Ministre du Roi de Prusse présenta à la Reine de la Grande Bretagne dans la guerre de succession; il n'a mis qu'une seule fois le mot de *Vous* & cela en un endroit, où cette manière de parler donne beaucoup de force & de vivacité à ses représentations. *Le Roi*, dit il, *ne peut appeler à un Juge plus éclairé ni plus équitable que l'est V. Maj. pour juger du contraste qui est arrivé dans cette occasion: Je Vous prie, Madame de vouloir bien considérer, si le Prince son Général pourroit se conformer à cette invitation sans ordre du Roi &c. (*)* (Refl. §. 72.)

Dans les Mémoires qui sont adressés aux Souverains en troisième personne, on exprime leurs Titres distinctifs comme ceux de leurs états &c. en disant par. ex. *Le soussigné a ordre de représenter à Sa Majesté Britannique; à Sa Maj. Très - Chrétienne, à Sa Maj. Catholique. &c. ou à Sa Maj. le Roi de la Grande Bretagne; &c. à L. H. P. Les Etats Généraux des Prov. Un. des Pays-Bas &c.* Après avoir allégué ces Titres une fois dans le Mémoire on dit dans la suite simplement. *Sa Majesté, L. H. P. &c.*
C'est

(*) Mem. de Lamb. Tom. 7. pag. 515.

C'est de la même manière que la première fois, qu'un Ministre parle de son propre Souverain il dit *Sa Maj. le Roi de la Grande Bretagne* ou *Sa Maj. Britannique*, *Sa Majesté Très-Chrétienne* ou *le Roi Très-Chrétien*, *L. H. P. les Et. Gen. des Prov. Un. des Pays-Bas* &c. ont ordonné au soussigné &c. mais dans la suite du Mémoire il dit : *Le Roi son Maître*, ou simplement *Sa Majesté* ou *le Roi* ou *son Maître*. S'il est Ministre d'une Reine il dit : *La Reine ma Maîtresse* ou *ma Souveraine*.

Les Ministres expriment ordinairement leur nom & leur Caractère une fois dans le Mémoire en disant p. ex. *Le soussigné Comte ou Marquis de N. N. Ambas. ou Envoyé Ordinaire ou Extraord. & Plénipotentiaire d'Espagne*, ou de *Sa M. le Roi de France*, &c. *a ordre de représenter* &c. Souvent ils se contentent de dire : *Le soussigné Ministre de France*, d'Espagne, ou *L'Ambassadeur*, *l'Envoyé de France* &c. Dans la suite du Mémoire ils disent seulement : *le soussigné* ou *le dit Ministre*.

§. 16.

Pour ce qui est des expressions, elle doivent être convenables tant au Caractère du Ministre qu'à la relation, qui subsiste entre le Souverain son Maître & celui auquel le Mémoire est adressé; parceque tout le contenu n'est ordinairement

ment qu'un simple exposé des ordres, dont le Ministre est chargé. Aussi parle-t-il constamment au nom du Souverain, en sorte qu'il n'y a que quelques termes, comme ceux de *représenter*, *demandeur*, *prier*, *déclarer* & autres semblables, qui soient relatifs au Ministre comme Rapporteur de ses ordres. Il accompagne ces termes de quelques expressions respectueuses en disant p. ex. *Le soussigné a ordre de représenter, de prier, de supplier très-humblement. Il se donne l'honneur de représenter avec tout le respect possible. Il a l'honneur d'exposer très-respectueusement en conformité de ses ordres. Il prie que Sa Maj. veuille bien; qu'il lui plaise de l'honorer d'une réponse* &c. Au reste en exposant le contenu de ses ordres ils s'exprime toujours en termes convenables à la relation des deux Souverains (*). Si le Ministre se trouve obligé en vertu de ses ordres de dire quelque chose, qui puisse ne pas plaire à l'autre Souverain, il fait souvent précéder auparavant une excuse en disant p. ex. *que c'est avec bien du regret qu'en vertu des ordres pressans il se trouve obligé de représenter* &c.

§. 17.

Il y a des *Mémoires* qui ne sont pas adressés à une certaine personne mais qui sont de simples

(*) Voyés ci-dessus Ch. 2.

ples déclarations faites *au Public*, pour l'informer de nos intentions, pour justifier nos démarches, pour réfuter quelques bruits &c. Ces Mémoires s'écrivent toujours en forme de simple récit sans aucunes formalités & ordinairement en *troisième* personne. p. ex.

(*) *Le Sr. Withworth a ordre de représenter à la Haye, que le Roi étant résolu de faire toute les avances possibles pour mettre en repos les Etats Généraux à légard de . . . a pris une ultérieure Résolution, que &c.*

§. 18.

Quand plusieurs Ministres de différentes Cours sont chargés de faire une représentation conjointement & au nom commun de leurs Souverains il faut ou, que *chacun fasse ses représentations à part* en s'y rapportant aux Mémoires qui doivent être présentés de la part des autres p. ex.

Mémoire présenté au Roi de Prusse dans la première guerre de Silésie (**).

Sire

Le soussigné Ministre de L. H. P. les Et. Gen. des Prov. Un. des Pays-Bas a ordre de représenter à V. Maj. conjointement avec le Ministre du Roi de la Grande-Bretagne, que L. H. P.
aussi

(*) Mem. de Lamb. Tom. 10. p. 78.

(**) Etat. Pol. de l'Eur. Tom. 10. pag. 53.

aussi bien que S. M. Britannique n'ont pu voir qu'avec regret &c. - - - *Que pour ces raisons L. H. P. conjointement avec S. M. le Roi de la Gr. Bret. ne sauroient se dispenser de faire leurs instances les plus fortes pour que V. Maj. veuille bien &c. - - - Voilà Sire ce que le soussigné a ordre de représenter à V. Maj. conjointement avec le Ministre de S. M. le Roi de la Gr. Bret. & en même tems de La prier qu'Elle veuille bien donner sa réponse &c.*

Fait à Breslau ce 8 Juin 1741.

Où que tous les Ministres fassent une *Déclaration* commune, dans laquelle il faut régler ce qui regarde le rang de la manière expliquée dans le chap. I. §. 30. &c. En voici quelques formulaires :

Déclaration sur les propositions faites de la part du Roi d'Espagne aux Puissances intéressées dans la 4^{ple} Alliance (*).

Nous soussignés Ministres de S. Maj. Impériale, de S. M. T. Chrét. de S. M. Brit. & de S. M. le Roi de Sardaigne déclarons au nom & de la part de nos Maîtres que &c. - - - Nous déclarons aussi que les susdites puissances ne peuvent admettre aucunes conditions &c. - - - En foi de quoi nous avons signé la présente déclaration.

A Paris ce 19. Jan. 1720.

Ulti-

(*) Mem. de Montgon. Tom. 3. No. 4.

*Ultimatum des Alliés de Séville envoyé
à la Cour de Vienne (*)*

La France, l'Angleterre & les Etats Généraux des Prov. Un. n'ont pu être qu'infiniment sensibles aux vues, qu'on leur a attribuées &c.

On prie de donner une détermination très-prompte, les circonstances étant extrêmement pressantes. Le secret le plus absolu a été promis de la part des Ministres Impériaux, qui sont ici, sur ce dernier effort que la France, l'Angleterre & les Etats Généraux font pour assurer une réconciliation générale.

Réplique des Ministres des dites Puissances à la Réponse de l'Empereur. (**)

Le Roi T. Chrétien, le Roi d'Angleterre & les Etats Généraux avoient espéré que l'Empereur &c. . . .

Du reste il ne seroit pas difficile de répondre à tout ce qui a été relevé dans le Mémoire donné par Messieurs les Ministres Impériaux. Les trois Puissances se réservent à le faire dans un tems convenable & d'une manière à convaincre toute l'Europe qu'Elles ont fait tout ce qui a dépendu d'Elles pour parvenir à une solide pacification.

Mé.

(*) Rec. de M^r. Rouffet Tom. 5. p. 130.

(**) Ibid.

Mémoire présenté à l'Empereur dans la guerre de Succession. (*)

Les soussignés Envoyés Extr. de Sa Maj. de la Gr. Bret. & des Et. Gen. des Prov. Un ont reçu des ordres exprès de représenter à V. Maj. Impériale que &c. . . . La Reine & les Etats qui par les raisons alléguées sont particulièrement intéressés en cette Résolution pressent le plus instamment V. Maj. Imp. de déclarer clairement & précisément &c.

Déclaration faite de la part des Puissances Alliées dans la Guerre de Pologne. (**)

Les Couronnes Alliées ont tout lieu d'être surprises de la manière dont le Roi de la Gr. Bret. & les Etats Gen. ont interprété la réponse - - qu'Elles avoient donnée &c. - - - - Tels sont les véritables sentimens des Couronnes alliées dans lesquels le Roi de la Gr. Bret. & les Et. Gen. doivent reconnoître l'amour, qu'Elles ont pour la paix.

Remis à M^{rs} les Députés de L. H. P. par le soussigné Ambassadeur à la Haie le 20. Juillet 1735.

On met souvent une Rubrique au dessus de pareilles Déclarations p. ex.

De-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 2. p. 514.

(**) Rec. de M^{sr}. Rouffet Tom. 10. p. 494.

Déclaration que Nous les soussignés Ministres de Leurs Majestés Britannique & Catholique faisons en vertu des ordres que nous avons des Rois nos Maîtres : ()*

Le Roi de la Gr. Bret. ayant fait communiquer à Sa Maj. Cath. le Traité qu'il a conclu en dernier lieu avec l'Empereur & ayant déclaré qu'il a donné par-là les preuves les plus évidentes de la sincérité de ses intentions &c. - - - Sa Maj. Catholique déclare, que pourvu que tout ce qui vient d'être énoncé soit promptement exécuté, Elle sera pleinement satisfaite &c. . . . En foi de quoi Nous les susdits Ministres soussignés de leur Majestés Brit. & Cath. avons signé la présente déclaration & y avons fait apposer le cachet de nos Armes. Fait à Seville le 6. de Juin 1731.

§. 19.

Les Mémoires que les Ministres Publics font remettre à ceux du Conseil ou autres qui sont commis pour traiter avec eux ne sont ordinairement que de simples Récits des Principaux points ou Articles qui sont l'objet de leur Négociation; sans d'autres formalités. En voici quelques exemples.

Mémoire de Msr. Gries aux Deputés des Etats Gen. (**)

Pro

(*) Rec. de Msr. Rouffet Tom. 6. p. 9.

(**) Rec. de Rouffet Tom. 4. p. 477.

Pro memoria

Le Ministre de Danemarck ayant fait très-humblement rapport au Roi son Maître de ce qu'il a plu à L. H. P. de lui faire représenter dans la conférence qu'il eut l'honneur de tenir avec Messieurs les Députés de L. H. P. . . . Sa Maj. a ordonné au susdit Ministre de faire connoître à Messieurs les Députés en réponse à la susdite proposition que &c. . . . Le susdit Ministre de Sa Maj. Danoise prie Mess. les Députés d'avoir la bonté de faire rapport de ce que dessus à L. H. P. en se recommandant toujours à l'honneur de leurs bonnes grâces. *À la Haye &c.*

Du Résident *Rumpf* au Comté de Gyllembourg Chancelier de Suède. (*)

J'ai ordre de représenter à Votre Excellence que L. H. P. ont toujours pris fort à coeur &c.

Que pour ces raisons . . les bruits répandus ne sauroient qu'inquiéter beaucoup L. H. P. &c.

Que L. H. P. ne sauroient voir sans peine ni déplaisir &c.

Que L. H. P. souhaiteroient fort &c. &c.

Mémoire du Commissaire d'Angleterre au Sénat de Suède (**)

Le soussigné Commissaire de Sa Maj. la Reine de la Gr. Bret. à cette Cour se trouve obligé de représenter à Vqs Excellences & à la Chancel-

(*) Et. Pol. de l'Eur. Tom. 9. p. 301.

(**) Mem. Lamb. T. 5. p. 18.

cellerie Royale *que - - - Du reste* je prie Vos Exc. & la Chancellerie Royale *de me donner sur ceci une réponse, que non seulement* je puisse envoyer à ma très-benigne Reine *mais qui puisse servir en même tems à ma justification par rapport à l'aquit de mon très-humble devoir. A Stokholm* (19) 29 Mars 1708.

Mém. du Ministre du Roi de Prusse au Ministère de S. M. Imp. de toutes les Russies (*).

Le Louable Ministère de Sa Maj. l'Impératrice de toutes les Russies *est déjà suffisamment informé que Sc. . . . c'est pourquoi* je suis expressément chargé de la part du Roi mon Maître *de prier très-instamment de sa part* Sa Maj. Imp. de Russie *de vouloir bien Sc. Le Roi mon très-gracieux Seigneur attend de l'inestimable amitié de Sa Maj. Imp. cette marque de bienveillance : . . il ne doute aucunement, que le louable Ministère n'appuye de la manière la plus forte & sans délai cette demande auprès de la très-illustre Impératrice & n'en procure une résolution & une réponse désirée.*

Fait à Petersbourg le 20 Mai 1746.

Chap. V.

(*) Merc. histor. Tom. 121. p. 68.

Chap. V.

Des Mémoires dressés au nom des Souverains, ou de ceux qu'on appelle Décrets, Signatures, Résolutions, Rescripts &c.

§. 1.

Il y a trois sortes de Mémoires qui s'écrivent au nom des Souverains savoir : 1) Ceux qui sont dressés pour répondre aux Mémoires des Ministres étrangers & qu'on appelle *Décrets, Signatures*, ou Résolutions 2) Ceux qui contiennent des ordres ou des Instructions pour leurs propres Ministres, & qu'on nomme *Rescripts* & enfin. 3) ceux qui sont quelquefois envoyés à ces derniers Ministres pour être présentés par eux aux Souverains auprès desquels ils résident, & qu'on appelle simplement *Mémoires de la Cour* de France, d'Espagne, d'Angleterre &c. : Ils ont tous ce Caractere commun des Mémoires, qu'ils ne sont pas conçus en forme & dans les parties ordinaires des Lettres; que le Cérémonial est court, & le contenu presque un simple Récit fait ordinairement en troisième personne.

§. 2.

Dans les *Décrets & Résolutions* il n'y a ni Inscription ni Introduction, on commence par un Récit

cit ou Extrait du contenu du Mémoire auquel on veut répondre: en disant p. ex. *Qu'un mémoire d'un tel contenu écrit par un tel Ministre a été présenté à Sa Majesté.* Ce Récit est ordinairement conçu dans les mêmes termes que le Mémoire pour éviter par-là toute obscurité & toute équivoque; mais souvent on n'y fait qu'une mention générale du sujet. Après un pareil exposé on déclare sa Résolution en disant: *que Sa Maj. après avoir considéré le susdit Mémoire, a ordonné d'en faire la Réponse suivante.* C'est par cette Réponse qu'on finit ordinairement les Décrets sans aucune autre conclusion, en mettant la Date dans la dernière ligne, & le Nom avec le sceau immédiatement au dessous du Corps. Ils sont toujours dressés en troisième personne, contresignés par le Secrétaire d'Etat, & scellés du sceau privé du Souverain, mais rarement signés par lui-même.

Dans les Décrets qui sont adressés aux Ministres des Princes d'un rang inférieur, on donne souvent aux derniers quelques assurances de son affection. Il y a aussi certaines Cours où c'est la coutume d'assurer le Ministre à la fin du Décret de sa bienveillance. Voici quelques formulaires.

Extrait du Décret de la Cour de Suède pour

répondre à un Mémoire de M^{sr}. Carteret Ambas. Britannique ()*

Sa Maj. a eu une extrême satisfaction de voir par le Mémoire de Son Excellence le Ministre Plénipotentiaire, que Sa Maj. le Roi de la Grande Bretagne donnant toute son attention à rétablir par tout la tranquillité de l'Europe, envisage avec un extrême chagrin la fatale guerre qui a si longtems ravagé le Nord &c. (*Après-cela suit un Extrait du Mémoire, qui est presque conçu dans les mêmes termes*) - Sa Sacrée Maj. fait d'autant plus volontiers attention à toutes ces choses, que son affection envers ses sujets est si grande, que rien ne pouvoit lui donner plus de satisfaction que &c. . . . C'est pour-quoi Sa Maj. accepte volontiers les offres de Sa Maj. le Roi de la Gr. Bretagne &c.

Au surplus Sa Maj. Royale assure Son Excellence le Ministre Plénipotentiaire de sa singulière bienveillance Royale envers sa personne, & la recommande affectueusement à la faveur & à la protection du Tout - Puissant. Donné à Stockholm le 16. Août. v. st.

Par ordre exprès de S. Maj. Royale
D. H. von Höpken.

*Un autre décret de la même Cour au même Ministre (**).*

Les

(*) Lettr. Histor. Tom. 56. p. 461.

(**) Ibid.

Les soins très-amiables que le Roi de la Grande Bretagne a pris pour la Paix entre son Royaume & le Roi de Dannemark étant très-agréables au Roi mon Maître, Elle accepte très-volontiers les offres de la Médiation qui lui sont faites &c. - - -

Au reste Sa Maj. Royale ayant une singulière bienveillance Royale pour Son Exc. le Ministre Plénipotentiaire. Elle le recommande à la Protection du Tout-Puissant. Donné &c.

*Réponse de Sa Maj. Prussienne au
Mémoire commun des Ministres de
la Gr. Bret. & des Et. Gen. (*)*

Le Roi a vu ce que Mylord Comte de Hindfordt Ministre Plénipotentiaire de Sa Maj. Britannique & Mr. le Général-Major Baron de Ginkel Envoyé Extr. de L. H. P. les Etats Généraux des Prov. Unies lui ont représenté par leurs Mémoires. . . touchant l'affaire de Silésie & ses différens avec la Reine de Hongrie. (*Après cela suit la Réponse avec un exposé des raisons qui servoient à justifier les démarches du Roi, & on finit de la manière qui suit.*)

Sa Majesté se flatte à juste titre de l'amitié & de l'équité de Sa Maj. Britannique & de L. H. P. qu'en employant l'une & l'autre leurs bons offices pour parvenir à un but si salutaire Elles ne voudront jamais s'écarter de l'impartiali-

tiali-

(*) Etat Polit. de l'Eur. Tom. 10. p. 54.

lialité, qu'un ouvrage de cette nature demande, encore moins exiger du Roi des conditions incompatibles avec son honneur & les droits incontestables de sa Maison Royale.

Fait à Breslau le 15 Juin 1741.

Décret de Sa Maj. la Reine de la Gr. Bret. remis au Ministre du Duc de Lorraine, l'an 1711. ()*

Le Mémoire du Baron de Forstner Conseiller d'Etat & Chambellan de M^{sr}. le Duc de Lorraine touchant les intérêts de son Maître à l'égard d'un équivalent pour le Duché de Montferrat ayant été considéré par la Reine, Sa Maj. a ordonné d'y répondre: Qu'Elle sera prête à concourir avec les autres Puissances intéressées pour régler l'affaire d'un équivalent, & montrer par là comme en toutes autres occasions le desir qu'Elle a de procurer le bien & d'avancer les intérêts de Monsieur le Duc de Lorraine & de toute sa Maison.

§. 3.

Les Etats Généraux des Provinces Unies répondent toujours aux Mémoires des Ministres Publics en forme de Résolutions, qui sont dressés au nom de leur assemblée & dont ils
font

(*) Voyés *Mém. de Lamb. Tom. 7.* où il y a aussi un Décret du Roi d'Esp. Charles Trois en latin, en Rép. à un Mém. du Ministre du même Duc.

font remettre un Extrait aux Ministres par leur Agent. Ces Résolutions étant fondées sur les Rapports de leurs Députés, qui sont nommés pour conférer avec les Ministres, ou pour examiner leurs Mémoires, sont ordinairement conçues dans la forme suivante.

Où le Rapport de Mssrs. N. N., N. N. Députés de L. H. P. pour les Affaires étrangères, lesquels en vertu de la Résolution de L. H. P. du 30 &c. portant commission sur eux, ont examiné le Mémoire de S. Exc. (Après suit un récit exact du contenu qui est toujours conçu dans les mêmes termes que le Mémoire & après cela la Résolution) Sur quoi ayant été délibéré on a trouvé bon & arrêté, qu'on donne au susdit Mémoire en réponse, que &c. - - Après cela on finit ou par une Requisition aux Députés de faire quelque déclaration verbale au Ministre, ou par un ordre à l'Agent de lui remettre un Extrait de la Résolution.

§. 4.

Les Réponses que les Ministres du Conseil ou les Secretaires d'Etat font aux Représentations que les Ministres publics leur ont adressées, sont ordinairement conçues en forme de Lettres. Elles ne contiennent cependant qu'un simple récit, & elles sont affranchies des autres formalités en usage dans la correspondance ordinaire. Voici quelques Extraits de ces Lettres ou Mémoires.

Ré-

Réponse du Secrétaire d'Etat
d'Angleterre à une Lettre de
l'Envoyé de Suède, en 1704 (*)

Monsieur

Ayant fait voir à la Reine votre lettre du 3 de ce mois, Sa Maj. m'a ordonné de Vous faire cette Réponse :

Que Sa Maj. par l'amitié qu'Elle a pour la Personne du Roi de Suède souhaite ardemment de voir &c. . . Mais en même tems que Sa Maj. est prête à accomplir tous les Actes d'amitié envers le Roi de Suède, Elle ne peut considérer le Czar de Moscovie, que comme un Prince qui est en amitié avec Elle & le traiter en cette conformité, je suis &c.

Réponse du Secrétaire d'Etat
de France à l'Ambassadeur
d'Angleterre (**).

Monsieur

J'ai rendu compte au Roi de la Lettre que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'écrire le 14 de ce mois & du Mémoire qui y est joint. Sa Majesté a été surprise de voir les plaintes, que fait Sa Maj. Brit. &c. - - - C'est la réponse que le Roi m'ordonne de faire à la Lettre dont V. Exc. m'a honoré. Je suis &c.

Répon-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 3. pag. 403.

(**) Etat Polit. de l'Eur. Tom. 7. p. 63.

Réponse du Secrétaire d'Etat
d'Espagne à l'Ambass. des
Etats Généraux (**)

Monsieur

Le Roi mon Maître a reçu la lettre du 21 de ce mois que Votre Excellence m'a remise, par laquelle il paroît que &c. - - - Sa Maj. sensible ces marques d'affection - - - m'a ordonné d'en informer V. Exc. & d'assurer L. H. P. de ces intentions sincères & de sa bonne volonté pour contribuer - - - à tout ce qui pourra tendre à leur avantage & satisfaction. - - - Je me sers de cette occasion pour présenter mes services à V. E. & je souhaite que le Tout-Puissant l'ait toujours en sa Protection. A la Cour le 23 Mars 1720.

A la Cour Impériale on répond aux Mémoires des Ministres des Princes de l'Empire par des Décrets qui sont dressés au nom des Ministres Impériaux, d'ordinaire en latin ou en allemand.

§. 5.

Les *Rescripts* ou les Mémoires qui sont adressés aux Ministres de la part de leurs Souverains sont afranchis de toutes formalités. Le contenu n'est qu'un simple ordre ou instruction, qui se donne au nom du Souverain & qu'il signe lui-même, on les commence sans aucune introduction en disant p. ex. *La présente est pour vous* don-

(*) Lettr. Hist. Tom. 57. pag. 476.

donner avis que j'ai résolu, &c. ou Notre intention est que Vous fassiez connoître &c. Dans les Instructions qui sont toutes conçues en forme de Rescripts on commence par une courte Inscription, ou Rubrique p. ex.

Instruction

A notre très fidele & bien Amé Cousin & Conseiller Henri Vi - Comte de Bollingbroke nommé pour aller à la Cour de France. ()*

ANNE REINE

Vous vous rendrés en toute diligence à la Cour de France, & y étant arrivé Vous demandés audience à Sa Maj. Très-Chrétienne.

Vous présenterez à ce Prince la Lettre dont vous êtes chargé &c. &c.

Donné à notre château de &c.

ANNE R.

Pour avoir aussi quelque modèle des Mémoires que les Ministres du Conseil écrivent souvent aux Ministres résidens dans les Cours étrangères pour leur communiquer les ordres du Souverain on donnera ici l'extrait d'un Mémoire, que le Cardinal *Alberoni* envoya à Msr. *Beretti - Landi* Ambass. d'Espagne à la Haye (**).

Mon-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 7. pag. 475.

(**) Lettres Histor. Tom. 56. p. 707.

Monsieur

Le Roi notre Maître sensible aux marques d'amitié, qu'il reçoit de l'illustre République, où vous résidé - - - m'ordonne de charger Votre Excellence da faire connoître à ces Seigneurs au nom de Sa Maj. - - qu'Elle donnera à son tour à la République en toute occasion toutes les preuves possibles de son affection aussi constante que sa reconnoissance - - - Sa Maj. ordonne à V. Exc. de les assurer de sa plus tendre amitié & de son inclination généreuse à leur procurer en tout tems & avec tous les efforts possibles les plus grands & les plus considérables avantages qui dépendront de Sa Maj. De St. Laurent de l'Escorial le 6 Novembr. 1719. Le Cardinal Alberoni.

§. 6.

Dans les Affaires d'importance on fait souvent expédier *du Conseil* des Mémoires pour être envoyés aux Ministres dans les Cours étrangères & pour être présentés par eux aux Souverains auprès desquels ils résident. Ces sortes de Mémoires ne sont que de simples Récits ou plutôt des déductions, écrites en troisième personne sans Inscription ni souscription introduction, conclusion & même sans signature. Le Ministre en les présentant les accompagne d'un Mémoire de sa part, qui est une marque d'appropriation & qui sert de signature.

Après

Après la mort du Roi d'Espagne *Charles II*, la Cour de France fit remettre un Mémoire de cette sorte aux Etats Généraux, qui fut accompagné d'une Lettre du Roi aux Etats & présenté par un Mémoire de l'Ambassadeur M^{sr}. le Comte de *Briord*. Ce Mémoire étoit dressé pour y exposer les motifs qui avoit obligé le Roi d'accepter le Testament qu'avoit fait le feu Roi en faveur du Duc d'*Anjou*. En voici le commencement: *Si Messieurs les Etats Généraux des Provinces-Unies paroissent présentement surpris que le Roi ait accepté le Testament du feu Roi d'Espagne, ils remercieront bientôt Sa Maj. de préférer en cette occasion le repos public aux avantages de sa Couronne.* Ensuite il y a un exposé des raisons qui pourroient servir à justifier ce procédé, sans aucune autre conclusion, souscription ou signature *V. Mem. de Lamb. T. 1. pag. 221. & Mem. de la Torre Tom. 4. pag. 216.*

• Chap. VI.

Des Lettres Patentes & des Dédutions.

§. 1.

Tous les Actes publics comme les *Pleinpouvoirs*, les *Ratifications*, les *Commissions*, les
Trai-

Traités & Conventions, les *Renonciations*, les *Cessions* &c. sont conçues dans une forme qu'on appelle *Lettres Patentes* & dont les formalités ou les parties ordinaires sont 1) Les *Noms* & les *Titres* de ceux, au nom desquels cette sorte d'Acte est dressé avec une courte *adresse* au public. 2) Une *Introduction* ou exposé des motifs & des occasions. 3) Une Déclaration de ce qui en fait l'*objet principal* & enfin 4) Une *conclusion* qui contient les formalités nécessaires pour le rendre authentique.

§. 2.

Dans les *Traités* ou autres conventions conclues par les *Ministres Plénipotentiaires* de deux ou plusieurs Puissances contractantes, on met ordinairement à la tête: *Au nom de la sainte Trinité. A tous présens & à venir soit notoire &c.* Après suit un exposé des motifs qui ont déterminé les Souverains à autoriser leurs *Ministres* pour cette affaire, & ensuite on fait le récit des *Noms* & des *Titres* des *Ministres* suivant le rang de leurs Souverains en y ajoutant que *les dits Ministres après avoir communiqué entr'eux & trouvé leurs Pleinpouvoirs respectifs en bonne & due forme, sont convenus des Articles suivans.*

§. 3.

Dans les autres Actes qui sont dressés au nom des Souverains, comme les *Ratifications*, les

K

Plein-

Pleinpouvoirs &c. on commence par leurs Titres ordinaires, savoir ceux de leurs qualités & de leurs Etats. Ils sont trop connus pour faire ici un long exposé de ce qu'on peut trouver dans un nombre infini d'Ecrits. A ces Titres on joint une courte adresse au Public de la manière qui suit.

en François

LOUIS par la Grace de Dieu Roi de France & de Navarre à tous ceux qui ces présentes Lettres verront salut.

Les Etats Généraux des Provinces-Unies des Pays-Bas à tous ceux qui ces présentes verront, salut.

En Latin.

Nos CAROLUS VI. Divina favente clementia electus Romanorum Imperator semper Augustus (tot. tit.) notum testatumque facimus quod &c.

GEOGIUS Dei gratiâ Magnæ Britanniae, Franciae & Hiberniae Rex Defensor Fidei, omnibus & singulis, ad quos praesentes Literae pervenerint, salutem.

Ordines Generales Unitarum Belgii Provinciarum omnibus & singulis, quorum interest aut quomodolibet interesse poterit, salutem.

Après cela suit l'exposé des motifs qui sont bien différens selon la diversité de l'objet & des circonstances. Dans les *Pleinpouvoirs* c'est ordinairement le desir de procurer & d'avancer

cer

cer la paix, la sûreté & les intérêts réciproques par un Traité de Paix, d'Alliance ou de Commerce, &c. Dans une *Ratification* c'est le contenu & l'utilité du Traité déjà conclu, qui fait le sujet de cette introduction.

§. 4.

Le *Contenu* est aussi bien que l'introduction d'une différence infinie suivant les différens genres de ces Actes & dans les différentes circonstances. On verra dans le Chap. des Ambassades quel est l'objet des Pleinpouvoirs & des Commissions. Quant aux autres Actes tout ce qu'on en peut dire en général, se réduit à quelques observations sur le stile & sur le sujet.

Dans les Actes obligatoires comme les *Traités*, *Pouvoirs* &c. qui sont tous des pièces du Droit des Gens il faut éviter toute obscurité & toute équivoque, par un choix de termes & d'expressions simples & claires propres au sujet & autorisées par l'usage.

Si les termes généraux ne paroissent pas être d'une signification assez fixe & reconnue pour exprimer tout ce qui doit y être compris, il faut par une description plus spéciale, & souvent par un Récit exact de toutes les particularités, chercher à prévenir les exceptions. Les répétitions, les épithètes, les synonymes, les descriptions en détail, qui dans les autres écrits poli-

tiques feroient des fautes, font ici fouvent des formalités néceffaires.

Pour cette raifon il faut bien s'inſtruire de ce genre de ſtile par un Lecture aſſidue des Actes & des Traités les plus modernes, qui d'ailleurs doivent faire l'objet principal de l'étude d'un Politique & d'un Hiftorien.

Il y a d'ailleurs prefque dans toutes les négociations des formalités & des circonſtances particulières qui ne peuvent être connues que des Perſonnes, ou des Collèges, qui s'appliquent ſpécialement à ces fortes d'affaires; c'eſt là ce qui doit donner aux Miniſtres des éclairciſſemens néceſſaires. Par ex. Dans les inſtructions des Plénipotentiaires Anglois aux Conférences d'*Utrecht* il eſt dit expreſſément: qu' à l'égard de ce qui regardoit le commerce ils feroient munis des propoſitions & obſervations qui avoient été préparées dreſſées & par les Commiſſaires du Négocie & des Colonies. (*) Dans celles du Comte de *Bollingbroke*; qui fut envoyé à la Cour de France pour y traiter de la Renonciation du Roi d'Eſpagne, la Reine promet qu'on remettroit entre ſes mains ce que les Jurisconſultes avoient préparé ſur ce ſujet. (**)

Une exactitude trop ſcrupuleuſe de Jurisconſulte ou d'Avocat ſeroit cependant peu convenable

(*) Mem. de Lamb. Tom. 6. p. 744.

(**) Ibid. Tom. 7. pag. 475.

ble au Caractere d'un Négociateur public. De pareilles précautions paroissent d'ailleurs être de peu d'utilité entre les Nations libres & souveraines, qui ne reconnoissent aucun Juge ni Cour de justice. Dans un Traité d'Alliance qui fut conclu entre la Reine *Elizabeth* & le Roi *Charles IX* de France, ce dernier refusa de s'expliquer sur l'Article de la Religion autrement qu'en termes généraux ou par une Lettre particuliere à la Reine signée de sa main; ce qui donna occasion au célèbre M^r. *Walsingham* de dire son sentiment sur le fait des Traités dans une Lettre qu'il écrivoit au Comte de *Leicester* (*) *Pour moi*, dit il, *comme l'essence de toutes les ligue* *consiste principalement dans la bonne foi, je crois qu'une Lettre particuliere oblige autant un honnête homme que pourroit faire tout contract* *authentique. Car en cas de violation ce n'est pas à la Chambre Impériale, qu'on doit procéder sur la validité de l'Acte, c'est Dieu & l'épée qui doivent en décider. Voilà mon sentiment.*

§. 5.

La *conclusion* n'est qu'un exposé des formalités qui sont nécessaires dans la souscription & la signature, pour rendre par là authentique un Acte de cette nature.

Les Actes dressés au nom des Souverains sont signés par eux-mêmes, contresignés par le Secre-

(*) *Memoires de Walsingham Tom. 2. p. 326.*

cretaire d'Etat & scélés du grand Sceau. Les Etats Généraux des Provinces Unies les font parapher par leur Président & signer par leur Greffier. On n'écrit gueres la date en chiffres, mais ordinairement par Lettres par. ex.

Dans un Pleinpouvoir du Roi de France

En témoin dequoi Nous avons fait mettre notre Scel à ces présentes. Donné à Versailles le quatrième Jour de Mars, l'an de grace Mil sept cent treize & de notre Règne le soixante dixième

Louis

Et sur le repli

*Par le Roi
Colbert.*

des Etats Généraux

Donné à la Haye en notre Assemblée sous notre Grand Sceau, le paraphe du Président de notre Assemblée & le seing de notre Greffier le septième d'Avril mil sept cent treize.

Etoit paraphé

Henrich van Hoorn vt.

Par ordonnance des susdits Seigneurs Etats Gén.

F. Fagel

Et scélé du grand Sceau de cire rouge.

En Latin

In quorum fidem roburque presentes manu nostra subscriptas Sigillo nostro Imperatorio firmari jussimus. Quæ dabantur in civitate nostra Vienna die vigesima sexta Mensis Aprilis Anno Domini millesimo septingentesimo decimo quarto Regno-
rum

*rum nostrorum Romani tertio, Hispanicorum
undecimo, Hungarici & Bohemici verò quarto:
Carolus*

Inferius

*Ul. Fr. Car. Comes de Schonborn
Ad mandatum Sacrae Caesareae Majestatis
proprium*

Petrus Josephus d'Olberg

Les Ministres Plénipotentiaires prennent dans les Traités le Rang & la place qui sont dûs à la dignité de leurs Souverains, ou dont ils sont convenus ensemble voyez Chap. I. §. 30. &c. Le côté gauche du papier est regardé comme le plus honorable & s'il y a plusieurs Ministres d'une même Puissance, ils souscrivent leurs noms dans une ligne perpendiculaire du haut en bas de la page. Mais le Médiateur, s'il y en a un, met toujours le sien au dessus. p. ex.

Conclusion du Traité de Ryswick]

Entre la France & les Etats.

*En foi de quoi nous Ambassadeurs de Sa dite
Majesté & des Seigneurs Etats Généraux en ver-
tu de nos pouvoirs respectifs avons aux dits noms
signé ces présentes de nos Seings ordinaires & à
icelles fait apposer les Cachets de nos Armes. A
Ryswick en Hollande le 20 Septembre 1697.*

(L. S.) *Lilienroot.*

(L. S.) *N. A. de Boneuil* (L. S.) *A. Heinsius*

K 4

(L. S.)

(L. S.) *V. de Crecy*(L. S.) *de Weede*(L. S.) *de Callieres*(L. S.) *W. van Haren*

Entre la France & l'Angleterre

In quorum omnium & singulorum supra memoratorum fidem majusque robur & ad iis donandum debitum vigorem atque plenam auctoritatem, infra scripti Legati Extraordinarii & Plenipotentarii, unà cum Illustrissimo & Excellentissimo Domino Legato Extraordinario Mediatore, præsens Instrumentum Pacis subscriptionibus sigillisque propriis muniverunt. Acta hæc sunt in ædibus Ryswicensibus in Provincia Hollandia die 20 Mensis Septembris Anni 1697.

(L. S.) *Lilienroot.*(L. S.) *Pembroke*(L. S.) *de Bonneuil*(L. S.) *Williers*(L. S.) *V. de Crecy*(L. S.) *J. Williamson*(L. S.) *de Callieres*

§. 6.

Les *Déductions* sont plutôt des Ecrits ou des Livres entiers que des Actes ou Mémoires. Pour cette raison il y auroit autant de difficulté à donner des règles générales pour ce genre d'écrits, qu'à vouloir déterminer en quelle forme ou de quelle inaniere on auroit à composer une dissertation, ou expliquer une Thèse du Droit ou de la Politique. Il y a trois sortes de *Déductions*: 1) Celles du Droit, qui sont faites pour prouver la justice ou l'iniquité d'une prétension

sion ou d'une entreprise. 2) Celles de la Politique qu'on dresse pour mettre au jour l'utilité qu'on peut tirer, ou le desavantage, qu'on peut avoir à craindre d'un certain Projet ou événement, & enfin 3) les Dédutions mêlées. Les premières ont sans doute plus d'utilité dans un Systeme d'Etats tel que l'Empire, que dans celui de l'Europe ou des Etats Souverains. Les Prétensions des Princes étant rarement susceptibles d'une Démonstration parfaite, il n'y a aucun Juge par l'autorité duquel on puisse terminer leurs différens suivant les principes du Droit. Les *Manifestes* sont presque les uniques pièces qui soient purement juridiques. on les écrit à présent avec beaucoup de précision; & sans les charger des lieux communs d'un *Grotius* ou d'un *Puffendorf* on use souvent d'argumens plus politiques que juridiques, comme ceux qu'on tire de la balance, de la sûreté publique, de la Religion, de la liberté d'un Corps Politique &c.

Les Dédutions politiques & les mêlées sont plus en usage. Dans les affaires d'importance & qui ont trop d'étendue pour être exposées dans une Lettre ou dans un Mémoire, on fait dresser de pareils Ecrits, ou pour être présentés dans une conférence, ou pour être rendus publics. L'ordre & la clarté sont les qualités principales de ce genre d'écrire, il faut tourner le sujet d'une manière, qu'on puisse d'un coup d'oeil se former

une idée du dessein, de la disposition, des propositions principales & des argumens. On y cherche moins à épuiser la matiere qu'on traite, (ce qui est le but d'un Traité ou d'une dissertation,) que plutôt de répondre précisément aux objections, qui selon les circonstances sont le plus à craindre, & de combattre les préjugés les plus contraires à nos vues & à nos intérêts. On en trouvera deux modèles parfaits dans les Dédutions que M^{sr}. le Comte de Sinzendorf Ministre Impérial à la Haye a remises au Duc de Marlborough & au Conseiller Pensionnaire, & qui regardoient les propositions, que les Plénipotentiaires de France avoient faites aux Conférences de Gertruydenberg. L'une a pour titre *Raisons pour montrer que la proposition de la France de laisser le Royaume de Sicile au Duc d'Anjou est injuste, captieuse, & telle que la Maison d'Autriche ne la peut jamais accepter.* L'autre: *Sentimens & Déclaration du Comte de Sinzendorf sur les propositions faites à Gertruydenberg par les Ministres de France &c.* Voyez *Mem. de Lamb.* Tom. 6, p. 37. & 42.

Chap. VII.

Des Discours.

§. 1.

Dans le Chap. 1. §. 53. on a fait quelques réflexions générales sur le genre du stile qui est le plus propre aux Discours. Le reste dépend uniquement de l'aplication & d'une connoissance des tours & des expressions qui sont convenables aux différens genres & sujets. On en fournira dans la Partie spéciale.

§. 2.

Le Cérémonial en Titres est dans les Discours des Ministres le même que dans leurs Mémoires. p. ex. à un Roi *Sire & V. Maj.* à une Reine *Madame & V. Maj.* à un Prince Royal *Monsieur & V. Alt. Royale* à une Princesse *Madame & V. Alt. Royale &c. &c.* Au reste comme les Discours ne sont que de pures Cérémonies, on y observe le Cérémonial dans toutes les expressions, en choisissant celles qui sont les plus énergiques & les plus propres à marquer l'amitié réciproque des Souverains, aussi bien que le respect des Ministres.

§. 3.

Quand Les Têtes couronnées répondent en personne aux Discours des Ministres, Elles ne
leur

leur donnent que *Monsieur & Vous*, en faisant paroître aussi leur Majesté dans la précision de leurs Discours. Mais les Ministres, en parlant au nom des Souverains aux Ambassadeurs, disent *Monsieur l'Ambassadeur & Votre Excellence*, aux autres *Ministres: Monsieur & vous*.

Chap. VIII.

Des Réponses.

§. 1.

On répond ordinairement à toutes les Lettres & à tous les Mémoires qui demandent une réponse, & auxquels on peut répondre d'une manière qui ne soit pas plus désagréable que le silence ou une honnête excuse.

§. 2.

On répond 1) aux Lettres de Complimens qui ne sont point de réponses aux Lettres qu'on a reçues, aux Notifications d'une Succession, d'un Mariage &c. par lettres de félicitations; à la Notification d'une mort, par Lettre de condoléance &c. 2) Aux Lettres & Mémoires dont on veut bien acorder le contenu en tout ou en partie. Et 3) aux autres, si l'on croit qu'il soit utile ou nécessaire de s'excuser par écrit.

§. 3.

§. 3.

Mais on ne répond pas 1) *Aux Lettres des-
quelles on a sujet d'être mécontent ou à l'é-
gard du Cérémonial, ou à l'égard du Contenu.*
Souvent on refuse d'accepter de pareilles Let-
tres comme il y a aussi des circonstances dans
lesquelles on témoigne son ressentiment dans
une Réponse Les Etats Généraux des Prov.
Un. ayant fait une très-forte remontrance à la
Reine d'Angleterre sur la séparation des Trou-
pes Angloises dans la guerre de Succession, &
cette Lettre ayant été même publiée, Sa Maj.
s'en plaint dans la Réponse en termes suivans
(*). *Nous ne pouvons passer sous silence, que
Nous avons été très-surpris de voir que Votre
Lettre du 5 de ce mois nouveau stile a été impré-
mée & publiée presque aussi tôt, que Nous l'a-
vons reçue des mains de votre Ministre. Un
tel procédé est également contraire à la bon-
ne politique & à la bienséance. C'est une re-
montrance au lieu d'une Représentation, & c'est
en appeler au Peuple au lieu de s'adresser au Sou-
verain. Nous espérons, que vous ne voudrez plus
souffrir qu'une telle chose se fasse; car notre hon-
neur nous engageroit à prendre la Résolution de
ne donner aucune réponse à des Lettres ou à
des Mémoires qui seroient publiés de la sorte.*
(**) On ne répond pas non plus si 2) l'on ne

(*) Mem. de Lamb. Tom. 7. p. 142. peut

(**) Mfr. Frid. Charl. Moser a épuisé cette ma-
tière

peut accorder à l'autre le Cérémonial qu'il prétend. C'est ce qui empêche souvent de répondre même aux Lettres de Compliment comme aux notifications d'une Succession, d'une nouvelle dignité ou acquisition, qu'on ne trouve pas à propos de reconnoître. Si de pareils différens ne regardent pas la dignité entière ou la qualité principale du Prince auquel on écrit, mais seulement quelques prétensions particulières ou quelques Titres d'Etats, on peut bien continuer la correspondance par Lettres de Cabinet ou par Mémoires où ces Titres ne sont pas en usage. 3) Si l'on ne peut accorder ce que l'autre a demandé dans sa Lettre, & qu'on ne trouve pas à propos de le refuser. Dans ces circonstances pénibles on a recours à des excuses, dont les plus ordinaires sont celles qu'on tire de l'importance de l'affaire, ou de la constitution de son Etat. Cette dernière est fort favorable aux Républiques. La Lenteur des délibérations, qui est si naturelle à cette forme de gouvernement, en leur faisant perdre mille occasions favorables, leur procure souvent cet avantage qu'elles peuvent par une honnête excuse se tirer d'une affaire, qui donne plus d'embarras au Conseil d'un Souverain.

§. 4.

tiere dans son Traité intitulé. *Abhandlung von Abundung fehlerhafter Schreiben Frankfurt 1740. 8vo.*

§. 4.

La maniere de répondre doit toujours être conforme ou proportionnée à celle dont on s'est servi en nous écrivant. Dans la Correspondence publique cette conformité se manifeste dans les formes, dans les langues, dans le Cérémonial & dans les expressions.

On répond aux Lettres par Lettres, à celles du Conseil ou du Cabinet par d'autres de la même forme, autant que la relation & les règles déjà alleguées (Chap. 2. §. 8.) le permettent; aux Billets par Billets avec la même restriction, & aux Mémoires des Ministres publics par les Mémoires qu'on appelle Décrets ou Signatures. Les Souverains écrivent rarement aux autres des Lettres d'affaires, qu'uniquement pour recommander en termes Généraux les représentations de leurs Ministres. Aussi ils répondent à ces sortes de Lettres de la même maniere & en termes également honnêtes, en s'y rapportant au reste aux Résolutions qu'ils ont données aux Ministres.

On répond aux Lettres qui s'écrivent dans une langue neutre, ordinairement dans la même langue, mais aux autres dans celle de son propre pays.

Quand au Cérémonial. Les Egaux observent toujours entr'eux une exacte égalité, Si un Roi par. ex. donne à l'autre dans une
Lettre

Lettre de Cabinet *Votre Majesté* ou simplement *vous*, l'autre répond de la même manière. Ceux d'un Rang différent observent entr' eux une juste proportion, qui est conforme à l'usage établi. Mais ces relations se manifestent plutôt dans les termes que dans les titres, qui sont à présent si déterminés qu'on ne peut plus donner trop ou trop peu à personne. Dans les expressions il est plus facile de marquer les différents degrés d'amitié, d'affection, d'estime ou de respect qui sont convenables aux liaisons d'intérêt ou d'affinité qui subsistent entre les Souverains de même ou de différente qualité, & de répondre à ces civilités en termes convenables. C'est ainsi qu'on répond aux égaux dans le même degré d'amitié, d'affection, d'estime ou de tendresse, & aux Supérieurs dans un degré de respect, de reconnaissance & d'attachement proportionné aux assurances d'amitié, d'affection & de bienveillance qu'ils ont données dans les Lettres auxquelles on répond.

Aux Lettres d'Affaires on répond d'une manière convenable & proportionnée aux instances faites de la part des autres, aux termes pressans par lesquels on les réitère, à la force & à la vivacité des plaintes & des remontrances, à la sincérité des assurances, & à l'importance des effets dont elles sont suivies. Et enfin à l'intérêt
qu'

qu'on a de rechercher ou de cultiver leur amitié ou de craindre leur ressentiment.

On répond aux Lettres de Compliment en termes convenables à des sujets agréables ou tristes, à la passion que l'autre a témoignée, & aux liaisons mutuelles d'interêt, d'amitié, ou d'affinité.

Partie Spéciale.

Chap. I.

Des Lettres & Discours qui regardent le Caractere & les fonctions des Ministres publics en général.

Disposition.

§. 1.

Le but de ce Traité est uniquement d'enseigner la maniere d'écrire. Il n'est donc pas question d'expliquer ici ni les Droits, ni les maximes politiques ni le Cérémonial des Ministres publics. Après tant de beaux Ouvrages, qui ont été écrits sur ce sujet par des personnes d'une expérience aussi consommée que M^{rs}. *Wicquefort*, *Cail- lieres*, *Pecquet* & d'autres, il seroit superflu & peut-être téméraire, de vouloir en augmenter le nombre.

§. 2.

L'Ambassadeur est l'organe ordinaire de toutes les négociations, & il n'y a presque aucun genre d'expéditions, qui ne fasse souvent l'objet de sa fonction. Pour expliquer tout cela il faudroit parcourir tous les genres d'Ecrits politiques, même ceux dont le sujet n'est pas si particulier aux Ambassades qu'ils ne puissent s'expédier souvent dans les Cabinets & dans les Chancelleries des Princes. On ne s'arrête ici qu'aux piécès, qui regardent le caractère des Ministres & leurs fonctions en général.

§. 3.

Ces pièces peuvent être réduites en 4 Classes, dont la première regarde *l'expédition du Ministre & l'établissement de son Caractere*, la seconde *sa reception & son entrée*; la 3^{me} *ses fonctions en général* & la 4^{me} *son Congé & son Départ*.

§. 4.

Pour ce qui est de l'*Expédition* du Ministre, il faut 1) que le Prince son Maître établisse son caractère dans une Lettre au Prince, auprès duquel il doit être employé, c'est ce qu'on appelle *Lettre de Créance* & 2) Qu'il soit informé des intentions du Souverain son Maître par une *Instruction* 3) S'il a ordre de conclure ou d'arrêter quelque chose, il doit être autorisé pour cela

cela par un *Plein-Pouvoir*. 4) Il y a aussi une espèce de Lettres de Créance ou de Pouvoirs, qui n'est pas adressée à un certain Prince, en particulier, & qu'on nomme *Actus ad omnes Populos* Et enfin. 5) Pour la sûreté de la Personne & de son voyage il doit être muni de *Passports*.

§. 5.

Pour ce qui regarde la *réception* & son *entrée*; la première chose qu'il fait après son arrivée c'est de la *notifier*, & on répond à cette notification par des complimens qu'on lui fait faire par des personnes déléguées, dans sa maison. Ensuite il demande une *audience publique*, & après que le tems lui a été marqué, & que les cérémonies ont été réglées on le conduit à l'audience du Souverain & de ceux de la Famille Royale, où il tient des *Discours* auxquels on *répond* en termes convenables.

§. 6.

Parmi les Dépêches qui regardent ensuite les fonctions des Ministres publics en général, les principales sont les *Relations*, qu'ils font à leurs Cours.

§. 7.

Les formalités usitées au Congé du Ministre sont 1) Que le Prince son Maître notifie son *Rappel* par une *Lettre* au Prince auprès duquel

il réside. 2) Que le Ministre après avoir reçu cette Lettre, demande une audience de congé dans laquelle il tient un *Discours*, auquel on *répond* de la part du Prince en termes convenables. 3) Souvent il s'aquite de cette cérémonie par un *Mémoire*. 4) Après cela on lui fait remettre une Lettre pour le Prince son Maître qui est une réponse à sa Lettre de Rappel & qu'on appelle *Lettre de Créance*. 5) Il y a des circonstances fâcheuses dans lesquelles il faut partir *sans prendre congé*. 6) Après son départ il ne reste au Ministre, qu'à faire à son retour le *rapport* nécessaire au Prince son Maître.

Voilà la disposition, qui m'a paru la plus convenable pour traiter ce qui regarde les dépêches des Ambassadeurs en général.

Article I.

Des Pièces qui regardent l'Expédition du Ministre & l'établissement de son Caractere.

§. I.

I. *Des Lettres de Créance.*

La Lettre de *Créance* donne au Ministre un Caractere public; en vertu duquel il doit jouir des Privilèges du droit des gens, & de certains honneurs attachés aux différentes qualités, qui
sont

sont exprimées dans cette Lettre comme celles d'Ambassadeur, d'Envoyé, de Résident &c.

§. 2.

Il arrive très-rarement qu'on envoie un Ministre sans Lettre de créance, du moins sans autre instrument qui le puisse autoriser. On prétend même qu'il n'y a point de Ministre public s'il n'a des Lettres de créance pour le Souverain du lieu où il doit négocier ().*

§. 3.

Voici les parties distinguées de ces sortes de Lettres: 1) Une mention générale de l'objet de l'Ambassade. 2) On prie le Souverain auquel le Ministre sera envoyé d'ajouter une entière créance à ce que le Ministre lui dira de sa part. C'est par là qu'on le met sous la protection du Droit des gens. 3) Pour le faire jouir de certains honneurs il faut aussi exprimer la qualité dont on l'a revêtu. Voilà les parties essentielles d'une Lettre de Créance, auxquelles on peut donner un ordre & un tour différent.

§. 4.

On les commence ordinairement par un exposé des motifs, en se bornant uniquement à ce qui est le but principal de toutes les ambassades,

(*) Wicquefort Traité de l'Ambassadeur T.I. §. 15.

faces, c'est l'entretien d'une bonne correspondance & d'une amitié réciproque. On fait cette introduction en termes obligeans, & convenables à la relation qui subsiste entre les deux Souverains tant à l'égard du Cérémonial, qu'à l'égard des liaisons mutuelles d'interêt & d'amitié. p. ex.

Un Roi en écrivant à un autre Roi dit. *Que l'attention qu'il a toujours eue de maintenir l'union parfaite & la bonne correspondance entre les deux Royaumes le porte encore à donner à N. N. la qualité de Sc. pour exécuter ses ordres; pour être interprète de ses sentimens; pour chercher dans toutes les occasions de serrer de plus en plus les noeuds de l'union & de la confédération réciproque; & pour n'omettre rien qui puisse en aucune maniere contribuer à l'affermissement de la bonne intelligence & au bien de la cause commune.*

Un Roi en écrivant aux Etats d'une grande République dit: *Qu'il a jugé nécessaire ou utile de laisser auprès d'eux une personne qui eût soin de cultiver l'amitié réciproque; Que les ordres, qu'il envoie à cette personne leur feront connoître l'affection véritable, qu'il a pour leur République; Que pour cultiver à l'exemple de ces ancêtres la bonne harmonie entre sa Maison & leur République il a choisi pour cet effet une telle personne, ou en termes encore plus obligeans: Que,*
com-

comme l'expérience a fait connoître dans tous les tems combien l'union entre sa couronne & leur République peut contribuer au maintien de la tranquillité générale, dont la conservation a toujours été le principal objet de ses soins & de ses démarches, il a désiré d'avoir auprès d'eux un Ministre qui fût à portée de cimenter la bonne intelligence si-heureusement établie, & de leur marquer en toutes occasions l'intérêt qu'il prend à leur bonheur & à leurs avantages.

Si le Ministre est chargé d'une affaire particulière, souvent on en fait mention, mais en termes généraux. p. ex. En cas d'une Médiation (*), on dit: que *Le Ministre assurera l'autre de son amitié, & qu'on n'a rien plus à cœur que de s'aquiter dignement de sa charge de Médiateur dans une affaire de cette importance.* Ou d'une manière plus indéterminée en disant: *qu'on a nommé le Ministre pour conduire à une heureuse fin les affaires déjà entamées, ou celles qui pourroient survenir (**).*

§. 5.

Après cette introduction on *nomme* le Ministre & la *qualité* dont il est revêtu. On usoit autrefois de certains formulaires pour exprimer les différentes qualités des Ministres p. ex. celle d'

(*) Mem de Mfr. du Mont. Tom. 4. p. 413.

(**) Merc. hist. Tom. 84. p. 428.

d'*Ambassadeur* en priant, qu'on voulût bien le recevoir de la même manière que si le Souverain son Maître étoit présent en personne. (*) Celle d'un *Envoyé* en demandant qu'on veuille bien lui donner une entière créance & la même qu'au Prince son Maître : (**) Mais à présent après que les Caractères d'*Ambassadeur*, d'*Envoyé*, de *Résident* &c. ont reçu une signification si fixe qu'il n'y a aucune Cour dans l'Europe où leur différent Cérémonial ne soit réglé, il seroit superflu d'user de pareilles descriptions qui rendroit le Caractère du Ministre plus incertain que les Titres. Dans les Cours Souveraines de l'Europe on exprime toutes ces qualités par les seuls Titres sans aucune autre description de la manière qui suit :

Dans la Let. de Créance d'un *Ambassadeur*.

*Pour cette fin Nous avons choisi le Comte de N. N. notre Conseiller privé &c. & l'avons nommé notre Ambassadeur auprès de V. Maj. (ou de Vous) ne doutant point que Vous n'ajoutiés une entière foi (ou créance) à tout ce qu'il pourra vous dire de notre part (**).* Dans

(*) *En. Maj. wollen diesen unsern Minister gleich uns selbst auf- und annehmen; wie wir ihm dann die Macht ertheilen, sich aller uns zustehenden Prärogativen und Gerechtsamen zu bedienen.*

(**) *En. Maj. wollen ihm in allem, was er vorbringen wird, gleich uns selbst den vollen Glauben beymessen.*

(***) *Merc. histor. Tom. 84. p. 428.*

Dans celle d'un Envoyé.

Nous avons choisi pour cet effet le Comte de N. N. notre Conseiller Ec. Nous nous confions qu'il vous sera agréable Et que vous l'écouterés volontiers (ou favorablement) ajoutant entière foi Et crédit à ce qu'il vous dira dans la suite en notre nom Et comme Envoyé Extraordinaire ().*

Dans celle d'un Résident.

*Ces raisons nous ont porté à donner au Sr. N. N. la qualité de notre Résident à votre Cour ne doutant pas qu'il ne trouve de la part de V. Maj. Et de celle de son Ministère une entière créance dans ce qu'il leur dira en exécution de nos ordres (**).*

Il faut remarquer que dans ces formulaires il y a de certaines expressions qui varient selon les différentes relations des personnes. On ne dit gueres qu'aux inférieurs: *Nous avons jugé à propos ou utile de laisser un tel Ministre auprès de Vous; Nous ne doutons pas, ou nous sommes persuadés que vous l'écouterés &c.* Aux Egaux il faut dire: *Ces raisons Nous ont porté à choisir un tel Ministre, Nous vous prions de vouloir l'écouter volontiers ou favorablement, Nous nous flatons que sa personne vous sera agréable &c.* Les Inférieurs ajoutent à ces demandes quelques termes de respect en disant p. ex. *Nous prions*
très-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 2. pag. 542.

(**) Mem. de Lamb. T. 4. p. 472.

très-instamment, ou Nous espérons que V. Maj. voudra bien &c.

On finit cette priere par quelques expressions obligeantes en se remettant aux assurances d'amitié que le Ministre donnera à l'autre Souverain en son nom & de sa part. p. ex.

Dans la Lettre d'un Roi à l'autre.

Nous nous remettons aussi à ce que le dit Ministre fera connoître en toutes occasions de la part que nous prenons à votre gloire & de notre amitié pour Votre Majesté (*).

Dans celle d'un Roi à une République.

Nous sommes persuadés qu'étant aussi bien instruit, qu'il l'est de nos intentions, sa conduite & ses démarches ne pourront que vous être très-agréables, & nous ne doutons point que vous n'ajoutiés une entière créance à ce qu'il dira &c. sur tout lorsqu'il vous assurera qu'en toutes occasions nous serons disposés de contribuer à la gloire & au bonheur de votre Etat. (**)

Dans celle d'un Electeur à un Roi.

Nous prions V. M. d'ajouter foi à tout ceque notre Ministre lui dira de notre part, dont le principal sera l'assurance de nos sinceres sentimens envers V. Maj. & du desir que nous avons de nous concilier de plus en plus Sa précieuse bienveillance.

Dans

(*) Mem. de Lamb. Tom. 4. p. 472.

(**) Mem. de Mfr. de Montgon, Tom. 3. N. 7.

Dans celle d'une République à un Roi.

Nous prions V. Maj. de vouloir bien ajouter foi à ce qu'il dira, sur tout quand il fera mention de notre zèle & du desir ardent avec lequel nous souhaitons de pouvoir donner à V. Maj. en toutes occasions des marques de notre respect &c. (*)

Si le Ministre est muni de Pleinpouvoirs, on en fait quelquefois mention dans sa Lettre de créance; mais comme cette qualité ne donne au Ministre aucune prérogative ni à l'égard des droits ni à l'égard des honneurs, il paroît que cette formalité est superflue.

§. 6.

*Le Pouvoir du Ministre cesse, comme Msr. Wicquefort l'a remarqué (**) tant par la mort du Prince qui l'emploie, que par la mort de celui, auprès duquel il est employé: Dans tous les deux cas on l'accrédite de nouveau; ce qu'on fait au premier cas souvent dans la Lettre de Notification que le Successeur écrit au Prince auprès duquel le Ministre réside, pour lui donner avis de la mort du Prince auquel il succède par. ex. Après la notification préalable on dit qu'on a ordonné au Sr. N. N. présentement son Ambassadeur &c. auprès de l'autre Souverain de lui rendre*

(*) Mem. Lamberti T. 4. p. 295.

(**) Traité de l'Ambass. Liv. I. §. 30.

dre cette Lettre de sa part, & de l'assurer en même tems qu'on n'est pas moins porté que le Prince son Pédécesseur à cultiver l'amitié réciproque; ne doutant pas que l'autre n'ajoute une entiere créance à ce que le Ministre lui dira de sa part. ()*

On expédie souvent des Lettres de créance à part. Outre la Lettre de notification que la Reine *Anne* de la Grande Bretagne écrivit à l'Empereur *Léopold* pour lui donner avis de la mort du Roi *Guillaume* & de sa succession, Elle lui écrivit une Lettre particuliere de créance pour confirmer *M^{sr}. Stepney* dans la charge de son Envoyé à la Cour Impériale. (**).

En cas de mort du Prince auprès duquel le Ministre réside le défaut de nouvelles Lettres de créance pourroit & feroit supposer que le successeur ne seroit pas reconnu par le Prince que le Ministre représente, en sorte qu'il faut une nouvelle autorisation. Ce Principe est dans la plus grande rigueur. Car dans la pratique on ne regarderoit pas comme moins digne d'attention ce qu'un Ministre diroit avant que de recevoir ses nouvelles Lettres de créance, parce que l'autorité d'où a émané son pouvoir subsiste, & ne souffre point par la mort du Prince auprès duquel le pouvoir

(*) v. Lettre du Roi d'Espagne aux Etats Gén.
Mem. de Lamberti Tom. 1. pag. 241.

(**) Lunig. de Liter. Proc. Eur. Tom. 3. pag. 770.
& 784.

voir avoit été donné (*) *Lunig. Lit. Proc. Eur. T. 3. p. 782, rapporte une lettre de cette sorte en lat. de la part de l'Electeur de Bronsv. Lun. à la Reine Anne de la Gr. Bret. après la mort du Roi Guillaume, par laquelle il continue le Baron de Schütz son Envoyé.*

§. 7.

C'est une civilité fort extraordinaire quand on répond à une Lettre de Créance. Il faut pour cela, ou qu'on soit très-satisfait de la personne du Ministre, ou qu'on regarde sa commission & son Ambassade comme une marque particuliere d'estime & d'amitié. La connexion intime qui subsistoit au commencement de ce siècle entre la Cour de la Grande Bretagne & celle de Bronsvic par rapport à la succession a donné lieu à une Lettre de cette nature que S. A. E. écrivit à la Reine *Anne* (**). Il y témoignoit combien la personne de M^{rs}. *Créffet* lui étoit agréable & qu'il regardoit comme une marque particuliere de l'amitié de Sa Majesté qu'Elle lui avoit envoyé pour interprète de ses sentimens un Ministre comme celui-là, qui par son zèle & par son mérite distingué avoit su s'attirer son estime & son affection.

§. 8.

(*) Pecquet l'art de negoc. p. 116.

(**) *Lünig. Lit. Proc. Tom. 3. pag. 783.*

§. 8.

Dans ces sortes de Lettres il faut user de beaucoup de circonspection à l'égard du *Cérémonial*, faute dequoi il peut bien arriver qu'on refuse d'accepter la Lettre & de recevoir le Ministre. Ce malheur arriva au Marquis de *Viale* Ministre de la République de Gènes, auquel les Etats Gén. des Prov. Unies refusèrent de donner audience parce que dans sa Lettre de Créance la République ne leur avoit donné que le Titre de *Très-Illustres & Très-Puissans*, & quoique les *Génois* prétendissent pouvoir prouver par leurs Archives que c'étoit le Titre acoutumé, ils furent néanmoins obligés de satisfaire aux Prétensions des Etats en expédiant une nouvelle Lettre, dans laquelle ils leur accordoient le Titre de *Hauts & Puissans Seigneurs*.

§. 9.

Les Lettres de Créance s'expédient ordinairement dans les Chancelleries, c. a. d. en forme de Lettres du Conseil. Elles sont scellées du petit Sceau ou du Cachet, & contresignées d'un Secrétaire d'Etat ou de quelque autre Ministre qui en fait la fonction. Mais cela n'est pas absolument nécessaire: Il dépend du Prince auquel le Ministre est envoyé de se contenter de la forme qu'on leur donne, & il peut avoir la même considération pour une Lettre de Cabinet que

que pour une Expédition de la Chancellerie. ()*
Elles sont pliées en forme ordinaire de Lettres,
& même cachetées. On y applique cependant le
cachet d'une manière qu'elles restent ouvertes,
afin que les Ministres soient en état de les pou-
voir communiquer, avant que de les présenter
au Prince dans leur audience publique.

§. 10.

*Le Ministre communique ses Lettres de créan-
ce par le moyen du Maître des Cérémonies ou de
l'Introduitèur des Ambassadeurs, au Secrétaire
d'Etat, ou à celui des Officiers de la Maison du
Prince, qui doit donner ordre à sa réception. Ce
qui ne se peut faire que l'on ne sache sa qualité.
Il les présente au Prince à sa première audien-
ce. Il y en a qui le font avant que de commen-
cer à parler : les autres le font après les premie-
res civilités, avant que de parler d'affaires ; &
il y en a encore qui ne le font qu'après qu'ils
ont achevé de parler. Il n'y a rien de réglé pour
cela (**).* Dans les Congrès les Ministres com-
municquent Leurs Lettres de créance au Média-
teur ou, s'il n'y a aucun Médiateur, aux Mini-
stres avec lesquels ils ont à négocier.

Si quelque maladie ou autre obstacle ne per-
met pas au Souverain d'accorder sans délai au
Mini-

(*) Wicqueford Traité de l'Ambass. Tom. I.
chap. 15.

(**) Wicqueford l. c.

Ministre une Audience publique, il fait souvent remettre sa Lettre de créance aux Ministres du Conseil pour être par eux présentée au Prince. Après cela on lui accorde dans les Affaires pressantes une audience privée, ou on nomme des Commissaires pour conférer avec lui, jusqu'à ce qu'on puisse le recevoir à l'audience publique avec les Cérémonies accoutumées.

Dans l'absence du Roi de Suède *Charles XII.* dans la dernière guerre du Nord, le Résident des Etats Généraux M^r. *Rumpf* délivra sa Lettre de créance à la Chancellerie, en l'accompagnant d'un Mémoire de sa part. En même tems il ne laissa pas d'écrire une Lettre latine à Sa Maj. pour lui notifier qu'il avoit succédé dans la charge de son Pere, & qu'il étoit chargé d'assurer Sa Maj. des sentimens de Respect & d'amitié que L. H. P. ses Maîtres conservoient toujours pour Elle. Il se recommandoit à la fin de la Lettre aux bonnes grâces & à la Clémence Royale de Sa Maj. Il écrivit aussi une Lettre Française au Comte de *Piper* pour lui donner avis qu'il avoit délivré au Chancelier le Comte de *Gyldenstolp* sa Lettre de créance accompagnée d'un Mémoire, & pour prier Son Exc. de lui vouloir accorder quelque part dans l'honneur de ses bonnes grâces ; il ajoutoit qu'il n'oublieroit rien pour les mériter & pour prouver à S. Exc. la profonde vénération, qu'il avoit pour sa personne
aussi

aussi bien que la passion, avec laquelle il étoit &c. (*)

§. II.

*Les Princes en employant une personne confidente dans une Ambassade ajoutent quelquefois à la Lettre de créance une Lettre de Recommandation particulière, comme une marque de leur confiance. Les Reines, bien qu'elles ne soient ni Régentes ni Tutrices chargent aussi quelquefois l'Ambassadeur de leurs Lettres particulières, soit pour témoigner l'estime qu'elles ont pour sa personne, ou l'amitié qu'elles ont pour le Prince à qui on l'envoie, mais ce ne sont pas proprement des Lettres de créance. Celles que les Princes ou les Etats Souverains écrivent souvent aux Ministre de la Cour où l'Ambassadeur va négocier, ne le sont pas non plus; ce ne sont que de simples Lettres de civilité dont souvent on se passeroit bien (**). On trouve dans Lamberti deux lettres de la dernière espèce, (***) que les Etats Gén. des Prov. Un. écrivirent en faveur du susdit M^r. Rumpf leur Résident l'une à la Reine Grand-Mère de Suède, à laquelle l'administration du gouvernement étoit confiée dans l'absence du Roi, & l'autre au Chancelier le Comte de Gyldenstolp. Le contenu de la première étoit*
pres-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 4. pag. 273.

(**) Wicquefort l. c.

(***) Mem. de Lamb. l. c.

presque de même que celui de la Lettre de créance que les Etats avoient écrite au Roi, & que le Ministre délivra à la Chancellerie. Ils prioient la Reine de vouloir éconter favorablement leur Résident, & ajouter une entière créance à ce qu'il lui diroit de leur part. Ils ajoutaient qu'ils se promettoient de l'amitié & de la bienveillance de Sa Maj. qu'Elle voudroit bien par ses Recommendations appuyer les représentations de leur Ministre auprès du Roi son Petit-Fils. Dans la Lettre qu'ils écrivirent au Chancelier ils félicitoient Son Exc. sur son avancement, & après avoir exprimé en termes très obligeans l'estime qu'ils avoient pour son mérite, ils lui recommandoient la personne de leur Résident & leurs intérêts. Le Comte répondit à son tour à ces civilités en termes qui marquoient beaucoup de respect & de reconnoissance,

§. 12.

2. *Des Instructions.*

L'*Instruction* est une Lettre du Souverain au Ministre écrite en forme de *Rescript*, dont le but est uniquement d'informer le Ministre de la conduite qu'il doit tenir pendant le cours de son Ambassade. C'est une Pièce *politique*, *secrète* & destinée pour le Ministre seul, qui doit la tenir secrète, & qui ne sauroit être obligé de la montrer à la Cour où il négocie; il faut du
moins

moins avoir pour cela un ordre exprès de son Souverain, & dans ce cas-là on lui donne ordinairement une Instruction *additionnelle* pour qu'il puisse produire les ordres nécessaires sans découvrir les secrets qui sont contenus dans l'Instruction principale.

§. 13.

L'Instruction ne peut être dressée qu'en termes *généraux*. Dans les occurrences particulières & imprévues il faut que le Ministre agisse selon ses propres lumières, ou qu'on l'instruise d'une manière plus spéciale & par des ordres nouveaux.

§. 14.

Le *contenu* des Instructions est selon la diversité du but, & de l'objet des Ambassades d'une si grande différence, qu'on ne peut en marquer que les points principaux, qui regardent les devoirs les plus essentiels d'un Ministre public. Les voici. (*)

I.

Le Ministre étant arrivé à la Cour où il va négocier; doit tirer les instructions nécessaires de

(*) La plupart des Articles suivans sont tirés de l'Instruction de M^r. Walsingham nommé par la Reine Elizabeth pour aller à la Cour de France, que est un modèle dans ce genre V. Mem. de Walsingham T. I. p. 260.

de son Prédécesseur des moyens d'apprendre les choses nécessaires ; des personnes en qui il peut le mieux se confier & qui peuvent l'informer avec le plus de certitude.

II.

Il doit parler & agir de la manière qu'il paroisse que sa commission principale est d'entretenir la bonne amitié entre les deux Cours, & par conséquent la concorde & le concours mutuel entre les Sujets des deux États, suivant les Traités, qui ont été faits pour cet effet.

III.

Il doit demeurer à la Cour pour y exécuter les commandemens de son Souverain, pour rendre ses Lettres, & pour faire ce qu'il ordonne sur les choses qui se présentent, comme aussi pour demander & recevoir les réponses, & pour faire prendre autant qu'il le pourra, des résolutions raisonnables & promptes suivant l'importance de la chose.

IV.

Pour le faire avec succès, il doit s'en rapporter aux ordres, que le Souverain lui enverra dans la suite, & sur lesquels il réglera toutes ses démarches.

V.

Il fera continuellement attentif à tous les mouvemens qui se feront tant secrets que publics, a-

fin

fin que rien ne soit préjudiciable à son Souverain ou à son Etat.

VI.

S'il découvre quelque chose d'importance il doit, après avoir bien considéré & approfondi le fait, donner avis au Souverain secrètement & promptement.

VII.

Il ne doit laisser échapper aucun moment favorable de répondre ; & dans des circonstances d'importance & pressantes on laisse cela à sa propre prudence & discrétion, ayant cette confiance en sa prudence & en sa fidélité (*) qu'il usera de cette liberté & permission avec discrétion & jugement, pour n'engager pas le nom & la parole du Souverain, que de la manière qu'il convient à sa dignité & au bien de ses affaires.

VIII.

S'il se passe quelque chose dans la Cour où il réside, qui puisse choquer la bonne amitié qui subsiste entre les deux Souverains, il le doit déclarer au Prince auprès duquel il est employé, ou à quelque autre qu'il trouve à propos, & demander une information & une réponse, laquelle il doit envoyer à son Souverain ; Mais il n'en viendra pas aux plaintes sur un léger avis, & en représentant les choses il fera voir que le fait est véritable, & qu'il mérite qu'il en fasse des plain-

(*) Lettres du Président Jeannin p. 17.

plaintes. Dans l'instruction, que la Reine *Elizabeth* donna au Comte de *Lincoln* Amiral d'Angleterre, Elle dit: qu'il parleroit au Roi d'une certaine affaire de maniere, que le Roi fût qu'elle croyoit n'avoir pas été bien traitée en cela, mais qu'il sauroit aussi, qu'Elle est bien aise de l'oublier & de n'en avoir aucun ressentiment.

IX.

Il aura égard aux demandes que les sujets négocians de son Souverain auront sujet de faire, afin qu'on les expédie promptement à sa sollicitation, & qu'on leur rende justice sur les causes des déprédations ou arrêts ou autres incidens ou griefs. En cela il sollicitera ceux du Conseil du Prince auxquels ces sortes d'Affaires sont commises, & leur fera entendre, qu'outre que leur devoir les engage à rendre justice, cela engagera aussi le Souverain son Maître & ses Ministres à en faire autant, & portera les sujets des deux nations à s'aimer mutuellement, & à commercer plus fréquemment les uns avec les autres à l'avantage réciproque des deux Etats.

X.

Pour mieux s'instruire & pour être mieux en état de traiter dans ses conférences & ses négociations de toutes les choses généralement qui concernent l'amitié qui est entre les deux Cours,

Cours, ou de décider d'une maniere plus particuliere toutes les causes du controverfes, qui peuvent survenir au fujet de négoce entre les fujets des deux Etats; il fera bien d'avoir copie des Traités, qui fubfiftent entr'eux. Par là il s'inſtruira à fond; & ce lui feront des règles certaines, qui lui ferviront de guide dans toutes les négociations où il pourra entrer; il fera auffi par là en état d'en demander l'obſervation ſuivant que la matiere le requerra.

XI.

On l'inſtruit ſouvent en termes généraux ſur ce qu'il dira au Prince dans ſon audience publique & aux perſonnes de la Famille Royale dans ſes viſites.

XII.

On lui donne auffi des inſtructions particulieres à l'égard du Cérémonial ſur tout s'il eſt envoyé pour quelque Cérémonie, où il y a un concours de pluſieurs Miniſtres, comme pour aſſiſter au batême d'un Prince &c.

XIII.

A l'égard des Commiſſions particulieres, dont il eſt chargé il faut expliquer en termes généraux ce qu'il doit rapporter, repréſenter, offrir, acorder &c. il faut auffi exprimer la raiſon de ces ordres qu'on lui donne, & la fin ou le but qu'on ſe propoſe.

XIV.

XIV.

On lui prescrit autant qu'il est possible l'ordre & le tour dans lesquels il faut exécuter ses commissions pour y mieux réussir.

XV

On marque les Points sur lesquels il doit insister ou relâcher, sous quelles conditions, restrictions &c.

XVI.

Comment il faut répondre aux objections & prévenir ou lever les autres difficultés, qu'on peut prévoir.

XVII.

S'il doit prendre quelque parti, ou se joindre aux Ministres des autres puissances pour soutenir les intérêts communs, il faut lui marquer auquel point il doit agir de concert avec les autres & appuyer leurs intérêts; quelle précaution il doit prendre pour conserver l'union & empêcher la division entre les Alliés, & pour faire échouer les traverses & les obstacles, que le parti opposé pourroit faire mettre à ses négociations.

XVIII.

Si l'objet de la commission est d'une nature qu'il ait besoin de quelques informations particulières en fait du Commerce, du droit &c. on promet dans l'instruction de lui faire remettre
des

des éclaircissements de cette espèce. V. Chap. 9. §. 4.

XIX.

On ordonne aussi au Ministre de prendre garde, qu'il ne se laisse entrainer dans d'autres engagements, qui ne sont pas exprimés dans son instruction.

XX.

On lui ordonne enfin d'entretenir une correspondance constante avec le Souverain ou avec le Secrétaire d'Etat, pour rendre par là un compte exact de son procédé, & de toutes les choses qui parviendront à sa connoissance pendant le Cours de son Ambassade.

§. 15.

Si c'est un Ministre Extraordinaire & chargé d'une affaire particuliere on l'exprime dans l'instruction en disant. p. ex. *La Négociation que nous vous confions roule uniquement & principalement sur la matiere suivante qui sera la règle de toutes vos actions; & après suit l'exposé de la conduite qu'il doit tenir à l'égard de cette commission particuliere.*

On lui ordonne ordinairement de communiquer toutes choses à l'Ambassadeur ou Ministre ordinaire, même les Lettres qu'il doit rendre, & de s'entretenir avec lui sur les manieres de la Cour &c.

On l'instruit souvent en termes généraux des autres affaires qui ne regardent pas le sujet de son Ambassade. pour qu'il puisse être en état de répondre aux questions qu'on lui fait & pour l'honorer de quelque marque de sa confiance. Dans l'instruction, que la Reine *Elizabeth* donna au Comte de *Worcester* qui fut nommé pour assister au Batême d'une Princesse de France Elle l'informa de plusieurs affaires qui étoient en mouvement entre les deux Cours en ajoutant que *s'il arrivoit que le Roi de France ou quelqu'autre voulût le fonder sur ces points, Elle cro-yoit qu'il étoit glorieux au Comte de faire con-noître, qu'il n'ignoroit pas ces intentions.*

§. 16.

L'Ambassadeur même doit desirer que son Instruction soit fort particuliere, il doit considérer que plus son Instruction est générale plus il demeure chargé des événemens des Affaires qu'il a à négocier. Il en doit scrupuleusement examiner les points, se faire expliquer ce qu'il y a d'obscur ou d'ambigu, faire changer ce qu'il juge être contraire au succès de sa négociation: en faire ôter ce qui pourroit rendre sa conduite suspecte, ou odieuse, ou sa personne ridicule, & y faire ajouter ce qui pourroit recommander l'une & l'autre & faire donner plus de satisfaction à son Maître (*).

§. 17.

(*) Wicquefort. Tr. d. l'Amb. Liv. I. §. 14.

§. 17.

Des Pleinpouvoirs.

Pour mettre le Ministre en état de traiter des affaires importantes ou de conclure quelque chose, il faut lui donner un *Pleinpouvoir* ou *Commission*.

Ainsi les Pleinpouvoirs sont de même que les Lettres de Créance des *Pièces du Droit des Gens*; *Celles-ci* ne donnent au Ministre que le Caractere, les honneurs & les privilèges, mais les *autres* lui donnent l'autorité & le pouvoir d'agir.

Les Lettres de Créance sont dressées en forme de *Lettres ordinaires*; Les Instructions en forme de *Rescripts*; mais les Pleinpouvoirs en forme de *Lettres patentes*.

§. 18.

Les Pleinpouvoirs sont des Actes publics; dont il faut communiquer & échanger des copies attestées avec les autres Ministres, avec lesquels on négocie, après les avoir confrontés avec les Originaux en leur présence; On fait cette échange ordinairement avant que d'entrer en négociation; & dans les Congrès par les mains du Médiateur.

§. 19.

Voici les parties des Pleinpouvoirs:

I. Après les Titres & le salut, qui sont en usage dans toutes les Lettres Patentes (*P. I. chap. 6. §. 3.*) on les commence par une *introduction*, qui est un court exposé du but & des motifs de la négociation, pour laquelle on autorise le Ministre. *Par. ex.*

Dans un Pleinpouvoir qui a pour but un *Traité de Paix* à faire on dit, qu'on ne souhaite rien plus ardemment que de voir finir la guerre & d'arrêter la désolation de tant de provinces & l'effusion de tant de sang, & qu'on n'a rien oublié pour contribuer de tout son pouvoir au rétablissement d'une paix sincère & solide; Que comme on a lieu d'espérer que les conférences qui se tiennent pour parvenir à un bien aussi désirable auront bientôt un heureux succès, on a voulu encore apporter tous les soins possibles pour en avancer l'effet & pour le rendre plus stable &c.

Si le Pouvoir regarde un *Traité de Commerce*, qu'on fait à la fin d'une guerre, l'introduction en est ordinairement la même que du Pouvoir qu'on a donné pour la conclusion de la Paix. D'ailleurs on dit, que c'est pour cultiver & entretenir une amitié solide & une intelligence parfaite entre les deux Nations qu'on a jugé à propos d'établir entre les sujets respectifs une correspondance étroite, libre & sûre
en

en réglant par une convention leurs intérêts particuliers concernant le commerce &c.

Dans un Pouvoir qui regarde un *Traité d'Alliance* on dit, que le motif en est de contribuer de tout son pouvoir au maintien de la tranquillité publique, à l'affermissement de la paix, à la sûreté & à la défense mutuelle &c. & de répondre aux ouvertures que l'autre contractant a faites. Entre les Puissances qui sont étroitement unies on s'étend un peu sur l'amitié réciproque & sur le desir ardent qu'on a de l'entretenir & de l'affermir par tous les moyens imaginables, on dit, qu'à cet effet on est toujours prêt non seulement à observer confirmer & renouveler tous les Traités déjà conclus mais aussi à contracter de nouveaux engagements, on témoigne la grande satisfaction qu'on a de la promptitude & de la sincérité avec lesquelles l'autre Contractant a prévenu ou secondé ces soins. &c.

II. Après cette introduction on *nomme* les Ministres auxquels on donne le Pouvoir en témoignant la confiance qu'on a en leur capacité, expérience, fidélité &c. & ensuite on place.

III. Le *pouvoir*, dans lequel il faut bien observer les formalités nécessaires, qui sont :

1) Qu'on y exprime bien *l'étendue* de leur Commission, s'ils sont commis pour proposer, conférer & écouter seulement (*ad proponendum & audiendum*) ou pour conclure & arrêter quelque chose.

2)

2) Que le pouvoir soit dans son étendue absolu, & *sans aucunes restrictions*, hormis celles qui sont si justes & raisonnables, qu'elles ne peuvent donner lieu a aucune contestation p. ex. que ce qu'ils arrêtent, doit être conforme au bien de la paix, à l'utilité réciproque des deux Etats &c.

3) Qu'ils puissent agir *sans réserve* & sans un mandement plus spécial.

4) Que le Pouvoir qui est commun à plusieurs Plénipotentiaires, contienne pour *clause*, que chacun d'eux puisse dans l'absence des autres, négocier avec une pleine autorité.

5) Qu'on donne aussi aux Ministres le Pouvoir de faire *d'autres choses*, qui sont nécessaires pour faciliter la négociation, comme d'expédier des Passeports. &c.

IV. Après cela on promet *en foi & sur la parole d'Empereur, de Roi ou de Prince* (*Verbo Imperatorio, Regio, & Principis*). Les Républiques disent: *sincèrement & de bonne foi* (*bona fide*) d'avoir agréable & d'exécuter ponctuellement tout ce que lesdits Ministres ou l'un d'eux dans l'absence des autres ont stipulé, ni permettre qu'il y soit contrevenu, comme aussi d'en faire expédier les Lettres de Ratification, & de les faire échanger dans le tems, dont il sera convenu par le Traité à faire.

Ces

Ces trois derniers points, qui sont les plus essentiels dans les Pouvoirs, ont presque dans toutes les Chancelleries leurs formulaires fixes & reçus. En voici deux Exemples qui feront voir la maniere de les exprimer en différentes Cours, sur différens sujets & en différentes Langues.

*Pleinpouvoir du Roi de France pour
la quadruple Alliance (*)*

Après l'Introduction.

- - Nous confiant entièrement à la *capacité, expérience, zèle & fidélité* pour notre service, de nôtre amé & féal, le Sieur Abbé du Bois Conseiller ordinaire en notre Conseil &c. Pour ces Causes & autres bonnes considérations à ce Nous mouvans, *de l'avis de notre Très-cher & très-amé Oncle le Duc d'Orléans Régent* Nous avons commis, ordonné & député & par ces présentes signées de notre main, commettons, ordonnons & députons le dit Sieur Abbé du Bois, & lui avons donné & donnons *Plein-pouvoir, commission & mandement spécial* pour en notre nom, en qualité de notre Plénipotentiaire, convenir avec un ou plusieurs Ministres de la part de notre dit Frere l'Empereur des Romains; de celle de notre dit Frere & Oncle le Roi d'Espagne; de celle de notre dit Frere le Roi de la Grande-Bretagne, & de celles de leurs Hautes Puissances nos très-chers & grands Amis les Etats
Géné-

(*) Lettr. Histor. Tom. 55. p. 314.

Généraux des Provinces-Unies des Pays-bas, pareillement munis des Pouvoirs en bonne forme, arrêter, conclurre & signer avec les dits Ministres ensemble ou séparément, tels Traités & conventions, que le dit Sieur Abbé du Bois avisera bon être, voulant qu'il agisse en cette occasion avec la même autorité, que Nous ferions & pourrions faire, si nous y étions présens en personne, *encore qu'il y eût quelque chose, qui requît un mandement plus spécial, non contenu en ces dites présentes.* Promettant en foi & parole de Roi d'avoir agréable, tenir ferme & stable à toujours, accomplir & exécuter ponctuellement tout ce que ledit Sieur Abbé du Bois aura stipulé, promis & signé en vertu du présent pouvoir, sans jamais y contrevenir, ni permettre qu'il y soit contrevenu pour quelque prétexte que ce puisse être, comme aussi d'en faire *expédier nos Lettres de Ratification* en bonne forme pour être échangées dans le tems, dont il sera convenu : Car tel est notre plaisir. En témoin de quoi &c.

Pleinpouvoir des Etats Généraux des Prov. Un. pour la conclusion d'un Traité de Commerce avec la France à Utrecht. ()*

Après l'introduction.

- - Comme les Sieurs N. N. &c. &c. se sont signalés en plusieurs emplois importans pour notre

(*) Mem. de Lamb. T. 8. p. 98.

tre service, où ils ont donné des marques de leur fidélité application & adresse au maniment des affaires, & que pour ces causes & autres considérations à ce nous mouvans nous les avons commis, ordonné & député d'aller à Utrecht en qualité de nos Ambassadeurs Extr. & Plénipotentiaires, d'y conférer avec les Amb. Extr. & Plénipotentiaires de Sa Maj. Très-Chrétienne, munis de Pouvoirs suffisans, & y traiter des moyens de terminer & pacifier les différens, qui causent aujourd'hui la guerre, souhaitant de plus, qu'avec la conclusion de la paix, il soit aussi réglé par un Traité de Commerce, de Navigation & de Marine tout ce qui sera propre à établir & fortifier la bonne correspondance entre les sujets de part & d'autre, & à prévenir tous les inconvéniens qui pourroient l'afoiblir. Pour ces raisons nous avons donné & donnons *Pleinpouvoir, commission & mandement* aux dits Sieurs N. N. &c. de conférer aussi avec les Ambass. Extr. & Plénip. de Sa Maj. T. Chrétienne munis des Pouvoirs suffisans sur les conditions d'un Traité de Commerce de Marine & Navigation, d'en traiter & convenir, & pourront nos dits Ambassadeurs Extr. & Plénip. *tous ensemble, ou quelques-uns, ou quelqu'un d'entre eux en cas de l'absence des autres par maladie ou autre empêchement*, conclure & signer un tel Traité de commerce, Navigation & Marine, & généralement faire, négocier, promettre & ac-

corder tout ce qu'ils estimeront nécessaire pour le susdit effet, & faire généralement tout ce que nous pourrions faire, si nous étions présens, quand même pour cela il seroit besoin de Pouvoir & Mandement plus spécial non contenu dans ces présentes; promettant sincèrement & de bonne foi d'avoir pour agréable, ferme, & stable tout ce que par les dits Sieurs nos Ambass. Extr. & Plénip. ou bien par quelques - uns ou quelqu'un d'entre eux en cas de maladie, d'absence ou d'autre empêchement des autres, aura été stipulé, promis & acordé, & d'en faire *expédier nos Lettres de Ratification* dans le tems qu'ils auront promis en notre nom de les fournir. Donné à la Haye &c.

On trouvera deux Exemples en latin dans les Mém. de Lamb. T. 8. p. 635. & T. 9. p. 398.

V. On ajoute à la fin les formalités qui sont ordinaires dans les Lettres patentes pour les rendre authentiques v. Part. I. chap. 6. §. 5.

§. 20.

4. De ce qu'on appelle *Actus ad omnes Populos*.

Pour mettre un Ministre en état de négocier plus secrettement, & de profiter de toutes les occasions qui se présentent, on lui donne souvent une Commission générale par laquelle on l'autorise à négocier en tout lieu & avec tous les Peuples indistinctement.

La Reine de la Grande Bretagne fit expédier un Acte de cette sorte pour son Secrétaire M^r. *Ayrest*, qui demouroit à la Haye, pour y traiter avec les Ministres de tous les Princes & Etats qui étoient intéressés dans les négociations de Paix qui se faisoient à Utrecht (*). La Commission du fameux Baron de Görtz étoit de la même nature. (**)

§. 21.

On dresse ces sortes d'Actes en forme de *Lettres Patentes*, & le contenu est à peu près le même que de *Pouvoirs* avec cette seule différence, que 1) les *premiers* sont adressés à tous les Souverains & à tous les Ministres indistinctement & 2) qu'outre l'autorité qu'on y donne au Ministre, on l'accrédite aussi dans un certain caractère & dans les termes ordinaires d'une Lettre de Créance. p. ex.

Dans le Pouvoir de M^r. *Ayrest*

- - *Sciatis igitur quod nos præfatum Dnum. Ayrest &c. - Secretarium nostrum ad negotia Hagæ &c. tractanda constituimus dantes eidem facultatem & potestatem Literas, Memorialia aliaque instrumenta necessaria conficiendi. - - - Quapropter omnes & singulos Principum & Statuum, quorum ullo modo interesse poterit Ministros*
Secre-

(*) Mem. de Lamb. Tom. 8. pag. 742.

(**) Ibid. Tom. 9. pag. 655.

Secretariosque amicissimè rogatos volumus, ut præfatum N. N. pro Secretario nostro in dictis negotiis habeant & agnoscant, scripta ab ipsis manibus accipiant eique pariter tradans cumque ipso liberè communicent omnia & singula, quæ ad res in negotiis memoratis accersuras pertinebunt &c.

§. 22.

C'est encore un Problème du droit des Gens, si le Souverain du lieu où un Ministre plénip. va faire fonction de sa charge est obligé de le respecter comme Ministre public, & de le faire jouir des privilèges du droit des Gens; il y en a qui prétendent que cette obligation n'a lieu qu'à l'égard des Ministres, qui sont munis de Lettres de Créance pour le Souverain du lieu où ils résident.

§. 23.

5. *Des Passèports.*

Pour faire le voyage en toute sûreté il faut que le Ministre soit muni de *Passèports* de la part des Princes par les Etats desquels ils passent, même de celui auprès duquel il est accrédité, La raison en est que sa Lettre de créance n'oblige que le Prince; pour les sujets ils ne sont obligés de respecter que les ordres de leur Souverain.

§. 24.

§. 24.

Un tel *Passeport* ou *sauſconduit* n'eſt qu'un ordre d'un Souverain à ſes ſujets *Commandans* & *Gouverneurs des provinces, villes, Fortereſſes* &c. par lequel il leur mande de laiſſer ſûrement & librement paſſer, repaſſer, aller, venir & ſéjourner par tous les lieux & endroits de leur *jurisdiction* le nommé *Ministre* auquel on acorde le ſauſconduit & ſûreté tant pour ſa perſonne que pour ſes domeſtiques & autres gens de ſon équipage, enſemble leurs chevaux, hardes, bagages & *Papiers*, ſans leur faire ni permettre, qu'il leur ſoit fait ni donné aucun trouble ni empêchement, mais au contraire toute l'aide, faveur, & aſſiſtance, dont ils auront beſoin (*).

§. 25.

Quand à l'expédition, il faut être exact à exprimer les *Titres* & les qualités de ceux à qui les *Passeports* doivent ſervir. Le parchemin ne les rend pas plus authentiques que le papier, & il n'eſt pas néceſſaire que le Prince les ſigne lui-même, il ſuſſit qu'un *Secrétaire d'Etat* les ſigne & contresigne (**).

Article II.

De ce qui regarde l'avénement, la réception & l'entrée du *Ministre*.

§. I.

(*) V. *Actes de la Paix d'Utrecht* T. I. p. 243.

(**) *Wicqueford* l.c. Liv. I. §. 17.

§. 1.

Après l'arrivée du Ministre son premier soin est de la faire *notifier* à la personne destinée à recevoir les Ministres étrangers & à régler leur réception & leur entrée; Il fait cette notification par une personne de sa maison, qui est ordinairement un Gentil homme ou un Secrétaire qui *après avoir notifié l'arrivée du Ministre, demande l'heure pour qu'il puisse se rendre auprès du Souverain (*)*.

§. 2.

Si l'on fait des difficultés par rapport à la réception ou seulement à l'égard du Cérémonial, ces différens donnent sujet à plusieurs conférences, dont on a un exemple dans l'Ambassade de M^r. *Finch*, qui fut envoyé de la part de Sa Maj. *Britannique* au Roi de *Pologne*. Les Discours tenus à cette occasion entre ce Ministre & son Secrétaire d'une part, & le Chancelier & Régent de *Pologne* d'autre part, sont insérés dans *le Merc. hist. Tom. 79. p. 418.*

§. 3.

Il concerte avec le même Ministre le jour de son entrée, auquel on le reçoit d'une manière convenable à son caractère & à l'usage établi dans la Cour où il va négocier. On le conduit à

(*) *Merc. hist. Tom. 79. p. 418.*

à la Maison destinée pour y loger les Ministres publics, & c'est là qu'on le fait *complimenter* au nom du Souverain par une personne de distinction, voici l'Extrait d'un de ces Discours qui fut tenu à l'Ambassadeur Britannique Milord *Cadogan* par les Députés des Etats Généraux (*).

C'est avec bien du plaisir, Milord, que nous avons l'honneur d'étaler à V. Exc. la joye & la satisfaction sensible de L. H. P. de la voir si heureusement arrivée dans cet Hôtel, après l'entrée solennelle & magnifique qu'elle vient de faire aujourd'hui, & dont l'éclat & la pompe ne peuvent que convaincre de plus en plus L. H. P. de la constante bienveillance, de l'amitié inébranlable, & de l'attachement parfait du plus digne Prince d'entre les Souverains de la Terre, le Roi de la Grande-Bretagne votre illustre Maître, en faveur de cette République. D'autre part nous nous croyons autorisés, Mylord, de témoigner d'avance à V. Exc. que jamais une personne ne pouvoit être mieux choisie ni être plus agréable à L. H. P. que la vôtre ; considérant d'un côté le mérite personnel de V. Exc. & combien de fois sa valeur s'est signalée dans les dernières guerres par des actions héroïques & des exploits glorieux pour le maintien de ces heureuses provinces & le salut de notre
chere

(*) Merc. hist. Tom. 64. pag. 700.

chere patrie, & avec combien de zèle & d'ardeur distinguée V. Exc. vent bien embrasser les interêts de cet Etat dans l'Ambassade Extraordinaire qu'elle vient remplir auprès de L. H. P.

Au jour de son audience publique on le conduit avec les Cérémonies acoutumées à la Cour. Dans l'Ambassade remarquable du *Connétable de Castille* qui fut envoyé à la Cour de France après l'avènement du Duc d'*Anjou* à la Couronne d'Espagne, Le Roi de France voulant faire des honneurs extraordinaires à ce Seigneur le fit complimenter par l'Introduiteur des Ambassadeurs, qui en le recevant au bas de l'Escalier lui tint le Discours suivant (*)

L'ocasion éclatante & jusqu'à présent inouïe qui fait venir Votre Exc. ici, engageant le Roi à lui donner une distinction extraordinaire, & à lui faire rendre les honneurs, qui ne sont point en usage à sa Cour pour aucun Ambassadeur, Sa Maj. m'a ordonné de venir jusqu'ici assurer V. Exc. de sa part de la joye qu'Elle a de son arrivée. Vous saurés bientôt par sa bouche même infiniment mieux que je ne pourrois vous le dire, à quel point Sa Maj. porte l'estime, qu'Elle fait de la nation Espagnole, & avec quels sentimens Elle répond aux marques d'affection & de confiance, que cette nation également vaillante & sage lui donne chaque jour. Pour moi,

(*) Mem. de Lamb. Tom. I. pag. 385.

moi, Monsieur, je m'estime bien heureux d'être le premier de notre Cour à rendre mes devoirs à Votre Exc. & à lui marquer l'estime & la considération, dont tout le monde est prévenu pour Elle, sur les témoignages que nous a rendu Mr. l'Ambassadeur d'Espagne, pour les sentimens duquel nous avons autant de déférence que nous avons d'amitié pour sa personne.

§. 5.

C'est à son Audience publique que le Ministre s'aquite de la premiere fonction de sa charge, par la remise de ses Lettres de Créance, & par un Discours qui contient quelques expressions obligantes & flatteuses pour le Souverain auquel il parle, quelques assurances d'amitié au nom du Prince son Maître, & enfin quelques témoignages du respect personnel du Ministre. *Le Respect*, dit Mr. *Wiquesford* (*), *qui est dû aux Souverains requiert que l'Ambassadeur parle en ses Audiences d'une voix intelligible mais basse; Il ne doit pas aussi faire des discours longs, tuans & inutiles. C'est une incivilité quand on abuse de la patience d'un particulier & d'un Ami, mais c'est une imprudence qui ne se peut pardonner que d'irriter celle d'un Prince. On ne se peut rien figurer de plus impertinent que le Docteur, qui ayant ordre de seconder la négociation*

(*) l. c. Liv. I. chap. 9.

ciation que le Fils puisné du Duc de Meklenbourg devoit faire en Suède, fit à la Reine Christine une harange latine de deux heures, s'étendant sur les lieux communs, & rebattant à tous momens sur la Politique des Italiens opposée aux règles du Christianisme en ce qu'elle préfère l'utile à l'honnête. C'étoit bien tenter la discrétion d'une Princeesse, qui ne pouvoit souffrir les Pédans ni la Pédanterie depuis qu'Elle en eut reconnu le foible. Un autre Auteur plus moderne () dit que ces sortes de Discours ne peuvent être trop simples par l'expression, & qu'ils ne doivent être relevés que par la noblesse des pensées & du sentiment.*

§. 6.

Le Ministre commence ce Discours par un court exposé de ce qui fait l'objet principal de sa mission c. a. d. par les *assurances d'amitié* en témoignant au Prince auquel il parle, combien le souverain son Maître souhaite de vivre avec lui dans une bonne & parfaite intelligence, & qu'il n'a rien tant recommandé au Ministre, que de tâcher à faire connoître ces sentimens en toutes occasions. Il faut que ces assurances soient conformes à la relation du rang, qui subsiste entre les deux Souverains & à leur connexion mutuelle par rapport aux intérêts & aux circonstances. p. ex.

Dis-

(*) v. l'art de négocier de M^{sr}. Pecquet pag 60.

*Discours d'un Ministre d'une Tête
Couronnée à l'autre du même rang.*

Sa Maj. le Roi mon Maître m'a revêtu du Caractère de son Ministre & m'a chargé d'assurer V. M. Imp. dans les termes les plus forts de la sincérité de son amitié, & qu'Elle ne souhaite rien plus ardemment que l'occasion de prouver par les effets la réalité de ces sentimens. (*)

Le Roi mon Maître m'a envoyé en qualité de son Ambass. Extr. auprès de V. Maj. pour l'assurer, qu'il n'y a rien qu'il souhaite plus ardemment que de maintenir & affermir la parfaite amitié, qui est si heureusement établie avec V. Maj. & pour confirmer & augmenter l'union & la confiance réciproque entre les deux nations si avantageuses à l'une & à l'autre (**).

*Discours d'un Ministre d'une Tête cou-
ronnée aux Etats d'une République.*

Les ordres, dont il a plu au Roi mon Maître de me charger font, Messieurs, d'assurer V. Seigneuries, qu'il souhaite de resserrer de plus en plus les noeuds de l'ancienne correspondance qui a regné ci-devant entre Sa Maj. & V. S. (***)

Le

(*) *L'Amb. de l'Emp. des Romains à l'Imp. des Russies* Merc. histor. Tom. 116. p. 199.

(**) *L'Amb. d'Angl. au Roi de France* Lett. hist. Tom. 56.

(***) *L'Amb. d'Espagne aux Etats Gen.* Mem. de la Torre Tom. 3. p. 335.

Le Roi mon Maître n'ayant rien tant à coeur que de cultiver & entretenir l'amitié la plus étroite avec cette République à jugé à propos d'en donner de nouvelles assurances à V. H. P. d'une manière publique & solennelle, & m'a fait l'honneur de me choisir pour vous les apporter de sa part. C'est donc, H. & P. Seigneurs, avec une satisfaction infinie, que je m'acquie aujourd'hui des ordres de Sa Maj. en donnant à connoître à V. H. P. que le principal fondement de son règne sera toujours de conserver cette union parfaite qui est établie entre Elle & cet Etat & même de resserrer davantage, s'il est possible, les noeuds d'une si heureuse liaison (*).

Sa Maj. m'a expressément enjoint d'assurer fortement Votre Sérénité & Vos Excellences à l'occasion de cette Cérémonie publique de son Amitié, & de sa disposition à donner en toute rencontre des preuves des grands égards & de la considération qu'Elle a pour cette République, & de ne manquer à rien, de ce qui peut contribuer à maintenir & à cultiver une étroite union entr' Elle & cet Etat, ainsi qu'une bonne correspondance entre les sujets respectifs des deux Nations (**).

Dis-

(*) *L'Amb. d'Angl. aux mêmes Merc. hist. Tom. 64. p. 701.*

(**) *L'Amb. d'Angl. au Senat de Venise Merc. hist. Tom. 118. p. 465.*

Discours d'un Ministre d'une République à une Tête couronnée.

J'ai l'honneur de venir de la part des Et. Gén. des prov. un. des Pays-bas chargé de la commission honorable d'assurer V. Maj. de la haute estime & vénération, que L. H. P. ont pour la personne sacrée de V. M., de même que de leur intention sincère de conserver l'amitié dont il plait à V. Maj. de les honorer : & de contribuer en tout ce qui dépend d'eux, pour le contentement de la Personne Sacrée de V. Maj. & pour l'avantage de ses peuples (*).

L. H. P. mes Maîtres m'envoyent vers V. Maj. pour lui donner les témoignages & les assurances les plus sincères de leur respect, & du desir ardent qu'Elles ont d'entretenir & de cultiver de plus en plus avec V. Maj. cette heureuse intelligence & amitié qui fait la gloire de la République & que les Traités qui subsistent entre V. Maj. & L. H. P. doivent rendre inaltérables (**).

- - - C'est principalement, Sire, dans cette union, que L. H. P. font consister les plus grand & le plus solide avantage de leur République : aussi en souhaitent-elles avec un passion extrême

(*) *L'Envoyé des Et. Gén. au Roi de Pologne* Merc. hist. Tom. 7. pag. 541.

(**) *L'Amb. des Et. Gén. au Roi de France* Merc. hist. Tom. 116. pag. 197.

mé l'afermissement & la durée. L. H. P. de leur part ne manqueront pas d'apporter une attention très-particulière à maintenir cette parfaite union par l'acomplissement religieux des Traites & des Alliances, & par un ménagement soigneux pour se conserver la précieuse Amitié de V. M., laquelle à tous égards leur est si importante & si chere. Ce sont, Sire, les sentimens & les dispositions de mes Maitres, dont la sincérité surpasse de beaucoup mes expressions (*).

§. 7.

Pour apuyer ces assurances on ajoute souvent des preuves tirées des intérêts réciproques & des autres liaisons qui subsistent entre les deux Souverains. p. ex.

*Les Liens du sang, le raport des intérêts, & les obligations qu'a le Roi à Votre Maj. sont de sûrs garants à ces assurances (**).*

Trop de Terres séparent les Etats respectifs pour être dans le cas de se vouloir du mal, & le pouvant de s'en faire; mais les plus grandes distances se rapprochent lorsqu'on veut se rendre réciproquement utile (***)

La

(*) *L'Amb. des Et. Gén. au Roi de France Lettr. hist. Tom. 56. p. 210.*

(**) *L'Amb. de Sicile à la Reine d'Angl. Mem. de Lamb. Tom. 8. p. 650.*

(***) *L'Amb. de France à l'Imp. de Russies Merc. hist. Tom. 118. p. 571.*

La nature a borné la Grande Bretagne par la mer. Elle ne cherche rien, qui appartienne à ses voisins; Elle trouve naturellement son avantage dans le repos; son intérêt aussi-bien que l'inclination & la sagesse de son Roi la porte à désirer la paix & le bonheur de ses voisins & à y contribuer. V. Maj. possède le plus beau & le plus puissant Royaume de l'Europe: Il n'a besoin que de repos & de tranquillité pour le rendre des plus heureux & des plus florissans. &c. (*)

§. 8.

Après avoir donné de pareilles assurances, le Ministre fait aussi connoître le desir, avec lequel le Prince son Maître souhaite que l'autre Souverain y réponde de sa part par une amitié réciproque. p. ex.

Discours d'un Ministre d'une Tête Couronnée à l'autre du même rang.

Sa Maj. le Roi mon Maître espère, que non seulement ces assurances seront agréables à V. Maj. Imp. mais aussi qu'Elle voudra bien y répondre par une amitié réciproque, & concourir en conséquence à tout ce qui pourra contribuer à établir & affermir une union inaltérable entre les deux cours. (**)

Digne

(*) *L'Amb. d'Angl. au Roi de Franc.* Lettr. hist. Tom. 56.

(**) *L'Envoyé de l'Emp. des Romains à l'Imp. de Russie v. Merc. hist.* Tom. 116. p. 199.

Digne Fille d'un des plus grands Monarques, qui ayent jamais paru, & sans cesse attachée à marcher sur ses traces, V. Maj. Imp. ne peut ignorer, quels étoient ses sentimens & ses vues par raport à la France. Les tems n'ont point changé. Que je m'estimerois heureux, si pendant mon Ministère les choses pouvoient être amenées à un point qui constatât également que les desirs des deux Cours n'ont point varié (*).

*Discours d'un Ministre d'une Tête
Couronnée aux Etats d'une République.*

De pareils sentimens & dont vous êtes les principaux objets vous invitent, H. & P. S. à une union, que votre intérêt même vous conseille - - - C'est là ce qui m'amène vers V. H. P. je leur apporte les premières affections du Roi mon Maître, sûr de trouver dans leurs Cœurs des sentimens que la vérité a droit d'exiger d'une Nation qui a toujours fait profession d'être juste, & dont la prudence & la sagesse sont si bien justifiées par la haute réputation de ceux qu'Elle a choisis pour se conduire (**).

Je suis persuadé que Votre Sérénité & Vos Excellences connoissent tout le prix de l'amitié
d'un

(*) *Le Ministre de France à l'Imp. de Russie v. Merc. hist. Tom. 118. p. 571.*

(**) *L'Ambass. de France aux Etats Généraux v. Lettres histor. Tom. 55.*

d'un grand Roi qui a su s'acquérir l'Empire sur les coeurs d'un Peuple libre & florissant, d'un fidèle Défenseur de ses Alliés, & d'un zélé Garant de l'équilibre & des libertés de l'Europe (*).

Discours d'un Ministre d'une République à une Tête Couronnée.

C'est sur ce fondement inébranlable & si sacré, que L. H. P. se flatent de la ferme espérance de conserver cette précieuse bienveillance, dont V. Maj. les a constamment honorés depuis son avènement au Trône. (**)

Que ne peut-on point espérer des heureuses dispositions de V. Maj.? Quelle satisfaction pour L. H. P. si V. Maj. convaincue de la sincérité & de la droiture de leur intention leur rendoit son entière confiance. L. H. P. s'empressent à y répondre, & à donner à V. M. les preuves les plus claires & les plus fortes du desir sincère qu'Elles ont de la mériter, & de ce concilier à jamais son affection dont Elles reconnoissent tout le prix (**).

§. 9.

Dans ces fortes de discours on parle rarement d'affaires, & si on le fait, ce n'est jamais dans

(*) *L'Ambas. Britan. au Sénat de Venise*, Merc. hist. Tom. 118. p. 465.

(**) *Le Ministre des Etats Gén. au Roi de France* Merc. hist. Tom. 116.

(***) *Le Ministre des mêmes au même* Merc. hist. Tom. 121. pag. 358.

dans le dessein d'en faire une exposition détaillée; ce n'est que pour recommander en termes généraux ce qui fait l'objet principal de sa commission, sur tout quand le Ministre est chargé d'une affaire particulière comme d'une intercession, d'une requisiion &c. Dans ces circonstances il faut accompagner les demandes générales qu'on fait, de quelques motifs flatteurs & persuasifs, en assurant aussi le Prince auquel on parle de la reconnoissance avec laquelle le Souverain son Maître recevra les marques d'amitié qu'il veut bien lui donner dans cette occasion. Voici l'extrait d'un pareil Discours que le Ministre des Etats Gén. tenoit au Roi de Pologne pour intercéder en faveur des Protestans de ce Royaume (*).

Proposition. - *Ces sentimens,*
Sire, aussi bien que la confiance que les Etats Gén. mes Maîtres ont sur cette même amitié les persuade qu'il aura plu à V. Maj. d'agréer leurs intercessions réitérées par écrit en faveur des Protestans qui se trouvent dans les Etats de V. Majesté; & qu'il plaira à V. Maj. d'agréer de même celles que j'ai ordre de renouveler de la part de L. H. P.

Motifs. Les Etats Généraux mes Maîtres ayant vu briller, Sire, dans toutes les ac-
tions

(*) Merc. Histor. Tom. 79. p. 541.

tions de V. Maj. l'équité, la clémence, & la douceur ont lieu de se flater d'une attention gracieuse & favorable à l'intercession qu'ils font en faveur de leurs Freres affligés, & laquelle ils n'ont pu refuser au Zèle qu'ils ont pour la religion protestante, qu'ils professent.

Assurances. J'ai ordre, Sire, d'assurer V. Maj., que L. H. P. en conserveront une Reconnoissance juste & très-parfaite, & qu'ils le regarderont comme une marque de l'amitié dont il plait à Votre Maj. d'honorer notre République, à laquelle ils ne manqueront pas d'être très-sensibles.

L'Ambassadeur Britannique qui fut envoyé aux Etats Généraux pour demander l'exécution des Traités dans la dernière guerre s'acquitta de cette commission dans son Discours d'entrée dont voici l'extrait. (*).

Proposition. Le Roi mon Maître étroitement uni, comme il l'est, avec votre République par les liens les plus forts de l'intérêt mutuel - - - cherche dans cette conjoncture délicate à vous donner les marques les plus convaincantes de sa parfaite amitié & de son entière confiance, & c'est pour cette fin que Sa Maj. m'envoie ici en qualité de son Ambassadeur Extr. avec Pleinpouvoir de concerter & de prendre

(*) v, Merc. histor. Tom. 112. p. 477.

dre avec V. H. P. les mesures convenables - - pour maintenir l'indépendance de ses Royaumes & des Etats de V. H. P. &c.

Motifs. Tout le monde est instruit des généreux efforts, qu'ont faits Vos Ancêtres pour recouvrer leur liberté & défendre leur Religion. Tout le monde est témoin des grandes actions que votre République a faites dans nos jours pour le maintien de la liberté de l'Europe. Ces actions éclatantes ne permettent pas au Roi de douter un moment de la magnanimité & de la sagesse de votre République.

Affurances. Dans cette entiere persuasion le Roi s'adresse à V. H. P. en les assurant d'une amitié & d'une confiance parfaite, & en même tems d'un puissant secours pour appuyer les mesures qui se prendront ensemble.

§. 10.

Les éloges font rarement une partie distinguée du Discours, il faut pour cela ou a) que la commission du Ministre regarde une affaire personnelle comme une félicitation &c. ou b) que les circonstances donnent lieu de découvrir dans le Caractere du Prince quelque qualité extraordinaire & éminente, qu'on puisse louer sans se servir de termes communs & usés par la flatterie. p. ex.

a)

a)

Dans le Discours que les Ambassadeurs des Etats Généraux firent au Roi George I. de la Gr. Bret. pour le féliciter sur son avènement à la Couronne, ils s'exprimerent ainsi ().*

Nous nous estimons heureux de pouvoir déclarer ces ordres à un Roi qui hait la flatterie, & qui laissant aux Princes idolâtres le plaisir de goûter l'encens de l'adoration se contente de termes d'estime & d'amour que l'Allié & le sujet prononcent avec une satisfaction égale; à un Roi vaillant, sage, prudent, équitable, juste; clément, débonnaire, qui fait consister sa grandeur dans l'exercice de ces vertus Royales & Chrétiennes.

*Dans le Discours de félicitation, que les Ambassadeurs des mêmes Etats firent au Roi de France Louis XV. (**).*

L. H. P. osent se flater de la durée de cette union par le penchant, que V. Maj. dans un âge aussi tendre fait déjà paroître pour la douceur, pour la modération & pour la justice. S'il est vrai que les premières impressions sont les plus durables, que ne doit-on pas attendre des vertus, que V. M. fait briller tous les jours, &c.

b)

(*) Mem. de Lamb. T. 9. p. 161.

(**) Lettr. Histor. Tom. 56. p. 210.

b)

Les exploits glorieux des Armes Angloises dans la guerre de succession justifioient assés les éloges, que l'Ambassadeur du nouveau Roi de Sicile donna à la Reine dans le Discours qu'il lui fit après la conclusion de la paix (*).

Les éminentes vertus de V. Maj., dit-il, dont l'éclat présent ne manquera pas de passer à la postérité avec le souvenir des grands événemens, auxquels elles ont tant contribué, sont de justes sujets d'aplandissement & de vénération pour tout le monde. Chacun est contraint d'admirer les exploits brillans de ses armes presque toujours victorieuses dans la défense de ses Alliés, & beaucoup plus la grandeur d'ame & la supériorité qui ont disposé V. Maj. a en arrêter le progrès.

*Dans le Discours que les Ambassadeurs des Etats Généraux firent au même tems au Roi de France Louis le Grand, ils marquerent en termes suivans le respect, que les qualités éminentes de ce Prince leur devoient naturellement inspirer: (**)*

Quoique nous soyons en quelque maniere accoutumés à parler en public, la Majesté de Votre personne Sacrée, tant d'augustes qualités réunies dans un même Prince, & tant de mer-
veilles,

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. 8. pag. 650.

(**) v. Mem. de Lamb. Tom. 8. p. 549.

veilles qui ont si fort distingué votre règne nous inspire une vénération, qui ne nous laisse pas assés de liberté pour nous bien expliquer.

Au reste on peut bien acompagner les motifs ou les assurances de quelques expressions flatueuses, qui font voir combien son Maître estime l'amitié ou la bienveillance d'un si grand Prince, d'un si fidèle Allié &c. & combien il se promet de son affection, de sa générosité, de sa grandeur d'ame, de son penchant pour la douceur, pour la justice &c. Les autres flateries sont toujours plus communes dans les Discours qui se tiennent aux Républiques, que dans ceux qu'on fait aux Princes. p. ex.

Hauts & Puiss. Seign., vous n'êtes pas moins un modèle dans ce genre sublime de commerce (*politique*) que dans celui, qui rend vos villes florissantes des richesses de l'univers : Cette même fidélité, cette application persévérante, cette sage prévoyance de l'avenir si naturelle à votre nation, acompagnent ceux d'entre vous qui montent aux premiers emplois, & en font de sûrs Pilotes pour conjurer les Tempêtes du dehors & du dedans. Vous devés à ce Caractere, qui vous est propre, cette suite non interrompue de grands hommes, qui ont porté si loin la gloire de votre République. Nous les voyons revivre dans les sages Dépositaires de votre autorité. Je sens tout le prix de traiter avec de tels Ministres

& de n'y porter que des objets si intéressans, tant pour votre prospérité que pour celle de l'Europe entière (*).

La sagesse, la constitution du gouvernement, & les grandes actions de cet Etat excitent en moi les sentimens de la plus haute vénération, & je suis sûr que toutes les fois, que la République jugera à propos de faire voir ce qu'Elle est, Elle ne manque d'aucune des éminentes qualités de ses illustres Ancêtres pour égaler & pour effacer même les plus grands d'entre ses Prédécesseurs, & qu'Elle est toujours en état de faire autant rechercher son amitié, que craindre son ressentiment. (**)

§. II.

Les vœux ne sont gueres en usage que a) dans les Discours de Félicitations & b) en d'autres circonstances particulieres qui y donnent souvent occasion. Il faut qu'ils soient bien liés avec le reste du Discours; le but & l'objet qu'on envisage & qu'on desire doit être grand, & il faut choisir des termes qui soient bien proportionnés à cette élévation d'esprit. p. ex.

a)

Dans le Discours de l'Ambass. Britannique,
qui

(*) *L'Ambass. de France aux Etats Gén. Lettres Histor. Tom. 67. pag. 592.*

(**) *L'Ambass. Britannique au Senat de Venise Merc. hist. Tom. 118. pag. 465.*

qui fut chargé de complimenter le Roi de France Louis XV. sur son avènement à la couronne ()*

Le Roi mon Maître souhaite que V. Maj. puisse jouir pendant un long cours d'années Vous & vos descendans des fruits de ce bonheur (de la Paix) sans aucune interruption & que les deux Nations aussi bien que leurs Rois puissent être toujours unies tant pendant le Cours de leurs régnés que de ceux de leur postérité.

*Dans le Discours de félicitation, que les Ambassadeurs des Etats Gén. firent au Roi George I. de la Grande Bretagne (**)*

Dieu veuille prolonger au delà des bornes ordinaires une vie ornée de ces admirables qualités! Dieu veuille combler le règne de V. Maj. de ses bénédictions les plus précieuses, & le perpétuer dans sa maison jusqu'à la fin des siècles

b)

Dans le Discours que les Ministres des Etats Gén. firent au Roi de France LOUIS XIV. après la conclusion de la paix d'Utrecht ils étalèrent les grands avantages, que les Etats se promettoient de la paix & de l'amitié du Roi, & sur cela ils firent des vœux, qui étoient très-conformes tant à l'objet du Discours, qu'à l'état où le Royaume

(*) v. Lettres histor. Tom. 56.

(**) v. Mem. de Lamb. Tom. 6. p. 161.

yaume de France se trouvoit par rapport à la succession, le Roi étant déjà dans un age fort avancé & le Dauphin dans un age fort tendre ()*

Mais, comme tous ces biens, *disoient ils*, tant desirés, dépendent particulièrement de la vie de V. Maj. vie aussi utile à ses Amis, qu'elle est nécessaire à son Peuple, nous joignons, Sire, nos vœux ardens & sinceres à ceux des Seigneurs nos Maitres, à ce qu'il plaise à Dieu de prolonger la vie de Votre Maj. de la faire régner longues années en paix & avec toute sorte de bonheur, & que du moins. Elle ne transmette la couronne au Dauphin que quand Elle le jugera capable de régner par lui-même.

*L'Ambassadeur d'Angleterre Mylord Cado-gan après s'être étendu dans tout le Discours, qu'il fit aux Etats Gén. sur l'utilité de la paix & sur les soins que le Roi son Maitre se donnoit pour la conservation d'un si grand bien, finit par ces vœux (**)*

Puissent V. H. P. en jouir bien des années! Puissent - Elles en recueillir tous les fruits qu'Elles se proposent! & puisse leur grandeur, leur prospérité & leur puissance s'augmenter de plus en plus & n'avoir d'autre fin que celle du monde!

§. 12.

(*) v. Mem. de Lamberti Tom. 8. p. 549.

(**) v. Merc. histor. Tom. 64. p. 701.

§. 12.

C'est ordinairement au milieu du Discours, que le Ministre fait mention de sa Lettre de créance; Après avoir assuré le Souverain auquel il parle, de l'amitié & de l'estime du Prince son Maître, il dit que la Lettre, qu'il à l'honneur de lui présenter de sa part, expliquera mieux ces sentimens que tout ce qu'il pourra dire p. ex.

La Lettre que j'ai l'honneur de remettre à V. Maj. Imp. & par laquelle le Roi m'acrédite auprès d'Elle en qualité de son Ministre Plénipotentiaire contient un témoignage bien éclatant des sentimens de Sa Maj. pour votre auguste Personne & de son admiration pour des vertus qui frappent & qui fixent les yeux de tout l'univers ().*

Je m'estimerois heureux si je pouvois trouver des expressions convenables pour exposer dans toute leur force les sinceres sentimens, que Sa Maj. le Roi mon Maître confirme dans la Lettre que j'ai l'honneur de présenter, afin de parvenir par là au but de ma mission ().*

C'est à entretenir exactement cette union établie à marquer en toute occasion la part que Sa Maj. le Roi prend à tout ce qui peut contribuer à la

(*) Le Ministre de France à l'Imp. de Russie v. Merc. Hist. Tom. 118. p. 571.

(**) Le Ministre Impérial à l'Imp. de Russie v. Merc. hist. Tom. 116. p. 199.

à la gloire & à la satisfaction de V. Maj. que Sa Maj. m'a expressément chargé d'employer tout mon Ministère & afin de mieux en convaincre V. Maj. j'ai l'honneur de lui présenter très-humblement mes Lettres de créance (*).

Ce sont, Sire, les véritables sentimens, & les vœux que V. Maj. trouvera mieux expliqués dans la Lettre de L. H. P. que nous ne saurions le faire. Permettés cependant, Sire, avant que de vous rendre cette Lettre de L. H. P. que nous vous faisons une priere. - C'est qu'il plaise à V. Maj. de nous honorer de sa bienveillance &c. (**)

L. H. P. souhaitent ardemment de concourir avec V. Maj. au rétablissement d'une paix solide & équitable. C'est l'objet de mon Ministère; C'est celui de la Lettre que j'ai l'honneur de présenter à V. Maj. avec un très-profond respect &c.

Ce sont-là, Sire, les sentimens de L. H. P., la Lettre que j'ai l'honneur d'offrir de leur part, les vérifie.

§. 13.

A la fin du Discours le Ministre recommande sa personne en termes respectueux au Souverain. Il témoigne le plaisir & la joye qu'il sent de se voir honoré de cet emploi, aussi bien

(*) *Le Ministre de Pologne à l'Imp. de Russie v. Merc. Hist. Tom. 121. p. 308.*

(**) *L'Amb. des Etats Gén. au Roi de France v. Mem. de Lamb. Tom. 8. p. 549.*

bien que le zèle & le desir, avec lequel il souhaite de s'aquiter dignement de sa charge & de contribuer de tout son pouvoir à l'affermissement de l'union & de l'amitié qui subsiste entre les deux Etats; il dit qu'il s'estime heureux si en satisfaisant à ce devoir il pouvoit en même tems parvenir au but de sa mission, & se rendre agréable aux yeux du Souverain. Plus un compliment de cette nature est court plus il est respectueux; Il ne faut pas que cette partie du Discours égale, encore moins qu'elle surpasse en prolixité celle où le Ministre parle au nom de son Maître. Dans les Discours que les Ministres tiennent dans les Cours & aux Têtes couronnées ils parlent avec beaucoup de modestie & de retenue de leur zèle & de leurs services. Ces sortes d'assurances sont de même que les éloges & les flateries plus communs dans les harangues qu'on fait aux Etats d'une République p. ex.

Compliment d'un Ministre d'une Tête couronnée à un Prince du même rang.

J'ai n'ai rien plus à ajouter que de me recommander très-humblement à la haute bienveillance de V. Maj.

Je m'estimerois heureux si par mon sincere & respectueux dévouement pour la personne de V. Maj. je pouvois joindre au succès de mes
impor-

importantes commissions l'honneur des bonnes grâces & de l'approbation de V. Maj. (*).

Combien n'aurois-je pas lieu de m'estimer heureux, si par mon zèle & mes fidèles soins, je pouvois me rendre digne de la faveur & de la bienveillance de V. Maj. (**)

Compliment d'un Ministre d'une République à une Tête Couronnée.

Qu'il nous soit permis, Sire, de supplier V. Maj. de vouloir agréer les efforts, que nous ferons pour parvenir au but de nos Souverains, pour nous rendre dignes de la protection de V. Maj. & pour la persuader de notre vénération profonde & de notre très-humble respect (***).

Trop heureux, Sire, si par nos devoirs & par nos petits soins nous pouvons contribuer quelque chose à affermir & à augmenter de plus en plus l'union si heureusement établie, dont L. H. P. se font tant d'honneur & dont Elles se promettent tant d'avantage (****).

Comme L. H. P. par une distinction très honorable ont bien voulu me choisir pour *le* faire connoi-

(*) *L'Envoyé de l'Emp. des Romains à l'Imp. de Russie* v. Merc. histor. Tom. 116. p. 199.

(**) *Le Ministre de Pologne à l'Imp. de Russie* v. Merc. histor. Tom. 121. 308.

(***) *Les Ambass. des Etats Gén. au Roi de la Gr. Bretagne* v. Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 161.

(****) *Les Amb. des Etats Gén. au Roi de France* v. Mem. de Lamb. Tom. 8. p. 549.

connoître à V. Maj. je tâcherai d'y répondre par une conduite conforme à leur intention. Mon bonheur, Sire, sera sans égal, si en même tems je puis me rendre digne de la bienveillance de V. Maj. par une vénération pour sa personne Sacrée, & par les vœux très-ardens que je fais pour qu'Elle soit comblée de la prospérité la plus parfaite, que sa gloire retentisse jusqu'aux nations les plus éloignées & que son Royaume soit à jamais florissant (*).

Compliment d'un Ministre d'une Tête couronnée aux Etats d'une République.

Le Respect & la vénération que j'ai toujours eue pour cet illustre gouvernement sembloit être un présage pour moi du choix, dont Sa Maj. vouloit m'honorer. Que ne puis-je, H. & P. S. vous peindre fidèlement la vivacité de ses sentimens? Peut-être reconnoitriés-vous que j'avois quelque droit à ces témoignages flatteurs de la confiance, que vous m'avez déjà accordée & dont j'ose me promettre la continuation par le desir ardent, que j'ai de m'en rendre digne (**).

Je suis infiniment flaté de l'emploi que je viens remplir auprès de vous, il me donnera lieu de vous témoigner combien dès mes premières

(*) *L'Amb. des Etats Génér. au Roi de France v. Lettres hist. Tom. 56. p. 210.*

(**) *L'Amb. de France aux Etats Gén. v. Lettres hist. T. 55.*

mieres années j'ai appris à m'intéresser pour votre République & à la regarder comme un ferme appui de la sûreté commune, placé au milieu des plus grandes Puissances de l'Europe. - - Mon occupation sera d'étudier vos intérêts de m'en instruire en les apprenant de vous-mêmes, & de travailler sincèrement à les concilier avec ceux du Roi mon Maître. Je n'ai point lu des livres, qui fassent de la Politique un art d'illusion, elle est au contraire un commerce honnête d'intérêt entre les nations. Le plus habile est celui, qui pour y gagner, fait y faire gagner autrui, une sage générosité même n'en est pas bannie, & souvent le plus grand trait d'habileté est de savoir sacrifier à propos des intérêts présents pour ménager d'utiles Alliés. - - C'est par la pureté de ces vues que je me propose de m'acquiescer des ordres, que je dois remplir & de répondre aux témoignages, que j'ai déjà reçus de votre bienveillance. Ma plus grande ambition dans le cours de mon Ministère sera de la mériter (*).

Pour moi, Sérénissime Doge, je m'estime heureux d'être tout à la fois le Ministre d'un si noble dessein, & le Spectateur des merveilles de votre gouvernement. Puissé-je jouir long-tems de ce double avantage, & mériter par mes respects &

(*) *L'Ambass. de France aux Etats Gén. Lettr. histor. Tom. 67. p. 592.*

& par ma profonde vénération pour votre Sérénité & pour votre auguste Senat l'estime de tant de grands Hommes, qui ont aquis eux-mêmes celle de toute l'Europe (*).

§. 14.

Si le Ministre a été auparavant employé auprès du même Souverain, il témoigne sa reconnaissance des graces & des faveurs, dont il a été honoré pendant le cours de sa premiere ambassade, & il fait connoître combien il souhaite de pouvoir mériter la continuation de ces mêmes bontés. p. ex.

*Pénétré de la plus respectueuse reconnaissance des graces & des faveurs dont il a plu à V. Maj. de me combler, je ferai tous mes efforts pour m'en rendre digne s'il est possible par ma conduite, par mon zèle & par ma sincérité, persuadé que je ne puis mieux répondre au grand but, que L. H. P. se proposent. Puissé - je être assés heureux pour mériter à ce prix les regards favorables de V. Maj. (**)*

La joye, que je ressens de ma commission doit être à V. Maj. Imp. un garant assuré de l'attention, que j'aporterais à mériter ces mêmes bontés,
dont

(*) *L. Amb. Britannique au Senat de Venise v. Merc. Hist. Tom. 118. p. 465.*

(**) *Le Ministre des Etats au Roi de France v. Merc. hist. Tom. 120. p. 358.*

dont Elle m'a honoré pendant le Cours de ma premiere mission (*).

Comme j'ai eu le bonheur de voir former ces engagements qui unissent le Roi mon Maitre avec V. Maj. je m'estimerois fort heureux, si par mes efforts je puis en quelque maniere contribuer à maintenir cette heureuse union & à la rendre plus parfaite entre les deux nations (**).

§. 15.

Dans les Cours les Princes répondent à ces Discours en personne, ou ils font répondre par un de leurs Ministres. Dans les Républiques la premiere personne du Senat répond au nom de l'Assemblée, cette personne est dans le Senat de Venise le Doge, & dans l'assemblée des Etats Généraux le Président de la semaine. Les Egaux & les Supérieurs témoignent le plaisir & la satisfaction, les inférieurs la parfaite reconnaissance avec laquelle ils reçoivent les assurances obligantes que le Ministre leur a données au nom de son Maitre. Ils répondent à ces civilités par des assurances réciproques d'amitié, auxquelles les égaux ajoutent souvent quelques marques de leur estime, les supérieurs de leur bienveillance, & les inférieurs de leur respect &

(*) *Le Ministre de France à l'Imp. de Russie* v. Merc. hist. Tom. 118. p. 571.

(**) *L'Amb. Britan. au Roi de Franc.* v. Lettr. Hist. Tom. 56.

& de leur vénération. On répond toujours de la part des Princes avec beaucoup de précision. Pour les discours qu'on fait au nom d'une République à un Ministre d'une Tête couronnée, ils ont plus d'étendue & on y témoigne en termes plus flatteurs le respect qu'on a pour le Prince, & combien on desire d'être honoré de son amitié & de sa bienveillance, & l'estime qu'on a pour la personne du Ministre. p. ex.

Le Roi de France répondit en personne à l'Ambassadeur Britannique ()*

Qu'il avoit une extrême satisfaction de la bonne intelligence qui étoit entre lui & le Roi de la Grande-Bretagne, & qu'il étoit persuadé du grand avantage, qui en revenoit aux deux nations; Que Mr. l'Ambassadeur pourroit assurer le Roi que de son côté il feroit tout ce qui étoit en son pouvoir pour continuer & augmenter l'amitié & la bonne correspondance avec le Roi & entre les deux nations, & que le choix que le Roi avoit fait de sa personne lui étoit fort agréable.

*Le même Roi répondit à l'Ambassadeur des Etats Généraux. (**)*

Vous pouvez assurer les Etats Généraux, que je serai toujours prêt à leur donner des preuves certaines de mes bonnes intentions; que je cherai

(*) Lettres Histor. Tom. 56.

(**) v. Lettr. hist. Tom. 56. p. 210.

cherai toutes les occasions pour répondre à leur attente & que leur amitié m'est fort agréable. C'est ce dont je donne des preuves certaines par le nouvel honneur que je fais faire aujourd'hui à votre Excellence. Votre personne, Monsieur, m'est fort agréable; Et je me ferai un plaisir de vous le témoigner en toutes occasions.

Réponse du Grand-Chancelier de l'Empire Russe au Ministre de Pologne ().*

Sa Maj. Imp. ne peut que voir avec plaisir les intentions sinceres de Sa Maj. le Roi de Pologne pour entretenir la bonne intelligence, qui a subsisté si heureusement jusqu'ici entre les deux Couronnes, & Mr. le Ministre Plénipotentiaire fera lui-même témoin pendant le séjour, qu'il fera ici de l'empressement, avec lequel Sa Maj. Imp. tâche d'y répondre. Au reste le choix qui a été fait de sa personne est très-agréable à Sa Maj. Imp. & il peut être assuré de sa faveur & de sa bienveillance.

*Extrait d'une Réponse du Président de l'Assemblée des Etats Gén. à l'Ambassadeur de France (**).*

Monsieur. Les fréquentes marques que nous recevons tous les jours de la bonté de Sa Maj. nous font espérer de posséder entierement l'honneur de sa bienveillance & de son amitié. Cel-

(*) Merc. hist. Tom. 121. p. 308.

(**) Mem. de Lamb. Tom. I. pag. 239.

Celles, que nous venons de recevoir aujourd'hui tant par la Lettre de Sa Maj. que par la bouche de son Ministre nous y confirment: soyés persuadé, Monsieur, que L. H. P. y seront toujours sensibles & qu'elles feront tous leurs efforts pour travailler avec beaucoup de soin & d'application à les conserver. Quant à leur estime, respect & vénération pour le Roi Très-Chrétien, elles ne veulent en faire aucune protestation, puisqu'Elles espèrent, Monsieur, que vous en êtes assez persuadé, & qu'Elles sont résolues de faire voir par leur conduite, jusqu'à quel point Elles l'honorent. Quant à vous, Monsieur, nous vous sommes très obligés de la peine que vous prenez de venir ici, mais bien plus particulièrement de l'estime que vous témoignés avoir pour cet Etat & dont nous avons déjà goûté les effets. Nous vous prions, Monsieur, de conserver ces mêmes sentiments & d'être absolument persuadé que L. H. P. y seront très-sensibles, & qu'Elles auront toujours des considérations toutes particulières à votre égard & pour votre mérite.

Extrait d'une réponse du Doge de Venise à l'Ambassadeur Britannique ().*

Ce jour solennel, qui nous a procuré le plaisir de recevoir en la digne personne de V. Exc. un Amb. Extr. de Sa Maj. le Roi de la Grande Bretagne, formera dans nos fastes une époque aussi

(*) Merc. hist. Tom. 118. pag. 465.

aussi heureuse qu'il est agréable à cette République de donner & de recevoir ces marques évidentes de l'honneur qu'Elle a de vivre en bonne intelligence avec un si grand Roi & une Couronne si illustre. Présentement nous avons la satisfaction d'avoir reçu les plus grandes & les plus authentiques preuves de la bienveillance de Sa Majesté, non seulement par l'agréable commission dont V. Exc. est chargée mais aussi par la Lettre même du Roi. V. Exc. jugera aisément par tout ceci jusqu'à quel point va l'estime, le sincère & affectueux respect, & la parfaite & inaltérable amitié de notre République envers Sa Maj. Nous pouvons l'assurer que le Sénat se fera une étude continuelle de transmettre sans aucune altération à la postérité ces sentimens, dont par une longue suite de tems nous avons hérité de nos plus reculés ancêtres. Des choses qui nous font tant de plaisir ne pouvoient nous être communiquées par une voye plus agréable, & qui nous donnât plus de satisfaction que par le Ministère de V. Exc.; parce qu'outre plusieurs Titres héréditaires, qui illustrent votre ancienne & noble maison, & tant de qualités personnelles qui renchérissent encore sur le mérite de votre famille & de vos titres, nous faisons attention au Caractere représentatif dont V. Exc. a été revêtue pour s'aquiter de cette commission, par où Sa Maj. a voulu comme nous honorer de sa présence; ainsi

ainfi nous regarderons V. Exc. & comme l'interprète & comme un témoin vivant des sentimens du Roi son Maître.

§. 16.

Le Contenu des Discours que les Ministres étrangers font aux personnes de la famille Royale dans les premières visites qu'ils leur rendent, est à peu près de même que ceux qu'ils tiennent au Souverain. Ils les (a) assurent de l'amitié & de l'estime du Prince leur Maître: (b) ils les prient de vouloir par leur puissant crédit appuyer leur négociation, & concourir à l'affermissement de la bonne intelligence qui subsiste entre les deux Cours. (c) Les éloges sont aussi bien que (d) les vœux plus fréquens dans ces Discours que dans les autres. On loue dans le caractère d'un Prince, héritier de la Couronne, les qualités, qui feront un jour le bonheur de ses Peuples. Dans une Princesse les vertus qui sont convenables à sa naissance à son rang & à son sexe. Et enfin le Ministre finit ces sortes de Discours comme les autres par (e) quelques témoignages de son respect personnel & du desir qu'il a de se rendre digne de l'honneur de leurs bonnes grâces. p. ex.

a)

A un Prince Royale & héritier de la couronne.

Sa Maj. le Roi mon très-gracieux Souverain

m'a

m'a fait la grace de me charger d'assurer V. A. Imp. de son amitié & de sa bienveillance (*)

V. A. I. connoit d'ailleurs depuis longtems les sentimens de Sa Maj. pour sa personne en particulier, j'ai la satisfaction de paroître devant Elle avec ordre de L'assurer que ces sentimens n'ont point varié, qu'ils ne varieront jamais, & que le Roi ne laissera échapper aucune occasion de témoigner à V. A. I. la part sincere qu'il prend à tout ce qui peut l'intéresser (**)

Nos Seigneurs & Maitres nous ont ordonné de témoigner à V. A. R. la haute estime, le respect, & la considération qu'ils ont pour sa personne. Elles souhaitent avec ardeur la continuation de votre amitié, pendant que de leur côté Elles n'épargneront rien à vous persuader de la sincérité de leurs sentimens & de leur attachement inviolable à vos intérêts (***).

A une Princesse.

Le Roi mon Maitre m'a ordonné de donner à V. A. I. les assurances les plus sinceres de son estime très-particuliere & très sincere pour Elle. La glorieuse renommée, Madame, de vos
rars

(*) *L'Envoyé de l'Emp. des Romains au Grand Duc de toutes les Russies* v. Merc. hist. Tom. 116. p. 199.

(**) *Le Ministre de France au mêmes* v. Merc. Hist. Tom. 118. p. 571.

(***) *Les Amb. des Et. Gén. au Prince de Galles* v. Meni. de Lamb. Tom. 9. p. 162.

rares & éminentes qualités a inspiré au Roi ces sentimens (*).

- L. H. P. prie V. A. R. d'être convaincue de la haute estime & de la vénération parfaite qu'Elles ont pour la personne & pour les éclatantes vertus. Elles m'ont très particulièrement ordonné de vous renouveler les assurances de leur profond respect, & de leur reconnoissance des sentimens favorables que vous avés témoignés en plusieurs occasions pour le bien & l'avantage de leur République (**).

b)

A un Prince Royal.

Sa Maj. se flatte que V. A. R. vaudra bien concourir de toutes ses forces à affermir la bonne correspondance si heureusement commencée entre les deux Cours, afin de donner par là à Sa Maj. des marques du cas qu'Elle fait de son amitié. Sa Maj. se fera de son côté toujours un vrai plaisir de convaincre V. A. R. par des marques réelles de la sincérité de son amitié. (***)

Le Zèle de V. A. R. pour la cause commune à donné à L. H. P. la ferme espérance que V.
A.

(*) *Le Ministre de Suède à la Gr. Princesse de Russie* v. Merc. hist. Tom. 119. p. 206.

(**) *L'Amb. des Etats à la Princesse de Galles* v. Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 163. & *à la Duchesse d'Orléans* v. Lettr. Hist. Tom. 56. p. 212.

(***) *L'Envoyé de l'Emp. des Romains Gr. Duc de toutes les Russies* v. Merc. hist. Tom. 116. p. 199.

A. R. ne leur refuſera pas ſon apui dans le deſſein qu'ils ont de travailler à la ſûreté de la religion & de la liberté par une alliance très-étroite & par un affermiſſement de l'union entre ces Royaumes & leurs Etats. (*)

A un Princeſſe Royale.

L. H. P. prie V. A. R. de vouloir appuyer de ſon puiſſant crédit l'intérêt de leur République & de leur continuer les marques de ſa bienveillance, dont Elles ont déjà reçu des preuves ſi convaincantes, qu'Elles en conſerveront à jamais le ſouvenir. Ils implorent la protection de V. A. R. pour obtenir le grand but, qui eſt de renouveler les alliances & en rendre les noeuds indiffolubles (**).

c)

A un Prince Royal.

Monſeigneur, deſtiné à continuer un jour la félicité des peuples de cet Etat, vous l'êtes également à partager tout ce qui décore le règne de l'auguſte Souverain, qui le gouverne aujourd'hui (***).

Le Zèle ardent pour la cauſe commune que V. A. R. fait éclater dans toutes les ocaſions,
&

(*) *Les Ambaſſ. des Etats Gén. au Prince de Galles* v. Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 162.

(**) *Les Ambaſſ. des Et. à la Princeſſe de Galles* v. Mem. de Lamb. Tom. 9. p. 163.

(***) *Le Miniſtre de France au Grand Duc de Ruſſie* v. Merc. hiſtor. Tom. 118. p. 571.

& qui vous élève si fort au - dessus des autres Princes, vous attire à un tel point la vénération de ceux, qui aiment la religion & la patrie, que nous croyons inutile de faire mention des autres rares qualités, que V. A. R. possède dans un degré si éminent. Fasse le ciel que vos Peuples admirant en V. A. R. la valeur la mieux éprouvée, le plus heureux naturel, la plus haute sagesse, la justice la plus exacte, vous deviennent de jour en jour plus dévoués (*).

A une Princesse.

Elevée par la sagesse, instruite par la vertu, formée par les graces, il ne vous manquoit, Madame, qu'un vaste champ pour faire briller tant d'avantages. Une main bienfaisante vous y transporte & les peuples nombreux, que cette main conduit reconnoissent déjà qu'elle a voulu perpétuer leur bonheur en leur assurant la possession de V. A. Imp. par son union avec le petit-Fils de Pierre le Grand (**).

Nous admirons de près ces merveilleuses qualités, qui vous élèvent davantage que ne font votre naissance & votre rang, cette sublimité d'esprit, cette prudence, ce discernement, cette charité, cette douceur, cette affabilité, ces soins assidus

(*) *Les Ambass. des Et. Gén. au Prince de Galles* v. Mém. de Lamb. Tom. 9. p. 162.

(**) *Le Ministre de France à la Grande Princesse de Russie* v. Merc. Hist. Tom. 118. p. 571.

assidus, que vous employés pour l'éducation de vos augustes Enfans, avec tant de succès que dès à présent ils font l'admiration de ceux qui les aprochent, & qu'ils promettent de posséder un jour les vertus de leurs illustres Ancêtres. Puissiez-vous en être le témoin oculaire. Puisse une Princesse si accomplie être longtems les délices du genre humain (*).

d)

Que le Ciel veuille bénir V. A. R. d'une heureuse postérité pour que la couronne soit solidement établie dans sa Maison Royale, de laquelle, si nos vœux sont exaucés, elle ne sortira qu'à la fin du monde. Fasse le Ciel, Monseigneur, que vous soyés toujours l'objet des bénédictions & de l'amour de vos Peuples: qu'une vie si chère, si utile, si nécessaire au bien public puisse être comblée de prospérité, de satisfaction & de gloire. C'est, Monseigneur, ce que nous souhaitons du plus profond de nos coeurs.

e)

A un Prince Royal.

Quant à moi je m'estimerois heureux, si en assurant V. A. R. de la sincérité des sentimens de Sa Maj. à son égard j'ai le bonheur de mériter l'honneur des bonnes grâces & de la protection de V. A. R.

J'ai

(*) *Les Amb. des Et. Gén. à la Princesse de Galles*
v. M. de Lamb. Tom. 9. p. 163.

J'ai regardé, Monseigneur, le tems de ma premiere mission, comme le tems le plus fortuné pour moi. V. A. R. m'y inarquoit quelque bonté, s'il suffisoit d'aller au devant de tout ce qui peut lui plaire, j'oserois en espérer la continuation.

Quant à moi, V. A. R. voudra bien me permettre d'oser me recommander respectueusement à sa haute bienveillance.

Heureux, si persuadé de nos respects & de notre vénération V. A. R. daigne nous acorder quelque part dans sa protection & dans l'honneur de ses bonnes graces.

A un Princeesse Royale.

Permettés, Madame, que je me recommande à l'honneur de votre bienveillance.

Au reste, souffrés, Madame, que je me recommande avec toute la vénération imaginable à la haute bienveillance de V. A. R.

Je serai, Madame, pendant quelque tems un témoin de la juste joye de votre peuple, & un admirateur empressé de tout ce qui en fait l'objet: Mais il me reste à desirer que V. A. R. daigne m'honorer de ses bontés.

Recevés, Madame, avec cette grace & cette bonté qui vous sont si naturelles, nos voeux sinceres & ardens, & daignés nous acorder la liberté d'assurer V. A. R. de notre parfait dévouement.

§. 17.

On répond de la part des Princes ou des Princesses par des témoignages de l'estime qu'ils ont pour le Souverain, Maître du Ministre, & pour son amitié, par des assurances d'une amitié réciproque de leur part, & enfin par un compliment personnel au Ministre. par. ex.

Réponse au nom d'un Prince Royal.

Sa Maj. l'Empereur des Romains ayant bien voulu donner à S. A. Imp. les assurances les plus obligeantes de sa bienveillance & de son affection inestimable, S. A. Imp. prend d'autant plus de part à la correspondance & bonne intelligence si heureusement établie entre les deux cours, qu'Elle espere d'obtenir par-là de fréquentes occasions de donner à Sa Maj. de nouvelles preuves de son sincere attachement. Elle assure aussi de son affection Mr. l'Envoyé Plénipotentiaire & sera toujours disposée à contribuer à lui procurer pendant son séjour en cette cour tous les agrémens possibles (*).

Les complimens que S. A. Imp. vient de recevoir de la part de L. H. P. les Et. Gén. des Prov. Un. lui donnent d'autant plus de satisfaction, que L. H. P. ont bien voulu y ajouter de nouvelles assurances de leur amitié, laquelle S. A. R. à l'exemple de ses illustres Ancêtres de glorieuse
memoi-

(*) Merc. Histor. Tom. 116. p. 199.

memoire s'attachera de son côté à cultiver avec toutes sortes de soins & d'attention (*).

Réponse au nom d'une Princesse.

S. A. I. apprend avec beaucoup de joye & de satisfaction les sentimens favorables, que Sa Maj. le Roi de - - - porte envers sa personne. Elle ne souhaite que des occasions de pouvoir témoigner sa parfaite reconnoissance à Sa Maj. & donner à Mr. le Ministre Plénipotentiaire des marques de son estime.

Article III.

Des Dépêches, qui regardent les fonctions des Ministres publics en général.

§. I.

Dans les Etats où on négocie de bouche on demande une conférence par un Mémoire, ce qu'on fait dans les affaires pressantes & dans les ambassades extraordinaires immédiatement après l'arrivée dans le même Mémoire, par lequel on donne avis de son arrivée, & par lequel on présente sa Lettre de Créance. Dans ce Mémoire-là on fait connoître en termes généraux les raisons & l'objet de sa mission, & qu'on est instruit des pouvoirs nécessaires pour traiter sur ce sujet. Voici l'extrait d'un pareil Mémoire que l'Ambassadeur Extr. de France le Comte d'Avaux fit pré-

(*) Merc. histor. Tom. 199. p. 639.

présenter aux Etats Généraux avec lesquels il devoit traiter sur l'affaire importante de la succession d'Espagne conjointement avec le Comte de *Briord* Amb. Ord. de France (*).

Le Roi Très-Christien qui n'a d'autre but que de maintenir le repos dans l'Europe, a vu avec plaisir dans les Résolutions de Vos Seigneuries, qu'Elles souhaitoient d'entrer en conférence & en négociation par leurs Députés avec le Comte de *Briord*, ou tel autre qu'il plaira à Sa Maj. d'autoriser pour conférer ensemble sur la conservation de la paix, & les sûretés, que V. S. pourroient équitablement desirer. Et comme la santé du Comte de *Briord* ne lui permet pas encore de pouvoir entrer en conférence, Sa Maj. a commandé au soussigné Comte d'Avaux, de se rendre pour cet effet incessamment à la Haye, ce que le Comte d'Avaux ayant exécuté avec toute la diligence, qui lui a été possible, il a cru ne devoir point perdre le tems à le faire savoir à V. S. & à leur remettre sa Lettre de créance, leur déclarant, qu'il est prêt à entrer en conférence avec les Députés de V. S. & que le Roi son Maître lui a conféré & au Comte de *Briord* les pouvoirs nécessaires pour traiter avec Vos Députés, s'il est question de prendre de nouveaux engagements pour la conservation de la paix. Il peut en attendant les assurer que le Roi son Maître ne
 pré-

(*) Mem. de Lamb. T. 1. p. 391.

prétend pas se servir de son union avec le Roi d'Espagne pour commencer une nouvelle guerre &c.

§. 2.

Au reste il faut demander une conférence autant de fois qu'un nouvel ordre ou un nouveau sujet important l'exige. On commence cette requisiion par un court exposé du sujet sur lequel on souhaite de conférer, & après cela on demande la conférence en termes obligeans. p. ex.

Le Marquis *Beretti-Landi* Ambassadeur d'Espagne a reçu ordre du Roi son Maître de faire part à V. Seign. des raisons que Sa Maj. Catholique a eues d'envoyer une escadre & des troupes pour se saisir de la Sardaigne. Il doit en même tems faire à Vos Seign. une ample déclaration de l'amitié & de la confiance que dans cette occasion même Sa Maj. veut avoir pour Mrs. les Etats Généraux. Le dit Ambassadeur prie V. Seign. de lui accorder à cet effet une conférence dans les formes, & il profitera de cette journée pour assurer davantage Mrs. les Etats Généraux de la vénération qu'il leur conserve. Fait à la Haye &c. - - - (*).

§. 3.

Il faut souvent qu'un Ministre donne par écrit ce qu'il a dit de bouche dans une conférence,

(*) Mem. de Lamb, Tom. 10. pag. 225.

ce, ce qu'on fait par un Mémoire qui consiste dans un simple récit des principaux points du Discours, & qu'on commence par une courte introduction. p. ex.

Vos Seign. ayant fait l'honneur au Marquis Beretti-Landi Ambassadeur d'Espagne de lui dire dans la conférence de hier, qu'elles desirerent de voir par écrit tout le surplus des raisons que le dit Ambassadeur allégué pour faire connoître entièrement justes les raisons qu'a le Roi son Maître d'envoyer une flotte pour s'emparer de la Saidaigne, il tâchera dans ce Mémoire d'en exposer au moins les plus essentielles, & sur tout d'y déclarer les généreuses intentions de Sa Maj. pour le repos public & de son entière confiance envers Messieurs les Etats Généraux. &c.

§. 4.

C'est une partie essentielle de la fonction d'un Ministre, que de rendre les Lettres du Prince son Maître, il s'aquite de ce devoir ou en personne dans une audience, ou par écrit en accompagnant la Lettre qu'il doit présenter d'un Mémoire de sa part; souvent il y ajoute quelques nouvelles instances aux représentations qui sont contenues dans la lettre: il demande aussi une réponse & une résolution prompte & favorable sur le contenu. par. ex.

Mada-

Madame ()*

Je me donne l'honneur de présenter, à Votre Maj la réponse de l'Electeur mon Maître à sa Lettre du 22 Nov. passé 1711. au sujet de l'assemblée qu'il lui a plu de concerter pour traiter de la paix à Utrecht. Les représentations, dont S. A. Electorale m'a chargé suivant cette réponse, sur les moyens & sur les précautions à prendre pour parvenir au glorieux but que V. Maj. s'est proposé de faire une paix sûre, durable, & avantageuse pour Elle & pour ses Alliés, étant les mêmes que j'ai faites déjà par son ordre aux Ministres de Votre Maj. tant de bouche que par un Mémoire daté du 9. Dec. n. st. 1711. je prens, avec sa permission, la liberté de m'y rapporter. La grande prudence de V. Maj., son atecion pour les interêts de ses Alliés & de toute l'Europe, persuadent S. A. El. que V. Maj. profitera dans cette négociation des grands avantages, dont Dieu a béni ses Armes pendant tout le cours de cette guerre, pour procurer une paix, où tous les Alliés trouveront leur satisfaction, ce qui rendra le glorieux nom de V. Maj. aussi cher par la liberté, & par la prospérité qu'une telle paix procurera, qu'il est aujourd'hui célèbre dans tout l'univers par la victorieuse guerre &c.

J'ai

(*) *Extrait d'un Mémoire du Baron de Bothmar Ministre de S. A. Electorale d'Hannovre à la Reine de la Gr. Bretagne Mem. de Lamb. Tom. 7. p. 394.*

J'ai l'honneur d'être avec une profonde soumission &c.

Hauts & Puissans Seigneurs ()*

Sa Maj. la Reine de Hongrie & de Bohême ayant donné ordre par un Exprès à son Envoyé fousigné de remettre à V. H. P. la lettre ci-jointe, il a l'honneur de s'en acquiter par le présent Mémoire & d'y ajouter & réitérer en même tems les instances qu'il a déjà faites dans son Mémoire précédent du 2 du mois de Mai passé. Il se flate que V. H. P. seront présentement disposées à remplir sans délai ultérieur les engagements contractés par le Traité d'Accession du 20 Fevr. 1732, & qu'Elles apprendront par cette lettre les intentions de Sa Maj. la Reine qu'Elles sembloient desirer auparavant &c.

Quand les Ministres publics font délivrer leurs propres Mémoires au Secrétaire d'Etat pour être par lui présentés au Souverain, ils les accompagnent souvent d'une Lettre à ce Ministre, dans laquelle ils le prient de vouloir appuyer leurs représentations auprès du Prince son Maître, voici une Lettre de cette sorte que le Ministre des Etats Gén. Mr. *Cats* écrivit au Cardinal *Alberoni* premier Ministre de la Cour d'Espagne (**).

Leurs

(*) *Extrait d'un Mémoire du Baron de Reischach aux Etats Généraux pour accompagner une Lettre de requisiſion de la Reine de Hongrie v. Etat politique de l'Europe Tom. I. pag. 58.*

(**) *Lettres histor. Tom. 56. pag. 356.*

Leurs Hautes Puissances mes Maitres m'ont ordonné de délivrer à Votre Eminence le Mémoire ci-inclus, pour être présenté à Sa Maj. Catholique le Roi d'Espagne. Votre Eminence aura la bonté de seconder ce qui y est contenu par votre crédit, auquel on a tant d'égard. Au reste je m'estime heureux d'avoir cette occasion d'assurer Votre Eminence que je suis avec un parfait attachement &c.

§. 5.

Parmi toutes les Dépêches, qui regardent les fonctions d'un Ministre en général les principales sont les *Relations* qu'il doit faire à sa Cour, tant pour informer le Prince son Maitre & son Conseil de l'état, des Affaires & du succès de sa commission, que pour être informé lui-même des intentions de son Souverain par rapport aux choses douteuses & qui ne sont pas déterminées dans son instruction. C'est ce qui fait le devoir d'un Ministre comme simple *Négociateur*. Mais en qualité d'*Observateur*, ou d'*Espion honorable* comme Mr. *Wicquefort* l'appelle, il ne faut pas se contenter d'un simple rapport de ce qui concerne la commission en particulier, il faut qu'il donne avis de tout ce qui peut venir à sa connoissance, & dont il importe au Prince son Maitre d'être exactement informé.

§. 6.

Comme *Négociateur* il doit rendre compte exactement de l'exécution de tous les ordres qu'il a reçus, & des réponses qu'on a données aux Lettres & Mémoires qu'il a présentés & aux autres représentations qu'il a faites de bouche ou par écrit. Comme dans toute sa conduite il doit prendre garde de ne s'écarter jamais de ses ordres, il doit aussi dans ses relations faire connoître avec combien d'exactitude il les a exécutés. Si dans les circonstances douteuses & imprévues il arrive qu'il se trouve obligé de dire ou de faire quelque chose sur quoi il n'est pas spécialement instruit, il faut qu'il raporte ses démarches & les résolutions qu'il a prises, avec beaucoup de soumission & de modestie, en disant p. ex. qu'il lui sembloit qu'il devoit en cette occasion agir ou répondre ainsi, & que s'il n'a pas en cela parfaitement répondu aux intentions de Sa Maj. il la prioit de le vouloir honorer de ses commandemens, pour qu'il puisse se corriger à l'avenir.

§. 7.

Dans ces Relations il ne faut omettre aucune circonstance qui puisse servir à découvrir les véritables sentimens de la Cour où il réside, & à fournir des lumières au Souverain son Maître & à son Conseil sur l'état des Affaires & les résolutions ultérieures à prendre. *Il doit aussi com-*
muni-

muniquer ses pensées & ses réflexions sur l'usage qu'il croit que l'on peut faire des faits dont il rend compte. Il suffit qu'il les soumette au jugement supérieur de celui à qui il appartient d'en décider. Mais il ne rempliroit qu'imparfaitement ses obligations si dans l'occasion il ne proposoit pas son sentiment, comme il seroit dans le conseil même de son Maître, où on liroit les relations des Ministres résidens en pays étrangers (*). C'est cependant une liberté, dont les plus grands Ministres n'ont usé qu'avec beaucoup de ménagement, même quand ils ont eu des ordres exprès pour dire leurs avis. Dans une Lettre de cette espèce que le Cardinal d'Os-
sat écrivoit au Roi son Maître par ordre, il dit: *Que puisque Sa Maj. lui avoit ordonné d'écrire confidemment & librement son avis sur cette guerre, il écrivoit pour obéir au commandement de Sa Maj. ce qu'il en avoit appris & ce que Dieu lui inspireroit (**);* Dans une autre que le même Cardinal écrivoit à Monsieur de Villeroi il s'exprime ainsi: *Il vous a plu, dit il: de m'écrire par votre Lettre du 2c. que je serois un service agréable au Roi de lui écrire mon avis de ce qu'il doit faire, si le Roi d'Espagne prend le parti du Duc de Savoye ouvertement. Je vous ferai cette Lettre à part de ce que j'en pense; mais*

(*) L'Art de négocier de M^r. Pecquet pag. 37.

(**) Lettres du Card. d'Os^{sat}. Tom. 2. pag. 504.

mais si je fais quelque incongruité en chose qui n'est point de ma profession, vous en serez aucunement cause &c ()*. Dans la suite de ces Lettres il dit son sentiment avec franchise, il n'omet aucune preuve ni raison qui puisse servir à l'appuyer, il en parle cependant toujours avec modestie & d'une manière, qui fait voir qu'il donne ces avis plus pour obéir aux ordres que pour en garantir le succès.

Cette précaution est encore plus nécessaire si le Ministre écrit de son propre mouvement & sans ordre. Dans ce cas-là il faut ou qu'il exprime ses sentimens indirectement & en faisant parler les autres; ou qu'il excuse la liberté, qu'il prend, par son zèle, & par l'occasion qu'il a de juger des choses qui se passent sous les yeux; & enfin qu'il prenne garde de ne pas faire paroître trop de confiance dans ses propres avis, ni de les proposer avec un air d'assurance par lequel il se rend responsable du succès.

§. 8.

Il doit aussi rendre compte de ce qui regarde le Cérémonial & les honneurs qu'on lui a faits dans son entrée, à ces audiences & en d'autres occurences.

§. 9.

Comme *Observateur* il doit rapporter tout ce qui peut venir à sa connoissance, & qui est de quel-

(*) Ibid. Tom. 4. pag. 101.

quelque utilité à sa Cour ou pour le présent ; ou pour l'avenir, de même que tous les avis importants qu'il reçoit des délibérations & des mouvemens de la Cour où il réside, du Caractere des Personnes de la Famille Royale, des Ministres, des Favoris, & des autres avec lesquels il négocie ou qui ont du crédit à la Cour &c. Pour en donner quelque exemple je ferai ici un Extrait d'une Lettre du Duc de *Moles* au Roi Catholique son Maître qui contient une très-belle description de la Cour de Vienne sous le règne de l'Empereur LEOPOLD (*).

Pour le Roi & la Reine des Romains Votre Maj. ne sauroit croire quelle est leur bonté, leur générosité & leur grandeur d'ame. Le Roi a la Physionomie toute martiale ; il est un peu sujet à la colere, mais il en revient au même moment, il aime extrêmement la magnificence, comme aussi tous ceux qu'il honore de sa confiance, & il est d'un très-facile abord, ce qui me fait espérer que son Règne sera un Règne des plus heureux. Il a quelque animosité contre les Peres Jésuites, mais je suis persuadé, que c'est plus un effet du ressentiment que le Prince de *Salm* son Gouverneur & Mr. *Rumel* son Précepteur ont contre eux, que par quelque principe de débauche ou d'aversion naturelle contre les Ecclésiastiques ; peut-être qu'il y aussi un peu de jalousie, car L. Maj.

lin-

(*) Mémoires de la Torre Tom. 4. p. 18.

Impériales déferent entierement aux Peres *Menegatti & Muller*. Le premier est un bon Ecclesiastique, il affecte un grand desintéressement, sans vouloir se mêler des affaires, mais ses recommandations & ses avis sont toujours efficaces auprès de ce pieux Empereur. Le second est aussi un bon Religieux, mais il se mêle de plusieurs choses, & l'Impératrice l'écoute comme un Oracle & le regarde comme un Pere auquel Elle n'ose rien refuser. Il m'a parlé deux ou trois fois au sujet du Pere de *Rohm* (*), mais je me suis toujours excusé d'entrer en quelque détail sur ce sujet. Le Comte de *Harrach* fait aujourd'hui les fonctions de premier Ministre. Il témoigne beaucoup d'attachement & de reconnoissance pour V. Maj. (**). Il seroit à souhaiter, qu'il témoignât aussi autant d'activité & de résolution pour mettre l'Empereur dans le sentiment d'exécuter promptement & sans aucun délai ce que tous avouent être fort important pour la Très-auguste Maison d'Autriche & pour le bien de l'Europe. Le Comte de *Mansfeldt* Grand Maréchal de la Cour est plus actif, il fait vanité d'être sujet de V. Maj., mais c'est celui de tous les Ministres qui suscite le plus d'obstacle à ma négociation. Le Cardinal *Kollonitz* est

(*) Ce Prélat étoit Jésuite & premier Confesseur de la Reine d'Espagne.

(**) Le Comte de Harrach avoir résidé longtems à la Cour d'Espagne en qualité d'Ambass. Impérial.

est un Prélat d'un grand exemple & quoique l'Empereur lui donne assez de pouvoir dans les affaires, je crois qu'il n'en est pas fort capable ; Il se gouverne entierement par les Jésuites, & la crainte que les Protestans ne retirent quelque avantage, si on recommençoit la guerre, empêche qu'il ne se déclare pour notre cause, quoiqu'il la tienne pour très-juste & nécessaire. En un mot, Sire, la peur qu'il a de faire du mal, ne lui permet pas d'entreprendre le bien &c.

§. 10.

Dans ces sortes de Relations il faut bien prendre garde de ne rendre pas les gens d'honneur suspects sans nécessité, & de ne pas altérer la bonne intelligence des deux Cours, en donnant quelque sujet aux méfiances & aux jalousies qui sont mal fondées ou plus nuisibles qu'avantageuses au succès des affaires importantes. Un Ministre doit aussi extrêmement ménager le Prince & la Cour où il réside, de peur que les choses par l'interception de ses lettres & par l'infidélité de ses domestiques, ou par d'autres accidens, ne viennent à leur connoissance. Pour éviter ces inconvéniens il peut se borner dans ses relations aux faits qui regardent immédiatement la négociation qu'il a sous mains sans développer tous les autres secrets dans ses Lettres. Dans le Rapport, qu'il fait au Prince son Maître après son

...pre-

retour, il le peut informer plus amplement des autres anecdotes, c'est aussi la raison qui oblige souvent les Princes de changer ou de rappeler leurs Ministres, pour être par ce moyen plus sûrement informé des secrets.

§. II.

En général le Ministre doit rapporter tout, il ne doit rien celer au Prince son Maître de ce qui est de quelque importance pour le présent ou pour l'avenir. D'un autre côté il ne doit rien épargner pour s'informer à fond de la vérité des nouvelles qu'il rapporte, & dans ses relations il doit toujours distinguer le vrai du vraisemblable & du douteux. Pour cette fin il faut toujours qu'il déclare de qui il tient les avis d'importance, d'amis ou d'ennemis, de personnes intelligentes, ou de gens qui ne sont pas capables de démêler la vérité d'avec les faux bruits. Le Cardinal d'Offat ayant reçu un certain avis du Secrétaire du Grand Duc de Toscane, qui le prioit qu'en le rapportant au Roi de France son Maître & au Duc de Guise il ne leur dirait point de qui il tenoit cet avis, il répondit: *qu'il ne le dirait point à Mr. de Guise, mais qu'au Roi il étoit de serment de ne lui dire jamais une chose pour autre (*)*.

§. 12.

(*) Lettre du Card. d'Offat. Tom. 2. p. 226.

§. 12.

Il faut néanmoins souvent rapporter des choses douteuses, sur tout si le sujet est important & d'une nature qu'on puisse en l'aprofondissant, prévenir des suites dangereuses. *En telles choses* (dit le même Cardinal dans une Lettre à Mr. de Villeroi) *on ne peut être trop crédule, ni trop soigneux, car bien souvent un avis venu peu de tems auparavant, peut sauver d'un grand inconvénient (*)* & dans une autre Lettre au même Ministre il ajoute cette raison, *que si dans les affaires d'Etat on n'écrivoit que ce qui seroit certain & assuré, on n'écriroit que fort peu (**).*

§. 13.

Il faut cependant avec la même diligence corriger ses propres avis & faire connoître leur fausseté aussitôt qu'on en est mieux informé. Voici comment le même Cardinal se corrigea dans une autre Lettre qu'il écrivit à Mr. de Villeroi. *A la fin, dit il, de ma dernière dépêche du 9 de ce mois j'ajoutois un postcrit, par lequel je vous avisois, comme il avoit été dit, que les galeres parties de Gênes vers Naples avoient rebroussé chemin vers l'Espagne: mais cela ne s'est pas trouvé vrai. Aussi écrivois-je en ma dite apostille, que je ne l'avois point cru, toute fois*
je

(*) l. c. pag. 272.

(**) l. c. Tom. 3. p. 291.

je n'avois pas laissé de penser, que ce pourroit avoir été un stratagème pour mieux céler leur entreprise. Si ceux qui servent de loin les Princes n'écrivoient en telles matieres que choses certaines, jamais leurs Maitres ne seroient avertis des occurrences à tems.

§. 14.

C'est une circonstance des plus fâcheuses pour un Ministre que de se voir obligé de rapporter au Prince son Maitre des nouvelles desagréables, & qui sont de nature à pouvoir altérer l'amitié & la bonne intelligence, qui subsiste entre les deux cours. C'est pourtant un devoir si essentiel de sa charge, qu'il ne s'en peut dispenser sans agir contre le but principal de sa mission, *qui n'est pas de flater ou de tromper son Maitre, mais de l'éclairer (*)*. Il ne doit même rien altérer dans les paroles & les choses qu'il rapporte dans l'intention de vouloir les adoucir, il doit plutôt pour sa propre sûreté avertir le Prince, que dans l'exposé, qu'il en fait, il n'a rien omis, ni rien mêlé du sien. Entre les Lettres du Cardinal d'Offat il se trouve un très-beau modèle de ce genre, c'est une Lettre que le Cardinal & son Collègue Mr. du Perron écrivoit au Roi leur Maitre, pour lui donner avis du ressentiment que le Pape avoit témoigné sur l'Edit

que

(*) L'art de négocier, de Mr. Pecquet pag. 73.

que le Roi avoit fait en faveur des Huguenots (*)
En voici l'extrait.

Sire,

Le sujet de cette Lettre fera fâcheux et à nous à écrire & à V. M. à entendre. Mais comme c'est du Pape & non de nous qu'il procède nous nous persuadons que V. Maj. prendra en bonne part la fidélité que nous lui garderons à lui exposer sincèrement ce que Sa Sainteté a dit, & nous espérons encore que V. Maj. par sa bonté excusera le Pape même en ce où il aura excédé; attendu que ce n'est point pour aucune mauvaise disposition, qui soit en lui, mais pour le grand zèle qu'il a pour la religion catholique & pour sa propre réputation. - - Il nous dit, qu'il étoit le plus désolé homme du monde à cause de l'édit que V. Maj. avoit fait en faveur des Héretiques; - - qu'il voyoit maintenant tout le contraire de ce qu'il avoit espéré de V. Maj., il voyoit un édit des plus maudits qu'il pouvoit s'imaginer (ce sont ses mots que nous vous réciterons ici & tout le long de cette lettre sans y rien mêler du nôtre), Qu'il ne savoit plus qu'espérer ni que juger de vous; que ces choses lui mettoient le cerveau *à parti* (**); Qu'il

vous

(*) Let. d'Offat. Tom. 3. p. 317.

(**) *Mr. Amelot* a remarqué dans les notes, qu'il a inférées dans la nouvelle édition de ces lettres que le Cardinal se sert assez souvent d'expressions ita-

vous avoit absous & reconnu pour Roi contre l'avis des plus grands & des plus puissans Princes Chértiens, qui alors lui prédisoient qu'il s'y trouveroit trompé, & maintenant la reconnoissance & la consolation, qu'il en recevoit, étoit qu'il seroit la fable du monde, & que chacun se moqueroit de lui; que cet édit, que vous lui avés fait à son nés, étoit une grande playe à sa réputation & renommée &c.

§. 15.

Voilà les principaux points du contenu des Relations, quant à la maniere de les écrire, elles ne doivent être que de simples récits faits avec beaucoup d'exaëtitude, de clarté, & de précision, & dans un ordre naturel. Le moyen le plus sûr pour y réussir, est sans doute, comme Mr. Wicquesford dit, de bien concevoir & digérer dans son esprit ce qu'on a ouï dire ou entendu, & pour cette fin lorsqu'on sort d'une audience ou d'une conférence on a la memoire encore remplie, on la peut décharger sur un *Agenda* ou sur des Tablettes, d'où on peut le prendre & l'arranger sur le papier. §. 16.

italiennes lorsqu'il rend compte de ce qui lui a été dit par le Pape ou par ses neveux: tant il appréhende d'altérer le sens & la force de leurs paroles, ou plutôt tant il est soigneux de les peindre eux mêmes au naturel. Quant à l'italien, il dit: *Metter il cervello a partito*, pour dire donner bien à penser à quelqu'un, le tenir en écharpe, lui donner un os à ronger p. 231.

§. 16.

Comme le but principal d'une relation est de s'informer des intentions & des ordres du Souverain à l'égard des choses qu'on rapporte il faut que les relations soient telles, que les réponses puissent avoir de la netteté & de la précision. *Il faut que le Ministre en donne l'exemple en écartant les faits & les réflexions inutiles, en présentant toujours le fait principal sans nulle obscurité, & en faisant sentir le but, auquel il croit que doivent frapper les ordres qu'il demande ou qu'il attend (*).*

§. 17.

On sépare ordinairement les relations qui regardent les affaires particulières & qu'on a sous main, des autres rapports généraux. Souvent on fait pour chacun de ces deux sujets une Dépêche à part.

§. 18.

Il ne faut jamais différer des relations importantes, & de nature à ne pouvoir souffrir aucun délai; comme le sont toutes celles qui regardent les affaires qui s'agissent. Pour les autres, elles peuvent souvent être différées, pour ne pas fatiguer le Prince par de trop longues dépêches.

§. 19.

Il arrive souvent que le Ministre est averti de quelque chose après avoir achevé sa lettre, &

(*) L'art de négocier de Mr. Pecquet p. 76.

& dans ce cas-là, il lui est permis d'ajouter des Apostilles.

§. 20.

Quand même on n'auroit pas quelque chose d'important à rapporter, il faut néanmoins continuer la correspondance à toutes les occasions ordinaires & extraordinaires, & pour contenter la curiosité de la Cour, & comme dit Mr. *Walsingham* dans une Lettre au Comte de *Leicester* (*), *pour donner un gage de sa diligence pour l'avenir.*

§. 21.

S'il y a plusieurs Ministres ordinaires employés dans une même Ambassade, ils font le plus souvent une dépêche commune. Mais pour les extraordinaires ils font toujours à part toutes les dépêches qui regardent les affaires particulières dont ils sont chargés.

Article IV.

Du Rappel & du Congé d'un Ministre.

§. 1.

Des Lettres de Rappel.

Le Souverain, Maître du Ministre notifie son Rappel au Prince auprès duquel il est employé, par une Lettre, dans laquelle après un court exposé des motifs & des raisons du Rappel, il fait

con-

(*) Mémoires de *Walsingham* Tom. I. p. 268.

connoître qu'il a ordonné à son Ministre de prendre congé & de renouveler avant son départ les assurances du desir constant qu'il a d'entretenir & d'affermir la bonne intelligence qui subsiste entre les deux Etats.

§. 2.

La raison ordinaire du Rappel & qu'on allégué dans la lettre, c'est le dessein qu'on a d'avancer le Ministre à d'autres emplois; on en fait mention d'une manière qui fasse honneur au Ministre, & qui soit en même tems flatteuse pour le Souverain auprès duquel il réside, en faisant connoître, qu'on fait cette grace au Ministre pour témoigner par là combien on est satisfait de sa conduite, & particulièrement du zèle avec lequel il a contribué à l'affermissement de l'union entre les deux Etats. par. ex. *

La bonne conduite avec laquelle le Marquis &c. s'est comporté & particulièrement celle qu'il a eue de vous plaire & de maintenir entre nous en conséquence de mes ordres l'union & la bonne correspondance établie pendant le tems qu'il a été dans votre Cour avec le caractère de nôtre Ambassadeur Ordinaire m'a donné tant de satisfaction, que je jugeai à propos de lui ordonner de passer à Cambrai afin qu'il y assistât au Congrès avec le grade de mon second Plénipotentiaire. Cette même raison & la vue de récompenser son mérite ont fait que je l'ai nommé dernièrement mon Ambassadeur

à la République de Venise, lui ordonnant qu'après la conclusion du Congrès il passe à cette cour là, dont il m'a paru que je devois vous faire part &c. (*)

Comme Nous avons voulu en choisissant le Comte de - - - pour exercer auprès de Nous le Ministre des affaires étrangères, lui donner une marque distinguée de la satisfaction que nous avons eue de la conduite qu'il a tenue pendant qu'il a rempli la place de notre Ambassadeur auprès de vous, Nous avons bien voulu vous faire part de la résolution, que nous avons prise à cet égard &c. (**)

Si le Prince n'est pas parfaitement satisfait de la conduite de son Ministre, on cache cette raison du rappel sous quelque autre prétexte : Le Roi de France ayant trouvé son Ambassadeur auprès des Etats Généraux Mr. de Bonrepeaux trop complaisant pour la République, lui fit demander son rappel sous prétexte que sa santé & son indisposition ne pouvoit souffrir l'air du climat (***) voici le commencement de cette lettre.

La satisfaction particuliere que nous avons des services du Sr. de Bonrepeaux notre Ambass. Extr. auprès de vous, Nous auroit porté à le laisser plus long-

(*) *Du Roi d'Espagne aux Etats Généraux* v. Merc. Histor. Tom. 74. p. 709.

(**) *Du Roi de France aux mêmes Etats* v. Merc. Hist. Tom. 76. p. 698.

(***) v. Mem. de Lamb. Tom. I. p. 487.

long-tems dans cet emploi, si sa santé avoit pu lui permettre d'en continuer encore les fonctions. Mais nous avons acordé aux instances qu'il nous a faites par cette raison, la permission qu'il nous a demandée de revenir auprès de nous &c.

§. 3.

L'autre partie de la lettre contient des assurances d'amitié que le Ministre doit renouveler avant son départ de bouche ou part écrit, auxquelles on prie que l'autre Souverain veuille ajouter une entière foi & créance. Ces assurances quoique conçues en termes généraux, sont néanmoins convenables aux circonstances & aux liaisons mutuelles, qui subsistent entre les deux cours p. ex.

Il ne pourra rien faire avant son départ qui Nous soit plus agréable que de vous témoigner, comme Nous lui avons ordonné, que nous conservons toujours les mêmes sentimens pour le maintien de la tranquillité générale, & pour vos avantages particuliers & qu'en toutes occasions vous recevrez des marques d'estime & de l'affection que Nous avons pour vous; Priant Dieu &c. (*)

Nous avons résolu d'employer le Sieur de Chavigny notre Ministre près de Vous, & de lui faire continuer ailleurs ses services, qui nous sont fort agréa-

(*) *Lettre de Rapp. de M^{rs}. de Bonrepeaux v. Mem. de Lamb. Tom. 1. pag. 487.*

agréables ; ainsi Nous lui avons ordonné de prendre congé de vous, & de vous renouveler les assurances qu'il vous a si souvent données de notre part de notre sincere affection & de l'intérêt, que conformément aux obligations de notre couronne, nous prendrons toujours à votre gloire & à votre bonheur. Nous sommes persuadé, que vous aurés reconnu ces principes constants dans la conduite & les démarches du Sr. de Chavigni, & nous souhaitons que tous les Ministres que nous vous enverrons fassent reconnoître de plus en plus cette vérité, laquelle nous croyons ne pouvoir jamais rendre trop authentique. Sur ce nous prions Dieu &c. (*).

Pour un Ministre qui a déjà quitté la Cour où il résidoit, & qui n'est plus en état de prendre congé de bouche :

Comme je lui ai ordonné en même tems qu'avec ce motif il vous renouvelle les assurances du desir que j'ai de conserver votre amitié, j'espère que - - - vous donnerés une entiere confiance à tout ce qu'il vous *écrivra* en mon nom sur cela, comme aussi à l'intérêt que je prens dans tout ce qui peut vous faire plaisir. Surquoi &c. (**)

§. 4.

(*) *Du Roi de France aux Etats de l' Empire v. Staats-Canzley Tom. 84. p. 669. V. un autre exemple en latin Mém de Lamb. Tom. 9. p. 643.*

(**) *Du Roi d'Espagne aux Etats Gén. Merc. Histor. Tom. 74. p. 709.*

§. 4.

Pour avoir quelque modèle du stile dont on se sert, si quelque mésintelligence entre les deux Cours a donné sujet au rappel du Ministre, je placerai ici la Lettre que le Roi de France écrivit aux Etats Gén. pour rappeler le Comte d'Avaux après la rupture des Conférences qui furent tenues sur l'exécution du Traité de partage & la succession d'Espagne. (*)

Nous avons jugé à propos de rappeler le Comte d'Avaux notre Ambassadeur auprès de vous, voyant le peu de fruit des conférences que vous nous aviez demandées, & que depuis vous avez souvent interrompues. Nos intentions n'en sont pas moins portées à l'afermissement de la paix. Comme il vous les expliquera avant son départ, il ne nous reste qu'à vous assurer qu'il dépend encore de vous de recevoir des marques de notre ancienne amitié pour votre République, & du desir que nous avons de vous en faire sentir les effets en toutes les occasions. Sur ce nous prions Dieu &c.

§. 5.

Des Discours de Congé.

Le Ministre après avoir reçu la Lettre de Rappel, demande une audience du Souverain pour lui présenter cette Lettre & prendre congé, ce qu'il fait par un Discours dont le contenu

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. I. p. 487.

tenu est presque le même que celui du discours qu'il tient à sa première audience.

§. 6.

Après avoir fait mention des ordres qu'il a reçus de retourner auprès de son Maître il s'acquiesce du dernier devoir de sa charge, en donnant conformément au contenu de sa Lettre de Rappel les assurances les plus fortes de l'amitié & de la sincérité du Prince son Maître. Ces assurances doivent être convenables aux relations réciproques des deux Souverains, aux affaires dont le Ministre a été chargé & à la situation, où elles se trouvent au moment de son départ.

p. ex.

Discours d'un Ministre d'une Tête Couronnée à l'autre du même rang.

Madame. Le Roi ne s'est attaché qu'à un objet en m'envoyant le rappel, que je l'avois supplié de m'accorder. Pour remplir ses intentions & me conformer à ses ordres je ne puis assés témoigner à V. Maj. combien le Roi desire qu'elle soit convaincue de son amitié, & que les sentimens qu'il a eu de tout tems pour Elle en prenant de nouvelles forces depuis l'avènement de V. Maj. au Trône de ses Peres lui feront saisir avec empressement toutes les occasions d'en donner les preuves les plus fortes à V. Maj. - - - L'intérêt que le Roi prend &

conti-

continuera de prendre au bonheur & à la prospérité du Règne de V. Maj. m'a servi de guide dans toutes mes démarches, & lui doit être un garant assuré des intentions constantes du Roi sur tout ce qui pourra constater l'amitié qu'il a pour Elle. Elle en aura un nouveau gage dans ma Lettre de rappel que j'ai l'honneur de lui présenter. V. Maj. ne doit pas être moins persuadée qu'Elle trouvera le Roi aussi disposé qu'il a toujours été & qu'il le sera toujours, de contribuer en tout ce qui pourra dépendre de lui au rétablissement de la tranquillité du Nord (*).

Sa Maj. le Roi - - mon très-gracieux Maître ayant trouvé bon de me rapeler m'a ordonné d'accompagner la Lettre que j'ai l'honneur de présenter à V. Maj. Imp. avec un très-profond respect, de très-fortes assurances que sa principale attention sera toujours de convaincre de plus en plus V. Maj. dans toutes les occasions par des preuves réelles de ses égards très-particuliers, de sa parfaite estime, & de son amitié inaltérable fondée sur ses engagements. Sa Maj. souhaite aussi que le Tout-puissant veuille conserver long-tems la personne Sacrée de V. Maj. Imp. prolonger ses jours jusqu'au terme le plus reculé, où la nature peut atteindre, & la combler abondamment de

(*) *Disc. du Marquis de Chétardie Ambass. de France à l'Impératrice de Russie v. Merc. hist. Tom. 113. p. 680.*

de ses plus précieuses bénédictions , afin que jamais il ne manque rien à son contentement & à sa satisfaction (*).

- - - C'est donc avec la permission de V. Maj. que j'ai l'honneur de lui présenter cette Lettre remplie de témoignages d'amitié, par laquelle Sa Maj. mon très-gracieux Maître me rappelle. Je ne trouve point de termes assez forts pour exprimer duement l'amitié sincère & inviolable que je suis chargé de protester à V. Maj. La situation des deux Etats demande une étroite union, que leur intérêt réciproque ainsi que l'affection sincère des Peuples ne peuvent qu'entretenir & affermir de plus en plus. C'étoit-là l'unique but de mon Ambassade, j'ai eu la joye de voir l'effet désiré, en ce que l'amitié a été augmentée par un nouveau Traité d'alliance & si solidement cimentée qu'elle n'est plus sujette à aucune altération (**).

*D'un Ministre d'une Tête couronnée
à une République.*

Si ma santé eût pu supporter plus long - tems l'air d'un climat qui m'est étranger, l'audience que je prens aujourd'hui n'auroit pas suivi de si près celle que V. Seign. m'accorderent l'année dernière - - Vous voyés, Messieurs, par la lettre

(*) *Le Ministre de Prusse à l'Imp. de Russie v. Merc. histor. Tom. 121. p. 420.*

(**) *v. Merc. histor. Tom. 119. p. 206.*

tre de Sa Maj. que j'ai eu (*) l'honneur de présenter à Vos Seigneuries, qu'Elle m'a très-expressément chargé de les assurer du desir qu'Elle a de voir la paix se perpétuer dans l'Europe, & de pouvoir en particulier donner à cette République des marques de la continuation de son amitié & de son estime (**).

Le Roi mon Maître qui me rappelle pour remplir les fonctions de ma charge auprès de sa personne m'a ordonné de vous réitérer en cette occasion les assurances les plus fortes de son inestimable amitié pour cette illustre République. C'est par là que je commençai ma commission, il m'est doux de la terminer de même, & je me félicite de ce que pendant un tems assés long qu'elle a duré, tout a véritablement concouru à vérifier les sentimens d'un Monarque incapable d'en témoigner qui ne soient réels. Le Roi sent vivement les avantages que les deux Nations retirent de l'alliance que les unit si étroitement, toujours attentif au bonheur de ses sujets & à celui de ses Alliés il est résolu d'entretenir, & s'il est possible de serrer de plus en plus les noeuds d'une union que le bien commun des deux peuples ont formée,

&

(*) A la Haye les Ministres étrangers font remettre leurs Lettres de Créance & de Rappel au Président de l'Assemblée avant que d'avoir audience publique.

(**) L'Amb. de France aux Etats Généraux v, Mem. de Lamb. Tom. I. p. 108.

& qu'une heureuse prescription semble rendre désormais inaltérable. Tel est le système dont on ne s'est jamais éloigné que quand les véritables intérêts de l'une ou de l'autre nation ont été ou ignorés ou sacrifiés (*).

§. 7.

Le Ministre ajoute souvent à ces assurances, que conformément au devoir de sa charge il fera un fidèle rapport des assurances réciproques & des témoignages d'amitié qu'il a reçus du Souverain auprès duquel il a résidé, & de la facilité qu'il a trouvée de sa part dans les négociations. p. ex.

Je ne puis quitter cette cour sans remercier V. Maj. Imp. au nom du Roi mon Maître des bonnes dispositions, qu'Elle a bien voulu faire paroître pour les intérêts de Sa Maj. à qui je ne manquerai pas d'en faire un rapport fidèle. Et je puis assurer V. Maj. Imp. que le Roi ne laissera échapper aucune occasion d'embrasser avec chaleur les intérêts de votre Personne Sacrée & de ce Royaume ainsi que de cultiver de plus en plus les noeuds de l'alliance & de l'amitié qui subsistent entre les deux couronnes (**).

Ces

(*) L'Amb. de la Gr. Bret. aux Etats Gén. v. Mémoires historiques pour l'année 1732. p. 475.

(**) L'Amb. Britannique à l'Im. de Russie v. Merc. hist. Tom. 119.

Ces traits que j'emploie pour représenter à V. H. P. les dispositions du Roi mon Maître sont les mêmes, dont je me servirai pour lui rendre compte des vôtres - - - La providence qui avoit uni nos intérêts semble aussi avoir uni nos conseils. L'harmonie l'objet de mes desirs les plus ardens s'est entretenue comme d'elle même, elle a prévenu mes soins, & ne m'a laissé pour ainsi dire que le doux regret, de n'y avoir contribué en rien & de n'en avoir été que simple Spectateur (*).

§. 8.

Il exprime aussi en termes convenables le regret, qu'il sent de son départ & que le souvenir des graces & des bontés dont il a été honoré pendant le cours de son Ambassade doivent naturellement exciter en lui. p. ex.

Ce n'est pas sans une extrême sensibilité, que je me présente aujourd'hui pour la dernière fois devant le Trône de V. Maj. Imp. pour prendre congé d'Elle; puisque je me trouverai privé pour le reste de ma vie de la gracieuse présence de V. Maj. imp. & obligé de m'éloigner d'une Cour, à laquelle j'ai passé une partie de mes plus beaux jours, comblé de graces & d'honneurs (**).

J'es-

(*) *L'Amb. Britan. aux Etats Généraux* v. *Memoires historiques* pour l'année 1735. p. 475.

(**) *L'Amb. de Suède à l'Imp. de Russie* v. *Merc. hist.* Tom. 119. p. 206.

J'espere que si V. Seign. se souviennent encore de la joye que je leur témoignai dans ma premiere audience, de l'honneur que le Roi mon Maître m'avoit fait en me choisissant pour son Ambass. Extr. auprès de V. Seign. Elles son bien persuadées que ce n'est qu'avec beaucoup de regret que je viens aujourd'hui prendre congé d'Elles. (*)

§. 9.

S'il a conduit sa négociation a une heureuse fin il peut ajouter, que ce regret est *modéré par la vue de la situation où il laisse les choses, que la paix & la bonne correspondance étant solidement établies il n'est question que de s'abandonner de part & d'autre aux sentimens de confiance & d'amitié*: Il peut dire: *que rien ne peut soulager la peine qu'il sent dans ce congé que l'espérance d'avoir satisfait au sujet le plus important de ses commissions, qui étoit de faire connoître les cas que son Maître fait de l'amitié de l'autre Souverain, d'augmenter & de cimenter l'union réciproque &c. & qu'il n'y a que cette idée qui soit capable d'adoucir en quelque façon le regret que lui donne son départ.*

§. 10.

S'il n'a pu parfaitement réussir dans sa négociation, il en témoigne son regret en termes conve-

(*) *L'Amb. de France aux Etats Gén. v. Mem. de Lamb. Tom. 1. p. 108.*

convenables aux circonstances, & propres à justifier les intentions de son Maître, à adoucir le sujet de mécontentement, & à dissiper les préventions qui ont causé quelque mésintelligence entre les deux Cours p. ex.

C'est contre le gré du Roi, si les effets qui auroient dû s'ensuivre d'une volonté aussi sincère de sa part sont encore suspendus. Sa Maj. en s'occupant avec plaisir de tous les moyens propres à cimenter l'intelligence & l'harmonie les plus étroites entre Elle & V. Maj. auroit également souhaité que j'eusse pu consommer un ouvrage aussi desirable pendant mon séjour à la Cour de V. Maj. Les obstacles qui m'en ont empêché me préparent un regret éternel. Je ne puis mieux le balancer, qu'en regardant sans cesse comme l'époque la plus flatteuse de ma vie les circonstances qui m'ont fait éprouver la confiance & les bontés de V. Maj. J'ose avancer, que j'aurois pu les mériter davantage s'il eût dépendu de mes soins de donner aux dispositions mutuelles, qui se manifestotent, toute la confiance dont elles étoient & deviendroient susceptibles. (*)

§. II.

A la fin du discours le Ministre s'acquie de son devoir personnel en marquant en termes respectueux

(*) *Disc. du Marquis de Chétardie à l'Imp. de Russie v. Merc. hist. Tom. 113. p. 680.*

tueux combien il souhaite que le Souverain, auprès duquel il a résidé, soit satisfait de sa conduite, & combien il est pénétré de reconnoissance des graces & des faveurs dont il a été comblé, & dont il conservera toujours un précieux souvenir. p. ex.

A une Tête couronnée.

Les bontés, dont V. Maj. a daigné me combler, m'engagent pour le reste de ma vie à joindre au plus profond respect la reconnoissance la plus vive (*).

Je ne me souviens qu'avec vénération de toutes les graces & de la bienveillance dont V. Maj. m'a honoré; ma langue est trop impuissante pour exprimer duement toute l'étendue de la reconnoissance que j'en ai &c. (**).

La reconnoissance la plus vive ne peut m'aquiter de la grace que V. Maj. m'auroit faite en daignant s'apercevoir de mon zèle & de mon attachement respectueux pour sa personne; l'un & l'autre, Madame, ne se démentiront jamais en moi (***).

Je supplie V. Maj. de vouloir bien me permettre, que je lui témoigne ma très-humble reconnoissance de toutes les graces, dont il lui a plu
de

(*) *Le Connétable de Castille au Roi de France v.*
Mem. de Lamb. Tom. 1. p. 387.

(**) Merc. hist. Tom. 119. p. 206.

(***) v. Merc. hist. Tom. 113. p. 680.

dem'honorer. Je ferois au comble de majoye, si V. Maj. à l'exemple du Roi mon Maître daignoit approuver gracieusement la conduite que j'ai tenue jusqu'à présent à sa Cour, & m'acorder même après mon départ son inestimable bienveillance, à laquelle je me recommande très-humblement (*).

A une République.

Je me flate, Messieurs, & la maniere dont Vos Seigneuries ont toujours agi envers moi me persuade, que vous me permettrés d'ajouter à ces assurances celles de la vénération & de l'estime très-parfaite, que le séjour que j'ai fait ici m'a inspiré pour ce gouvernement & pour les membres qui le composent. Ces sentimens ne sont pas moins sinceres en moi que la parfaite reconnoissance que j'ai des bontés dont V. S. m'ont honoré. J'en garderai toujours précieusement le souvenir, & je m'estimerai heureux si je puis, Messieurs, vous faire connoître par mes très-humbles services à quel point j'y ai été sensible (**).

Je pourrois, H. & P. Seigneurs, employer sans crainte d'en dire trop, les expressions les plus énergiques pour vous marquer la vive reconnoissance

(*) v. Merc. hist. Tom. 121. p. 420.

(**) *L'Amb. de France aux Etats Généraux* v. Mem. de Lamb. Tom. 1. p. 108.

noissance que m'inspire l'accueil que vous m'avez fait, & la confiance que vous m'avez témoignée durant le cours de ma commission. Mes vœux me tiendront lieu de discours. Fasse le grand Arbitre des événemens, que V. H. P. participent longtems & abondamment à la prospérité que la sagesse de vos conseils procure à votre Patrie! Qu'il daigne suspendre le cours des infirmités humaines, & étendre les bornes de la vie en faveur de ceux dont l'expérience, les talens, & les travaux peuvent contribuer à la sûreté & à la gloire de cette République. Qu'il daigne marquer chaque moment de sa durée par quelque succès digne des vertus & du courage qui en ont jeté les fondemens, & qui l'ont fait subsister avec tant d'éclat jusqu'à ce jour (*).

§. 12.

Dans les réponses qu'on fait à ces Discours de la part des Princes, on prie le Ministre d'assurer à son retour le Prince son Maître, qu'on est bien sensible aux sentimens d'amitié qu'il a fait témoigner par sa lettre, aussi bien que par la bouche de son Ministre, & qu'on sera toujours prêt à y répondre par une amitié réciproque. On assure aussi le Ministre de sa bienveillance & de l'estime qu'on a pour sa personne, en faisant con-

(*) *L'Amb. Brit. aux Etats Généraux. Memoires historiques pour l'année 1732. p. 475.*

connoître, que c'est avec regret qu'on verra partir un Ministre de la conduite duquel on est si satisfait. p. ex.

*Réponse du Roi de France Louis XIV.
au Connétable de Castille (*)*

Vous ne pouviés pas douter, Monsieur, qu'une personne que m'envoyoit le Roi mon petit-Fils ne dût m'être fort agréable; mais pour vous, quand vous ne seriez venu ici qu'étant ce que vous êtes, je vous aurois toujours reçu avec la même estime & avec la même distinction. C'est ici une Cérémonie où je ne puis vous parler qu'en gardant certaines formalités. Vous dirés donc au Roi mon petit-Fils, combien je souhaite de conserver l'étroite amitié & la bonne intelligence où nous devons toujours être; & comme vous devés avoir encore de moi avant votre départ une audience particulière, c'est là que je vous dirai tous mes sentimens pour le Roi mon petit-Fils & toute mon estime pour vous.

*Réponse de la part de sa Maj. Imp.
de toutes les Russies, au Discours du
Marquis de la Chétardie (**).*

Les marques de la précieuse amitié de sa Maj. le Roi de France ayant toujours été très-agréables à l'Impératrice, Elle tâchera avec un soin proportionné aux grands égards qu'Elle
a pour

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. 1. p. 387.

(**) v. Merc. hist. Tom. 113. p. 681.

a pour l'affection du Roi , d'entretenir sans interruption la bonne correspondance qui subsiste si heureusement & depuis si longtems entre les deux Couronnes. Aussi sa Maj. Imp. verroit-Elle à regret partir de sa Cour un Ministre du mérite & du caractère de Mr. le Marquis de la Chétardie, si Elle n'étoit parfaitement assurée qu'à son retour en France il donnera au Roi son Maître les preuves les plus convaincantes de la sincérité des sentimens que l'Impératrice vient de lui témoigner.

§. 13.

Les complimens de congé, que le Ministre fait aux Personnes de la famille Royale ne sont que très-courts. Après une courte notification de son rappel, il s'aquite des ordres qu'il a reçus de les assurer de l'amitié constante du Prince son Maître, & il les remercie à la fin du Discours des graces & des bontés dont ils l'ont honoré pendant son séjour à leur Cour.

Dans les réponses, qu'on fait à ces Discours de la part des Princes ou des Princesses on témoigne l'estime & le respect qu'ils ont pour le Maître du Ministre, & le cas qu'ils font de son amitié, & enfin on assure le Ministre de l'estime, qu'ils conservent pour sa personne.

p. ex.

Dis-

Discours à un Prince ()*

Monseigneur.

Il a plu au Roi de me rappeler de la Cour de Sa Maj. Imp. de toutes les Russies. Sa Maj. m'a ordonné à cette occasion de réitérer les assurances, que j'ai déjà eu l'honneur à plusieurs reprises de donner à V. Alt. Imp. de son amitié & de son estime particuliere, ainsi que de la part sincere que Sa Maj. prendra toujours à tout ce qui peut regarder le bonheur & la prospérité de V. Alt. Imp. C'est la premiere fois que je sens du regret à me présenter devant V. A. Imp. vu que selon toute aparence, ce doit être pour la derniere fois de ma vie; ainsi toute la consolation qui me restera dans l'absence, c'est l'espérance que j'ai qu'Elle me continuera la même bienveillance dont Elle m'a honoré pendant tout le tems de mon Ambassade ici. Au reste, Monseigneur, je ne cesserai jamais, par tout où je serai, d'être le très-fidèle Serviteur de V. Alt. Imp.

Réponse.

Le regret avec lequel toute cette Cour a appris le rappel d'un Ministre qui y réside depuis près de 5 ans avec une aprobation générale, ne peut laisser en cette rencontre aucun doute à Mr. l'Ambassadeur sur les sentimens de Monseigneur.

(*) *De l'Amb. d'Angl. au Grand Prince de toutes les Russies v. Merc. hist. Tom. 127. p. 401.*

seigneur le Gr. Prince; & S. Alt. Imp. l'en convaincra encore autant de fois que l'occasion s'en présentera. Elle se flate aussi qu'il ne manquera point d'informer le Roi son Maître, combien Elle est sensible à l'affection dont Sa Maj. l'honore, & avec combien d'empressement Elle souhaite de lui donner des preuves de son respectueux attachement.

A une Princesse ()*

Madame

Ayant eu l'honneur de me congédier de Sa Maj. Imp. de toutes les Russies & de Mgr. le Grand Prince, c'est pour le même effet que j'ai demandé une audience de V. Alt. Imp. & pour lui réitérer en même tems les plus fortes assurances d'amitié & de l'estime que le Roi conservera toujours pour sa personne. Pour ce qui me regarde, Madame, je n'oublierai jamais les graces & les bontés dont il a plu à V. Alt. Imp. de m'honorer pendant mon séjour ici, & je la supplie très-humblement de vouloir bien me continuer la bienveillance qui lui est si naturelle.

Réponse.

A la veille du départ de Mr. l'Ambassadeur il n'y a rien que Madame la Grande Princesse lui recommande d'avantage que de vouloir bien assurer le Roi son Maître des sentimens respectueux

(*) *Du même à la Gr. Princesse l. c. p. 403.*

tueux de S. Alt. Imp. & de sa reconnoissance des marques d'affection qu'elle vient de recevoir de Sa Maj. L'estime, que fait d'ailleurs Madame la Gr. Princesse du mérite de Mr. l'Ambassadeur, est fondée sur un principe trop solide pour qu'elle puisse jamais changer.

§. 14.

Des Mémoires de Congé.

Si l'absence du Ministre, son indisposition, ou quelque autre obstacle ne lui permet pas de prendre congé en personne & de bouche, il s'acquie de cette cérémonie par un Mémoire, dont le contenu est le même que celui des discours ordinaires, avec cette différence qu'il faut s'excuser en alléguant les raisons qui l'obligent à se congédier par écrit. Le stile est aussi plus simple que dans les Harangues & plus aprochant de celui qui est en usage en lettres.

§. 15.

Le Baron de *Bothmar* Ministre de Hannovre à la Haye suivit le Roi George I. son Maître en Angleterre, lorsque ce Prince fut appelé au Trône de ce Royaume, & comme il fut obligé de rester à la Cour Britannique il prit congé des Etats Généraux par un Mémoire dont voici le commencement (*).

H. &

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. 8. p. 694

H. & P. S. Le soussigné Ministre d'Etat du Roi de la Gr. Bretagne ayant cru, lorsqu'il partit de la Haye pour l'Angleterre, ne faire qu'une courte absence, & revenir à son poste au bout de quelques mois, se voit frustré de cette espérance par le changement qui est arrivé dans la Gr. Bretagne, étant par là arrêté auprès de la personne du Roi son Maître. C'est ce qui l'oblige à se congédier de V. H. P. par le présent Mémoire, se voyant privé de l'honneur de le faire de bouche, ce qu'il auroit fort souhaité pour pouvoir d'autant mieux leur témoigner à quel point il est pénétré de reconnaissance de toutes les marques de bonté qu'Elles lui ont données &c.

§. 16.

M^{rs}. *Bondely* Envoyé Extr. du Roi de Prusse à la Haye, empêché par quelque indisposition de prendre congé de bouche, se congédia par le mémoire suivant. (*)

Hauts & Puissans Seigneurs.

Sa Maj. le Roi mon Maître ayant trouvé à propos pour son service de me rappeler auprès de lui avec ordre de prendre congé de V. H. P. j'espère qu'Elles auront la bonté d'agréer, puisque l'état de ma santé ne me permet pas d'avoir l'honneur de leur rendre ce devoir en personne, que je m'en aquite par écrit. Ce
que

(*) v. Mem. de Lamb. supplém. Tom. XI. p. 350.

que je prens la liberté de faire aujourd'hui, remerciant très-humblement V. H. P. de la bonté avec laquelle Elles ont bien voulu concourir avec moi au maintien & à l'affermissement de l'étroite union qu'il y a toujours eu entre Sa Majesté le Roi mon Maître & V. H. P. Je puis les assurer que Sa Maj. fera toujours tout ce qui dépendra d'Elle pour en serrer les noeuds de plus en plus, dans la persuasion que V. H. P. feront aussi de leur côté leur possible pour le rendre indissoluble. Je dois remercier aussi très-humblement V. H. P. de la bienveillance qu'Elles m'ont témoignée en mon particulier, de même que de la manière très-obligeante, avec laquelle Elles ont reçu ce que j'ai eu l'honneur de leur proposer de la part de Sa Maj. le Roi mon Maître. Je n'en perdrai jamais le souvenir, & je ne manquerai pas de leur témoigner ma reconnoissance, soit auprès de Sa Maj. le Roi mon Maître, soit par tout où il s'agira du service de V. H. P. Je souhaite à leur glorieuse République un état toujours florissant & à V. H. P. une suite continuelle de bonheur & de prospérité. *A la Haye ce 6 Nov. 1701.*

§. 17.

Le Comte d'*Uhlefeldt* Ambassadeur de Sa Maj. Imp. auprès des Etats Gén. ayant reçu une commission pour la Cour Ottomane qui éloignoit

pour quelque tems son retour à la Haye, notifia cet accident aux Etats par le Mémoire qui suit (*).

Hauts & Puissans Seigneurs.

Comme Sa Maj. l'Empereur mon Maître vient de me remettre ses Lettres de Créance pour la Cour Ottomane, j'ai cru être de mon devoir d'en donner connoissance à V. H. P. par ce Mémoire, qui leur sera présenté par le Sr. Halloy Secrétaire de S. Maj. Imp. & Catholique. La nouvelle commission dont je viens d'être honoré éloigne encore pour quelque tems mon retour à la Haye; mais qu'il me soit permis en attendant d'assurer V. H. P. qu'en tout tems & en tout lieu je conserverai toujours un vif souvenir des bontés qu'Elles ont eues pour ma personne, & que l'on ne sauroit rien ajouter à la vénération & au respect que j'aurai toujours pour V. H. P.

Fait à Vienne le 30 Avril 1740.

Les Etats Généraux reçurent à ce Mémoire par une Résolution, dans laquelle ils *félicitoient M^{sr}. l'Ambassadeur de sa nouvelle commission, & l'assuroient qu'ils voyoient avec satisfaction que le dit Mémoire leur faisoit espérer qu'après que cette commission seroit finie, ils auroient le bonheur de le revoir; qu'en attendant ils conserveroient toujours l'estime & la confiance*

(*) Etat Pol. de l'Europe Tom. 9. p. 290.

ce particuliere qu'ils avoient pour sa personne & pour son mérite reconnu.

§. 18.

Des Lettres de Récréance.

Après que le Ministre a délivré sa Lettre de Rappel & qu'il a pris congé, le Souverain auprès duquel il réside lui fait remettre dans sa maison une Lettre pour le Prince son Maître, qui est une réponse à sa Lettre de Rappel, dans laquelle on rend témoignage de la bonne conduite du Ministre & lui donne une espèce de *créance* en s'en remettant au raport fidèle, qu'il fera à son retour au Prince son Maître du succès de sa négociation, & du desir qu'on a de maintenir toujours la paix & la bonne intelligence entre les deux Etats.

§. 19.

On commence par un court exposé du contenu de la lettre à laquelle on répond, & de la maniere de laquelle le Ministre a notifié son rappel, & s'est acquité des ordres dont il étoit chargé par la même Lettre. p. ex.

Il a plu à V. Maj. de nous faire part par votre Lettre du 10. Dec. dernier des raisons qui ont porté V. Maj. à employer Mr. le Marquis - - - votre Ambassadeur ordinaire auprès de nous premierement à Cambrai & après à Venise.

se. Il nous a envoyé cette lettre de Cambrai où il est pour le service de V. Maj. & en prenant congé de nous il nous a renouvelé les assurances de la précieuse affection & de l'amitié de V. Maj. envers notre République &c. (*).

Le Sr. N. N. votre Ambassadeur auprès de Nous, nous a fait parvenir la Lettre que vous nous avés écrite pour nous annoncer la permission que Vous lui aviés acordée de se démettre de cette commission, & l'intention où vous étiez de nommer incessamment un autre Ambassadeur pour résider de votre part à notre cour &c. (**).

*Nous avons reçu par le Comte de - - la Lettre de V. Maj. du 29 Nov. dernier, par laquelle nous voyons qu'il a plu à V. Maj. de le rappeler. - - Avant son départ il nous a exprimé si vivement les sentimens de bienveillance & d'amitié de V. Maj. envers notre République, que nous saisissons avec empressement cette occasion de témoigner à V. M. notre parfaite reconnoissance &c. (***)*.

§. 20.

Après cela on fait connoître la satisfaction qu'on

(*) *Lettre des Et. Génér. au Roi d'Espagne* v. Merc. hist. Tom. 74. pag. 709.

(**) *Lettre du Roi de France aux Et. Généraux* v. Merc. hist. Tom. 127. pag. 104.

(***) *Let. des Et. Gén. à Sa Maj. Brit.* v. Merc. hist. Tom. 126. pag. 91.

qu'on a de la bonne conduite du Ministre en disant p. ex. que dans toute sa conduite il a donné des marques de sa capacité, de sa prudence & de son zèle tant pour le service du Prince son Maître, que pour l'affermissement de la paix & de la bonne intelligence entre les deux Etats, & que les principes de probité, d'honneur & de bonne intention qui ont dirigé ses discours & ses démarches lui ont mérité l'estime & la bienveillance qu'on a conçue pour lui. Que pour ces raisons on auroit souhaité une plus longue durée de son emploi & qu'on ne peut voir qu'avec beaucoup de regret partir un Ministre qui a si bien réussi à se concilier l'estime & l'approbation générale. Que si l'on est bien aise d'un côté d'apprendre l'attention que Sa Maj. a la bonté de faire au mérite d'un Ministre aussi sage & aussi zélé qu'il l'est, on ne sauroit s'empêcher de l'autre côté de regretter le départ de ce même Ministre, qui n'a laissé perdre aucune occasion de travailler à établir la bonne intelligence qu'on souhaite si ardemment de cultiver avec Sa Maj. & qui par ses manieres nobles & honnêtes, par sa prudence, & par toute sa bonne conduite a su se faire aimer &c.

§. 21.

A la fin de la lettre on s'en raporte à ce que le Ministre dira après son retour de l'inclination
sincere

sincere qu'on a de cultiver l'amitié qui subsiste entre les deux Etats; ce qu'on fait en termes convenables aux sentimens qui sont exprimés dans la lettre à laquelle on répond, & à la situation, où les affaires se trouvent, p. ex.

Il aura pu savoir pendant le séjour qu'il a fait ici l'intérieur de nos sentimens & nous attendons de sa bonne foi qu'il les fera connoître à V. Maj. tels qu'ils sont, pleins de respect pour sa personne Royale & d'un desir sincere de vivre dans une parfaite union & bonne correspondance. Nous nous rapporterons volontiers à ce qu'il vous aura rapporté & ce qu'il en pourra dire encore. Nous prions même V. Maj. d'y ajouter entierelement foi, puisque nous avons une entiere confiance en sa sincérité. Nous espérons qu'il persuadera V. Maj. qu'il n'y a rien à ajouter au grand cas que nous faisons de l'amitié, dont Elle nous honore. Au reste nous prions &c. (*)

Il est plus en état que personne, de vous rendre compte du desir sincere que nous avons toujours eu d'écarter tout ce qui pourroit altérer nos sentimens pour vous, & de notre bonne volonté pour vos sujets. Les changemens des circonstances n'ayant jamais changé nos dispositions à cet égard, nous continuerons à l'exemple

(*) *Let. des Et. Gén. aux Roi d'Espagne* Merc. hist. Tom. 74. pag. 709.

ple des Rois nos Prédécesseurs de prendre un intérêt véritable à tout ce qui vous regardera ; & Nous profiterons de toutes les occasions de vous donner des marques de notre affection. Sur ce nous prions Dieu &c. (*).

Nous nous flatons, Sire, qu'il ne manquera pas de rendre justice auprès de V. Maj. à la haute vénération que nous avons pour V. Maj. ainsi qu'au desir sincere de vivre toujours avec Elle dans le plus parfait concert & dans la plus étroite union. Rien ne pourra jamais nous arriver de plus heureux que de pouvoir convaincre V. Maj. de la réalité des sentimens dont nous faisons profession à cet égard. Nous sommes. (**)

§. 22.

Pour donner quelque modèle sur la maniere d'écrire aux puissances ennemies on placera ici une Lettre que les Etats Gén. écrivoient au Roi d'Espagne Philippe V. au commencement de la guerre de succession (***).

Sire

Le Sieur Fr. Bern. de Quiros Ambassadeur Extraord. de V. Maj. nous ayant adressé un Mémoire

(*) *Let. du Roi de France aux Et. Gén. pour leur. Ambass. M^{sr}. van Hoey v. Merc. hist. Tom. 127. p. 105.*

(**) *Let. des Etats Gen. au Roi de la Gr. Bretagne Merc. hist. Tom. 126. pag. 191.*

(***) *v. Lettr. Histor. Tom. 21, pag. 721.*

moire, par lequel il prend congé de nous suivant ses ordres; nous lui devons ce témoignage, que pendant tout le cours de son Ambassade il s'est appliqué avec beaucoup de zèle pour les intérêts de V. Maj. Nous eussions souhaité les conjonctures assés favorables pour permettre un plus long séjour à une personne, pour laquelle nous avons beaucoup de considération: Mais comme le malheur a voulu que cela n'ait point lieu, nous espérons du moins que le dit Sieur de Quiros ayant pu connoître les sentimens véritables & sinceres que nous avons toujours eus pour la conservation de la paix, autant qu'elle a pu subsister avec une sûreté raisonnable pour notre Etat; il nous fera la justice d'en faire rapport à V. Maj. Nous prions Dieu &c.

§. 23.

Des cas extraordinaires, dans lesquels un Ministre part sans prendre congé.

Il y a des circonstances qui mettent le Ministre dans la nécessité de se retirer sans prendre congé, mais cela ne se pratique gueres qu'en cas d'une rupture ouverte, ou qu'en cas que l'on fasse quelque tort éclatant au Prince son Maître ou au caractère représentant du Ministre.

§. 24.

Le Roi de France *LOUIS XIV.* ayant reconnu le Fils de *Jacques II.* pour Roi d'Angleterre,

re, le Roi *GUILLAUME III.* ordonna à son Ambassadeur à la Cour de France le Comte de *Manchester* de se retirer, ce que le Ministre fit après avoir notifié son départ au Secrétaire d'Etat Marquis de *Torcy* par le Billet suivant (*).

Monsieur.

Le Roi mon Maître étant informé que Sa Maj. Très-Chrétienne a reconnu un autre Roi de la Grande Bretagne, ne croit pas que sa gloire & son service lui permettent de tenir plus long-tems un Ambassadeur auprès du Roi votre Maître, & il m'a envoyé ordre de me retirer incessamment. C'est dequoi je me donne l'honneur de vous avertir par ce billet, & en même tems de vous assurer, que je suis &c.

Réponse du Marquis.

Monsieur

Je ne puis rien ajouter à ce que j'eus l'honneur de vous dire il y a 8 jours du desir sincere, que le Roi a toujours de conserver avec le Roi votre Maître la paix établie par le Traité de *Ryswick*. Je vous prie en mon particulier d'être bien persuadé, qu'en quelque lieu que vous soyés, vous n'aurez personne qui soit plus véritablement que je le ferai toute ma vie &c.

§. 25.

Pour ce qui regarde la violation du Caractere du Ministre, nous en avons un exemple très-écla-

(*) v. Mem. de *Lamberti* Tom. I. p. 691.

éclatant dans l'affaire fameuse de Mr. *Matueof* Amb. de l'Empereur de Russie à Londres. Ce Ministre ayant été traité de la maniere la plus indigne par quelques particuliers, il s'en plaignit par plusieurs Lettres au Secrétaire d'Etat Mr. *Boyle*: Mais comme les loix civiles d'Angleterre ne permettoient pas de punir les coupables, comme ils l'avoient mérité selon l'Ambassadeur, & de lui donner une satisfaction qu'il croyoit juste & raisonnable, il demanda enfin le passeport nécessaire pour se retirer du Royaume. Voici la Lettre qu'il écrivit à cette fin au Secrétaire d'Etat :

Monseur,

D'autant que je ne me suis aperçu d'aucune marque de chagrin ni de la part de Sa Maj. la Reine ni d'aucun de ses Ministres depuis jeudi dernier 22 du mois présent, quand je vous ai envoyé par écrit mes plaintes sur l'attentat commis contre mon caractère; & qu'on n'a nullement marqué du regret à l'occasion de l'offense, que l'honneur de Sa Maj. Czarienne mon Maître a souffert d'une maniere inouïe; je me trouve plus que jamais obligé à presser mon départ, & vous ne trouverez pas mauvais que je vous prie de me procurer au plutôt & sans délai le passeport pour sortir incessamment de Royaume. *Je suis &c.*

Mon-

Monsieur Boyle répondit à cette lettre & à toutes les autres que l'Ambassadeur continua de lui écrire après son départ, d'une manière convenable & très honête. Mais les circonstances étoient trop fâcheuses pour que cette affaire eût pu se terminer sans beaucoup d'embarras; la Reine d'Angleterre écrivit une très-obligeante Lettre à l'Empereur de Russie dans laquelle Elle lui *témoigna l'extrême déplaisir qu'Elle avoit de ce grand & malheureux affront, fait à la personne de son Ambassadeur. Elle l'assura que son intention sincere étoit de lui donner toute la réparation possible; mais que comme Sa Maj. Imp. qui avoit même honoré les Royaume de la Grande Bretagne de son illustre présence ne pouvoit être que bien informée des loix de ces Etats, Elle se reposoit entierement sur son éminente sagesse & équité, & que Sa Maj. Imp. feroit une distinction entre l'affection & l'estime inaltérable d'une Soeur, & l'ignorance & l'insolence de peu de personnes privées, qu'il n'étoit pas dans son pouvoir de prévoir ni de prévenir.* Dans la réponse que l'Empereur fit à cette lettre il fit assés connoître qu'il n'étoit pas satisfait de ces excuses. Tous les Ministres étrangers à Londres s'intéressèrent dans l'affaire, & le Parlement fit à cette occasion passer une loi pour mettre à l'avenir en sûreté les droits & les privilèges des Ministres publics. Cet Acte fut

communiqué à tous les Ministres étrangers pour être examiné par eux avant qu'il fût passé, & ils firent présenter leurs réflexions aux deux Secrétaires d'Etat à l'un par l'Ambassadeur de *Portugal* & à l'autre par celui de *Prusse*. (*)

Enfin les deux Cours convinrent entre elles de terminer ces différens à l'amiable & de la manière qui suit : Le Ministre Britannique à la Cour de Petersbourg *Mr. Charles Withworth* fut revêtu du caractère représentant d'Ambass. Extr. exprès & précisément pour faire au nom de la Reine des excuses convenables à Sa Maj. Imp. ; il s'acquitta de cette commission dans une audience publique & solennelle par un discours dont le contenu fut. *Que Sa Maj. Britannique après avoir fait tout ce qui étoit en son pouvoir pour donner satisfaction à Sa Maj. Imp. l'avoit bien voulu honorer du Caractere de son Amb. Extr. Commissaire & Plénipotentiaire & lui donner le pouvoir de représenter sa Personne Royale, comme si Elle même étoit présente, pour témoigner en premier lieu son chagrin & son aversion de ce fait téméraire, & demander ensuite excuse du défaut & de l'insuffisance des anciennes constitutions du Royaume pour le cas d'une si extraordinaire violation du droit des Gens ; & d'assurer enfin Sa Maj. Imp. de la manière la plus sincère, combien Sa Maj. la Reine étoit portée*
pour

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. 5. p. 237. &c.

pour l'entretien de l'ancienne amitié & bonne intelligence qui avoit été depuis si long-tems entre les deux Couronnes. L'Empereur répondit à ce Discours, qu'il convenoit que Sa Maj. la Reine lui eût donné satisfaction, en punissans les criminels de la maniere la plus rigoureuse; mais puisque Sa Maj. avoit ordonné à son Ministre de faire ses excuses en qualité de son Ambass. Extr. il recevoit ceci pour une marque de l'affection que la Reine avoit pour lui, & pour la satisfaction même, & qu'il donneroit ses ordres à ses Ministres afin de vuider cette affaire entièrement avec l'Ambassadeur dans les conférences.

Le résultat de ces conférences fut, que Sa Maj. Britannique repareroit l'honneur de Mr. *Matueof* par le moyen d'une lettre, & le rembourseroit de tous les fraix & dommages qu'il avoit faits & soufferts à l'ocasion de cet affront. Qu'après cela Sa Maj. Imp. donneroit ordre à ce même Ambassadeur de demander sa lettre de Recréance, qu'il avoit refusé d'accepter en quittant Londres, de même que le présent ordinaire & le Yacht que Sa Maj. la Reine lui avoit fait offrir. Que le tout étant mis en exécution Sa Maj. Imp. marqueroit Elle-même à Sa Maj. la Reine son contentement de la satisfaction par une lettre qui seroit délivrée à Mr. l'Ambassadeur *Withworth* (*).

§. 26.

(*) Mem. de Lamb. Tom. 6. p. 230. &c.

§. 26.

Des Rapports.

Dans les relations ordinaires que les Ministres font pendant la durée de leur Ambassade ils ne peuvent pas toujours détailler toutes les choses, qui viennent à leur connoissance; il faut se borner aux faits les plus importants & qui ont le plus d'influence sur les affaires qu'ils ont sous-mains, tant pour ne pas faire de trop longues dépêches, que parce que les choses sont souvent trop importantes pour être exposées par lettres.

§. 27.

C'est à leur retour qu'ils doivent par un *rapport* plus exact & plus détaillé rendre compte & du succès de leur négociation & de toutes les autres choses, dont le gouvernement a besoin d'être exactement informé, & qui peuvent être connues des Ministres.

§. 28.

Pour ce qui est de *leur commission en particulier* il faut qu'ils en fassent une relation complète & générale en représentant dans une espèce de Tableau général la suite & la connexion des faits les plus importants, il faut qu'ils rendent compte de la conduite qu'ils ont tenue dans les principales occurrences & du succès avec lequel ils ont exécuté tous les ordres, dont ils étoient char-

chargés. Dans ce Rapport, qui doit être un extrait bien digéré de leurs dépêches, de leurs Journaux & de leurs Régîtres, il faut qu'ils évitent une prolixité inutile & une répétition des choses, qui sont déjà assez connues par les relations précédentes. Ils doivent se borner uniquement à ce qu'il y a de plus important à l'égard des circonstances & du but principal de leur mission, & suppléer aussi aux défauts des relations précédentes par un rapport détaillé des choses secrètes ou autres anecdotes qu'ils n'ont pas auparavant développées. Ils ne doivent non plus rien omettre de ce qui peut servir ou à informer leur Cour de la situation dans laquelle les affaires se trouvent, ou à justifier la conduite qu'ils ont tenue pendant le cours de leur Ambassade. Aussi est-il bien permis aux Ministres de découvrir dans leurs Rapports leurs propres sentimens sur les affaires qui sont en mouvement.

§. 29.

Outre les faits qui regardent la commission d'un Ministre en particulier, il y a une *infinité d'autres objets*, auxquels il doit être attentif, & dont il faut qu'il informe sa Cour aussi exactement qu'il lui est possible. Ces points sont selon le détail que M^{sr}. *Pecquet* en a fait (*). De donner une *connoissance au caractère & du génie d'une*

(*) Dans l'art de négocier p. 97.

d'une nation, de la forme générale du gouvernement de l'étendue & des bornes de l'autorité souveraine, des Loix, de la Jurisprudence générale & particulière, de ceux qui se distinguent dans quelque état que ce soit, du rapport & des liaisons qu'il y a entre les différentes familles, des revenus & dettes de la nation, de l'état du commerce, de ses défauts, des moyens propres à l'augmenter, des forces de terre & de mer, de la situation des places fortes, de l'état des magasins & des Arsenaux. de l'usage qui se fait des fonds publics, des ressources que l'on en peut tirer dans des cas forcés, des talens des Généraux & Officiers, du progrès des Arts & de la faveur qu'on leur donne. Enfin, dit il, il n'est point de partie du gouvernement public qu'un Ministre ne doive travailler à connoître non par un examen superficiel & passager, mais en se liant avec des gens sages & instruits en chaque chose, ne s'en rapportant pas au témoignage d'un seul ou d'un petit nombre, mais consultant plusieurs personnes, combinant les rapports des uns & des autres & cherchant toujours le vrai par la combinaison.

Chap. II.

Des Lettres de compliment.

§. 1.

Les Souverains écrivent en plusieurs occasions ce qu'on appelle *Lettres de Compliment*. Ils profitent des évènements *tristes* ou *agréables* pour entretenir entr'eux une bonne correspondance & pour témoigner aux autres la part qu'ils prennent à ce qui les regarde.

§. 2.

Les civilités & les assurances d'amitié font la partie principale de ces sortes de Lettres: on y exprime ces sentimens d'une manière convenable à la *relation* des personnes qui s'écrivent, aux liaisons mutuelles d'*amitié* d'*intérêt* ou d'*affinité*, aux civilités qui sont contenues dans les lettres auxquelles on *répond*, & enfin au *sujet* sur lequel on écrit.

§. 3.

Le sujet est *agréable* ou *triste*; on le *notifie* on y *répond* par une félicitation ou par une condoléance.

§. 4.

Il faut tenir un langage qui exprime bien la passion que le sujet sur lequel on écrit doit naturel-

turellement exciter par rapport aux circonstances où l'on se trouve. Pour cet effet le stile de ces Lettres doit être vif & passionné, & en même tems simple & naturel, plein de sentimens sans être cependant trop recherchés. Entre les Souverains qui ne sont pas unis par des liens du sang, c'est uniquement l'estime & l'interêt qui forment les liaisons d'amitié qui subsistent entre eux, & qui doivent aussi déterminer la passion, qu'il faut exprimer dans ces sortes de Lettres.

§. 5.

On n'écrit ni des Lettres de *félicitation* ni de *condoléance* avant que l'accident agréable ou triste n'ait été *notifié* par une Lettre préalable de celui auquel il est arrivé. C'est une maxime constante entre tous les Souverains de quelques degrés qu'ils soient. Voila ce qui forme les trois espèces de Lettres dont on va parler: A) Lettres de *Notification*, B) celles de *Condoléance*, & C) celles de *Félicitation*.

Pour les *Lettres de Compliment* qui ne supposent pas une notification préalable, comme sont par. ex. les *félicitations* qui s'écrivent au commencement d'une nouvelle année, ce sont ceux d'un rang inférieur, qui en écrivent aux supérieurs, & ceux-ci y répondent par des Lettres de *remercement*.

§. 6.

Dans les réponses que les inférieurs font aux lettres de notification, qu'ils ont reçues de la part des supérieurs, ils les remercient de l'honneur, qu'ils leur ont fait par ces lettres; en disant p. ex. *qu'ils se trouvent honorés par la lettre qu'il a plu à Sa Maj. de leur écrire; qu'ils regardent comme un effet particulier de la bonne volonté de Sa Maj. qu'Elle a bien voulu leur communiquer une si agréable nouvelle; qu'ils sont très-sensibles à l'honneur qu'il a plu à Sa Maj. de leur faire par sa lettre; ils La remercient de la manière obligeante dont Elle a voulu leur faire part de cet événement, & en particulier des assurances d'amitié & d'affection qu'Elle y a jointes & qu'ils estiment infiniment &c.*

§. 7.

A) Des Lettres de Notification.

On donne avis d'un sujet de *joye* ou de *tristesse* comme d'une mort; d'une succession, d'une victoire; d'un mariage; d'une naissance.

§. 8.

Notification d'une mort.

Les Princes notifient aux autres la mort ou de leurs Prédécesseurs, ou autres personnes de leur famille; Dans le premier cas ils donnent par la même lettre avis de leur propre succession.

§. 9.

§. 9.

On commence ces sortes de Lettres par un exposé du triste accident, qui en fait l'objet. On dit p. ex. *C'est avec une véritable douleur que nous nous trouvons obligés de vous faire part de l'affligeante nouvelle de la mort du très-Haut & Très-Puissant Prince &c.; C'est un triste devoir de notre amitié mutuelle qui nous porte à vous mander la grande & irréparable perte que nous venons de faire &c.; Il a plu à la providence de retirer de ce monde le Roi notre Seigneur & Pere par une mort douce & salutaire, & de nous plonger par là dans une profonde tristesse &c.: Ayant plu au Tout-puissant de retirer à lui le Très-Haut &c. de très-heureuse memoire notre très-honoré Pere, & de nous élever à la Couronne, nous n'avons pas voulu, quoique dans la dernière affliction, différer de vous faire part d'un événement si important &c.*

§. 10.

On exprime sa douleur en termes convenables à l'amitié l'estime & la tendresse qu'on dit avoir pour la personne qu'on a perdue, & avec cette précision qui est la plus grande marque d'une véritable tristesse. On dit *que cette perte est trop affligeante pour n'en être pas pénétré de la manière la plus vive; qu'on se trouve obligé de leur faire part de ce triste événement, quoique*
le

le silence le plus profond s'accordât mieux avec son affliction ; qu'on est acablé d'une vive douleur ; que comme on n'a point d'expressions assés fortes pour pouvoir déclarer l'acablement de son coeur on laisse à leur pieuse considération &c.

§. II.

Pour montrer combien cette douleur est juste, on fait un court éloge de la personne dont on regrette la perte : en parlant d'un grand Prince on dit : que Dieu a voulu récompenser éternellement ses vertus chrétiennes & héroïques en le retirant de ce monde ; que c'est une perte pour toute l'Europe & particulièrement pour ses Alliés, dont il a soutenu les intérêts avec tant de valeur, de prudence, de zèle & de conduite (*). On fait souvenir les autres de l'amitié que la personne regrettée a eue & qu'il a toujours conservée pour eux, en disant qu'ils ont perdu en lui un véritable Ami, qui chérissoit leurs intérêts en toutes occasions ; que pour cette raison on ne doute pas qu'ils ne s'intéressent à la vive affliction qu'on ressent de cette perte dont ils connoîtront sans doute la grandeur, qu'on est persuadé qu'ils seront vivement touchés de cette mort, & que les assurances qu'on a reçues de leurs sentimens ne permettent pas de douter de la part, qu'ils pren-

(*) Let. de la Reine Anne aux Et. Gén. sur la mort du Roi Guillaume v. Mem. de Lamb. Tmo. 2. p. 85.

prennent à la douleur qu'on ressent d'une perte si acablante & si irréparable &c.

§. 12.

On finit la Lettre par des témoignages d'amitié & d'autres civilités qui sont convenables au sujet & à la relation réciproque. *Un Roi dit à l'autre du même rang* ; C'est une triste occasion pour vous donner des assurances de mon estime, mais il faut que je profite de toutes celles qui se présentent, pour vous témoigner avec quel attachement je suis &c. *ou* : Je n'ajouterai plus rien à ce funeste sujet, seulement que Dieu me donne des occasions plus agréables de vous marquer l'estime que j'ai pour vous, & combien sincèrement je suis &c. *Aux Etats d'une République* : Nous ne doutons pas que la part que vous voudrés prendre à notre affliction ne soit conforme à la tendresse qui lui correspond, & nous nous promettons aussi que vous êtes persuadé de l'affection que nous avons pour vous, & que nous partagerons toutes vos félicités les quelles nous vous souhaitons sincèrement &c.

§. 13.

La Cour Britannique ayant diféré de notifier la mort du Prince *GEORGE* de Danemarck à la Princesse douairiere de Holstein - Gottorp, la Reine excusa ce retardement en disant ; qu'*Elle étoit si acablée de douleur qu'à peine pouvoit-Elle*
le

le s'aquiter du devoir où Elle se trouvoit d'apprendre à la Duchesse cette triste nouvelle.

§. 14.

Notification d'une succession.

Dans les Etats héréditaires le successeur notifie son avènement au Trône dans la même lettre, par laquelle il donne avis de la mort de son Prédécesseur, ce qu'on fait ordinairement en assurant les autres qu'on suivra les mêmes principes & qu'on persistera dans les mêmes sentimens que son Prédécesseur a eu pour la conservation de la paix, & pour le maintien d'une bonne parfaite intelligence entre les deux Etats; & que comme il a plu à Dieu de le faire succéder au Trône de son prédécesseur, il lui succédera aussi dans les mêmes inclinations d'entretenir une constante union & amitié avec eux & de maintenir toutes les alliances contractées. On dit p. e. *ayant résolu de marcher invariablement sur les traces du défunt Prince de pieuse mémoire & se proposant ses vertus pour modèles, on a voulu l'imiter aussi dans le dessein qu'il avoit de conserver & de confirmer la tranquillité générale; qu'on aura toujours un soin extrême de remplir en toutes occasions, aussi exactement qu'il l'a fait, le devoir d'un bon voisin & d'un fidele Allié; qu'on le fera avec plaisir comme une chose qui est conforme aux veritables desirs qu'on a de leur*
don-

donner des marques continuelles de son estime & de son affection &c.

§. 15.

La mort du Roi *CHARLES II.* d'Espagne fut notifiée aux Princes étrangers par la Régence que le feu Roi avoit établie par son Testament (*), la même Regence donna aussi avis de la succession du Duc d'Anjou aussitôt que la disposition faite en sa faveur par ledit testament, fut acceptée par la Cour de France (**); Le Duc étant arrivé en Espagne fit expédier de nouvelles Lettres pour notifier son avènement à la couronne, & pour être reconnu des Puissances de l'Europe (***). Le Roi de France son Grand-Pere écrivit dans la même vue des lettres de notification aux Etats Généraux, à l'Electeur de Brandenbourg &c. (****)

§. 16.

Notification d'une victoire.

Les Princes font aussi part aux autres qui sont leurs Amis ou Alliés des Actions mémorables de guerre & des victoires, qu'ils ont remportées sur leurs ennemis.

On

(*) v. Mem. de Lamb. Tom. I. p. 182.

(**) l. c. p. 227.

(***) l. c. p. 241.

(****) l. c. p. 218, 221.

On commence ces Lettres par une succincte description de l'événement & des circonstances qui en font voir l'importance & l'avantage.

On dit qu'on leur communique cet heureux événement dans la forte persuasion qu'ils prendront part à un avantage si considérable, qu'on ne doute pas qu'ils apprendront cette grande nouvelle avec des sentimens d'une parfaite satisfaction &c. Si l'on écrit aux Puissances alliées on les remercie en termes obligeans des secours qu'on a reçus; on dit que cet heureux succès est un fruit de leurs armes glorieuses, on rend justice à la bravoure que leurs troupes vaillantes ont témoignée dans cette occasion; & sur tout à la conduite du Chef, en disant qu'il a fait paroître une constance & une valeur digne du choix que son Maître a fait de lui &c.

§. 17.

Les Généraux d'Armées combinées écrivent aussi souvent aux Princes alliés pour les informer de l'état des affaires & pour rendre justice à leurs troupes. Après une courte relation de l'action qui s'est passée & des avantages dont elle a été suivie, on dit p. ex. *qu'on ne peut se dispenser de rendre témoignage en toute obéissance à Sa Maj. de la bravoure digne de toutes louanges, que ses troupes ont fait paroître sous son commandement; qu'on espere que Sa Maj. par-*
V
don-

donnera la liberté qu'on prend de les recommander à sa faveur, & de l'assurer en même tems que de son côté on ne négligera rien de ce qui pourra contribuer à leur conservation & à leur avantage, puisqu'on regarde toujours comme un bonheur très-particulier de pouvoir se rendre participant de la grace de Sa Maj. avec une obéissance respectueuse &c.

§. 18.

Notification d'un mariage & d'une naissance.

Quand un Prince annonce aux autres un *mariage* qu'il a contracté il dit: qu'il saisit avec joye l'occasion qui s'offre de leur donner une preuve de son amitié & une marque de la bonne intelligence qu'il s'est proposé d'entretenir avec eux. Que son mariage avec la Princesse &c. . . . étant heureusement réglé & conclu il se fait un plaisir de le leur notifier en se persuadant qu'un parti si estimable aura leur entière aprobation, qu'étant persuadé qu'ils prennent part à tous les événemens qui l'intéressent, il se promet aussi qu'ils apprendront avec plaisir la convention de son mariage comme un événement qui n'intéresse pas moins le bonheur de son Royaume que sa satisfaction personnelle.

§. 19.

C'est aussi le stile ordinaire dont on se sert en donnant avis de la *naissance* d'un Prince : voici une lettre de ce genre que le Roi de France écrivit aux Etats Généraux pour leur notifier la naissance du Dauphin (*).

La divine providence ayant acordé à nos vœux & à ceux de nos Peuples un Prince, que la Reine notre chere Epouse & Compagne a mis aujourd'hui au monde à 3 heures & demie du matin, nous vous faisons part avec plaisir d'un événement qui nous comble de Joye, & auquel nous sommes persuadés que vous prendrés beaucoup de part. Nous attendons cette nouvelle marque des sentimens que nous savons que vous avés pour notre couronne & pour nous. Nous prions Dieu qu'il vous ait &c.

§. 20.

B) Lettres de Condoléance.

On répond à la notification d'une mort par une Lettre de condoléance ou de consolation ; en cas de succession on s'aquite de ce devoir dans la même lettre par laquelle on félicite le Successeur de son avènement au Trône.

On commence par un remerciement de l'avis qu'on a reçu de ce triste accident, dont on parle en termes qui font connoître qu'on est bien con-

(*) Memoires histor. pour l'année 1729. p. 58.

convaincu de la grandeur de la perte que l'autre a faite, & que l'on conçoit aisément la juste douleur que cette perte doit lui causer.

- On exprime la passion, avec laquelle on prend part à cette douleur d'une manière convenable à l'estime & à l'amitié qu'on doit avoir pour la personne regrettée, autant que pour celle à laquelle on écrit. On dit p. ex. *que tout le monde doit être sensible au décès d'un si grand Prince, qui ayant quitté la terre raffaîné de jours & de gloire a laissé tous ses amis pénétrés d'affliction & de tristesse; qu'on est très sensiblement touché, & que la douleur qu'on en ressent est telle qu'elle doit être par rapport à l'amitié qu'on avoit pour lui & par l'estime qu'on aura toujours pour sa mémoire. &c.* Equidem ille qui orbem famâ rerum gestarum dudum impleverat potuerit videri satis gloriæ affectus esse, satis etiam vixisse sibi. Cum tamen ad turbidum Europæ statum respiciamus, cui pacando non feliciter minus quàm sapienter ingens illa anima totam se impenderat tum etiam foederatum Magnæ Britannix regnum intueamur, quod ornamento tanto & præsidio divinitus sibi commodato spoliatum est, non possumus mortem illius, ex cuius spiritu tot hominum salus dependebat, non acerbam nimis sentire, nobis simul ereptum esse amicum, qualem rarò admodum exemplò Imperantibus datur experiri, quemque ob integer-

rima

rima in nos studia, obque singularem planè animi propensionem Fratris locò & amavimus & suspeximus, vehementer indolemus. (*)

§. 21.

C) Lettres de Félicitation.

On répond aux lettres de notification d'un sujet agréable par des Félicitations. On félicite sur une succession; sur une victoire; sur un mariage; & sur une naissance.

§. 22.

Félicitation sur une succession.

La Lettre qu'on écrit à un Prince pour le féliciter sur son avènement au Trône ne doit pas être considérée comme une pure *civilité*, c'est en même tems une marque qu'on le *reconnoit*; on le félicite ou sur une succession héréditaire & qui lui appartient par le droit de sa naissance ou sur un autre avancement. Dans le premier cas la lettre de félicitation contient aussi une *condolérance* sur la mort de son Prédécesseur & souvent une *créance* pour le Ministre qu'on a auprès de lui.

§. 23.

Après avoir exprimé en termes convenables la douleur qu'on sent de la mort du Prédécesseur

(*) *Lettr. de condol. du Roi de Suède à la Reine Anne sur la mort du Roi Guillaume v.* Lunig. Lit. Proc. Tom. 3. p. 800.

feur, on témoigne combien on est soulagé de cette perte par l'agréable nouvelle de la succession d'un Prince, qui entre si parfaitement dans les sentimens de son grand Prédécesseur. On dit, qu'en considérant l'amitié, l'affection & les intentions que le feu Prince a témoignées même dans les derniers momens de sa vie, on regarderoit son décès comme une perte entièrement irréparable, si l'on n'étoit pas assuré par son Successeur, qu'il nous conserveroit les mêmes sentimens, & que rien ne pourroit nous consoler dans ces tristes circonstances qu'une assurance si agréable de sa part. Effet hæc jactura eò intolerabilior, nisi supremi Numinis arbitriò, quod humana cuncta impenetrabili nobis consilio regit & gubernat, piè obtemperandum cogitaremus, atque simul auspiciis Majestatis Vestræ, quam non Regiæ minùs virtutes, quam nascendi fors in avito folio collocârunt, in meliorem paulatim spem erigeremur. Quæ sicut facit, ut ægritudinem hanc moderatius ferre possimus, ità Majestati Vestræ supremos hos fortunæ auctus eò impensius gratulamur, quò persuasiores sumus non tam amicitiam in morte Guilielmi Regis esse mutatam, quam Personam, quæ vetustissimam inter Regna Sveciæ & Britanniæ animorum conjunctionem nec ulla rerum vicissitudine in hoc usque tempus interruptam pari sinceritate ac ardore conservatura sit.

(*)

§. 24.

(*) *Lettre du Roi de Suède à la Reine Anne I. c.*

§. 24.

Après cela on félicite le successeur sur son avènement à la couronne & l'on souhaite qu'il puisse jouir d'un règne long, glorieux, & rempli de toutes sortes de prospérités ; On dit qu'on fait des vœux aussi ardens que sinceres au Tout-Puissant, pour qu'il conserve Sa Maj. en santé, qu'il prolonge ses jours jusqu'à l'âge le plus avancé, qu'il bénisse son règne de ses plus précieuses bénédictions, & qu'il comble sa personne & ses jours de félicité & de gloire. Optamus Majestati Vestræ prosperrimos rerum successus ut Britannia quæ per fœminæi sexus Principes immensum viguit, in Majestate Vestra apicem felicitatis suæ attingat, utque perfici videat illa, quæ præmatura antecessoris mors destituit ut uberiores gloriæ materiam Majestas Vestra haberet.

§. 25.

A la fin de la lettre on répond en termes convenables aux assurances, que le Prince Successeur a données dans sa lettre de notification, v. §. 14. on fait connoître combien on est persuadé de sa sincérité, & avec quelle ardeur on desire de cultiver l'amitié mutuelle pendant toute la durée de son règne. On dit, que ces assurances ont parfaitement rempli nos souhaits, puisque tout notre desir ne tend qu'à voir continuer la paix, l'union, & la bonne intelligence. On

*l'assure qu'on est fermement résolu de ne rien négliger de notre part qui puisse tendre à renouvel-
 ler & à fortifier cette bonne intelligence & cette
 union parfaite qui a été autrefois établie entre
 les deux Etats à leur bonheur & à leur avantage
 réciproque; & on le prie d'être entièrement per-
 suadé, qu'on entretiendra de tout son coeur avec
 lui la même sincère amitié qu'avec le Prince son
 Prédécesseur. Nos cunctis modis allaborabimus,
 ut necessitudo, quæ Nobis cum Antecessore Ve-
 stræ Maj. statis erat archissima, non modò non
 relaxari, sed fortiori potius nexu in posterum
 adstringi Majestas Vestra sentiat (*).*

Les Souverains d'un rang inférieur comme
 les Républiques en écrivant aux Têtes couron-
 nées expriment leurs sentimens d'amitié & de
 reconnoissance en termes plus respectueux; Ils
 remercient Sa Maj. des assurances d'amitié qu'
 Elle a eu la bonté de leur donner; ils la prient
 d'être persuadée qu'ils emploieront tous leurs
 soins possibles à faire croître sa précieuse amitié
 & à attirer de plus en plus sa bienveillance en-
 vers leur République, de même qu'ils auront
 aussi pour Sa Maj. les mêmes sentimens respectu-
 eux qu'ils ont toujours eus pour le feu Roi, &
 qu'ils conserveront toujours pour sa mémoire. Ils
 font connoître le desir qu'ils ont de pouvoir pen-
 dant la durée de son règne trouver souvent des

oca-

(*) Lettre du Roi de Suède l. c.

ocasions de témoigner à Sa Maj. la haute estime qu'ils ont pour sa Personne Royale & pour son amitié; le zèle avec lequel Elle les trouvera tous jours disposés à lui donner en toutes occasions des preuves de leur attachement pour Elle & enfin l'ardeur avec laquelle ils souhaitent que Sa Maj. veuille bien acorder à eux & à leur République sa bienveillance Royale.

§. 26.

Quand on félicite un Prince sur une dignité qu'il a obtenue par élection, par ses Armes ou par d'autres Titres, le stile est plus vif, & la lettre est remplie de témoignages du plaisir qu'on ressent de cette agréable nouvelle. On le félicite du bon succès de cette affaire & de ce qu'il a été revêtu sous d'heureux auspices d'une dignité si importante, on l'assure de la véritable joye qu'on ressent à son élévation au Trône & que l'amitié & l'attachement qu'on a pour lui & pour sa maison fait qu'on participe au plaisir que lui cause cet événement agréable.

§. 27.

Outre les Lettres qu'on écrit aux Princes pour les féliciter de leur avènement au Trône, on les fait souvent complimenter par une Ambassade solennelle & extraordinaire : voici deux Discours que les Ambassadeurs des Etats Géné-

raux firent l'un au Roi de la Grande Bretagne au commencement de son règne, & l'autre à la Reine: Ils sont tous deux de vrais modèles dans ce genre: (*).

Au Roi

Sire,

Si Leurs Hautes Puissances les Etats Généraux nos Maîtres ont été sensiblement touchés de la mort de George Premier de glorieuse mémoire, s'ils ont regretté sa constante & précieuse amitié pour leur Etat, ils ont ressenti la joye la plus vive & la plus sincere en trouvant dans son Auguste Successeur les sentimens les plus favorables pour eux et pour leur République. Leur satisfaction a redoublé quand ils ont vu dans V. Maj. un Prince attentif & dévoué uniquement au bien de ses Peuples, récompensé par de justes applaudissemens qui s'augmentent tous les jours avec la durée de son règne. Un Prince, qui né pour la victoire, mais Ami de la paix, prouve qu'il connoit & le vrai devoir & la vraie gloire des Souverains, en un mot un Prince qui par une rare force d'esprit trouve dans une vertu éclairée le seul guide de sa conduite. Les Etats Généraux nos Maîtres en félicitent V. Maj. & ses sujets; ils s'en félicitent eux-mêmes. Leurs Hautes Puissances
se

(*) v. Merc' hist. Tom. 84. p. 458.

se sont fait de tout tems un solide honneur de respecter la foi des Traités, mais Elles découvrent dans le grand & beau caractère le *GEORGE SECOND* de nouveaux motifs à remplir tous leurs engagements avec cette couronne, & à satisfaire avec la plus scrupuleuse exactitude à leurs Alliances, qui fondent le bonheur des deux nations & la tranquillité de l'Europe; Votre Maj. est indubitablement dans les mêmes dispositions; Leurs Hautes Puissances en sont pleinement convaincues, & si leurs vœux sont exaucés, V. Maj. jouïra d'un règne aussi long que glorieux & d'une félicité proportionnée à sa haute sagesse & à son sublime mérite. Voilà, *Sire*, ce que nous avons ordre d'exprimer à V. Maj. au nom de L. H. P. les Et. Gén. nos Maîtres inviolablement attachés aux intérêts de Votre Maj. & de son Auguste Maison. Quelle gloire pour nous, quel ravissement! si Votre Maj. daigne approuver le choix, qu'ils ont fait de nos personnes pour être dans cette occasion solennelle les Interprètes de leurs sentimens.

A la Reine

Madame

Ce qui contribue puissamment à soulager la juste douleur que la mort de George Premier de glorieuse memoire à causée à L. H. P. les Seigneurs Etats Généraux nos Maîtres, c'est de voir V. Maj. seule digne de son illustre Epoux
pla-

placée avec lui sur un même Trône. Il vous félicite, *Madame*, de ce que le noble mépris, que V. Maj. a fait d'une couronne aparente, est recompensé par celle de la Grande-Bretagne, & de ce que Votre pieuse magnanimité n'a rien perdu par le plus rare des sacrifices. Ils connoissent, *Madame*, toute l'étendue de Vos lumieres, & de Vos sublimes qualités, & ils disputent à tout l'univers l'honneur de leur rendre la plus exacte justice par le respect & par la vénération qu'ils Vous portent. Ils admirent dans le caractere de V. Maj. la noblesse & l'élevation; ils y estiment, ils y chérissent la douceur & l'humanité, & ils s'en promettent un ferme apui & une sûre protection. Nous avons des ordres très-exprès d'en donner à V. Maj. les assurances les plus fortes; Heureux, si nous nous acquitons dignement d'une si glorieuse commission; Heureux, si nous n'aspirons pas en vain au précieux avantage d'avoir quelque part à la bienveillance de la plus respectable des Reines.

§. 28.

Félicitation sur une victoire.

On répond à la notification d'une victoire en témoignant combien on est sensible à la maniere obligeante, dont on nous a donné avis de cette mémorable expédition.

On

On en félicite ses Alliés en termes flatteurs & qui relèvent le prix de cet événement en disant qu'on se réjouit de tout son cœur avec eux d'un succès si glorieux & si avantageux à leurs affaires & à celles du Public, auquel la valeur de leurs Troupes & la conduite sage & vigoureuse des chefs ont principalement contribué. On dit que leur bonheur & leur gloire seront relevés par une victoire de tant d'éclat, & que les suites avantageuses qu'on a lieu d'espérer seront envisagées comme les effets de leurs secours & de leur zèle pour le bien public. On assure, qu'on est bien aise d'avoir cette glorieuse occasion de se réjouir avec eux sur la conduite & la bravoure de leurs Généraux & l'intrépidité de leurs troupes, qui ont eu tant de part au gain de cette victoire &c. *Sanè virtutem & felicitatem Majestatis Vestrae totus jam nunc suspicit orbis. Fatentur omnes vestris consiliis opibusque restitutam rem Sociis esse, & in secula ibit regnasse Britannis Annam, cui tot regna, tot Populi salutem suam ac libertatem unicè debebant (*)*.

On répond aux témoignages qu'ils ont donnés de la bravoure de nos troupes en disant, que la joye extrême qu'on ressent de cette bonne nouvelle est d'autant plus grande, qu'on voit par
leurs

(*) Lettre de Sa Maj. Danoise à sa Maj. Britannique sur la Bataille de Ramelies. Lunig, Lit. Proc. Tom. 3. p. 935.

leurs témoignages que nos Officiers & nos Troupes leur ont donné une entière satisfaction &c.

On leur souhaite une suite continuelle de bonheur & que cet avantage soit suivi de plusieurs autres aussi glorieux qu'importans, qui frayeront le chemin au but qu'on s'est proposé par ses alliances. On dit qu'on fait des vœux du fond de son cœur pour que le Tout-puissant veuille combler leur règne de félicité, bénir leurs justes desseins, & les faire jouir long-tems des soins & des peines qu'ils se donnent pour le rétablissement de la paix & de la sûreté publique.

On finit par des témoignages d'amitié en assurant ses Alliés qu'on continuera de remplir tous les engagements qu'on a contractés avec eux & qu'on ne cessera jamais d'employer ses soins particuliers pour une cause si bonne & si équitable, pour les intérêts des Alliés si fermes, si constans, & dont les sentimens se conforment si heureusement aux nôtres.

§. 20.

Félicitation sur un mariage & sur une naissance.

En répondant à la notification du mariage d'un Prince, on le remercie de la communication de ce notable événement. On témoigne combien on se trouve obligé par amitié & par estime à prendre part à tout ce qui peut contri-
buer

buer à sa satisfaction, & qu'on ne souhaite rien plus ardemment que son bonheur, sa gloire & son contentement. On dit qu'on souhaite avec ardeur que cette illustre Alliance puisse contribuer à la plus complete satisfaction des Hauts Contractans & de toute la Famille Royale, à leur félicité parfaite & à l'accomplissement de leurs desirs, & enfin on prie Dieu de répandre sur cette heureuse union ses précieuses bénédictions & de leur acorder une nombreuse postérité qui fasse le bonheur de leurs Etats.

Ce sont aussi les termes ordinaires dont on se sert pour exprimer la joye qu'on ressent de la naissance d'un Prince.

§. 30.

Les Lettres des félicitation qu'on écrit au commencement d'une nouvelle année contiennent que de pures civilités, des vœux & des témoignages d'amitié, qui quoique toujours conçus en termes généraux sont néanmoins conformes aux circonstances & aux liaisons d'amitié & d'intérêt, qui subsistent entre les Souverains qui s'écrivent. C'est dans cette correspondance que les Souverains de différens degrés observent entre eux la distinction marquée au commencement de ce chap. §. 5. (*voyés mes Reflexions sur le stile §. no. iii. & 112.* C.)

F I N.

*

*

*

L I S.

L I S T E

de quelques Livres françois de Politique où
on trouve des pièces & des réflexions relatives à
l'objet du Traité précédent.

Sarras de Franquenai, le Ministre publ. dans les
Cours étrangères.

Wicquefort. L'Ambassadeur & ses fonctions.

— Mémoires touchant les Ambassadeurs & les
Ministres.

— Lettres.

Pecquet. L'Art de négocier &c.

Silhon Le Ministre d'Etat.

Callieres, de la maniere de négocier.

Principes du Droit politique, par *Burlamaqui*.

Lettres du Cardinal d'Offat.

de *Mazarin*.

de *Bentivoglio*.

& Mémoires de la *Torre*.

de *Bongars*.

du Président *Jeannin*.

de l'*Estrade*.

Mémoires de *Walsingham*.

de *Du Mont*.

de *Montgon*.

de *Lamberti*.

Ambassades & négociations du Cardinal du *Perron*.

Lettres, Mémoires & Négociations du chevalier d'Eon.

Lettres historiques.

Mercuré historique.

Etat politique de l'Europe.

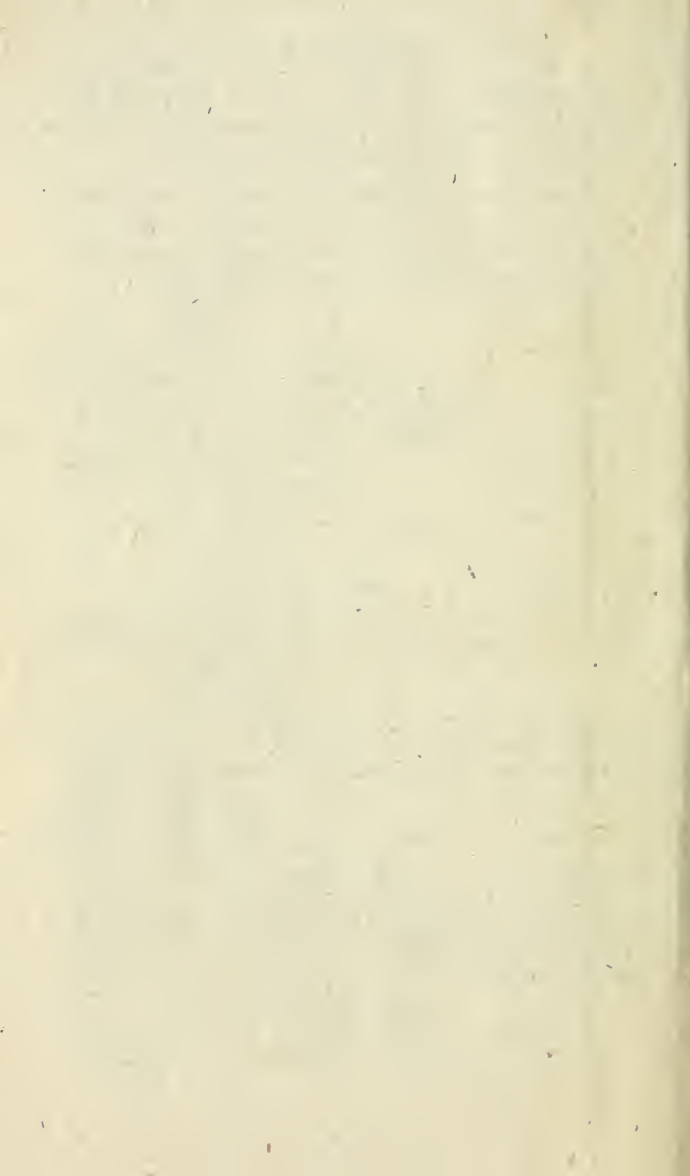
La Clef du cabinet des Princes.

Rouffet. Recueil de pièces politiques.

Actes de la paix de *Ryswick*, d'*Utrecht* & autres.

Recueils de Traités de paix, de Manifestes, Mémoi-
res.

&c. &c. &c.



PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PC
2481
S564
1776

Sneedorff, Jens Schelderup
Essai d'un traité du
des cours

